叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 新几内亚查尔默斯的故事(the Story Of Chalmers Of New Guinea) 000001

2. 新几内亚查尔默斯的故事(the Story Of Chalmers Of New Guinea) 000002

3. 新几内亚查尔默斯的故事(the Story Of Chalmers Of New Guinea) 000003

4. 新几内亚查尔默斯的故事(the Story Of Chalmers Of New Guinea) 000004

5. 新几内亚查尔默斯的故事(the Story Of Chalmers Of New Guinea) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新几内亚查尔默斯的故事(The Story of Chalmers of New Guinea)

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
THE **STORY** **OF**
这 故事 的

故事

['tʃɑːmɝz] [ʌv; əv]
CHALMERS **OF**
查尔默斯 的

查尔默斯

[nuː] ['gɪni]
NEW **GUINEA**
新的 几内亚

新几内亚

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒænit] ['hɑːrvi] ['kɛlmən]
JANET **HARVEY** **KELMAN**
珍妮特 哈维 凯尔曼

珍妮特·哈维·凯尔曼

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
WITH **PICTURES** **BY**
和 图片 经过

图片由

['dʌbljuː] . [hiːθ] ['rɔbinsn]
W **.** **HEATH** **ROBINSON**
W . 希思 罗宾逊

W·希思·罗宾逊

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T **.** **C** **.** **&** **E** **.** **C** **.** **JACK**
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
NEW **YORK** **:** **E** **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **CO** **.**
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约:EP DUTTON & CO.

- [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [ɪn] [sə'moʊə]
Tamate **and** **Robert** **Louis** **Stevenson** **in** **Samoa**
- 和 罗伯特 路易斯 史蒂文森 在 萨摩亚

塔马特和罗伯特·路易斯·史蒂文森在萨摩亚

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɑːrgrət] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['krɪstəfər]
MARGARET , JAMES , AND CHRISTOPHER
玛格丽特 , 詹姆斯 , 和 克里斯托弗

玛格丽特、詹姆斯和克里斯托弗

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
FOR THE SAKE OF
为了 这 清酒 的

为了……

[maɪ] [dɪr] [frend]
MY DEAR FRIEND
我的 亲爱的 朋友

我亲爱的朋友

[iː] . [ef] . [em] .
E . F . M .
E . F . M .

EFM

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

印刷者

[bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Ballantyne , Hanson & Co .
巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

巴兰坦、汉森公司

['edɪnbərə]
Edinburgh
爱丁堡

爱丁堡

[waɪ] [ðiːz] ['stɔːriz]
WHY THESE STORIES
为什么 这些 故事

为什么是这些故事

[ɑːr; ər] [toʊld]
ARE TOLD
是 讲述

被告知

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['kaɪndli]
SEVENTY years ago a group of children gathered round a wise and kindly
七十 年 前 一个 团体 的 孩子们 聚集 圆形的 一个 明智的 和 亲切地
['skɔtʃˌwumən] , [ænd; ənd]['evər] ,
Scotchwoman , and ever ,
苏格兰女人 , 和 曾经 ,

七十年前，一群孩子围着一位睿智善良的苏格兰妇女，从此以后，

[æz; əz][wʌn] [teɪl] ['endɪd] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [tel] [ɑːn] , [bel] , [tel] [ɑːn] .
as one tale ended , they shouted , “ Tell on , Bell , tell on .
作为 一 故事 结束 , 他们 喊叫 , ” 告诉 在 , 钟 , 告诉 在 .

一个故事讲完后，他们喊道：“贝尔，继续讲，继续讲。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ,

"	**Some**	**of**	**the**	**stories**	**she**	**told**	**are**	**forgotten**	**,**
"	一些	的	这	故事	她	讲述	是	被遗忘的	,

“她讲的一些故事已经被遗忘了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɜːr; wər] [pruːvd] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

and	**it**	**is**	**many**	**days**	**since**	**the**	**fortunes**	**she**	**read**	**were**	**proved**	**true**	**or**	**false**	**,**
和	它	是	许多	天	自从	这	财富	她	读	是	已证实	真的	或者	错误的	,

她算命的结果已经过去很多天了，至今仍未验证其真假。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][ðə; ði][oʊld] [rɪ'kwest] ,

but	**other**	**little**	**children**	**re**	**-**	**echo**	**the**	**old**	**request**	**,**
但	其他	小的	孩子们	关于	-	回声	这	老的	要求	,

但其他小孩子也重复了同样的要求。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['tʃɑːmɜ˞z] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

and	**James**	**Chalmers**	**knew**	**well**	**how**	**to**	**answer**	**it**	**when**	**he**	**wrote**	**for**	**us**
和	詹姆斯	查尔默斯	知道	出色地	如何	到	回答	它	什么时候	他	写道	为了	我们

[ʌv; əv] [koʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪˌviːoʊ] ,

of	**Kone**	**and**	**of**	**Aveo**	**,**
的	科尼	和	的	爱维欧	,

詹姆斯·查尔默斯在为我们撰写有关科尼和艾唯欧的文章时，很清楚如何回答这个问题。

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldər] [men] [ɑːn][ɪts] ['aɪləndz] .

of	**the**	**wild**	**waves**	**of**	**the**	**Pacific**	**,**	**and**	**of**	**the**	**wilder**	**men**	**on**	**its**	**islands**	**.**
的	这	荒野	波浪	的	这	太平洋	,	和	的	这	更狂野	男人	在	它是	岛屿	.

太平洋的狂野波涛，以及岛上那些桀骜不驯的人们。

[hɪz; ɪz] ['laɪfs] [əd'ventʃər] [hɪr] [ɪz]['oʊvər] .

His	**life's**	**adventure**	**here**	**is**	**over**	**.**
他的	生活的	冒险	这里	是	超过	.

他在这里的人生冒险已经结束了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɔːr] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn] [teɪl] [mɔːr] .

He	**will**	**not**	**come**	**back**	**to**	**us**	**nor**	**tell**	**us**	**one**	**tale**	**more**	**.**
他	将要	不是	来	后退	到	我们	也不	告诉	我们	一	故事	更多的	.

他不会再回来了，也不会再给我们讲任何故事了。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

But	**who**	**shall**	**say**	**that**	**we**	**may**	**not**	**reach**	**him**	**one**	**day**	**,**
但	WHO	将	说	那	我们	可能	不是	抵达	他	一	天	,

但谁又能说我们有一天不会见到他呢?

[griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [wɜːrdz] , “ [tel] [ɑːn] , [tel] [ɑːn] , ” [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ræpt] [ænd; ənd]

greet	**him**	**with**	**the**	**old**	**words**	**,**	**“**	**Tell**	**on**	**,**	**tell**	**on**	**,**	**”**	**and**	**listen**	**,**	**rapt**	**and**
迎接	他	和	这	老的	字	,	“	告诉	在	,	告诉	在	,	”	和	听	,	欣喜若狂	和

['iːgər] ,

eager	**,**
渴望的	,

用那句古老的谚语“说吧，说吧”问候他，然后全神贯注、急切地倾听。

[tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['vɔiidʒz] [ɪn] [ðæt] [nuː] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	**stories**	**of**	**brave**	**deeds**	**and**	**strange**	**voyages**	**in**	**that**	**new**	**world**	**in**	**which**	**he**
到	故事	的	勇敢的	契约	和	奇怪的	航程	在	那	新的	世界	在	哪个	他

[laɪvz; lɪvz] ?

lives	**?**
生活	?

是讲述他在所居住的那个新世界中的英勇事迹和奇异旅程的故事吗?

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['bɔɪhʊd] [ɪn][ɑː'gaɪl, 'ɑː-][wʌn]
I **.** **Boyhood** **in** **Argyll** **1**
我 . 童年 在 阿盖尔 1

一、在阿盖尔的童年 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] “ [dʒɑːn] ['wɪljəmz] ” -
The **“** **John** **Williams** **”** **11**
这 “ 约翰 威廉姆斯 ” -

“约翰·威廉姆斯”11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌrærə'tɔŋ^ə] -
Rarotonga **22**
拉罗汤加 -

拉罗汤加 22

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - -
The **Death** **of** **Bocasi** **33**
这 死亡 的 - -

博卡西之死 33

[viː] . [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] -
V **.** **The** **Spirits** **of** **the** **Height** **54**
V . 这 烈酒 的 这 高度 -

V. 高处的精灵 54

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[koʊn] -
Kone **64**
科尼 -

通力64

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] - [wɔːr] - [kə'nuːz] -
The **Beritani** **War** **-** **Canoes** **76**
这 - 战争 - 独木舟 -

贝里塔尼战船 76

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

- [ænd; ənd] [əˈnʌðər] -

Tamate	**and**	**Another**	**85**
-	和	其他	-

Tamate 和另一 85

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['eɪˌviːoʊ] -

The	**Charms**	**of**	**Aveo**	**90**
这	魅力	的	爱维欧	-

Aveo 90 的魅力

[eks] . [ðə; ði] ['bæriər] [riːf] -

X	**.**	**The**	**Barrier**	**Reef**	**101**
X	.	这	障碍	礁	-

X. 大堡礁入门

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði][flai] ['rɪvər] -

The	**Fly**	**River**	**108**
这	飞	河	-

飞河108

[lɪst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]

LIST	**OF**	**PICTURES**
列表	的	图片

图片列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

- [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [ɪn][səˈmoʊə] ['frʌntɪspiːs]

Tamate	**and**	**Robert**	**Louis**	**Stevenson**	**in**	**Samoa**	**Frontispiece**
-	和	罗伯特	路易斯	史蒂文森	在	萨摩亚	卷首插图

塔马特和罗伯特·路易斯·史蒂文森在萨摩亚的扉页

[ə; eɪ] [brænʧ] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr]

A	**Branch**	**that**	**overhung**	**the**	**Water**	**4**
一个	分支	那	悬垂	这	水	4

一根悬于水面之上的树枝 4

[ðə; ði] [greɪt] ['grɪzli] ['kriːtʃər] [eɪt]

The	**great**	**grisly**	**Creature**	**8**
这	伟大的	可怕的	生物	8

可怕的巨型生物 8

['kɔːrəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['sterkeɪs] -

Coral	**for**	**the**	**New**	**Staircase**	**26**
珊瑚	为了	这	新的	楼梯	-

新楼梯的珊瑚 26

[ə'nʌðər] [ʃaʊt] [roʊz] -
Another Shout rose 62
其他 喊 玫瑰 -

另一声呐喊响起 62

[ðə; ði] [spɪr] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] -
The Spear entered his own Breast 74
这 矛 进入 他的 自己的 胸部 -

长矛刺入了他自己的胸膛 74

[pʊs] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] -
Puss was dropped into the Boat 106
猫 曾是 掉落 进入 这 船 -

猫咪被扔进了106号船。

[noʊ] [boʊt] [keɪm] -
No Boat came 116
不 船 来了 -

没有船来 116

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
THE STORY OF
这 故事 的

故事

['tʃɑːmɝz] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni]
CHALMERS OF NEW GUINEA
查尔默斯 的 新的 几内亚

新几内亚的查尔默斯

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['bɔɪhʊd] [ɪn] [ɑː'gail, 'ɑː-]
BOYHOOD IN ARGYLL
童年 在 阿盖尔

阿盖尔郡的童年

[dʒeɪ]
J
J

J

[eimz] ['tʃɑːmɝz] [wʌz; wəz][bɔːrn]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west]
AMES CHALMERS was born sixty - five years ago at a little town in the West
艾姆斯 查尔默斯 曾是 出生 六十 - 五 年 前 在 一个 小的 镇 在 这 西方
['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
Highlands of Scotland .
高地 的 苏格兰 .

艾姆斯·查尔默斯六十五年前出生于苏格兰西部高地的一个小镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stoʊnmeɪsn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	the	son	of	a	stonemason	,	but	his	home	was	close	to	the
他	曾是	这	儿子	的	一个	石匠	,	但	他的	家	曾是	关闭	到	这

[siː] ,

sea	,
海	,

他是石匠的儿子，但他的家靠近海边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə][seɪl][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪld] .

and	he	was	more	eager	to	sail	than	to	build	.
和	他	曾是	更多的	渴望的	到	帆	比	到	建造	.

他更喜欢航海而不是建造。

[wʌn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][dɪd][traɪ] .

One	kind	of	building	he	did	try	.
一	种类	的	建筑	他	做过	尝试	.

他尝试过的一种建筑类型。

[ðæt] [wʌz; wəz] [boʊt] - ['bɪldɪŋ] .

That	was	boat	-	building	.
那	曾是	船	-	建筑	.

那是造船。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

But	he	and	his	little	friends	did	not	find	it	as	easy	as	it	looked	,
但	他	和	他的	小的	朋友们	做过	不是	寻找	它	作为	简单的	作为	它	看起来	,

但他和他的小伙伴们发现事情并没有看起来那么容易。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɑːrd] [ə; eɪ] ['herɪŋ] - [bɑːks] [ɪn'sted] .

so	they	gave	it	up	and	tarred	a	herring	-	box	instead	.
所以	他们	给予	它	向上	和	焦油	一个	鲱鱼	-	盒子	反而	.

所以他们放弃了，转而用焦油涂抹鲱鱼箱。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [dʒeɪmz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] “ [fɜːrst][seɪl] .

When	it	was	ready	James	jumped	into	it	for	“	first	sail	.
什么时候	它	曾是	准备好	詹姆斯	跳了起来	进入	它	为了	“	第一的	帆	.

准备就绪后，詹姆斯跳进船里开始了“首次航行”。

” [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

”	His	playmates	on	the	beach
”	他的	玩伴	在	这	海滩

“他在海滩上的玩伴们

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[toʊd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .

towed	him	along	by	a	rope	.
被拖走	他	沿着	经过	一个	绳索	.

用绳子把他拖着走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [wen] [ðə; ði][roʊp] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪŋ] - [bɑːks] ,

They	were	all	enjoying	the	fun	when	the	rope	snapped	,	and	the	herring	-	box	,
他们	是	全部	享受	这	乐趣	什么时候	这	绳索	啪啪	,	和	这	鲱鱼	-	盒子	,

[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	James	in	it	,
和	詹姆斯	在	它	,

他们正玩得开心的时候，绳子断了，装着鲱鱼的箱子，连同里面的詹姆斯，一起掉了下去。

[dɑ:nst] [ə'weɪ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
danced **away** **out** **to** **sea** **.**
跳舞 离开 出去 到 海 .

翩翩起舞，消失在大海之中。

[ə; eɪ] [kraɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
A **cry** **was** **raised** **and** **a** **rush** **made** **for** **the** **shore** **.**
一个 哭 曾是 提高 和 一个 匆忙 制成 为了 这 支撑 .

一声呼喊响起，人们蜂拥向岸边。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜ:r; wər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
The **fishermen** **were** **fond** **of** **the** **daring** **little** **fellow** **who** **was** **always** **in** **mischief** **.**
这 渔民 是 喜爱 的 这 大胆 小的 同伴 WHO 曾是 总是 在 恶作剧 .

渔民们都很喜欢这个胆大妄为、总是惹是生非的小家伙。

[su:n] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tu:; tə] [lænd] .
Soon **they** **caught** **him** **and** **brought** **him** **safe** **to** **land** **.**
很快 他们 捕捉 他 和 带来 他 安全的 到 土地 .

他们很快抓住了他，并把他安全送上岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] ['fɪrləs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
But **they** **shook** **their** **heads** **when** **they** **saw** **how** **fearless** **he** **was** **.**
但 他们 摇晃 他们的 头部 什么时候 他们 锯 如何 无畏 他 曾是 .

但当他们看到他如此无所畏惧时，都摇了摇头。

[ðeɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['deɪndʒər] .
They **knew** **he** **would** **soon** **be** **in** **some** **other** **danger** **.**
他们 知道 他 会 很快 是 在 一些 其他 危险 .

他们知道他很快还会面临其他危险。

[wen] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]
When **James** **was** **seven** **years** **old** **he** **left** **his** **first** **home** **and** **went** **to** **live**
什么时候 詹姆斯 曾是 七 年 老的 他 左边 他的 第一的 家 和 去 到 居住
[ɪn] - ,
in **Glenaray** **,**
在 - ,

詹姆斯七岁时离开了原来的家，搬到了格伦纳雷居住。

[nɪr] [ˌɪnvə'rɛəri] .
near **Inveraray** **.**
靠近 因弗雷里 .

在因弗雷里附近。

[stɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ɑ:'gail, 'ɑ:-] [roʊz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Still **the** **mountains** **of** **Argyll** **rose** **round** **his** **home** **.**
仍然 这 山脉 的 阿盖尔 玫瑰 圆形的 他的 家 .

阿盖尔的群山依然环绕着他的家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪm] ['mɪsti] [blu:] [ɪn] ['sʌmər] ,
They **were** **dim** **misty** **blue** **in** **summer** **,**
他们 是 暗淡 蒙蒙 蓝色的 在 夏天 ,

夏天的时候，它们呈现出朦胧的蓝色。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔ:təm] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [di:p] [blu:] [laɪk] [ðə; ði] [roʊbz] [ɪn] [steɪnd] -
but **in** **autumn** **and** **spring** **they** **were** **strong** **deep** **blue** **like** **the** **robes** **in** **stained** **-**
但 在 秋天 和 春天 他们 是 强的 深的 蓝色的 喜欢 这 长袍 在 染色 -
[glæs] ['wɪndoʊz] .
glass **windows** **.**
玻璃 视窗 .

但在秋季和春季，它们会变成像彩色玻璃窗上的长袍一样浓郁的深蓝色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

But	the	new	home	was	not	on	the	sea	-	shore	.
但	这	新的	家	曾是	不是	在	这	海	-	支撑	.

但新家并不在海边。

[dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɑːt]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] ['boʊts] [ænd; ənd] ['herɪŋ] - [bɑːksɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

James	could	not	tumble	about	in	boats	and	herring	-	boxes	all	day	long	as	he
詹姆斯	可以	不是	翻滚	关于	在	船	和	鲱鱼	-	盒子	全部	天	长的	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

had	done	before	.
有	完毕	前	.

詹姆斯不能像以前那样整天在船和鲱鱼箱里翻来覆去地玩耍了。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['derɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Soon	he	found	another	kind	of	daring	to	fill	his	thoughts	.
很快	他	成立	其他	种类	的	大胆	到	充满	他的	想法	.

很快，他找到了另一种大胆的想法来充实自己的思绪。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] - [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə]

From	his	home	in	Glenaray	he	and	his	sisters	had	three	miles	to
从	他的	家	在	-	他	和	他的	姐妹	有	三	英里	到

他和姐妹们从位于格伦纳雷的家出发，有三英里的路要走。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] .

walk	to	school	.
走	到	学校	.

步行上学。

['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [krɔːst] [ðə; ði] [mʊəz] [frʌm; frəm] ['skætərd] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

Other	boys	and	girls	crossed	the	moors	from	scattered	farm	-	houses	and
其他	男孩们	和	女孩们	交叉	这	沼泽地	从	疏散	农场	-	房屋	和

[krɔfts] .

crofts	.
克罗夫特	.

其他男孩女孩从零星散落的农舍和农场穿过荒原。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌɪnvə'rɛəri] ,

A	large	number	of	children	came	from	the	town	of	Inveraray	,
一个	大的	数字	的	孩子们	来了	从	这	镇	的	因弗雷里	,

许多孩子来自因弗雷里镇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʌðər] [huːz] ['hoʊmz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

and	they	gathered	to	them	others	whose	homes	lay	between	the	town	and
和	他们	聚集	到	他们	其他的	谁	房屋	躺	之间	这	镇	和

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

他们还召集了其他一些家住城镇和学校之间的人。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

Here	were	two	parties	of	young	warriors	ready	to	fight	.
这里	是	二	各方	的	年轻的	战士	准备好	到	斗争	.

两队年轻的战士严阵以待，准备开战。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊrlənd] [gruːps] [wɜːr; wər][ðə; ði][glen] ['pɑːrti] .

James	and	the	moorland	groups	were	the	glen	party	.
詹姆斯	和	这	荒原	团体	是	这	格伦	派对	.

詹姆斯和荒野部落就是峡谷探险队。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [taʊn] ['pɑːrti] .

The	others	were	the	town	party	.
这	其他的	是	这	镇	派对	.

其他人都是镇上的工作人员。

[sʌm; səm]['traɪf(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['wɔːrfer] .

Some	trifle	started	warfare	.
一些	琐事	开始	战争	.

一场小小的争端引发了战争。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [wɜːrd] , [ðen] [ə; eɪ] ['dɪvət] [ʌv; əv][tɜːrf] ,

First	there	was	a	teasing	word	,	then	a	divot	of	turf	,
第一的	那里	曾是	一个	戏弄	单词	,	然后	一个	凹痕	的	草皮	,

先是一句戏谑的话，然后是一小块草皮。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	then	before	any	one	knew	what	had	happened	,	stones	were	flying	and
和	然后	前	任何	一	知道	什么	有	发生	,	石头	是	飞行	和

[fɪsts] ['paʊndɪŋ] ,

fists	pounding	,
拳头	猛击	,

然后，还没等任何人反应过来，石头就乱飞了，拳头也挥舞了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][klænz][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] .

and	the	clans	were	at	war	once	more	on	the	shores	of	Argyll	.
和	这	氏族	是	在	战争	一次	更多的	在	这	海岸	的	阿盖尔	.

各氏族在阿盖尔海岸再次开战。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ræn][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd]

The	spirit	of	battle	ran	so	high	that	on	fighting	days	James	and	his	sisters	did
这	精神	的	战斗	跑	所以	高的	那	在	斗争	天	詹姆斯	和	他的	姐妹	做过

[nɑːt][goʊ] [streɪt] [hoʊm] .

not	go	straight	home	.
不是	去	直的	家	.

战斗精神高涨，以至于在战斗的日子里，詹姆斯和他的姐妹们并没有直接回家。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] ['pɑːrti][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊmz]

They	joined	the	larger	number	of	the	glen	party	and	went	round	by	the	homes
他们	加入	这	更大的	数字	的	这	格伦	派对	和	去	圆形的	经过	这	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

他们加入了人数较多的峡谷队伍，挨家挨户地拜访了其他人的家。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l][bɪt][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

so	that	they	had	only	the	last	little	bit	to	go	alone	.
所以	那	他们	有	仅有的	这	最后的	小的	少量	到	去	独自的	.

所以他们只剩下最后一小段路要独自走了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] .

There	they	were	safe	from	the	foe	.
那里	他们	是	安全的	从	这	敌人	.

在那里，他们远离了敌人。

[bʌt; bət][ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv] [truːs] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði]

But	on	days	of	truce	they	went	with	the	town	party	to	the	bridges	over	the
但	在	天	的	休战	他们	去	和	这	镇	派对	到	这	桥梁	超过	这

[ə'reɪ] .

Aray	.
阿拉伊	.

但在休战日，他们会和镇上的人们一起去阿拉伊河上的桥梁。

[ðə; ði] [ə'reɪ] [ɪz][ə; eɪ]

The	**Aray**	**is**	**a**
这	阿拉伊	是	一个

Aray 是

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[waɪld] ['maʊnt(ə)n] [striːm] , [ænd; ənd] [wen] [reɪn] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

wild	**mountain**	**stream**	**,**	**and**	**when**	**rain**	**falls**	**in**	**the**	**hills**	**,**
荒野	山	溪流	,	和	什么时候	雨	瀑布	在	这	丘陵	,

湍急的山涧，当雨水落在山间时，

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] ['waɪldli] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæriz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**rushes**	**wildly**	**down**	**and**	**carries**	**all**	**before**	**it**	**.**
它	冲刺	疯狂地	向下	和	携带	全部	前	它	.

它狂奔而下，裹挟着沿途的一切。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [bɜːrst] [aʊt] ['æftər] ['hevi] [reɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

One	**afternoon**	**,**	**when**	**the**	**sunshine**	**had**	**burst**	**out**	**after**	**heavy**	**rain**	**,**	**the**	**children**
一	下午	,	什么时候	这	阳光	有	爆裂	出去	后	重的	雨	,	这	孩子们

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] .

were	**going**	**home**	**together**	**.**
是	去	家	一起	.

一天下午，大雨过后阳光灿烂，孩子们一起回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪts] [nɔɪz] [druː]

As	**they**	**came**	**near**	**the**	**bridges**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**water**	**and**	**its**	**noise**	**drew**
作为	他们	来了	靠近	这	桥梁	这	匆忙	的	这	水	和	它是	噪音	画

[ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

them	**close**	**to**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**stream**	**.**
他们	关闭	到	这	银行	的	这	溪流	.

当他们靠近桥梁时，湍急的水流和喧闹声吸引着他们靠近溪岸。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

James	**was**	**there**	**.**
詹姆斯	曾是	那里	.

詹姆斯当时也在场。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] : “ ['dʒɑːni] ['mintəj][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] !

He	**heard**	**a**	**cry**	**:**	**“**	**Johnnie**	**Minto**	**has**	**fallen**	**in**	**!**
他	听到	一个	哭	:	“	约翰尼	明托	有	倒下	在	！

他听到一声喊叫：“约翰尼·明托掉进去了！”

” [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

”	**He**	**threw**	**off**	**his**	**coat**	**and**	**gave**	**a**	**quick**	**glance**	**up**	**the**	**stream**	**.**
”	他	扔	离开	他的	外套	和	给予	一个	快的	瞥一眼	向上	这	溪流	.

他脱下外套，迅速朝溪流方向瞥了一眼。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['dʒɑːniːz] [hed] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

There	**he**	**saw**	**Johnnie's**	**head**	**appear**	**and**	**disappear**	**in**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**water**	**.**
那里	他	锯	约翰尼的	头	出现	和	消失	在	这	匆忙	的	这	水	.

他看到约翰尼的头在湍急的水流中时隐时现。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

Without	**a**	**moment's**	**thought**	**he**	**slid**	**down**	**to**	**the**	**lower**	**side**	**of**	**the**	**bridge**
没有	一个	瞬间	想法	他	滑行	向下	到	这	降低	边	的	这	桥

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][poʊsts] .

and	**caught**	**his**	**arm**	**round**	**one**	**of**	**its**	**posts**	**.**
和	捕捉	他的	手臂	圆形的	一	的	它是	帖子	.

他想都没想就滑到桥的下侧，用胳膊搂住桥墩。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['wɔːtər] .

Just	**above**	**him**	**Johnnie**	**was**	**tumbling**	**down**	**in**	**the**	**wild**	**water**	**.**
只是	多于	他	约翰尼	曾是	翻滚	向下	在	这	荒野	水	.

就在他上方，约翰尼正跌入湍急的水流中。

[wʌn] [kwɪk] [klʌtʃ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] .

One	**quick**	**clutch**	**and**	**James**	**held**	**him**	**firmly**	**.**
一	快的	离合器	和	詹姆斯	握住	他	牢牢	.

詹姆斯迅速抱住他，牢牢地控制住了他。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][mʌst; məst] [let] [goʊ] .

The	**water**	**was**	**so**	**fierce**	**and**	**rapid**	**that**	**it**	**seemed**	**he**	**must**	**let**	**go**	**.**
这	水	曾是	所以	凶猛的	和	迅速的	那	它	似乎	他	必须	让	去	.

水流湍急，他似乎不得不放手。

[hiː; hi][dɪd] [let] [goʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hoʊld][ʌv; əv] , [nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] !

He	**did**	**let**	**go**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**bridge**	**that**	**he**	**lost**	**hold**	**of**	**,**	**not**	**the**	**boy**	**!**
他	做过	让	去	,	但	它	曾是	这	桥	那	他	丢失的	抓住	的	,	不是	这	男生	!

他确实松开了手，但他失去的是桥，而不是那个男孩!

[hiː; hi][let][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kæri] [ðem; ðəm]

He	**let**	**the**	**current**	**carry**	**them**
他	让	这	当前的	携带	他们

他任由水流带着他们走。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[bəuθ] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

both	**down**	**till**	**he**	**could**	**catch**	**a**	**branch**	**that**	**overhung**	**the**	**water**	**.**
两个都	向下	直到	他	可以	抓住	一个	分支	那	悬垂	这	水	.

他一直往下爬，直到能抓住一根悬在水面上的树枝。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][foʊ] ([fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

By	**it**	**he**	**pulled**	**himself**	**and**	**his**	**little**	**foe**	**(**	**for**	**Johnnie**	**was**	**of**	**the**	**town**
经过	它	他	拉	他自己	和	他的	小的	敌人	(	为了	约翰尼	曾是	的	这	镇

['pɑːrti]) [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

party	**)**	**towards**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**stream**	**till**	**the**	**other**	**boys**	**could**	**reach**	**them**
派对	)	向	这	边缘	的	这	溪流	直到	这	其他	男孩们	可以	抵达	他们

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

and	**drag**	**them**	**on**	**to**	**the**	**bank**	**.**
和	拖	他们	在	到	这	银行	.

他用绳子把自己和他的小对手（因为约翰尼是镇上的人）拉到溪边，直到其他男孩赶到并将他们拖到岸上。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

A	**branch**	**that**	**overhung**	**the**	**water**
一个	分支	那	悬垂	这	水

一根垂到水面上的树枝

[wʌns] [dʒeɪmz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['letər] [riːd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Once	**James**	**heard**	**a**	**letter**	**read**	**that**	**had**	**come**	**from**	**an**	**island**	**on**	**the**	**other**
一次	詹姆斯	听到	一个	信	读	那	有	来	从	一个	岛	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

side	**of**	**the**	**world**	**.**
边	的	这	世界	.

詹姆斯曾听人朗读过一封来自世界另一端岛屿的信。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ðæt] ['sævidʒiz][hæv; həv][tuː; tə] [ber] .

It	**told**	**of**	**the**	**sorrows**	**and**	**cruelties**	**that**	**savages**	**have**	**to**	**bear**	**.**
它	讲述	的	这	悲伤	和	残忍	那	野蛮人	有	到	熊	.

它讲述了野蛮人所遭受的悲惨和残酷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

He	was	touched	.
他	曾是	感动	.

他很感动。

[ðə; ðɪ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [der] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtər]

The	stories	of	hardship	made	him	wish	to	do	and	dare	all	that	the	writer
这	故事	的	困境	制成	他	希望	到	做	和	敢	全部	那	这	作家

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [hæd; həd] [derd] .

of	the	letter	had	dared	.
的	这	信	有	敢于	.

信中讲述的种种艰辛经历让他渴望去做、去挑战信中作者所敢做的一切。

[ðə; ðɪ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [help] .

The	stories	of	sorrow	made	him	long	to	help	.
这	故事	的	悲哀	制成	他	长的	到	帮助	.

那些悲惨的故事让他很想去帮助别人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [goʊ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .

He	said	to	himself	that	he	too	would	go	when	he	became	a	man	.
他	说	到	他自己	那	他	也	会	去	什么时候	他	成为	一个	男人	.

他对自己说，等他长大成人，也要去那里。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ,

But	soon	he	forgot	all	about	that	,
但	很快	他	忘了	全部	关于	那	,

但他很快就把这件事忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] .

and	thought	only	of	how	much	fun	he	could	get	as	the	days	passed	.
和	想法	仅有的	的	如何	很多	乐趣	他	可以	得到	作为	这	天	通过了	.

他满脑子想的都是日子一天天过去后自己能从中获得多少乐趣。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [waɪld] .

As	he	grew	older	he	became	very	wild	.
作为	他	生长	老	他	成为	非常	荒野	.

随着年龄增长，他变得越来越狂野。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['betər]

He	could	not	bear	to	meet	any	one	who	might	urge	him	to	live	a	better
他	可以	不是	熊	到	见面	任何	一	WHO	可能	敦促	他	到	居住	一个	更好的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他无法忍受见到任何可能劝他过上更好生活的人。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrk][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	entered	a	lawyer's	office	,	but	the	work	did	not	interest	him	,	and	he
他	进入	一个	律师	办公室	,	但	这	工作	做过	不是	兴趣	他	,	和	他

[fɪld] [hɪz; ɪz] [friː]

filled	his	free
已填	他的	自由的

他走进一家律师事务所，但对那里的工作不感兴趣，于是便把空闲时间都用来做其他事。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [præŋks] ,

time	with	all	kinds	of	pranks	,
时间	和	全部	种类	的	恶作剧	,

经历了各种恶作剧的时光，

[soʊ] [ðæt] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

so	that	soon	he	was	blamed	for	any	mischief	that	was	on	foot	in	the	town	.
所以	那	很快	他	曾是	被指责	为了	任何	恶作剧	那	曾是	在	脚	在	这	镇	.

因此，很快镇上发生的任何恶作剧都被归咎于他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [bɔɪz] [ɪn] [ˌɪnvə'rɛəri] ,

He	was	the	leader	of	the	wildest	boys	in	Inveraray	,
他	曾是	这	领导者	的	这	最狂野的	男孩们	在	因弗雷里	,

他是因弗雷里最野蛮男孩们的头目。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][led]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]

but	he	himself	was	led	only	by	his	whims	and	the	fancy	of	the	moment
但	他	他自己	曾是	引领	仅有的	经过	他的	心血来潮	和	这	想要	的	这	片刻

.

:

.

但他本人却只受一时兴起和一时冲动的驱使。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['liːdər] ,

Until	one	day	he	found	his	own	leader	,
直到	一	天	他	成立	他的	自己的	领导者	,

直到有一天他找到了自己的领袖，

[huː] [meɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

who	made	work	and	play	more	interesting	and	delightful	than	they	had	ever
WHO	制成	工作	和	玩	更多的	有趣的	和	愉快	比	他们	有	曾经

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	before	.
到过	前	.

他们让工作和娱乐变得比以往任何时候都更加有趣和令人愉悦。

[dʒeɪmz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] ['eɪmləs] ['eni] [lɔːŋgər] .

James	found	that	his	life	was	not	aimless	any	longer	.
詹姆斯	成立	那	他的	生活	曾是	不是	漫无目的	任何	更长	.

詹姆斯发现自己的生活不再漫无目的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [wɪʃ] — [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

It	was	full	of	one	great	wish	—	the	wish	to	serve	his	hero	,	Jesus	Christ	.
它	曾是	满的	的	一	伟大的	希望	—	这	希望	到	服务	他的	英雄	,	耶稣	基督	.

他心中怀着一个伟大的愿望——侍奉他的英雄耶稣基督。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][help] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][peɪn]

Then	he	thought	of	his	old	longing	to	go	and	help	those	who	were	in	pain
然后	他	想法	的	他的	老的	渴望	到	去	和	帮助	那些	WHO	是	在	疼痛

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] .

and	sorrow	far	away	from	Scotland	.
和	悲哀	远的	离开	从	苏格兰	.

然后他想起了自己一直以来的愿望，那就是去帮助那些远离苏格兰、遭受痛苦和悲伤的人们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

It	was	not	only	because	he	was	sorry	for	them	,
它	曾是	不是	仅有的	因为	他	曾是	对不起	为了	他们	,

这不仅仅是因为他同情他们，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər]

and	because	he	wished	to	do	the	brave	and	daring	things	that	others
和	因为	他	希望	到	做	这	勇敢的	和	大胆	事物	那	其他的

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

因为他想做其他人做过的勇敢而大胆的事情。

[ðiːz] [θɔːts] [stɪl] [druː] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

These	thoughts	still	drew	him	on	.
这些	想法	仍然	画	他	在	.

这些想法仍然驱使着他继续前进。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

But	far	more	than	these	,
但	远的	更多的	比	这些	,

但远不止这些，

[ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːli] [faʊnd] ['mæstər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

the	love	he	had	for	his	newly	found	Master	made	him	wish	to	go	.
这	爱	他	有	为了	他的	新	成立	掌握	制成	他	希望	到	去	.

他对新主人的爱让他想要离开。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

He	felt	that	it	was	a	grand	thing	to	be	alive	and	young	,
他	毛毡	那	它	曾是	一个	盛大	事物	到	是	活	和	年轻的	,

他觉得活着年轻是一件很棒的事。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

and	able	to	do	something
和	有能力的	到	做	某物

并且能够做某事

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

to	bring	to	other	lives	the	joy	and	strength	that	had	come	into	his	own
到	带来	到	其他	生活	这	喜悦	和	力量	那	有	来	进入	他的	自己的

.

:

.

将他自己所获得的快乐和力量带给其他人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ['meni] [θɪŋz] .

Before	he	could	go	,	however	,	he	had	to	learn	many	things	.
前	他	可以	去	,	然而	,	他	有	到	学习	许多	事物	.

然而，在他出发之前，他必须学习很多东西。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['tʃɛʃənt] ['kɑːlɪdʒ] , [nɪr] ['lʌndən] .

He	went	to	stay	at	Cheshunt	College	,	near	London	.
他	去	到	停留	在	切申特	大学	,	靠近	伦敦	.

他去了伦敦附近的切申特学院住。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

The	head	of	the	college	was	a	great	man	.
这	头	的	这	大学	曾是	一个	伟大的	男人	.

学院院长是一位伟大的人物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

It	made	it	easier	to	be	good	to	live	beside	him	.
它	制成	它	更轻松	到	是	好的	到	居住	旁	他	.

和他一起生活，让我更容易做一个好人。

['ɔːf(ə)n] ['æftərwərdz] , [ə'mʌŋst] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz] , [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Often	afterwards	,	amongst	hardships	and	dangers	,	his	students	thought	of	him
经常	然后	,	在	艰辛	和	危险	,	他的	学生	想法	的	他

,

,

,

此后，他的学生们在经历种种艰难险阻时，常常会想起他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] ['tʃɛʃənt] ,

and	of	what	he	had	said	to	them	at	Cheshunt	,
和	的	什么	他	有	说	到	他们	在	切申特	,

以及他在切申特对他们说的话，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['breɪvər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	were	braver	and	stronger	because	of	him	.
和	是	更勇敢	和	更强	因为	的	他	.

因为他，他们变得更加勇敢、更加坚强。

[waɪl] [dʒeɪmz] ['tʃɑːmɝz] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

While	James	Chalmers	was	at	college	,
尽管	詹姆斯	查尔默斯	曾是	在	大学	,

詹姆斯·查尔默斯上大学期间，

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

part	of	his	work	was	to	preach	at	a	village	eight	miles	away	,
部分	的	他的	工作	曾是	到	布道	在	一个	村庄	八	英里	离开	,

他的工作之一是到八英里外的一个村庄布道。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .

and	to	go	to	see	the	people	who	were	in	trouble	there	.
和	到	去	到	看	这	人们	WHO	是	在	麻烦	那里	.

去看看那些身处困境的人们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .

He	was	a	big	strong	man	,	and	enjoyed	his	walk	of	sixteen	miles	.
他	曾是	一个	大的	强的	男人	,	和	享受	他的	走	的	十六	英里	.

他身材高大强壮，很享受步行十六英里的旅程。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [pleɪst]

Perhaps	that	was	why	this	village	,	the	farthest	from	the	college	,	was	placed
也许	那	曾是	为什么	这	村庄	,	这	最远	从	这	大学	,	曾是	放置

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

under	his	care	.
在下面	他的	关心	.

也许正因如此，这个离学院最远的村庄才被交由他管理。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

The	people	there	loved	him	,
这	人们	那里	喜爱	他	,

那里的人们都很爱戴他。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] “ [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] ,

and	to	-	day	they	still	are	glad	to	think	that	the	“	Apostle	of	New	Guinea	,
和	到	-	天	他们	仍然	是	高兴的	到	思考	那	这	“	使徒	的	新的	几内亚	,

时至今日，他们仍然乐于认为这位“新几内亚的使徒”

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kɔːld] , [wʌns] [priːtʃt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

”	as	he	was	afterwards	called	,	once	preached	and	worked	amongst	them	.
”	作为	他	曾是	然后	称为	,	一次	布道	和	工作	在	他们	.

“正如他后来所称呼的那样，他曾向他们传道，并与他们一起工作。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɑːləm] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
Mr . Chalmers could be solemn when he spoke of God and of life and
先生 . 查尔默斯 可以 是 庄严 什么时候 他 辐 的 上帝 和 的 生活 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

查尔默斯先生在谈到上帝、生与死时，语气会非常严肃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn] .
and when he was with the villagers in times of sorrow and pain .
和 什么时候 他 曾是 和 这 村民们 在 时代 的 悲哀 和 疼痛 .

在村民们悲伤痛苦的时候，他也与他们同在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][glæd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
But he still enjoyed all the glad things of life that he had loved in his
但 他 仍然 享受 全部 这 高兴的 事物 的 生活 那 他 有 喜爱 在 他的
['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

但他仍然享受着童年时代所喜爱的一切美好事物。

['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
boating and swimming and fun of all kinds .
划船 和 游泳 和 乐趣 的 全部 种类 .

划船、游泳以及各种各样的娱乐活动。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [muːd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
If he was in a restless mood when the others wished to study ,
如果 他 曾是 在 一个 不安 情绪 什么时候 这 其他的 希望 到 学习 ,

如果其他人想学习的时候他却心神不宁，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the only way they could make him quiet was to give him charge of his
这 仅有的 方式 他们 可以 制作 他 安静的 曾是 到 给 他 收费 的 他的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
part of the house .
部分 的 这 房子 .

他们唯一能让他安静下来的办法就是让他负责管理他那部分房子。

[ðen] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Then woe betide the man who made a noise .
然后 悲哀 贝特迪 这 男人 WHO 制成 一个 噪音 .

那么，发出噪音的人必将遭殃。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɑːmp] , ['nʌθɪŋ] [wʊd]
If some one else tried to keep order and he wished to romp , nothing would
如果 一些 一 别的 尝试 到 保持 命令 和 他 希望 到 欢蹦乱跳 , 没有什么 会
['saɪləns] [hɪm; ɪm] .
silence him .
沉默 他 .

如果其他人试图维持秩序，而他却想胡闹，那谁也阻止不了他。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['stjʊdnts] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
One evening at supper time , as the students sat talking round the table ,
一 晚上 在 晚餐 时间 , 作为 这 学生 卫星 说 圆形的 这 桌子 ,

一天晚上吃晚饭的时候，学生们围坐在桌旁聊天，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sloʊ] ['lʌmbərɪŋ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

they	heard	a	slow	lumbering	step	in	the	passage	.
他们	听到	一个	慢的	伐木	步	在	这	通道	.

他们听到走廊里传来缓慢沉重的脚步声。

“ [pæd] - [ʃ] , [pæd] - [ʃ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] ,

“	Pad	-	sh	,	pad	-	sh	,	”	it	came	,	nearer	and	nearer	,	till	the	door	burst	open	,
”	软垫	-	什	,	软垫	-	什	,	”	它	来了	,	更近	和	更近	,	直到	这	门	爆裂	打开	,

“嗒嗒嗒，嗒嗒嗒，”声音越来越近，直到门猛地被推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['grɪzli] [ber] [wɔːkt] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

and	a	great	grisly	bear	walked	in	on	his	hind	legs	.
和	一个	伟大的	可怕的	熊	步行	在	在	他的	后	腿	.

一只体型庞大、面目狰狞的熊用后腿走了进来。

[ðə; ði] [men] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

The	men	started	up	.
这	男人	开始	向上	.

男人们开始行动。

[ðə; ði] [ber] ['ʃʌfəld] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

The	bear	shuffled	in	amongst	them	.
这	熊	洗牌	在	在	他们	.

熊悄悄地混入了他们中间。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['tɪmɪd]['stuːd(ə)nt] .

He	grabbed	a	quiet	timid	student	.
他	抓住	一个	安静的	胆小	学生	.

他抓住了一个安静胆怯的学生。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] !

Then	the	lights	went	out	!
然后	这	灯	去	出去	!

然后灯灭了!

[ðə; ði] [greɪt] ['grɪzli] ['kriːtʃər]

The	great	grisly	creature
这	伟大的	可怕的	生物

那可怕的巨型生物

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skrɪmɪdʒ] .

There	was	a	great	scrimmage	.
那里	曾是	一个	伟大的	对抗赛	.

进行了一场精彩的对抗赛。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [mætʃɪz] .

No	one	knew	where	the	bear	was	,	and	no	one	could	find	matches	.
不	一	知道	在哪里	这	熊	曾是	,	和	不	一	可以	寻找	比赛	.

没有人知道熊在哪里，也没有人能找到火柴。

['iːv(ə)n] [breɪv] [men] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ber] !

Even	brave	men	did	not	wish	to	be	caught	in	the	dark	by	a	runaway	bear	!
甚至	勇敢的	男人	做过	不是	希望	到	是	捕捉	在	这	黑暗的	经过	一个	逃跑	熊	!

即使是勇敢的人也不愿意在黑暗中被逃跑的熊抓住!

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][lɪt] ,

When	at	last	the	lights	were	lit	,
什么时候	在	最后的	这	灯	是	点燃	,

当灯光终于亮起时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	they	saw	a	man's	face	looking	out	from	under	the	great	head	of	the
和	他们	锯	一个	男人的	脸	寻找	出去	从	在下面	这	伟大的	头	的	这

[ber] ,

bear	,
熊	,

他们看见一个人的脸从熊的大头下面探了出来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [mɔ:r] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [æt; ət] [ðəm'selvz] .

they	did	not	know	whether	to	laugh	more	at	him	or	at	themselves	.
他们	做过	不是	知道	无论	到	笑	更多的	在	他	或者	在	他们自己	.

他们不知道该嘲笑他还是嘲笑自己。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	had	been	jumping	here	and	there	and	dodging	about	,
他们	有	到过	跳	这里	和	那里	和	躲避	关于	,

他们一直在四处跳跃、躲闪，

[tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['tʃɑ:mɝz] [ɪn] [ə; eɪ] ['berskɪn] !

to	get	out	of	the	way	of	James	Chalmers	in	a	bearskin	!
到	得到	出去	的	这	方式	的	詹姆斯	查尔默斯	在	一个	熊皮	!

赶紧躲开穿着熊皮的詹姆斯·查尔默斯！

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪd] - [ʌp]

The	students	were	not	the	only	people	who	were	alarmed	at	the	made	-	up
这	学生	是	不是	这	仅有的	人们	WHO	是	惊慌	在	这	制成	-	向上

[ber] .

bear	.
熊	.

学生们并不是唯一对这只虚构的熊感到震惊的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [sel] [fru:t] .

There	was	an	Irishman	who	came	to	the	college	to	sell	fruit	.
那里	曾是	一个	爱尔兰人	WHO	来了	到	这	大学	到	卖	水果	.

曾有一位爱尔兰人到学院来卖水果。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:lz] , [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [ber] .

One	day	,	as	he	found	his	way	along	the	halls	,	he	met	the	bear	.
一	天	,	作为	他	成立	他的	方式	沿着	这	大厅	,	他	遇见	这	熊	.

有一天，当他沿着走廊走的时候，他遇到了那只熊。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

It	was	at	the	end	of	a	passage	,
它	曾是	在	这	结尾	的	一个	通道	,

它位于一段文字的结尾，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['aɪrɪʃmən] [kʊd; kəd] [seɪv] ['ni:ðər] [hɪm'self] [nɔ:r]

and	they	met	so	suddenly	that	the	poor	Irishman	could	save	neither	himself	nor
和	他们	遇见	所以	突然	那	这	贫穷的	爱尔兰人	可以	节省	两者都不	他自己	也不

[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['grɪzli] ['kri:tʃər] .

his	basket	from	the	paws	of	the	great	grisly	creature	.
他的	篮子	从	这	爪子	的	这	伟大的	可怕的	生物	.

他们相遇得如此突然，可怜的爱尔兰人既没能保护自己，也没能保护他的篮子，就被这只可怕的大怪物抓住了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptə] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] “ [dʒɑ:n] ['wɪljəmz]
THE “ JOHN WILLIAMS
这 ” 约翰 威廉姆斯

约翰·威廉姆斯

” ['dʌblju:]
” W
” W

“W

[hen] [dʒeɪmz] ['tʃɑ:mɜ-z] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
HEN James Chalmers was twenty - four years of age ,
母鸡 詹姆斯 查尔默斯 曾是 二十 - 四 年 的 年龄 ,

詹姆斯·查尔默斯当时24岁。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [left] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliə] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:n] ['wɪljəmz] .
he and his wife left England for Australia in the John Williams .
他 和 他的 妻子 左边 英格兰 为了 澳大利亚 在 这 约翰 威廉姆斯 .

他和妻子乘坐约翰·威廉姆斯号离开英国前往澳大利亚。

[ðə; ði]['leɪdi][hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi]
The lady he had married was eager to help in the great work that he
这 女士 他 有 已婚 曾是 渴望的 到 帮助 在 这 伟大的 工作 那 他
[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,
had undertaken ,
有 已 ,

他娶的妻子非常乐意帮助他完成这项伟大的事业。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['veri] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n]
so they were both very happy when they knew that they had really started on
所以 他们 是 两个都 非常 快乐的 什么时候 他们 知道 那 他们 有 真的 开始 在
[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
their long voyage .
他们的 长的 航程 .

所以当他们知道他们真的开始了漫长的航程时，他们俩都非常高兴。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʌn] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pæsndʒə-]
They enjoyed life on board ship and won many friends amongst the passengers
他们 享受 生活 在 木板 船 和 韩元 许多 朋友们 在 这 乘客
[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['seɪlə-] .
and amongst the sailors .
和 在 这 水手们 .

他们很享受船上的生活，并在乘客和水手中结交了许多朋友。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [wʌz; wəz] [nu:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] [ɑ:n]
The ship in which they sailed was new , and was one of the swiftest on
这 船 在 哪个 他们 航行 曾是 新的 , 和 曾是 一 的 这 最快 在
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

他们乘坐的船是新船，也是海上最快的船只之一。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
She had been built with money given by hundreds of children ,
她 有 到过 建造 和 钱 给定 经过 数百 的 孩子们 ,

这座建筑是用数百名儿童捐出的钱建造的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː]

that	she	might	take	Mr	.	and	Mrs	.	Chalmers	and	others	who
那	她	可能	拿	先生	.	和	太太	.	查尔默斯	和	其他的	WHO

她可能会带走查尔默斯夫妇和其他人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [frʌm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [siː] .

went	to	live	as	they	did	,	from	island	to	island	on	the	Pacific	sea	.
去	到	居住	作为	他们	做过	,	从	岛	到	岛	在	这	太平洋	海	.

他们就这样开始了在太平洋上各个岛屿间辗转的生活。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] ['sɪdni] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

They	arrived	safely	at	Sydney	,	in	Australia	,
他们	到达的	安全	在	悉尼	,	在	澳大利亚	,

他们安全抵达澳大利亚悉尼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	from	that	town	they	sailed	for	the	second	part	of	their	voyage	.
和	从	那	镇	他们	航行	为了	这	第二	部分	的	他们的	航程	.

他们从那个城镇启航，开始了旅程的第二部分。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][fɜːrst] [hoʊm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌz; wəz]

The	name	of	the	island	on	which	their	first	home	was	to	be	was
这	姓名	的	这	岛	在	哪个	他们的	第一的	家	曾是	到	是	曾是

[ˌrærə'tɔŋ^ə] .

Rarotonga	.
拉罗汤加	.

他们第一个定居的岛屿名叫拉罗汤加岛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ,

They	could	not	go	straight	to	it	because	others	were	on	board	,
他们	可以	不是	去	直的	到	它	因为	其他的	是	在	木板	,

他们无法直接前往，因为船上还有其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːn] ['wɪljəmz] [hæd; həd][tuː; tə][seɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] ['meni] ['aɪləndz] .

and	the	John	Williams	had	to	sail	here	and	there	amongst	many	islands	.
和	这	约翰	威廉姆斯	有	到	帆	这里	和	那里	在	许多	岛屿	.

约翰·威廉姆斯号不得不在众多岛屿间航行。

[æt; ət][wʌn] , [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

At	one	,	two	of	her	passengers	must	be	left	behind	;	at	another	,
在	一	,	二	的	她	乘客	必须	是	左边	在后面	;	在	其他	,

其中一站，她必须留下两名乘客；另一站，

[nuː] ['vɔɪɪdʒɝz] [mʌst; məst] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ; [waɪl] [hɪr] , [ðer; ðər] ,

new	voyagers	must	come	on	board	;	while	here	,	there	,
新的	航海者	必须	来	在	木板	;	尽管	这里	,	那里	,

新的航海者必须登船；而这里，那里，

[ænd; ənd] ['evriwer] [greɪt] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][mʌst; məst][biː; bi]['lændɪd] .

and	everywhere	great	bales	of	cargo	must	be	landed	.
和	到处	伟大的	捆包	的	货物	必须	是	登陆	.

到处都需要卸下大量的货物。

[ɪn] [ðiːz] [beɪlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːdz] [ænd; ənd] [naɪvz] , ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]

In	these	bales	there	were	beads	and	knives	,	tomahawks	and	tobacco	,	and
在	这些	捆包	那里	是	珠子	和	刀具	,	战斧	和	烟草	,	和

['aɪərn][ɪn][baːz] ,

iron	in	bars	,
铁	在	酒吧	,

这些包裹里有珠子、刀具、战斧、烟草和铁条。

[ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv] [klɔːθ] .

and	rolls	of	cloth	.
和	卷	的	布	.

还有成卷的布料。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [juːst] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ]

All	these	things	were	the	money	the	white	people	used	when	they	wished	to	buy
全部	这些	事物	是	这	钱	这	白色的	人们	用过的	什么时候	他们	希望	到	买

[fuːd] ,

food	,
食物	,

这些都是白人购买食物时使用的货币。

[ɔːr][lænd] , [ɔːr] ['boʊts] , [ɔːr] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] .

or	land	,	or	boats	,	or	houses	from	the	people	who	lived	in	the	islands	.
或者	土地	,	或者	船	,	或者	房屋	从	这	人们	WHO	居住地	在	这	岛屿	.

或者从岛上居民那里夺取土地、船只或房屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːkwərd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪn'sted]

It	was	very	awkward	to	have	to	carry	yards	and	yards	of	cloth	instead
它	曾是	非常	尴尬的	到	有	到	携带	码	和	码	的	布	反而

[ʌv; əv] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ɔːr][bæŋk] [noʊts] !

of	silver	coins	or	bank	notes	!
的	银	硬币	或者	银行	笔记	!

用大量的布料代替银币或纸币来携带，真是太不方便了！

[bʌt; bət][bæŋk] [noʊts] [ænd; ənd] [kɔɪnz]

But	bank	notes	and	coins
但	银行	笔记	和	硬币

但纸币和硬币

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndərz] ;

would	have	been	of	no	use	to	the	islanders	;
会	有	到过	的	不	使用	到	这	岛民	;

对岛民来说毫无用处；

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

so	the	only	way	to	do	was	to	take	to	them	what	they	wished	,
所以	这	仅有的	方式	到	做	曾是	到	拿	到	他们	什么	他们	希望	,

所以唯一的办法就是满足他们的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][dʒɑːn] ['wɪljəmz] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊld][wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]

and	the	things	the	John	Williams	carried	in	her	hold	were	the	things	they
和	这	事物	这	约翰	威廉姆斯	携带	在	她	抓住	是	这	事物	他们

[laɪkt] [best] .

liked	best	.
喜欢	最好的	.

约翰·威廉姆斯号货舱里装载的，正是他们最喜欢的东西。

[raʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][laɪ] [ri:fs] .

Round	**many**	**of**	**the**	**islands**	**in**	**the**	**Pacific**	**lie**	**reefs**	**.**
圆形的	许多	的	这	岛屿	在	这	太平洋	说谎	珊瑚礁	.

太平洋的许多岛屿周围都有珊瑚礁。

[ðə; ði] [ri:fs] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][baɪ]['taɪni]['ɪnsekts] ,

The	**reefs**	**are**	**built**	**of**	**coral**	**by**	**tiny**	**insects**	**,**
这	珊瑚礁	是	建造	的	珊瑚	经过	微小的	昆虫	,

珊瑚礁是由微小的昆虫用珊瑚建造而成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	**they**	**rise**	**from**	**a**	**great**	**depth**	**almost**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	他们	上升	从	一个	伟大的	深度	几乎	到	这	表面	的	这	水	.

它们从深处上升到几乎水面的高度。

[ðə; ði] ['miŋgliŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rəl][ɑ:r; ər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] [θru:]

The	**mingling**	**colours**	**of**	**the**	**coral**	**are**	**very**	**wonderful**	**when**	**they**	**are**	**seen**	**through**
这	混杂	颜色	的	这	珊瑚	是	非常	精彩的	什么时候	他们	是	已见	通过

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	**liquid**	**blue**	**and**	**green**	**of**	**the**	**waves**	**.**
这	液体	蓝色的	和	绿色的	的	这	波浪	.

透过碧蓝碧绿的海浪，可以看到珊瑚交织的色彩，非常美丽。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] [ri:fs] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

But	**although**	**these**	**reefs**	**are**	**beautiful**	**,**	**they**	**are**	**very**	**dangerous**	**.**
但	虽然	这些	珊瑚礁	是	美丽的	,	他们	是	非常	危险的	.

虽然这些珊瑚礁很美，但它们也非常危险。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [rʌnz] [ə'pɑ:n][wʌn] ,

If	**a**	**ship**	**runs**	**upon**	**one**	**,**
如果	一个	船	跑步	之上	一	,

如果一艘船撞上了一个，

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['kwɪkli] [dæʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pi:sɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

the	**great**	**waves**	**quickly**	**dash**	**her**	**to**	**pieces**	**as**	**they**	**break**	**over**	**her**	**.**
这	伟大的	波浪	迅速地	短跑	她	到	件	作为	他们	休息	超过	她	.

巨浪拍打在她身上，迅速将她撕成碎片。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['oʊpənɪŋz] [wer] [ðə; ði] [ri:f] [ɪz]['broʊkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

There	**are**	**openings**	**where**	**the**	**reef**	**is**	**broken**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**,**
那里	是	开口	在哪里	这	礁	是	破碎的	为了	一个	短的	距离	,

礁石断裂处形成了一些短距离的缺口。

[ɔ:r] [wer] [ɪts] [krest] [laɪz] [soʊ][fɑ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] ['boʊts] [meɪ] ['seɪfli]

or	**where**	**its**	**crest**	**lies**	**so**	**far**	**under**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**that**	**boats**	**may**	**safely**
或者	在哪里	它是	波峰	谎言	所以	远的	在下面	这	表面	的	这	水	那	船	可能	安全

['entər] [ðə; ði][kɑ:m] [beɪz] [ðæt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] .

enter	**the**	**calm**	**bays**	**that**	**lie**	**within**	**.**
进入	这	冷静的	海湾	那	说谎	之内	.

或者，山峰位于水面以下很深的地方，船只可以安全地进入其中的平静海湾。

['veri] [fju:] [ʃɪps] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [ðoʊz] ['si:z] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Very	**few**	**ships**	**had**	**sailed**	**in**	**those**	**seas**	**fifty**	**years**	**ago**	**.**
非常	很少	船舶	有	航行	在	那些	海域	五十	年	前	.

五十年前，很少有船只航行在那片海域。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæd; həd][tu:; tə] [ges] [wer] [ðə; ði] [ri:fs] [leɪ] .

The	**captains**	**had**	**to**	**guess**	**where**	**the**	**reefs**	**lay**	**.**
这	队长	有	到	猜测	在哪里	这	珊瑚礁	躺	.

船长们必须猜测暗礁的位置。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [seɪld]
Sometimes they sailed
有时 他们 航行

有时他们会乘船航行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['sloʊli] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
slowly , dropping a long line with a weight at the end of it ,
缓慢地 , 下降 一个 长的 线 和 一个 重量 在 这 结尾 的 它 ,

慢慢地，放下一根末端系着重物的长线，

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['entərd] [mɔːr] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
to find out if the ship had entered more shallow water .
到 寻找 出去 如果 这 船 有 进入 更多的 浅的 水 .

查明该船是否进入了更浅的水域。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
This is called “ heaving the lead .
这 是 称为 “ 起伏 这 带领 .

这叫做“抛铅球”。

” [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɑːn] ['wɪljəmz] [seɪld] [nɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aɪlənd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['æŋkər]
” As the John Williams sailed near the first island at which she was to anchor
” 作为 这 约翰 威廉姆斯 航行 靠近 这 第一的 岛 在 哪个 她 曾是 到 锚
,
,
,

“当约翰·威廉姆斯号驶近她即将抛锚的第一个岛屿时，

[hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti]
her passengers were watching the shore ; they were delighted with the beauty
她 乘客 是 观看 这 支撑 ; 他们 是 高兴极了 和 这 美丽
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

她的乘客们望着海岸，被岛屿的美景深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌæftər'nuːn] ,
It was a clear afternoon ,
它 曾是 一个 清除 下午 ,

那是一个晴朗的下午，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lænd] [ænd; ənd] [triːz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['welkəm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
and the rich land and trees offered a kind welcome to those who were
和 这 富有的 土地 和 树木 提供 一个 种类 欢迎 到 那些 WHO 是
[tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] .
to work there .
到 工作 那里 .

肥沃的土地和茂密的树木热情地欢迎着在那里工作的人们。

[ðoʊz] [huː] [ment] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [tuː; tə] ['ʌðər] ['aɪləndz] ,
Those who meant to go farther on , to other islands ,
那些 WHO 意思是 到 去 更远 在 , 到 其他 岛屿 ,

那些打算继续前行，前往其他岛屿的人，

[θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [wʊd] , [fɔːr; fər]

thought	that	if	this	first	stopping	-	place	were	like	the	others	,	there	would	,	for
想法	那	如果	这	第一的	停止	-	地方	是	喜欢	这	其他的	,	那里	会	,	为了

[ðem; ðəm] [tuː] ,

them	too	,
他们	也	,

心想，如果这第一个落脚点和其他落脚点一样，那么对他们来说，也会如此。

[biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .

be	much	to	enjoy	.
是	很多	到	享受	.

非常值得享受。

[ðə; ði] [riːfs] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	reefs	amongst	which	their	vessel	was	sailing	were	beautiful	,
这	珊瑚礁	在	哪个	他们的	血管	曾是	帆船	是	美丽的	,

他们船只航行的礁石很美。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['glɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['ʌndər]

and	their	eyes	were	dazzled	by	the	glisten	and	glimmer	of	colour	under
和	他们的	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	闪亮	和	微光	的	颜色	在下面

[ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

the	water	at	the	ship's	side	.
这	水	在	这	船的	边	.

他们的眼睛被船舷水下闪烁的色彩弄得眼花缭乱。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['stændɪŋ] ['veri] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər] [θroʊn]

All	at	once	those	who	were	not	standing	very	firmly	on	the	deck	were	thrown
全部	在	一次	那些	WHO	是	不是	常设	非常	牢牢	在	这	甲板	是	抛掷

[daʊn] ,

down	,
向下	,

突然间，那些站得不够稳的人都被抛了下去。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] .

and	every	one	was	trying	not	to	believe	the	truth	.
和	每一个	一	曾是	尝试	不是	到	相信	这	真相	.

每个人都试图不去相信真相。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	very	soon	no	one	could	doubt	it	.
但	非常	很快	不	一	可以	怀疑	它	.

但很快，这一点就毋庸置疑了。

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] [æn; ən]

Their	beautiful	ship	had	run	on	an
他们的	美丽的	船	有	跑步	在	一个

他们那艘漂亮的船已经驶离了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌʌn'siːn] [rɑːk] .

unseen	rock	.
看不见	岩石	.

看不见的岩石。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [seɪl] [set] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fæst] ,

She	had	all	sail	set	and	was	going	fast	,
她	有	全部	帆	放	和	曾是	去	快速地	,

她已经扬帆起航，速度很快。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] .

so	it	was	with	a	great	crash	that	she	struck	.
所以	它	曾是	和	一个	伟大的	碰撞	那	她	击	.

所以她撞击时发出了一声巨响。

['evri] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Every	one	thought	of	what	must	be	done	to	save	the	ship	and	her
每一个	一	想法	的	什么	必须	是	完毕	到	节省	这	船	和	她

['kɑːrgoʊ] .

cargo	.
货物	.

每个人都在思考该如何拯救这艘船及其货物。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][dɑːrk]

If	they	had	had	time	to	look	round	they	would	have	seen	hundreds	of	dark
如果	他们	有	有	时间	到	看	圆形的	他们	会	有	已见	数百	的	黑暗的

[men] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [kə'nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

men	running	about	the	shore	and	hauling	canoes	to	the	water's	edge	.
男人	跑步	关于	这	支撑	和	运输	独木舟	到	这	水的	边缘	.

如果他们有时间环顾四周，就会看到数百名黑人男子在岸边奔跑，并将独木舟拖到水边。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

In	a	very	short	time	the	canoes	were	all	round	the	ship	,
在	一个	非常	短的	时间	这	独木舟	是	全部	圆形的	这	船	,

很快，独木舟就环绕着船停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] .

and	the	men	were	clambering	up	on	deck	.
和	这	男人	是	攀爬	向上	在	甲板	.

男人们正爬上甲板。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] ,

Though	they	knew	very	little	English	,	they	all	spoke	at	once	,
尽管	他们	知道	非常	小的	英语	,	他们	全部	辐	在	一次	,

虽然他们几乎不懂英语，但他们却同时开口说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

and	they	shook	hands	with	every	one	.
和	他们	摇晃	双手	和	每一个	一	.

他们和每个人都握了手。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][help][tuː; tə][wɜːrk] .

Then	they	began	to	help	to	work	.
然后	他们	开始	到	帮助	到	工作	.

然后他们开始帮忙干活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] .

It	was	a	strange	sight	.
它	曾是	一个	奇怪的	视线	.

那景象很奇怪。

[dɑːrk][men][ænd; ənd] [waɪt] [ɔːl] [tə'geðər] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðə; ði]['boʊts] .

Dark	men	and	white	all	together	hauled	down	the	sails	and	launched	the	boats	.
黑暗的	男人	和	白色的	全部	一起	拖拽	向下	这	帆	和	发射	这	船	.

黑人和白人一起降下船帆，下水航行。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] , [dɑːrk][men] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [soʊkt] [ɪn][tɑːr] .

Close	to	the	reef	,	dark	men	dived	into	the	water	with	blankets	soaked	in	tar	.
关闭	到	这	礁	,	黑暗的	男人	潜水	进入	这	水	和	毯子	浸泡过	在	焦油	.

在礁石附近，几个肤色黝黑的男人带着浸透焦油的毯子跳入水中。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [hoʊlz] [ðə; ði] [riːf] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	hoped	to	stop	the	holes	the	reef	had	made	in	the	ship	.
他们	希望	到	停止	这	孔	这	礁	有	制成	在	这	船	.

他们希望堵住礁石在船上造成的破洞。

[waɪt] [men] ['gæðərd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] [tə'geðər] ,

White	men	gathered	clothes	and	books	and	cargo	together	,
白色的	男人	聚集	衣服	和	图书	和	货物	一起	,

白人男子们把衣服、书籍和货物集中在一起，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊts] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	saw	them	put	into	the	boats	to	be	sent	on	shore	.
和	锯	他们	放	进入	这	船	到	是	发送	在	支撑	.

并亲眼目睹他们被送上船，送往岸上。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][bɑːksɪz] [hɔːld]

Through	all	the	noise	of	boxes	hauled
通过	全部	这	噪音	的	盒子	拖拽

伴随着搬运箱子的嘈杂声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [haɪ] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ]

along	the	decks	and	thrown	out	of	the	way	,	and	high	voices	shouting
沿着	这	甲板	和	抛掷	出去	的	这	方式	,	和	高的	声音	喊叫

['kwestʃənz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] ,

questions	and	orders	,
问题	和	订单	,

甲板上到处都是被扔到一边的人，还有人高声喊着问题和命令。

[keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

came	the	steady	thud	of	the	pumps	and	the	swish	of	the	water	as	it
来了	这	稳定的	砰的一声	的	这	水泵	和	这	嗖嗖	的	这	水	作为	它

[pɔːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] .

poured	back	to	the	sea	from	the	hold	.
倾倒	后退	到	这	海	从	这	抓住	.

传来水泵持续的砰砰声，以及水从船舱倾泻回大海的嗖嗖声。

[æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər][ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] ['ʃætərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

At	high	water	the	ship	looked	shattered	,	it	is	true	,
在	高的	水	这	船	看起来	破碎	,	它	是	真的	,

涨潮时，船体看起来像是破碎了一样，这的确如此。

[bʌt; bət] [wen] [loʊ] [taɪd] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] .

but	when	low	tide	came	she	looked	ridiculous	.
但	什么时候	低的	潮	来了	她	看起来	荒谬的	.

但退潮时，她看起来很滑稽。

[hɜːr; hər][stɜːrn] [went] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [fel] ,

Her	stern	went	down	as	the	tide	fell	,
她	船尾	去	向下	作为	这	潮	跌倒	,

随着潮水退去，她的船尾也沉了下去。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] [stʌk] [fæst] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

but	her	bows	stuck	fast	high	up	on	the	reef	.
但	她	弓	卡住	快速地	高的	向上	在	这	礁	.

但是她的船头牢牢地卡在了礁石高处。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [huːz] [hed] [hæz; həz] [gɑːt] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt]
She looked like a great rocking - horse whose head has got so high that it cannot
她 看起来 喜欢 一个 伟大的 摇滚 - 马 谁 头 有 得到 所以 高的 那 它 不能
[get] [daʊn] [ə'gen] .
get down again .
得到 向下 再次 .

她看起来像一匹高大的摇摇马，头抬得太高，再也落不下来了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ,
So she rocked up and down twice a day with the tide , till at last ,
所以 她 摇滚 向上 和 向下 两次 一个 天 和 这 潮 , 直到 在 最后的 ,

于是她每天随着潮汐上下摇晃两次，直到最后，

['æftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
after all her cargo had been taken on shore ,
后 全部 她 货物 有 到过 已采取 在 支撑 ,

在她所有的货物都被卸上岸之后，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hiːvd] [ɔːf] [ðə; ði] [riːf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .
she was heaved off the reef into deep water .
她 曾是 喘息 离开 这 礁 进入 深的 水 .

她被巨浪从礁石上抛入深水区。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [roʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [friː] .
A great shout of joy rose as she slipped free .
一个 伟大的 喊 的 喜悦 玫瑰 作为 她 滑倒了 自由的 .

她挣脱束缚的那一刻，爆发出一阵欢呼。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['dæmɪdʒd] ,
But though she was free , she was greatly damaged ,
但 尽管 她 曾是 自由的 , 她 曾是 非常 损坏的 ,

虽然她获得了自由，但她受到了很大的伤害。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɪdni] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .
and had to go back to Sydney for repairs .
和 有 到 去 后退 到 悉尼 为了 维修 .

然后不得不返回悉尼进行维修。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['nɪrli] [ten] [wiːks] ['leɪtər] , [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['siːwɜːrði]
She returned to the island nearly ten weeks later , as strong and seaworthy
她 返回 到 这 岛 几乎 十 周 之后 , 作为 强的 和 适航
[æz; əz] ['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

将近十周后，她回到了岛上，依然像以前一样强壮，适航性极佳。

[ðen] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'gen] , [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sævɪdʒ]
Then they sailed away again , first to the Loyalty Islands and then to Savage
然后 他们 航行 离开 再次 , 第一的 到 这 忠诚 岛屿 和 然后 到 野蛮的
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

然后他们再次扬帆起航，先是前往忠诚群岛，然后前往野蛮岛。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɜ-z] [sɔː] [haʊ] [glæd]
Mr . and Mrs . Chalmers saw how glad
先生 . 和 太太 . 查尔默斯 锯 如何 高兴的

查尔默斯夫妇看到了他们有多么高兴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [ðer; ðər] [waɪt] [frendz] .

many	of	the	natives	were	to	welcome	back	their	white	friends	.
许多	的	这	本地人	是	到	欢迎	后退	他们的	白色的	朋友们	.

许多当地居民将欢迎他们的白人朋友回来。

[ðeɪ] [sɔː] , [tuː] ,

They	saw	,	too	,
他们	锯	,	也	,

他们也看到了。

[ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sævidʒiz][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

that	the	lives	of	men	and	women	who	had	been	savages	had	become
那	这	生活	的	男人	和	女性	WHO	有	到过	野蛮人	有	变得

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪt] [men] [huː] [lʌvd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

noble	and	brave	because	white	men	who	loved	Jesus	Christ	had	gone	to
高贵	和	勇敢的	因为	白色的	男人	WHO	喜爱	耶稣	基督	有	已消失	到

[lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

live	amongst	them	.
居住	在	他们	.

曾经野蛮的男男女女的生活变得高尚而勇敢，因为热爱耶稣基督的白人来到他们中间生活。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['greɪtli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ðer; ðər] .

This	made	them	long	greatly	to	reach	their	own	home	and	begin	work	there	.
这	制成	他们	长的	非常	到	抵达	他们的	自己的	家	和	开始	工作	那里	.

这使得他们非常渴望回到自己的家乡，在那里开始工作。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒ] ['aɪlənd] .

The	ship	was	ready	to	sail	from	Savage	Island	.
这	船	曾是	准备好	到	帆	从	野蛮的	岛	.

船已做好从萨维奇岛起航的准备。

[ɔːl] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ðer; ðər]

All	the	bales	of	cloth	and	the	bars	of	iron	that	were	to	be	left	there
全部	这	捆包	的	布	和	这	酒吧	的	铁	那	是	到	是	左边	那里

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

had	been	put	on	shore	.
有	到过	放	在	支撑	.

所有要留在那儿的布匹和铁条都已经运上了岸。

[ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪfts] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [brɔːt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

The	cocoanuts	and	other	gifts	that	the	natives	had	brought	had	been	taken
这	椰子	和	其他	礼物	那	这	本地人	有	带来	有	到过	已采取

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

当地居民带来的椰子和其他礼物都被带到了船上。

['evri] [wʌn] [hoʊpt] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [sə'moʊə] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Every	one	hoped	to	sail	for	Samoa	next	morning	.
每一个	一	希望	到	帆	为了	萨摩亚	下一个	早晨	.

每个人都希望第二天早上就能乘船前往萨摩亚。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɝz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Chalmers	went	on	board	,
先生	.	和	太太	.	查尔默斯	去	在	木板	,

查尔默斯夫妇登机了。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [steɪd] [ɑːn][lænd][fɔːr; fər][wʌn]

while	some	of	those	who	were	to	sail	with	them	stayed	on	land	for	one
尽管	一些	的	那些	WHO	是	到	帆	和	他们	入住	在	土地	为了	一

[naɪt] [lɔːŋgər] .

night	longer	.
夜晚	更长	.

而一些原本要和他们一起航行的人则在陆地上多待了一晚。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [leɪ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .

At	night	the	wind	fell	and	a	great	calm	lay	on	everything	.
在	夜晚	这	风	跌倒	和	一个	伟大的	冷静的	躺	在	一切	.

夜里风停了，万物都恢复了平静。

[ðə; ði][dʒɑːn] ['wɪljəmz] [leɪ] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːf] ,

The	John	Williams	lay	out	to	sea	,	far	beyond	the	reef	,
这	约翰	威廉姆斯	躺	出去	到	海	,	远的	超过	这	礁	,

约翰·威廉姆斯号驶向大海，远远越过礁石。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

with	her	bow	heading	away	from	the	island	.
和	她	弓	标题	离开	从	这	岛	.

她的弓箭指向远离岛屿的方向。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [naɪt] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept]

The	air	was	warm	and	the	southern	night	seemed	full	of	peace	to	all	except
这	空气	曾是	温暖的	和	这	南部	夜晚	似乎	满的	的	和平	到	全部	除了

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

空气温暖，南方夜晚一片宁静祥和，只有船长感到一丝不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][set] [seɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['æŋkər] .

Though	the	ship	had	been	lying	waiting	to	set	sail	,	she	was	not	at	anchor	.
尽管	这	船	有	到过	说谎	等待	到	放	帆	,	她	曾是	不是	在	锚	.

虽然这艘船一直停泊着等待起航，但它并没有抛锚。

[noʊ] ['æŋkər] [kʊd; kəd][faɪnd] ['hoʊldɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

No	anchor	could	find	holding	-	ground	in	the	great	depth	of	water	.
不	锚	可以	寻找	保持	-	地面	在	这	伟大的	深度	的	水	.

在深水中，任何锚都找不到着力点。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ,

The	captain	saw	that	his	ship	had	been	caught	in	a	current	,
这	队长	锯	那	他的	船	有	到过	捕捉	在	一个	当前的	,

船长发现他的船被卷入了水流中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['stedəli] ['bækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	that	she	was	being	carried	steadily	backwards	to	the	island	.
和	那	她	曾是	存在	携带	稳步	向后	到	这	岛	.

她被一股力量不断地向后推向岛屿。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [ðə; ði] [riːf] !

Between	the	ship	and	the	island	lay	the	reef	!
之间	这	船	和	这	岛	躺	这	礁	!

船和岛屿之间是暗礁!

[ðə; ði][dʒɑːn] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [θriː] ['boʊts] .

The	John	Williams	had	three	boats	.
这	约翰	威廉姆斯	有	三	船	.

约翰·威廉姆斯号有三艘船。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rəʊəz] .

One	after	another	they	were	launched	and	filled	with	rowers	.
一	后	其他	他们	是	发射	和	已填	和	划船者	.

它们一艘接一艘地下水，并装满了划桨手。

[iːtʃ] [boʊt] ['kærid] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Each	boat	carried	a	strong	line	with	her	.
每个	船	携带	一个	强的	线	和	她	.

每艘船上都带着一根结实的缆绳。

[baɪ] [ðiːz] [θriː] [laɪnz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hoʊpt] [ðə; ði] ['boʊts] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

By	these	three	lines	the	captain	hoped	the	boats	might	hold	the	vessel	against	the
经过	这些	三	线条	这	队长	希望	这	船	可能	抓住	这	血管	反对	这

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

船长希望通过这三条绳子，让小艇能够帮助船只对抗水流。

[ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [ʃɪp] .

The	men	were	strong	and	eager	to	save	their	ship	.
这	男人	是	强的	和	渴望的	到	节省	他们的	船	.

这些水手们身强力壮，一心想要保住他们的船。

[ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːwərd] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊld] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

They	rowed	to	the	seaward	side	of	her	and	pulled	hard	at	the	oars	.
他们	划船	到	这	向海	边	的	她	和	拉	难的	在	这	桨	.

他们划船到她面向大海的一侧，用力划桨。

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [lɔːst] [weɪ]

They	toiled	on	and	on	till	they	were	tired	and	aching	,	but	still	they	lost	way
他们	辛勤劳作	在	和	在	直到	他们	是	疲劳的	和	疼痛	,	但	仍然	他们	丢失的	方式

.

:
.

他们辛勤劳作，直到筋疲力竭、浑身酸痛，但仍然迷路了。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [riːf] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]['boʊts]['æftər]

Faster	and	faster	the	ship	drifted	towards	the	reef	,	dragging	her	boats	after
快点	和	快点	这	船	漂移	向	这	礁	,	拖拽	她	船	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

船越漂越快，朝着礁石漂去，小艇也跟着漂了过去。

[ə'gen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['æŋkər] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] ['bɑːtəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

Again	they	tried	to	anchor	,	but	still	no	bottom	could	be	found	.
再次	他们	尝试	到	锚	,	但	仍然	不	底部	可以	是	成立	.

他们再次尝试抛锚，但仍然找不到海底。

['dɑːrknəs] [fel] [diːpər]

Darkness	fell	deeper
黑暗	跌倒	更深

黑暗愈发深沉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

around	**them**	**.**
大约	他们	.

他们周围。

['evri] [seɪl][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [briːz] [ɔːf][ðə; ði][lænd] [maɪt] [kʌm] [ɪn][taɪm] .

Every	**sail**	**was**	**set**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**some**	**breeze**	**off**	**the**	**land**	**might**	**come**	**in**	**time**	**.**
每一个	帆	曾是	放	在	这	希望	那	一些	微风	离开	这	土地	可能	来	在	时间	.

所有船帆都已升起，希望能够及时迎来来自陆地的微风。

[bluː] [laɪts] [wɜːr; wər][bɜːrnt][ɑːn] [dek] , [ðæt][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Blue	**lights**	**were**	**burnt**	**on**	**deck**	**,**	**that**	**their**	**friends**	**on**	**shore**	**might**	**know**	**of**	**their**
蓝色的	灯	是	烧焦的	在	甲板	,	那	他们的	朋友们	在	支撑	可能	知道	的	他们的

['deɪndʒər] .

danger	**.**
危险	.

甲板上亮起了蓝灯，以便岸上的朋友能够知道他们身处险境。

['θʌndər] ['mʌtəd] .

Thunder	**muttered**	**.**
雷	低声说道	.

雷声低沉。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [gliːmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] .

Flashes	**of**	**lightning**	**gleamed**	**across**	**the**	**darkened**	**sky**	**.**
闪光灯	的	闪电	闪闪发光	穿过	这	变暗	天空	.

闪电划破漆黑的夜空。

[ðə; ði] [waɪt] [sɜːrf] [luːmd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;

The	**white**	**surf**	**loomed**	**nearer**	**and**	**nearer**	**;**
这	白色的	冲浪	迫近	更近	和	更近	;

白色的浪花越来越近；

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [broʊk][ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

the	**ship**	**rose**	**and**	**fell**	**on**	**the**	**backwash**	**of**	**the**	**waves**	**that**	**broke**	**on**	**the**	**reef**	**.**
这	船	玫瑰	和	跌倒	在	这	回流	的	这	波浪	那	打破	在	这	礁	.

随着拍打在礁石上的波浪回流，船身上下起伏。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Nothing	**could**	**save**	**her**	**,**	**but**	**lives**	**must**	**be**	**saved**	**if**	**possible**	**.**
没有什么	可以	节省	她	,	但	生活	必须	是	已保存	如果	可能的	.

她已无力回天，但生命必须尽力挽救。

['sev(ə)nti] - [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] ['boʊts] ,

Seventy	**-**	**two**	**people**	**were**	**packed**	**into**	**the**	**three**	**boats**	**,**
七十	-	二	人们	是	包装	进入	这	三	船	,

三艘船上挤了七十二个人，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd][left][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ði][dʒɑːn] ['wɪljəmz] [strʌk]

and	**very**	**soon**	**after**	**the**	**last**	**one**	**had**	**left**	**her**	**side**	**,**	**the**	**John**	**Williams**	**struck**
和	非常	很快	后	这	最后的	一	有	左边	她	边	,	这	约翰	威廉姆斯	击

[ðə; ði] [riːf] .

the	**reef**	**.**
这	礁	.

最后一个人离开后不久，“约翰·威廉姆斯”号就撞上了礁石。

[reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [rəud] ['sædli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

Rain	**poured**	**down**	**on**	**the**	**open**	**boats**	**as**	**they**	**rowed**	**sadly**	**from**	**the**	**wreck**	**.**
雨	倾倒	向下	在	这	打开	船	作为	他们	划船	令人遗憾的是	从	这	破坏	.

大雨倾盆而下，打在他们悲伤地划离沉船残骸的敞篷船上。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɜ:rf][wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] ['waɪldli] .

The	landing	-	place	was	some	miles	away	,	and	the	surf	was	foaming	wildly	.
这	降落	-	地方	曾是	一些	英里	离开	,	和	这	冲浪	曾是	起泡	疯狂地	.

登陆地点在几英里之外，海浪汹涌澎湃。

['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðoʊz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [laɪts] .

Earlier	in	the	evening	those	on	shore	had	caught	sight	of	the	blue	lights	.
早些时候	在	这	晚上	那些	在	支撑	有	捕捉	视线	的	这	蓝色的	灯	.

当晚早些时候，岸上的人们看到了蓝灯。

[sʌm; səm][hæd; həd] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [rek] .

Some	had	run	along	the	rocks	to	a	point	near	the	wreck	.
一些	有	跑步	沿着	这	岩石	到	一个	观点	靠近	这	破坏	.

有些人沿着岩石跑到了沉船附近。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['hutɪŋ] [kraɪ][ðæt] [raʊzd] ['evri] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [wei] .

As	they	ran	,	the	natives	kept	up	a	hooting	cry	that	roused	every	one	by	the	way	.
作为	他们	跑	,	这	本地人	保留	向上	一个	倒彩	哭	那	唤醒	每一个	一	经过	这	方式	.

他们奔跑时，土著人不断发出呼喊声，惊动了沿途的每一个人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪri] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər][kɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [stɔ:rm] .

It	was	eerie	to	hear	their	call	through	the	darkness	and	storm	.
它	曾是	怪异	到	听到	他们的	称呼	通过	这	黑暗	和	风暴	.

在黑暗和暴风雨中听到他们的呼喊声，感觉十分诡异。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

By	the	time	the	boats	were	trying	to	reach	the	shore	,
经过	这	时间	这	船	是	尝试	到	抵达	这	支撑	,

当船只试图靠岸时，

[fairz][ænd; ənd] [tɔ:tʃiz] [bə:nd] ['braɪtli] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] ['rəʊəz] .

fires	and	torches	burned	brightly	all	round	the	bay	to	guide	their	rowers	.
火灾	和	火炬	烧伤	明亮地	全部	圆形的	这	湾	到	指导	他们的	划船者	.

海湾周围燃起熊熊篝火和火炬，为划桨者指引方向。

[bʌt; bət][noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðæt] [naɪt] .

But	no	boat	could	reach	the	shore	that	night	.
但	不	船	可以	抵达	这	支撑	那	夜晚	.

但当晚没有任何船只能够抵达岸边。

[ðə; ði] [pʊr] [drentʃt] ['vɔɪɪdʒɚz] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['boʊts] [ænd; ənd] [get] ['ɪntu:] [kə'nu:z] ,

The	poor	drenched	voyagers	had	to	leave	their	boats	and	get	into	canoes	,
这	贫穷的	湿透了	航海者	有	到	离开	他们的	船	和	得到	进入	独木舟	,

浑身湿透的航海者们不得不弃船，换乘独木舟。

[ðen] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ænd; ənd][bi:; bi] ['kærid] [baɪ] ['neɪtɪvz] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf] !

then	to	leave	the	canoes	and	be	carried	by	natives	through	the	surf	!
然后	到	离开	这	独木舟	和	是	携带	经过	本地人	通过	这	冲浪	!

然后离开独木舟，由土著人抬着穿过海浪！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [lænd] ['seɪfli] .

In	spite	of	all	,	they	reached	land	safely	.
在	尽管如此	的	全部	,	他们	达到	土地	安全	.

尽管如此，他们最终还是安全抵达了陆地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sæd] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði]

But	it	was	with	sad	hearts	that	they	looked	out	across	the	bay	at	the
但	它	曾是	和	伤心	心	那	他们	看起来	出去	穿过	这	湾	在	这

[rek] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

wreck	of	their	ship	during	the	days	that	followed	.
破坏	的	他们的	船	期间	这	天	那	随后	.

但在接下来的几天里，他们怀着悲伤的心情眺望着海湾对岸他们沉没的船只。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [di'leiz] ,

At	last	,	in	spite	of	many	other	delays	,
在	最后的	,	在	尽管如此	的	许多	其他	延误	,

最终，尽管经历了许多其他延误，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

more	than	sixteen	months	after	they	had	sailed	from	England	,
更多的	比	十六	几个月	后	他们	有	航行	从	英格兰	,

在他们从英国启航十六个月后，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɝz] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌrærə'tɔŋ^ə] , [wer] [ðer; ðər] [hoʊm]

Mr	.	and	Mrs	.	Chalmers	reached	the	island	of	Rarotonga	,	where	their	home
先生	.	和	太太	.	查尔默斯	达到	这	岛	的	拉罗汤加	,	在哪里	他们的	家

[wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] .

was	now	to	be	.
曾是	现在	到	是	.

查尔默斯夫妇抵达了拉罗汤加岛，那里将成为他们未来的家。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

The	natives	there	knew	a	little	English	.
这	本地人	那里	知道	一个	小的	英语	.

当地人懂一点英语。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [əˈʃɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

As	one	of	them	carried	Mr	.	Chalmers	ashore	he	turned	to	him	and
作为	一	的	他们	携带	先生	.	查尔默斯	岸上	他	转向	到	他	和

[æskt] :

asked	:
问	:

其中一人将查尔默斯先生抬上岸时，他转过身问那人：

“ [wʌt] ['feloʊ] [neɪm] [bɪ'lɔːŋ] [juː; jʊ] ? ”

“	What	fellow	name	belong	you	?	”
“	什么	同伴	姓名	属于	你	?	”

你叫什么名字?

“ ['tʃɑːmɝz] .

“	Chalmers	.
“	查尔默斯	.

“查尔默斯。

” ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː]

”	Natives	were	crowding	on	the	shore	to	see
”	本地人	是	拥挤	在	这	支撑	到	看

当地居民挤在岸边观看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

the	stranger	and	to	hear	who	he	was	.
这	陌生人	和	到	听到	WHO	他	曾是	.

想知道这位陌生人是谁。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kærid] [hɪm; ɪm] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd][tuː; tə][tel]

The	man	who	carried	him	wished	to	be	the	first	to	find	out	and	to	tell
这	男人	WHO	携带	他	希望	到	是	这	第一的	到	寻找	出去	和	到	告诉

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

背着他的人想第一个发现真相并告诉其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [tʃeɪtʃ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [es] " [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , [soʊ]

But	the	"	Ch	"	and	the	"	s	"	were	too	harsh	for	him	to	say	,	so
但	这	"	ch	"	和	这	"	s	"	是	也	残酷的	为了	他	到	说	,	所以

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['tʃɑːmɜ-z] ,

instead	of	"	Chalmers	,
反而	的	"	查尔默斯	,

但“Ch”和“s”的发音对他来说太生硬了，所以他没有说“Chalmers”，

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " - !

"	he	shouted	,	"	Tamate	!
"	他	喊叫	,	"	-	!

他喊道：“Tamate！”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃɑːmɜ-z] [wʌz; wəz] [kɔːld] " - " [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	And	Mr	.	Chalmers	was	called	"	Tamate	"	to	the	end	of	his	life	.
"	和	先生	.	查尔默斯	曾是	称为	"	-	"	到	这	结尾	的	他的	生活	.

“查尔默斯先生至死都被人称为‘塔马特’。”

['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɜ-z] [wʌz; wəz] [kɔːld] " - [veɪn] ,

Mrs	.	Chalmers	was	called	"	Tamate	Vaine	,
太太	.	查尔默斯	曾是	称为	"	-	虚荣	,

查尔默斯夫人被称为“塔玛特·瓦恩”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['tʃɑːmɜ-z] .

"	which	was	the	native	way	of	saying	"	the	wife	of	Chalmers	.
"	哪个	曾是	这	本国的	方式	的	说	"	这	妻子	的	查尔默斯	.

这是当地对“查尔默斯的妻子”的说法。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

“[第 22 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌrærə'tɔŋ^ə]

RAROTONGA
拉罗汤加岛

拉罗汤加

[ɑːr]

R
拉

拉

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

AROTONGA	is	one	of	the	fairest	islands	in	the	world	.
-	是	一	的	这	最公平	岛屿	在	这	世界	.

阿罗汤加是世界上最美丽的岛屿之一。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsændi] [biːtʃ] ; [wɪˈðɪn] [ðæt] [laɪz][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [rɪtʃ] [lænd] .

It	has	a	white	sandy	beach	;	within	that	lies	a	belt	of	rich	land	.
它	有	一个	白色的	沙	海滩	;	之内	那	谎言	一个	腰带	的	富有的	土地	.

它拥有一片白色沙滩；沙滩内是一片肥沃的土地。

[ɑːn] [ðɪs] [lænd] ,

On	this	land	,
在	这	土地	,

在这片土地上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] ['taʊər] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	even	on	the	lower	slopes	of	the	mountains	that	tower	one	above	the	other
和	甚至	在	这	降低	连续下坡	的	这	山脉	那	塔	一	多于	这	其他

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

in	the	centre	of	the	island	,
在	这	中心	的	这	岛	,

甚至在岛屿中心那些巍峨耸立的山脉的较低山坡上，

[bə'nænə] [triːz] , ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd]['kəukəˌnʌt] [pɑːmz] [groʊ] [ɪn] [klʌmps] .

banana	trees	,	chestnuts	,	and	cocoanut	palms	grow	in	clumps	.
香蕉	树木	,	栗子	,	和	椰子	棕榈树	生长	在	团块	.

香蕉树、栗树和椰子树成片生长。

- [ænd; ənd] - [veɪn] ['kwɪkli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] [ˌrærə'tɔŋ^ə] .

Tamate	and	Tamate	Vaine	quickly	settled	down	to	their	work	in	Rarotonga	.
-	和	-	虚荣	迅速地	定居	向下	到	他们的	工作	在	拉罗汤加	.

Tamate 和 Tamate Vaine 很快就适应了他们在拉罗汤加的工作。

[ðə; ði][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət]['æftər][ðə; ði]['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

The	life	there	was	very	quiet	after	the	constant	change	and	danger	of	the	voyage	.
这	生活	那里	曾是	非常	安静的	后	这	持续的	改变	和	危险	的	这	航程	.

经历了航行中的不断变化和危险之后，那里的生活非常平静。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˌrærə'tɔŋ^ə] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] .

The	people	who	lived	in	Rarotonga	called	themselves	Christians	.
这	人们	WHO	居住地	在	拉罗汤加	称为	他们自己	基督徒	.

拉罗汤加岛的居民自称为基督徒。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪld]['spɪrɪts] [huːm] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [θɔːt]

They	had	given	up	fighting	and	the	worship	of	the	strange	wild	spirits	whom	their	fathers	had	thought
他们	有	给定	向上	斗争	和	这	崇拜	的	这	奇怪的	荒野	烈酒	谁	他们的	父亲们	有	想法

他们放弃了战斗，也放弃了对他们父辈所信奉的那些奇异野灵的崇拜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] .

to	be	full	of	power	.
到	是	满的	的	力量	.

充满力量。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['leɪzi]

But	though	they	had	done	this	,	many	of	them	were	still	selfish	and	lazy
但	尽管	他们	有	完毕	这	,	许多	的	他们	是	仍然	自私	和	懒惰的

.

:

.

但尽管他们做到了这一点，他们中的许多人仍然自私懒惰。

- [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] [ə'mʌŋst] [men] [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['wɪldər] ,

Tamate	would	have	liked	to	go	at	once	amongst	men	who	were	much	wilder	,
-	会	有	喜欢	到	去	在	一次	在	男人	WHO	是	很多	更狂野	,

塔玛特很想立刻融入那些更加狂野的男人们之中。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [ɪz] [lʌv] .

and	who	had	never	heard	of	the	God	who	is	love	.
和	WHO	有	绝不	听到	的	这	上帝	WHO	是	爱	.

他们从未听说过那位就是爱的神。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ˌrærə'tɔŋ^ə] [wʊd] [biː; bi] ,

When	he	saw	what	his	work	in	Rarotonga	would	be	,
什么时候	他	锯	什么	他的	工作	在	拉罗汤加	会	是	,

当他看到自己在拉罗汤加岛的工作内容时，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

he	wrote	to	England	to	those	who	had	sent	him	.
他	写道	到	英格兰	到	那些	WHO	有	发送	他	.

他写信给那些派他来的人，寄往英国。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [ˌrærə'tɔŋ^ə] ,

He	asked	them	to	send	some	one	else	to	Rarotonga	,
他	问	他们	到	发送	一些	一	别的	到	拉罗汤加	,

他要求他们派其他人去拉罗汤加岛。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kwaɪətli] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] ;

some	one	who	would	like	to	work	quietly	and	to	teach	;
一些	一	WHO	会	喜欢	到	工作	悄悄	和	到	教	;

一个喜欢安静工作和教书的人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ,

and	to	let	him	go	to	a	more	dangerous	place	,
和	到	让	他	去	到	一个	更多的	危险的	地方	,

让他去一个更危险的地方，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

where	he	could	make	it	easier	for	others	to	follow	him	.
在哪里	他	可以	制作	它	更轻松	为了	其他的	到	跟随	他	.

他可以在那里让其他人更容易追随他。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst] .

But	no	one	else	could	be	sent	then	,	and	he	could	not	leave	his	post	.
但	不	一	别的	可以	是	发送	然后	,	和	他	可以	不是	离开	他的	邮政	.

但当时无法派其他人去，他也不能离开岗位。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [ˌrærə'tɔŋ^ə] ,

When	he	found	that	he	must	stay	in	Rarotonga	,
什么时候	他	成立	那	他	必须	停留	在	拉罗汤加	,

当他发现自己必须留在拉罗汤加岛时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [wɪʃt] ,

he	made	up	his	mind	that	since	he	could	not	get	the	work	he	wished	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	自从	他	可以	不是	得到	这	工作	他	希望	,

他下定决心，既然找不到自己想要的工作，

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

he	would	throw	all	his	strength	into	the	work	he	had	to	do	.
他	会	扔	全部	他的	力量	进入	这	工作	他	有	到	做	.

他会全力以赴地投入到他必须完成的工作中。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪn] ['neɪtɪv] [lædz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['tiːtʃərz]

Part	of	it	was	to	train	native	lads	so	that	they	might	become	teachers
部分	的	它	曾是	到	火车	本国的	小伙子们	所以	那	他们	可能	变得	教师

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

and	go	to
和	去	到

部分原因是培训当地青年，以便他们能够成为教师并前往.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['ʌðər] ['aɪləndz] .

other	islands	.
其他	岛屿	.

其他岛屿。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] ,

Though	they	were	men	,
尽管	他们	是	男人	,

虽然他们是男人，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [lɜːrn] [æt; ət]

he	had	to	teach	them	a	great	many	things	that	boys	and	girls	learn	at
他	有	到	教	他们	一个	伟大的	许多	事物	那	男孩们	和	女孩们	学习	在

[hoʊm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

home	when	they	are	very	little	.
家	什么时候	他们	是	非常	小的	.

他不得不教他们很多男孩女孩从小在家里学到的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['θrɪfti] , [ænd; ənd]['taɪdi] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

He	had	to	train	them	to	be	thrifty	,	and	tidy	too	,	because	,
他	有	到	火车	他们	到	是	节俭	,	和	整齐的	也	,	因为	,

他必须训练他们节俭，还要爱干净，因为

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['gaːdnz] ,

when	they	went	away	to	teach	they	would	have	to	till	their	own	gardens	,
什么时候	他们	去	离开	到	教	他们	会	有	到	直到	他们的	自己的	花园	,

他们外出教书时，就得自己耕种菜园。

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːps] ,

and	to	grow	their	own	crops	,
和	到	生长	他们的	自己的	农作物	,

并种植自己的庄稼，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

and	to	be	at	the	head	of	a	school	without	any	one	to	guide	them	.
和	到	是	在	这	头	的	一个	学校	没有	任何	一	到	指导	他们	.

而且要独自掌管一所学校，却没有任何人指导他们。

[æz; əz] - [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer]

As	Tamate	spoke	to	the	people	in	church	Sunday	after	Sunday	he	wondered	where
作为	-	辐	到	这	人们	在	教会	星期日	后	星期日	他	想知道	在哪里

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] .

all	the	young	men	were	.
全部	这	年轻的	男人	是	.

塔马特每个星期天都在教堂里向人们讲话，他不禁纳闷，那些年轻人都去哪儿了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

There	were	old	men	and	women	,	and	young	women	and	children	,	and
那里	是	老的	男人	和	女性	,	和	年轻的	女性	和	孩子们	,	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ,

there	were	his	students	,
那里	是	他的	学生	,

那里有老人、妇女、年轻女子、儿童，还有他的学生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] ['evər] [sɔː] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] .

but	he	scarcely	ever	saw	any	other	young	men	.
但	他	几乎	曾经	锯	任何	其他	年轻的	男人	.

但他几乎没见过其他年轻人。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Where	could	they	be	?
在哪里	可以	他们	是	?

他们会在哪里呢?

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [naɪts] [tuː] ,

He	found	that	they	spent	their	days	,	and	often	their	nights	too	,
他	成立	那	他们	花费	他们的	天	,	和	经常	他们的	夜晚	也	,

他发现他们白天，甚至晚上也常常如此，

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['tæŋgl,wud] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [bʊʃ] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] ['ɔrɪndʒ] [bɪr]

in	the	thick	tanglewood	that	is	called	“	the	bush	,	”	and	that	they	drank	orange	beer
在	这	厚的	缠木	那	是	称为	“	这	衬套	,	”	和	那	他们	喝	橙子	啤酒

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在被称为“灌木丛”的茂密缠枝树丛中，他们喝了橙汁啤酒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːrən] [drɪŋks] [tuː] .

and	sometimes	foreign	drinks	too	.
和	有时	外国的	饮料	也	.

有时也会有外国饮料。

[ðiːz] ['revəlz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

These	revels	made	them	useless	for	anything	else	.
这些	揭秘	制成	他们	无用	为了	任何事物	别的	.

这些丑闻使他们失去了其他任何用途。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [nuː] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

The	natives	who	knew	Mr	.	Chalmers	,	and	were	beginning	to	love	him	,
这	本地人	WHO	知道	先生	.	查尔默斯	,	和	是	开始	到	爱	他	,

['bɛgd] [hɪm; ɪm]

begged	him
乞求	他

认识查尔默斯先生并开始喜欢他的当地人恳求他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

not	to	go	near	the	young	men	when	they	were	drinking	,	because	they	were
不是	到	去	靠近	这	年轻的	男人	什么时候	他们	是	喝	,	因为	他们	是

[waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] ,

wild	and	fierce	,
荒野	和	凶猛的	,

不要在年轻人喝酒的时候靠近他们，因为他们会变得狂野凶猛。

[ænd; ənd] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	might	kill	him	.
和	可能	杀	他	.

而且可能会杀了他。

[bʌt; bət] - ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

But	Tamate	never	was	afraid	of	any	one	.
但	-	绝不	曾是	害怕的	的	任何	一	.

但塔马特从不怕任何人。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	went	away	alone	,	and	plunged	here	and	there	through	the	bush	,
他	去	离开	独自的	,	和	暴跌	这里	和	那里	通过	这	衬套	,

他独自一人离开，在灌木丛中四处穿梭。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

until	he	came	upon	a	band	of	young	men	.
直到	他	来了	之上	一个	乐队	的	年轻的	男人	.

直到他遇到一群年轻人。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Then	he	sat	down	and	chatted	with	them	.
然后	他	卫星	向下	和	聊天	和	他们	.

然后他坐下来和他们聊天。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] ,

Very	soon	they	liked	him	so	much	that	though	they	would	not	give	up	drinking	,
非常	很快	他们	喜欢	他	所以	很多	那	尽管	他们	会	不是	给	向上	喝	,

很快他们就非常喜欢他，尽管他们不会放弃喝酒，

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [bʌŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ['bærəlz]

yet	they	could	forgive	him	when	he	knocked	the	bungs	out	of	the	beer	barrels
然而	他们	可以	原谅	他	什么时候	他	敲门	这	塞子	出去	的	这	啤酒	桶

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɪr] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	let	the	beer	run	away	.
和	让	这	啤酒	跑步	离开	.

然而，当他把啤酒桶的塞子拔出来，让啤酒流出来时，人们却能原谅他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]

He	was	so	brave	and	fearless	that	he	could	do	this	when	the	men	were
他	曾是	所以	勇敢的	和	无畏	那	他	可以	做	这	什么时候	这	男人	是

['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

standing	watching	him	.
常设	观看	他	.

他真是勇敢无畏，当着众人的面都能做出这样的事。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [geɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] ,

Sometimes	one	or	two	of	the	young	men	gave	up	drinking	,
有时	一	或者	二	的	这	年轻的	男人	给予	向上	喝	,

有时，一两个年轻人会戒酒。

[bʌt; bət] - [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [nɑːt][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['oʊnli] ,

but	Tamate	wished	to	get	hold	of	them	all	,	not	of	one	or	two	only	,
但	-	希望	到	得到	抓住	的	他们	全部	,	不是	的	一	或者	二	仅有的	,

但塔马特想要得到的是全部，而不仅仅是一两个。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

so	he	kept	on	winning	their	friendship	,	and	waited	.
所以	他	保留	在	获胜	他们的	友谊	,	和	等待	.

所以他不断赢得他们的友谊，然后等待。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] .
His **chance** **came** **.**
他的 机会 来了 .

他的机会来了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [drɪl] [fɔːr; fər] [wɔːr] ,
He **heard** **that** **the** **young** **men** **were** **meeting** **to** **drill** **for** **war** **,**
他 听到 那 这 年轻的 男人 是 会议 到 钻头 为了 战争 ,

他听说这些年轻人正在集会进行战争演习。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ˌvɔlən'tiəz] .
and **that** **they** **called** **themselves** **volunteers** **.**
和 那 他们 称为 他们自己 志愿者 .

他们自称是志愿者。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .
This **was** **startling** **.**
这 曾是 令人震惊 .

这令人震惊。

[wɔːr] [hæd; həd] ['siːst] [ɑːn] [ðə; ði]
War **had** **ceased** **on** **the**
战争 有 停止 在 这

战争于.....停止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

岛。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] .
No **one** **was** **likely** **to** **attack** **them** **from** **over** **the** **sea** **.**
不 一 曾是 可能 到 攻击 他们 从 超过 这 海 .

不太可能有人会从海上攻击他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [drɪl] ?
Why **should** **they** **drill** **?**
为什么 应该 他们 钻头 ?

他们为什么要钻探?

- [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] - .
Tamate **thought** **of** **the** **battles** **of** **Glenaray** **.**
- 想法 的 这 战斗 的 - .

塔马特想起了格伦纳雷战役。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪld] [lædz] [ə'baʊt] [piːs] [ænd; ənd]
He **knew** **it** **would** **be** **useless** **to** **talk** **to** **these** **wild** **lads** **about** **peace** **and**
他 知道 它 会 是 无用 到 讲话 到 这些 荒野 小伙子们 关于 和平 和
['kaɪndnəs] ,
kindness **,**
仁慈 ,

他知道跟这些野孩子谈论和平与善良是徒劳的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [plæn] .
but **he** **thought** **of** **another** **plan** **.**
但 他 想法 的 其他 计划 .

但他又想到了另一个计划。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

He	said	to	them	:
他	说	到	他们	:

他对他们说：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [drɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [laɪk] [ðɪs] ?

“	Why	do	you	drill	out	of	sight	like	this	?
”	为什么	做	你	钻头	出去	的	视线	喜欢	这	?

“为什么要在视线范围之外进行钻孔？”

[waɪ] [nɑːt] [let] ['evri] [wʌn] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ˌvɔlən'tiəz] .

Why	not	let	every	one	see	that	you	are	'	Volunteers	.
为什么	不是	让	每一个	一	看	那	你	是	-	志愿者	.

为什么不让大家都看到你们是“志愿者”呢?

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][sɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

'	You	must	come	to	church	,	and	sit	together	in	the	gallery	.
-	你	必须	来	到	教会	,	和	坐	一起	在	这	画廊	.

你们必须来教堂，一起坐在楼上的座位上。

” [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

”	The	first	Sunday	after	that	a	few	of	them	came	to	church	.
”	这	第一的	星期日	后	那	一个	很少	的	他们	来了	到	教会	.

“之后的第一个星期天，他们中有几个人来教堂了。”

[ðə; ði][nekst] [wiːk] ['meni] [mɔːr] [keɪm] ,

The	next	week	many	more	came	,
这	下一个	星期	许多	更多的	来了	,

接下来的一周，来了更多的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪs] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [drɪl] .

and	from	that	time	the	Sunday	Service	became	part	of	their	drill	.
和	从	那	时间	这	星期日	服务	成为	部分	的	他们的	钻头	.

从那时起，星期日礼拜就成了他们日常训练的一部分。

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

So	eager	were	they	to	look	well	when	they	came	to	it	,
所以	渴望的	是	他们	到	看	出色地	什么时候	他们	来了	到	它	,

他们太想在那一刻展现出最佳状态了，

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][plænt][ðer; ðər][lændz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sel] [ðə; ði] [fruːt] [ðeɪ] [gruː] ,

that	they	began	to	plant	their	lands	that	they	might	sell	the	fruit	they	grew	,
那	他们	开始	到	植物	他们的	土地	那	他们	可能	卖	这	水果	他们	生长	,

于是他们开始耕种土地，以便出售所种的水果。

[ænd; ənd] [baɪ] [kloʊðz] .

and	buy	clothes	.
和	买	衣服	.

然后买衣服。

['kɔːrəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['sterkeɪs]

Coral	for	the	new	staircase
珊瑚	为了	这	新的	楼梯

新楼梯用珊瑚色

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˌrærə'tɔŋ^ə] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['plætfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]

By	-	and	-	by	the	little	church	in	Rarotonga	needed	a	new	platform	and	a
经过	-	和	-	经过	这	小的	教会	在	拉罗汤加	需要	一个	新的	平台	和	一个

[nuː] ['sterkeɪs] .

new	staircase	.
新的	楼梯	.

不久之后，拉罗汤加岛上的这座小教堂需要一个新的讲台和一个新的楼梯。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .

Then	a	great	joy	came	to	Tamate	.
然后	一个	伟大的	喜悦	来了	到	-	.

塔玛特随后迎来了极大的喜悦。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bʊʃmən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [raʊnd] [ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [fairz]

He	saw	his	young	bushmen	,	whom	he	had	first	seen	round	their	midnight	fires
他	锯	他的	年轻的	布须曼人	,	谁	他	有	第一的	已见	圆形的	他们的	午夜	火灾

, [waɪld]

,	wild
,	荒野

他看见了他那些年轻的丛林战士，他最初是在他们午夜的篝火旁见到他们的，如今却野性难驯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [riːfs] ['kʌtɪŋ] ['kɔːrəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː]

and	fierce	and	useless	,	away	out	on	the	reefs	cutting	coral	for	the	new
和	凶猛的	和	无用	,	离开	出去	在	这	珊瑚礁	切割	珊瑚	为了	这	新的

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

凶猛而无用，在遥远的礁石上切割珊瑚，为新的阶梯做准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] ,

They	had	learned	to	love	the	church	and	its	services	,
他们	有	学习	到	爱	这	教会	和	它是	服务	,

他们已经学会了热爱教会及其礼拜仪式。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	some	of	them	became	soldiers	in	the	army	of	Jesus	Christ	.
和	一些	的	他们	成为	士兵	在	这	军队	的	耶稣	基督	.

他们中的一些人成为了耶稣基督军队的士兵。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['iːgərnəs]

When	the	church	was	ready	to	be	opened	again	,	there	was	great	eagerness
什么时候	这	教会	曾是	准备好	到	是	打开	再次	,	那里	曾是	伟大的	渴望

[ænd; ənd][stɜːr] .

and	stir	.
和	搅拌	.

教堂准备重新开放时，人们非常渴望，场面十分热闹。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

The	natives	had	given	nearly	all	that	was	needed	.
这	本地人	有	给定	几乎	全部	那	曾是	需要	.

当地居民几乎提供了所有需要的物资。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] £25 [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wʊd] [ˌʌn'peɪd] [fɔːr; fər] .

But	there	was	still	£25	worth	of	wood	unpaid	for	.
但	那里	曾是	仍然	£25	值得	的	木头	未付	为了	.

但还有价值 25 英镑的木材尚未付款。

- [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [wʊd]

Tamate	was	sure	that	the	gifts	that	would	be	brought	on	the	opening	day	would
-	曾是	当然	那	这	礼物	那	会	是	带来	在	这	开幕	天	会

[biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] £25 ,

be	worth	much	more	than	£25	,
是	值得	很多	更多的	比	£25	,

塔玛特确信，开幕当天收到的礼物价值将远远超过25英镑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

but	**when**	**he**	**said**	**so**	**to**	**a**	**group**	**of**	**men**	**,**	**the**	**doorkeeper**	**said**	**to**	**him**	**:**
但	什么时候	他	说	所以	到	一个	团体	的	男人	,	这	门卫	说	到	他	:

但当他把这话告诉一群人时，守门人对他说：

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] ? ”

“	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**get**	**in**	**?**	**”**
”	如何	是	你	去	到	得到	在	?	”

“你打算怎么进去？”

“ [waɪ] , [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**Why**	**,**	**by**	**the**	**door**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
”	为什么	,	经过	这	门	,	的	课程	.	”

“当然是在门口啦。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

“	**No**	**,**	**you**	**will**	**not**	**.**
”	不	,	你	将要	不是	.

“不，你不会的。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] [peɪd] .

I	**have**	**the**	**keys**	**,**	**and**	**I**	**will**	**not**	**open**	**the**	**door**	**until**	**everything**	**is**	**paid**	**.**
我	有	这	钥匙	,	和	我	将要	不是	打开	这	门	直到	一切	是	有薪酬的	.

钥匙在我手里，所有款项付清之前，我是不会开门的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Of	**course**	**you**	**may**	**try**	**the**	**windows**	**.**
的	课程	你	可能	尝试	这	视窗	.

当然，您也可以试试窗户。

” - [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːrkiːpər] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [det] .

”	**Tamate**	**was**	**very**	**glad**	**that**	**his**	**doorkeeper**	**cared**	**so**	**much**	**about**	**this**	**debt**	**.**
”	-	曾是	非常	高兴的	那	他的	门卫	关心	所以	很多	关于	这	债务	.

“塔马特很高兴他的门卫如此关心这笔债务。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [strɪkt] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

Though	**he**	**had**	**not**	**meant**	**to**	**be**	**so**	**strict**	**,**	**he**	**yielded**	**to**	**his**	**friend**	**.**
尽管	他	有	不是	意思是	到	是	所以	严格的	,	他	产生	到	他的	朋友	.

虽然他本意并非如此严厉，但他还是顺从了朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

[第28页]

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] ['entər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd]

But	**although**	**the**	**doorkeeper**	**would**	**let**	**no**	**one**	**enter**	**a**	**church**	**that**	**was**	**not**	**paid**
但	虽然	这	门卫	会	让	不	一	进入	一个	教会	那	曾是	不是	有薪酬的

[fɔːr; fər] ,

for	**,**
为了	,

但是，尽管守门人不允许任何未付清款项的人进入教堂，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

he	**did**	**not**	**mean**	**to**	**keep**	**any**	**one**	**out**	**of**	**church**	**for**	**a**	**single**	**day**	**.**
他	做过	不是	意思是	到	保持	任何	一	出去	的	教会	为了	一个	单身的	天	.

他并非有意阻止任何人进入教堂一天。

[suːn] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Soon	**a**	**great**	**noise**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**village**	**.**
很快	一个	伟大的	噪音	曾是	听到	在	这	村庄	.

很快，村子里就传来一阵巨大的声响。

[buːm] [went] [ðə; ði] [drʌmz] .
Boom went the drums .
繁荣 去 这 鼓 .

鼓声轰然响起。

[buːm] ! [buːm] !
Boom ! boom !
繁荣 ! 繁荣 !

砰！砰！

[haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['buːmɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [roʊz] .
High above their booming the voices of the villagers rose .
高的 多于 他们的 蓬勃发展 这 声音 的 这 村民们 玫瑰 .

村民们的声音高高地盖过了他们隆隆的轰鸣声。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] [tə'geðər] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Every one was called together to give what they could spare for the church .
每一个 一 曾是 称为 一起 到 给 什么 他们 可以 空闲的 为了 这 教会 .

教会召集了所有人，让他们捐献自己力所能及的财物。

['veri] [suːn] [ɔːl][wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [gɪfts] [wɜːr; wər] [left] ['oʊvər] .
Very soon all was paid , and many gifts were left over .
非常 很快 全部 曾是 有薪酬的 , 和 许多 礼物 是 左边 超过 .

很快所有款项都付清了，还剩下很多礼物。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˌrærə'tɔŋ^ə] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [mɔːr]
All the time that Tamate was in Rarotonga he was longing to be at more
全部 这 时间 那 - 曾是 在 拉罗汤加 他 曾是 渴望 到 是 在 更多的
['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
dangerous work amongst those who lived to fight and kill each other ,
危险的 工作 在 那些 WHO 居住地 到 斗争 和 杀 每个 其他 ,

塔马特在拉罗汤加岛的这段时间里，一直渴望从事更危险的工作，和那些以互相争斗和杀戮为生的人在一起。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
and who had no one to teach them .
和 WHO 有 不 一 到 教 他们 .

而且他们也没有人教导他们。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [waɪld] [traɪbz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['ʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
His thoughts were so much with these wild tribes that he made others think of
他的 想法 是 所以 很多 和 这些 荒野 部落 那 他 制成 其他的 思考 的
[ðem; ðəm] [tuː] .
them too .
他们 也 .

他如此关注这些原始部落，以至于让其他人也开始关注他们。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lɔŋd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Many of his students had caught his spirit , and longed , as he did ,
许多 的 他的 学生 有 捕捉 他的 精神 , 和 渴望 , 作为 他 做过 ,

他的许多学生都受到了他的精神感染，并像他一样渴望着……

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] , [wer] ['veri] [waɪld] [men] [lɪvd] [ænd; ənd] [fɔːt] .
to go to the island of New Guinea , where very wild men lived and fought .
到 去 到 这 岛 的 新的 几内亚 , 在哪里 非常 荒野 男人 居住地 和 战斗 .

前往新几内亚岛，那里居住着非常野蛮且好战的人们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Some of the teachers he had trained went before him .
一些 的 这 教师 他 有 受过训练 去 前 他 .

他培养的一些教师先他而去。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

They	knew	it	was	dangerous	,	but	they	went	with	joy	,
他们	知道	它	曾是	危险的	,	但	他们	去	和	喜悦	,

他们明知危险，却依然兴高采烈地前往。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd][glæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv]

because	they	too	had	learned	how	great	and	glad	a	thing	it	is	to	live
因为	他们	也	有	学习	如何	伟大的	和	高兴的	一个	事物	它	是	到	居住

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] .

for	others	.
为了	其他的	.

因为他们也体会到了为他人而活是多么伟大和快乐的事情。

[æt; ət] [læst] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːmɝz] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ˌrærəˈtɔŋ^ə] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

At	last	Mr	.	Chalmers	was	allowed	to	leave	Rarotonga	and	to	go	to
在	最后的	先生	.	查尔默斯	曾是	允许	到	离开	拉罗汤加	和	到	去	到

[nuː] [ˈgɪni] .

New	Guinea	.
新的	几内亚	.

最终，查尔默斯先生获准离开拉罗汤加岛前往新几内亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新几内亚查尔默斯的故事(The Story of Chalmers of New Guinea)
第2/5页

[nuː] ['gɪni] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

New	Guinea	is	an	island	three	times	as	large	as	Great	Britain	.
新的	几内亚	是	一个	岛	三	时代	作为	大的	作为	伟大的	英国	.

新几内亚岛的面积是英国的三倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [fruːts] , [ɪn] ['ebəni] [wʊd] ,

It	is	very	rich	in	fruits	,	in	ebony	wood	,
它	是	非常	富有的	在	水果	,	在	乌木	木头	,

它盛产水果和乌木。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['treɪdərz] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] .

and	in	other	things	that	traders	like	to	find	.
和	在	其他	事物	那	交易员	喜欢	到	寻找	.

以及交易员喜欢寻找的其他东西。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [nɪr] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

It	lies	near	to	Australia	.
它	谎言	靠近	到	澳大利亚	.

它位于澳大利亚附近。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævidʒiz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [fɪrs] , [ænd; ənd][ɪts] ['rɑːki] [koʊst] [wʌz; wəz]

But	the	savages	who	lived	in	it	were	so	fierce	,	and	its	rocky	coast	was
但	这	野蛮人	WHO	居住地	在	它	是	所以	凶猛的	,	和	它是	岩石	海岸	曾是

[soʊ][waɪld] ,

so	wild	,
所以	荒野	,

但是居住在那里的野蛮人非常凶猛，那里的岩石海岸也十分荒凉。

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	no	one	had	tried	to	trade	in	the	south	-	eastern	end	of	it	.
那	不	一	有	尝试	到	贸易	在	这	南	-	东	结尾	的	它	.

没有人尝试在它的东南端进行贸易。

[ðoʊz] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ment] [tuː; tə][daɪ] .

Those	who	knew	anything	about	it	thought	that	to	go	there	meant	to	die	.
那些	WHO	知道	任何事物	关于	它	想法	那	到	去	那里	意思是	到	死	.

凡是了解那里的人都认为，去那里就等于送死。

[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] - [went] [tuː; tə] [nuː] ['gɪni] ,

Four	years	before	Tamate	went	to	New	Guinea	,
四	年	前	-	去	到	新的	几内亚	,

塔马特前往新几内亚的四年前，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [hæd; həd]['lændɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['vɪlɪdʒəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld]

some	of	his	teachers	had	landed	at	one	of	its	villages	,	which	was	called
一些	的	他的	教师	有	登陆	在	一	的	它是	村庄	,	哪个	曾是	称为

[pɔːrt] ['mɔːrzbi] .

Port	Moresby	.
港口	莫尔斯比	.

他的一些老师曾到过其中一个村庄，那个村庄名叫莫尔兹比港。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [lɔ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɜ:rliər] [hæd; həd]

Here	they	found	Mr	.	Lawes	and	his	wife	,	who	some	months	earlier	had
这里	他们	成立	先生	.	劳斯	和	他的	妻子	,	WHO	一些	几个月	早些时候	有

[meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ðer; ðər] .

made	their	home	there	.
制成	他们的	家	那里	.

他们在这里遇到了劳斯先生和他的妻子，他们几个月前就搬到了这里居住。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt]

They	were	the	first	white	people	who	had	lived	amongst	the	natives	of	that
他们	是	这	第一的	白色的	人们	WHO	有	居住地	在	这	本地人	的	那

[waɪld] [koʊst] .

wild	coast	.
荒野	海岸	.

他们是第一批与这片荒野海岸的土著居民共同生活的白人。

[ðeɪ] [faʊnd] ['meni] [traɪbz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [traɪb] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	found	many	tribes	of	natives	,	and	each	tribe	was	at	war	with	the
他们	成立	许多	部落	的	本地人	,	和	每个	部落	曾是	在	战争	和	这

[traɪbz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

tribes	around	it	.
部落	大约	它	.

他们发现了许多土著部落，每个部落都与周围的部落交战。

[ɪf] [tu:]

If	two
如果	二

如果两个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[tʃi:fs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] [traɪbz] [tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:]

chiefs	had	a	quarrel	with	each	other	,	they	brought	their	tribes	to	fight	it
酋长们	有	一个	争吵	和	每个	其他	,	他们	带来	他们的	部落	到	斗争	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

酋长们之间发生了争执，他们带领各自的部落进行战斗。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [traɪbz] [went] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [bæk] [ɪn][tɜ:rn] ,

Then	the	two	tribes	went	on	paying	each	other	back	in	turn	,
然后	这	二	部落	去	在	付费	每个	其他	后退	在	转动	,

然后，这两个部落就开始轮流偿还对方的债务。

[tɪl] [ɔ:l][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər] [kɪld]

till	all	their	villages	were	burned	and	very	many	of	their	warriors	were	killed
直到	全部	他们的	村庄	是	烧伤	和	非常	许多	的	他们的	战士	是	被杀

.

:
.

直到他们的村庄全部被烧毁，许多战士被杀。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['kɪlɪŋ] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kɪld] , [ɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] .

Every	one	was	either	killing	,	or	being	killed	,	or	afraid	of	being	killed	.
每一个	一	曾是	任何一个	杀	, 或者		存在	被杀	, 或者		害怕的	的	存在	被杀	.

每个人要么在杀人，要么在被杀，要么害怕被杀。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk]

The	men	of	New	Guinea	were	large	and	strong	,	and	they	liked	to	look
这	男人	的	新的	几内亚	是	大的	和	强的	,	和	他们	喜欢	到	看

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

新几内亚的男人身材高大强壮，而且他们喜欢打扮得英俊潇洒。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hænsəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [her] ['stændɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːps]

They	thought	it	very	handsome	to	have	their	hair	standing	far	out	on	the	tops
他们	想法	它	非常	英俊的	到	有	他们的	头发	常设	远的	出去	在	这	最高额

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] ,

of	their	heads	and	all	round	,
的	他们的	头部	和	全部	圆形的	,

他们认为头发高高竖起，向头顶和四周蓬松，非常好看。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['fɛðɚz] [stʌk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	beautiful	bright	feathers	stuck	into	it	.
和	美丽的	明亮的	羽毛	卡住	进入	它	.

上面插着漂亮鲜艳的羽毛。

[ðeɪ] [laɪkt] , [tuː] , [tuː; tə] [wer] [stɪks] [laɪk] [tʌsks] [θruː] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] [θruː]

They	liked	,	too	,	to	wear	sticks	like	tusks	through	their	noses	,	and	rings	through
他们	喜欢	,	也	,	到	穿	棍子	喜欢	象牙	通过	他们的	鼻子	,	和	戒指	通过

[ðer; ðər] [ɪrz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

他们还喜欢在鼻子上戴像象牙一样的棍子，在耳朵上戴耳环。

[ænd; ənd] ['neklisiz] [ʌv; əv] [boʊnz] .

and	necklaces	of	bones	.
和	项链	的	骨头	.

还有骨头项链。

[ðeɪ] [dɔːbd] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['stɪki] [peɪnt] .

They	daubed	themselves	all	over	with	bright	,	sticky	paint	.
他们	涂抹	他们自己	全部	超过	和	明亮的	,	黏	画	.

他们用鲜艳粘稠的颜料涂满了全身。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [moʊst] ['hænsəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

But	what	they	thought	most	handsome	of	all	was	to	have	a	great	many
但	什么	他们	想法	最多	英俊的	的	全部	曾是	到	有	一个	伟大的	许多

[tæ'tuː] [maːrks] .

tattoo	marks	.
纹身	标记	.

但他们认为最帅气的还是身上有很多纹身。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [kɪld] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [prɪkt]

When	a	man	had	killed	another	he	was	allowed	to	have	his	skin	pricked
什么时候	一个	男人	有	被杀	其他	他	曾是	允许	到	有	他的	皮肤	刺痛

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [daɪ] .

with	coloured	dye	.
和	有色	染料	.

当一个人杀了另一个人之后，就可以用彩色染料在他的皮肤上扎针。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [daɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz]

Afterwards	the	dye	would	never	come	out	,	no	matter	how	hard	the	skin	was
然后	这	染料	会	绝不	来	出去	,	不	事情	如何	难的	这	皮肤	曾是

[skrʌbd] .

scrubbed	.
擦洗过	.

之后，无论怎么用力搓洗皮肤，染料都无法去除。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['kʌlərd] [maːrks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]
No one was allowed to have these coloured marks until he had killed a
不 一 曾是 允许 到 有 这些 有色 标记 直到 他 有 被杀 一个
[mæn] .
man .
男人 .

只有在杀过人之后，才允许任何人拥有这些彩色标记。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][waɪld] [men] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [tæ'tuː] [maːrks] .
That was why the wild men of New Guinea were so proud of tattoo marks .
那 曾是 为什么 这 荒野 男人 的 新的 几内亚 是 所以 自豪的 的 纹身 标记 .

这就是为什么新几内亚的野人如此以纹身为傲的原因。

[iːtʃ] [mɑːrk] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['klevər] .
Each mark proved that the man who bore it had been strong and clever .
每个 标记 已证实 那 这 男人 WHO 钻孔 它 有 到过 强的 和 聪明的 .

每一道伤痕都证明，留下伤痕的人曾经强壮而聪明。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [breɪv] ,
It did not always prove that he had been brave ,
它 做过 不是 总是 证明 那 他 有 到过 勇敢的 ,

这并不总是能证明他很勇敢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
because sometimes the spear that had killed had been thrown from behind
因为 有时 这 矛 那 有 被杀 有 到过 抛掷 从 在后面
[ðə; ði][foʊ] .
the foe .
这 敌人 .

因为有时杀死敌人的长矛是从敌人背后投掷出来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] -
THE DEATH OF BOCASI
这 死亡 的 -

博卡西之死

[tiː]
T
T

[ə'meit] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nuː] ['gɪni] [æt; ət][læst] ,

AMATE	was	on	his	way	to	New	Guinea	at	last	,
阿马特	曾是	在	他的	方式	到	新的	几内亚	在	最后的	,

阿马特终于踏上了前往新几内亚的旅程。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	soon	the	ship	in	which	he	sailed	was	within	sight	of	the	island	.
和	很快	这	船	在	哪个	他	航行	曾是	之内	视线	的	这	岛	.

很快，他乘坐的船只就出现在了岛屿的视野中。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lænd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][wɜːrk]

But	that	did	not	mean	that	he	could	land	at	once	and	begin	his	work
但	那	做过	不是	意思是	那	他	可以	土地	在	一次	和	开始	他的	工作

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但这并不意味着他可以立即抵达并开始在那里工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

He	had	many	things	to	think	of	.
他	有	许多	事物	到	思考	的	.

他有很多事情需要考虑。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [riːfs] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][boʊt] , [ɪf] [hiː; hi]['evər]

He	must	choose	a	place	where	the	reefs	would	allow	his	boat	,	if	he	ever
他	必须	选择	一个	地方	在哪里	这	珊瑚礁	会	允许	他的	船	,	如果	他	曾经

[hæd; həd][wʌn] ,

had	one	,
有	一	,

他必须选择一个礁石能够容纳他的船的地方，如果他有船的话。

[tuː; tə] ['æŋkər] ['seɪfli] ;

to	anchor	safely	;
到	锚	安全	;

安全抛锚；

[ænd; ənd] [wer] ['eni] [ʃɪps] [ðæt] [pæst] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get][ɑːn]

and	where	any	ships	that	passed	could	come	near	enough	to	let	him	get	on
和	在哪里	任何	船舶	那	通过了	可以	来	靠近	足够的	到	让	他	得到	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

任何经过的船只都可以靠近到让他登船的距离。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

He	wished	to	be	able	to	go	here	and	there	along	the	coast	,
他	希望	到	是	有能力的	到	去	这里	和	那里	沿着	这	海岸	,

他希望能够沿着海岸线四处走走。

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ʌp] ['meni] [roʊdz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	to	open	up	many	roads	for	others	to	follow	.
和	到	打开	向上	许多	道路	为了	其他的	到	跟随	.

并为他人开辟许多道路。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][fɜːrm] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .

He	must	also	have	firm	ground	on	which	to	build	a	house	.
他	必须	还	有	公司	地面	在	哪个	到	建造	一个	房子	.

他还必须有坚实的土地来建造房屋。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [swɔmps] .

The	natives	of	New	Guinea	could	live	in	swamps	.
这	本地人	的	新的	几内亚	可以	居住	在	沼泽	.

新几内亚的土著居民能够生活在沼泽中。

[ðeɪ] [tʃoʊz]
They **chose**
他们 选择

他们选择

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[greɪt] [triːz] , [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [stem] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
great **trees** **,** **cut** **off** **the** **branches** **and** **fixed** **the** **stem** **deep** **in** **the** **mud** **.**
伟大的 树木 , 切 离开 这 分支 和 固定的 这 干 深的 在 这 泥 .

砍掉高大树木的树枝，将树干深深地埋入泥土中。

[haɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [swɑːmp] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] ,
High **up** **above** **the** **swamp** **they** **built** **a** **platform** **across** **the** **tops** **of** **the** **tree** **trunks** **,**
高的 向上 多于 这 沼泽 他们 建造 一个 平台 穿过 这 最高额 的 这 树 树干 ,

他们在沼泽上方高处，利用树干顶部的空隙搭建了一个平台。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] .
and **then** **a** **house** **on** **the** **platform** **.**
和 然后 一个 房子 在 这 平台 .

然后是站台上的一栋房子。

[ðeɪ] [ˈklæmbəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [baɪ] [pɑːm] - [liːf] [ˈlædərz] .
They **clambered** **up** **to** **their** **houses** **by** **palm** **-** **leaf** **ladders** **.**
他们 攀爬 向上 到 他们的 房屋 经过 棕榈 - 叶子 梯子 .

他们用棕榈叶做的梯子爬上房子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [raɪt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
Sometimes **their** **villages** **were** **built** **right** **out** **into** **the** **sea** **,**
有时 他们的 村庄 是 建造 正确的 出去 进入 这 海 ,

有时他们的村庄就建在海里，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpæd(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [kəˈnuːz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ˌʌndərˈniːθ] [ðer; ðər]
so **that** **they** **could** **paddle** **about** **in** **their** **canoes** **in** **and** **out** **underneath** **their**
所以 那 他们 可以 桨 关于 在 他们的 独木舟 在 和 出去 下 他们的
[ˈhoʊmz] .
homes **.**
房屋 .

这样他们就可以划着独木舟在房屋下方进进出出。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [nuː] [ˈgɪni] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [soʊ] , [ðə; ði] [hɑːt] ,
But **though** **those** **who** **had** **been** **born** **in** **New** **Guinea** **could** **live** **so** **,** **the** **hot** **,**
但 尽管 那些 WHO 有 到过 出生 在 新的 几内亚 可以 居住 所以 , 这 热的 ,

但是，尽管那些出生在新几内亚的人可以这样生活，但炎热的天气，

[dæmp] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smelz] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɔmps] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]
damp **air** **,** **and** **the** **smells** **which** **rose** **from** **the** **swamps** **would** **have** **killed**
潮湿 空气 , 和 这 气味 哪个 玫瑰 从 这 沼泽 会 有 被杀
[stˈreɪndʒəz] .
strangers **.**
陌生人 .

潮湿的空气，以及从沼泽中升腾而起的恶臭，足以杀死陌生人。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] ,
Besides **that** **,**
除了 那 ,

除此之外，

- [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðoʊz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [groʊ] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv]

Tamate	wished	to	teach	those	he	gathered	about	him	to	grow	many	kinds	of
-	希望	到	教	那些	他	聚集	关于	他	到	生长	许多	种类	的

[plænts] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

plants	for	food	,
植物	为了	食物	,

塔马特希望教他周围的人们种植各种食物植物。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [gʊd] .

so	he	had	to	choose	a	place	where	the	soil	was	good	.
所以	他	有	到	选择	一个	地方	在哪里	这	土壤	曾是	好的	.

所以他必须选择一个土壤肥沃的地方。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [suːaʊ] ,

After	a	long	time	he	sighted	the	island	of	Suau	,
后	一个	长的	时间	他	目击者	这	岛	的	苏奥	,

过了很久，他才看到苏奥岛。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

which	looked	as	if	it	might	be	the	right	place	.
哪个	看起来	作为	如果	它	可能	是	这	正确的	地方	.

看起来这里似乎是个合适的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

It	lay	close	to	the	mainland	.
它	躺	关闭	到	这	大陆	.

它位于大陆附近。

[ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kə'nuː] ['pædld] [ə'baʊt] .

In	the	bay	beside	it	a	single	canoe	paddled	about	.
在	这	湾	旁	它	一个	单身的	独木舟	划桨	关于	.

在旁边的小海湾里，一艘独木舟在悠闲地划来划去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	only	one	man	in	the
那里	曾是	仅有的	一	男人	在	这

里面只有一个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[kə'nuː] — [ə; eɪ] [bɪg] , [waɪld] , ['kruːəl] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪv] .

canoe	—	a	big	,	wild	,	cruel	-	looking	native	.
独木舟	—	一个	大的	,	荒野	,	残忍的	-	寻找	本国的	.

独木舟——一个体型庞大、野性十足、外表凶狠的土著人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .

He	was	fishing	.
他	曾是	钓鱼	.

他在钓鱼。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['terər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp]

Though	he	was	fierce	and	strong	,	he	was	in	terror	when	he	saw	the	ship
尽管	他	曾是	凶猛的	和	强的	,	他	曾是	在	恐怖	什么时候	他	锯	这	船

.

:

.

虽然他凶猛强壮，但当他看到那艘船时，却吓坏了。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pædld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

His	fishing	was	forgotten	,	and	he	paddled	with	all	his	might	for	the
他的	钓鱼	曾是	被遗忘的	,	和	他	划桨	和	全部	他的	可能	为了	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他把钓鱼的事抛在了脑后，拼尽全力划向岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][seɪl] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi]

But	the	ship	could	sail	much	more	quickly	than	his	canoe	,	and	soon	she
但	这	船	可以	帆	很多	更多的	迅速地	比	他的	独木舟	,	和	很快	她

[ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

overtook	him	.
超越	他	.

但是，这艘船的航速比他的独木舟快得多，很快就超过了他。

- [held] [ʌp][sʌm; səm] [braɪt] [biːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

Tamate	held	up	some	bright	beads	and	a	piece	of	iron	,
-	握住	向上	一些	明亮的	珠子	和	一个	片	的	铁	,

塔玛特举起一些色彩鲜艳的珠子和一块铁片，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	offered	to	give	them	to	him	,
和	提供	到	给	他们	到	他	,

并表示愿意把它们送给他。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] .

to	show	that	he	meant	to	be	friends	and	not	to	hurt	him	in	any	way	.
到	展示	那	他	意思是	到	是	朋友们	和	不是	到	伤害	他	在	任何	方式	.

表明他想和他做朋友，绝无任何伤害他的意思。

[ðə; ði][mæn] ['weɪtɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][gɪfts] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	man	waited	to	get	the	gifts	,	and	then	made	off	to	the	shore	,
这	男人	等待	到	得到	这	礼物	,	和	然后	制成	离开	到	这	支撑	,

那人等着拿了礼物，然后就走向岸边。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

while	the	ship	anchored	in	the	bay	.
尽管	这	船	锚定	在	这	湾	.

船只在海湾抛锚停泊。

['veri] [suːn] [kə'nuːz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Very	soon	canoes	came	out	to	the	vessel	,
非常	很快	独木舟	来了	出去	到	这	血管	,

很快，独木舟就划到了船上。

[ænd; ənd][dɑːrk] ['fɪgjərz] ['klæmbəd] [ʌp][hɜːr; hər][saɪdz][ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [dek] .

and	dark	figures	clambered	up	her	sides	and	over	her	deck	.
和	黑暗的	数据	攀爬	向上	她	侧面	和	超过	她	甲板	.

黑影爬上船舷，越过甲板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] [bɪg] “ [kə'nuː] ” [wʌz; wəz] ,

They	were	very	curious	to	know	what	kind	of	a	thing	this	big	“	canoe	”	was	,
他们	是	非常	好奇的	到	知道	什么	种类	的	一个	事物	这	大的	“	独木舟	”	曾是	,

他们非常好奇这艘大“独木舟”究竟是什么东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] ;

and	to	see	the	strange	white	people	on	board	;
和	到	看	这	奇怪的	白色的	人们	在	木板	;

还看到了船上那些陌生的白人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [biːdz] [ænd; ənd] ['aɪərn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !

and	they	wished	to	get	beads	and	iron	if	they	could	!
和	他们	希望	到	得到	珠子	和	铁	如果	他们	可以	!

他们希望能够得到珠子和熨斗!

- [veɪn] [sæt] ['nɪtɪŋ] .

Tamate	Vaine	sat	knitting	.
-	虚荣	卫星	针织	.

塔玛特·韦恩坐在那里织毛衣。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,

And	as	the	natives	looked	at	everything	and	every	one	,
和	作为	这	本地人	看起来	在	一切	和	每一个	一	,

当土著居民环顾四周，观察着所有人时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tuː] .

they	watched	her	too	.
他们	观看	她	也	.

他们也看着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [frend] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [bɪg] ['sævɪdʒ] , [kɔːld]

She	was	the	first	to	win	a	friend	;	for	there	was	one	big	savage	,	called
她	曾是	这	第一的	到	赢	一个	朋友	;	为了	那里	曾是	一	大的	野蛮的	,	称为

- ,

Kirikeu	,
-	,

她是第一个交到朋友的人；因为那里有一个名叫基里库的野蛮大汉，

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

who	was	so	much	charmed	by	her	and	by	her	knitting	that	he	did	not
WHO	曾是	所以	很多	迷住了	经过	她	和	经过	她	针织	那	他	做过	不是

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

trouble	to	go	with	the	others	to	see	all	that	was	in	the	boat	,
麻烦	到	去	和	这	其他的	到	看	全部	那	曾是	在	这	船	,

他被她和她的编织技艺深深吸引，以至于没有像其他人那样去看看船上都有些什么。

[bʌt; bət] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

but	sat	still	and	watched	her	.
但	卫星	仍然	和	观看	她	.

但他却静静地坐着，看着她。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ɔːl] ;

They	could	not	talk	to	each	other	at	all	;
他们	可以	不是	讲话	到	每个	其他	在	全部	;

他们根本无法互相交流；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] ['sʌnset] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'ʃɔːr] ,

but	when	at	sunset	time	he	knew	that	he	must	go	ashore	,
但	什么时候	在	日落	时间	他	知道	那	他	必须	去	岸上	,

但日落时分，他知道自己必须上岸了。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sliːp] ,

he	made	signs	to	her	that	he	would	go	away	and	sleep	,
他	制成	标志	到	她	那	他	会	去	离开	和	睡觉	,

他向她打手势，表示他要离开去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	that	when	morning	came	he	would	return	with	a	gift	for	her	.
和	那	什么时候	早晨	来了	他	会	返回	和	一个	礼物	为了	她	.

他还说，到了早上，他会带着礼物回来送给她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ðɪ][gɪft] [wʊd] [biː; bi] ,

He	could	not	tell	her	what	the	gift	would	be	,
他	可以	不是	告诉	她	什么	这	礼物	会	是	,

他无法告诉她礼物会是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

but	he	showed	her	it	would	be	something	to	eat	.
但	他	显示	她	它	会	是	某物	到	吃	.

但他向她证明，这是可以吃的东西。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [ʌv; əv][suːaʊ][wɜːr; wər] ['redi]

By	the	time	the	sun	began	to	rise	next	morning	the	canoes	of	Suau	were	ready
经过	这	时间	这	太阳	开始	到	上升	下一个	早晨	这	独木舟	的	苏奥	是	准备好

[tuː; tə]['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'gen] .

to	paddle	to	the	ship	again	.
到	桨	到	这	船	再次	.

第二天清晨太阳升起时，苏奥的独木舟已经准备好再次划向船只。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] - [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd]

Leading	all	the	others	was	one	in	which	Kirikeu	sat	with	the	food	he	had
领导	全部	这	其他的	曾是	一	在	哪个	-	卫星	和	这	食物	他	有

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] .

said	he	would	bring	.
说	他	会	带来	.

在所有人面前，基里库坐在那里，手里拿着他之前说过会带来的食物。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['frendli] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] .

But	although	Kirikeu	was	friendly	,	all	the	others	were	not	.
但	虽然	-	曾是	友好的	,	全部	这	其他的	是	不是	.

虽然基里凯乌很友善，但其他人都不友善。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

Many	of	them	looked	as	if	they	would	be	glad	to	pick	a	quarrel	.
许多	的	他们	看起来	作为	如果	他们	会	是	高兴的	到	挑选	一个	争吵	.

他们中的许多人看起来都乐于找茬吵架。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] .

Their	faces	were	frowning	and	angry	.
他们的	面孔	是	皱眉	和	生气的	.

他们眉头紧锁，怒气冲冲。

[stɪl] , - [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	Tamate	thought	he	would	risk	it	.
仍然	,	-	想法	他	会	风险	它	.

然而，塔马特还是决定冒险一试。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz]['spoʊkən][ɑːn]

From	a	sailor	who	had	picked	up	a	good	many	of	the	words	spoken	on
从	一个	水手	WHO	有	挑选	向上	一个	好的	许多	的	这	字	说	在

[ə'nʌðər] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] ,

another	island	which	lay	near	,
其他	岛	哪个	躺	靠近	,

一位水手从附近另一个岛屿上学到了许多当地语言，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	had	learned	all	that	he	could	.
他	有	学习	全部	那	他	可以	.

他已经学到了他所能学到的一切。

[æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ,

At	many	of	the	points	at	which	he	had	landed	to	look	for	a	home	,
在	许多	的	这	积分	在	哪个	他	有	登陆	到	看	为了	一个	家	,

在他多次登陆寻找住所的地方，

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ðem; ðəm] .

he	had	used	those	words	,	but	he	found	that	no	one	knew	them	.
他	有	用过的	那些	字	,	但	他	成立	那	不	一	知道	他们	.

他曾用过那些词语，但他发现没有人知道它们的意思。

[ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] [nuː] ['gɪni] [spiːk] ['meni] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

The	tribes	in	New	Guinea	speak	many	different	languages	.
这	部落	在	新的	几内亚	说话	许多	不同的	语言	.

新几内亚的各个部落讲多种不同的语言。

[hɪr] [æt; ət][suːaʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [juːst]

Here	at	Suau	he	found	that	the	natives	did	know	what	he	meant	when	he	used
这里	在	苏奥	他	成立	那	这	本地人	做过	知道	什么	他	意思是	什么时候	他	用过的

[ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

the	words	the	sailor	had	taught	him	.
这	字	这	水手	有	教授	他	.

在苏奥，他发现当他使用水手教给他的词语时，当地人确实明白他的意思。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [steɪ] .

This	made	him	more	eager	to	stay	.
这	制成	他	更多的	渴望的	到	停留	.

这让他更加渴望留下来。

[wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

One	other	thing	he	must	have	.
一	其他	事物	他	必须	有	.

他还需要另一样东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['wɔːtər] .

That	was	good	water	.
那	曾是	好的	水	.

那是好水。

[ə; eɪ]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] .

A	party	from	the	ship	landed	.
一个	派对	从	这	船	登陆	.

船上一行人下了船。

[wen] - [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

When	Kirikeu	knew	that	they	were	looking	for	water	,	he	led	them	to	a
什么时候	-	知道	那	他们	是	寻找	为了	水	,	他	引领	他们	到	一个

[freʃ] [striːm] .

fresh	stream	.
新鲜的	溪流	.

基里库知道他们在找水，就带他们去了一条清澈的小溪。

[nɪr] [ðə; ði] [striːm] - [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] .

Near	the	stream	Tamate	saw	a	piece	of	land	that	he	liked	.
靠近	这	溪流	-	锯	一个	片	的	土地	那	他	喜欢	.

塔马特在溪流附近看到了一块他喜欢的土地。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] .

He	bought	it	from	the	chief	.
他	买	它	从	这	首席	.

他从酋长那里买的。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .

Then	he	and	his	teachers	began	to	build	a	house	.
然后	他	和	他的	教师	开始	到	建造	一个	房子	.

然后他和他的老师们开始盖房子。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [triːz]

The	natives	followed	him	into	the	woods	,	and	he	showed	them	which	trees
这	本地人	随后	他	进入	这	树林	,	和	他	显示	他们	哪个	树木

[hiː; hi] [wɪʃt] ,

he	wished	,
他	希望	,

当地人跟着他进了树林，他向他们展示了他想要的树木。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['tɑːməhɔːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [stemz] .

and	gave	them	tomahawks	with	which	to	cleave	the	stems	.
和	给予	他们	战斧	和	哪个	到	劈开	这	茎	.

并给他们战斧用来劈开茎秆。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [greɪt] [fʌn] .

They	thought	this	great	fun	.
他们	想法	这	伟大的	乐趣	.

他们觉得这很有趣。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː]

They	did	not	do
他们	做过	不是	做

他们没有这样做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]

what	he	wished	,	because	they	cared	for	him	,	nor	because	they	meant	to
什么	他	希望	,	因为	他们	关心	为了	他	,	也不	因为	他们	意思是	到

[biː; bi] ['frendli] .

be	friendly	.
是	友好的	.

他所希望的，并非因为他们关心他，而是因为他们有意对他友好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [naɪvz] , ['redi] [tuː; tə] [kʌt] ['eniθɪŋ] .

They	were	just	like	boys	with	new	knives	,	ready	to	cut	anything	.
他们	是	只是	喜欢	男孩们	和	新的	刀具	,	准备好	到	切	任何事物	.

他们就像拿着新刀的男孩，准备切割任何东西。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

If	they	had	not	been	a	little	afraid	of	the	white	man	,
如果	他们	有	不是	到过	一个	小的	害怕的	的	这	白色的	男人	,

如果他们当初没有对白人感到一丝恐惧的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] ,

they	would	have	liked	to	kill	him	with	the	tomahawks	,
他们	会	有	喜欢	到	杀	他	和	这	战斧	,

他们本想用战斧杀了他。

[ænd; ənd][soʊ][get][ɔːl][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	so	get	all	the	cargo	in	the	ship	.
和	所以	得到	全部	这	货物	在	这	船	.

这样就能把船上的所有货物都装上船了。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [haʊs] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][oʊn][wʌz; wəz]

Tamate	and	his	wife	lived	in	one	end	of	the	chief's	house	until	their	own	was
-	和	他的	妻子	居住地	在	一	结尾	的	这	酋长的	房子	直到	他们的	自己的	曾是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

塔马特和他的妻子住在酋长房子的一端，直到他们自己的房子建成。

[ðeɪ] [haɪrd][ə; eɪ] [ruːm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

They	hired	a	room	from	him	.
他们	雇用	一个	房间	从	他	.

他们向他租了一间房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːm] .

It	was	a	strange	room	.
它	曾是	一个	奇怪的	房间	.

那是一个奇怪的房间。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	bed	was	spread	on	the	floor	.
这	床	曾是	传播	在	这	地面	.

床铺铺在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['teɪbl] , [nɔːr] [tʃer] .

It	had	no	table	,	nor	chair	.
它	有	不	桌子	,	也不	椅子	.

里面既没有桌子也没有椅子。

[ə; eɪ] [wɔːl] , ['oʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ræn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf]

A	wall	,	only	two	feet	high	,	ran	between	it	and	the	room	in	which	the	chief
一个	墙	,	仅有的	二	脚	高的	,	跑	之间	它	和	这	房间	在	哪个	这	首席

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

一堵只有两英尺高的墙隔开了它和酋长居住的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] , [ɑːn] ['weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] ,

It	was	startling	,	on	wakening	in	the	dim	light	before	the	sun	rose	,
它	曾是	令人震惊	,	在	觉醒	在	这	暗淡	光	前	这	太阳	玫瑰	,

在太阳升起之前，昏暗的光线中醒来，感觉很惊险。

[tuː; tə] [siː] [boʊnz][ænd; ənd] [skʌlz] ['glɪmərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][dɑːrk] ['fɪgjərz] ['pæsɪŋ]

to	see	bones	and	skulls	glimmering	from	the	roof	,	and	dark	figures	passing
到	看	骨头	和	头骨	微光	从	这	屋顶	,	和	黑暗的	数据	通过

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

through	the	room	.
通过	这	房间	.

看到屋顶上闪闪发光的骨头和头骨，以及穿过房间的黑色身影。

['haʊzɪz] [duː][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪld] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] ,

Houses	do	not	take	long	to	build	when	they	are	quite	simple	,
房屋	做	不是	拿	长的	到	建造	什么时候	他们	是	相当	简单的	,

结构简单的房屋建造起来并不需要很长时间。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [triː] [stemz] [ænd; ənd][pɑːm] [frɑːnd] .

and	are	made	of	tree	stems	and	palm	fronds	.
和	是	制成	的	树	茎	和	棕榈	叶状体	.

它们由树干和棕榈叶制成。

[suːn] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Soon	**the**	**new**	**house**	**was**	**firm**	**and**	**strong**	**.**
很快	这	新的	房子	曾是	公司	和	强的	.

很快，新房子就变得坚固耐用了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [teiblz] [ænd; ənd] [bedz] [wɜːr; wər]

There	**was**	**very**	**little**	**in**	**it**	**,**	**and**	**the**	**seats**	**and**	**tables**	**and**	**beds**	**were**
那里	曾是	非常	小的	在	它	,	和	这	座位	和	表格	和	床	是

[ber] [ænd; ənd] [pleɪn] .

bare	**and**	**plain**	**.**
裸	和	清楚的	.

房间里东西很少，座位、桌子和床都很简陋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

- [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [biːdz] [ænd; ənd] [klɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Tamate	**was**	**eager**	**to**	**get**	**all**	**his**	**beads**	**and**	**cloth**	**into**	**the**	**house**	**in**	**order**	**to**
-	曾是	渴望的	到	得到	全部	他的	珠子	和	布	进入	这	房子	在	命令	到

[let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [seɪl] [ə'weɪ] .

let	**the**	**little**	**ship**	**that**	**still**	**lay**	**in**	**the**	**bay**	**sail**	**away**	**.**
让	这	小的	船	那	仍然	躺	在	这	湾	帆	离开	.

塔马特急切地想把他的所有珠子和布匹都搬进屋里，好让停泊在海湾里的小船扬帆起航。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['bʌlki] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

It	**was**	**not**	**easy**	**to**	**take**	**this**	**bulky**	**money**	**from**	**the**	**boat**	**to**	**the**	**house**	**.**
它	曾是	不是	简单的	到	拿	这	笨重	钱	从	这	船	到	这	房子	.

把这笔巨款从船上搬到家里可不容易。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sɔː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

Whenever	**a**	**native**	**saw**	**anything**	**he**	**wished**	**to**	**have**	**,**
每当	一个	本国的	锯	任何事物	他	希望	到	有	,

每当一个土著人看到他想要的东西时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	**thought**	**he**	**would**	**like**	**to**	**get**	**it**	**at**	**once**	**,**	**and**	**asked**	**for**	**it**	**.**
他	想法	他	会	喜欢	到	得到	它	在	一次	,	和	问	为了	它	.

他想立刻得到它，于是提出了要求。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] ,

If	**it**	**was**	**not**	**given**	**to**	**him**	**,**	**he**	**grew**	**angry**	**,**
如果	它	曾是	不是	给定	到	他	,	他	生长	生气的	,

如果没得到，他就会生气。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	**perhaps**	**he**	**stole**	**it**	**when**	**no**	**one**	**was**	**at**	**hand**	**.**
和	也许	他	偷窃	它	什么时候	不	一	曾是	在	手	.

或许他是在周围没有人的时候偷的。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['neɪtɪvz] [pæst] - .

One	**afternoon**	**a**	**band**	**of**	**armed**	**natives**	**passed**	**Tamate**	**.**
一	下午	一个	乐队	的	武装	本地人	通过了	-	.

一天下午，一群武装的土著人经过塔马特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] [peɪnt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['terəb(ə)l] .

They	**were**	**daubed**	**with**	**war**	**paint**	**,**	**and**	**looked**	**very**	**terrible**	**.**
他们	是	涂抹	和	战争	画	,	和	看起来	非常	糟糕的	.

他们身上涂满了战妆，看起来非常可怕。

[ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]

They	carried	their	spears	and	clubs	as	if	they	were	ready	to	use	them
他们	携带	他们的	长矛	和	俱乐部	作为	如果	他们	是	准备好	到	使用	他们

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

他们携带长矛和棍棒，仿佛随时准备使用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːbz] [ʌv; əv] [peɪnt] ,

In	spite	of	the	daubs	of	paint	,
在	尽管如此	的	这	涂抹	的	画	,

尽管有油漆涂抹的痕迹，

- [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] [wɪð; wɪθ]

Tamate	knew	that	some	of	them	were	men	who	had	been	friendly	with
-	知道	那	一些	的	他们	是	男人	WHO	有	到过	友好的	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

塔马特知道他们当中有些人曾是和他交好的人。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fraund] ,

He	shouted	a	greeting	to	them	,	but	they	frowned	,
他	喊叫	一个	问候	到	他们	,	但	他们	皱眉	,

他向他们大声打招呼，但他们却皱起了眉头。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] .

and	hurried	on	to	the	chief's	house	where	the	teachers	were	.
和	慌忙	在	到	这	酋长的	房子	在哪里	这	教师	是	.

然后匆匆赶往酋长家，老师们都在那里。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

He	hastened	after	them	,	and	went	in	amongst	them	.
他	加快	后	他们	,	和	去	在	在	他们	.

他赶紧跟上去，走到他们中间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

He	found	that	they	were	led	by	a	chief	from	the	mainland	,	and	that	they
他	成立	那	他们	是	引领	经过	一个	首席	从	这	大陆	,	和	那	他们

[wɪʃt] [gɪfts] .

wished	gifts	.
希望	礼物	.

他发现他们是由一位来自大陆的酋长带领的，而且他们想要礼物。

[ðə; ði][suːaʊ] [tʃiːf]

The	Suau	chief
这	苏奥	首席

苏奥酋长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[raʊnd] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

round	whose	house	they	crowded	,	was	very	angry	.
圆形的	谁	房子	他们	挤	,	曾是	非常	生气的	.

他们围在谁家周围，谁就非常生气。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm] .

He	talked	and	shouted	to	the	warriors	from	his	platform	.
他	谈话	和	喊叫	到	这	战士	从	他的	平台	.

他站在台上，对着战士们讲话、呐喊。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['gʌnz] .

Then	**he**	**called**	**to**	**the**	**teachers**	**to**	**bring**	**guns**	**.**
然后	他	称为	到	这	教师	到	带来	枪支	.

然后他叫老师们带枪来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [wʌn] [hɪm'self] .

When	**he**	**saw**	**that**	**they**	**would**	**not**	**do**	**it**	**,**	**he**	**rushed**	**in**	**and**	**seized**	**one**	**himself**	**.**
什么时候	他	锯	那	他们	会	不是	做	它	,	他	匆忙	在	和	查获	一	他自己	.

见他们不肯照办，他就冲进去亲自抓住了一个。

- [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

Tamate	**tried**	**to**	**calm**	**his**	**friend**	**,**	**and**	**to**	**make**	**him**	**see**	**that**	**they**	**would**	**not**
-	尝试	到	冷静的	他的	朋友	,	和	到	制作	他	看	那	他们	会	不是

[faɪt] ,

fight	**,**
斗争	,

塔马特试图安抚他的朋友，让他明白他们不会打架。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [nɑːt][wɔːr] .

because	**they**	**had**	**come**	**to**	**bring**	**peace**	**to**	**the**	**island**	**,**	**not**	**war**	**.**
因为	他们	有	来	到	带来	和平	到	这	岛	,	不是	战争	.

因为他们来到这里是为了给岛屿带来和平，而不是战争。

[ðə; ði] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

The	**fierce**	**-**	**looking**	**man**	**whom**	**they**	**had**	**seen**	**first**	**in**	**his**	**canoe**	**in**	**the**	**bay**	**,**
这	凶猛的	-	寻找	男人	谁	他们	有	已见	第一的	在	他的	独木舟	在	这	湾	,

他们最初在海湾里划着独木舟看到的那个面目凶狠的男人，

[ræn][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [er] .

ran	**at**	**Tamate**	**with**	**his**	**club**	**in**	**the**	**air**	**.**
跑	在	-	和	他的	俱乐部	在	这	空气	.

塔马特挥舞着球棒冲向他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**
“	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ ['tɑːməhɔːk] , [naɪvz] , ['aɪərn] , [biːdz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es]

“	**Tomahawks**	**,**	**knives**	**,**	**iron**	**,**	**beads**	**;**	**and**	**if**	**you**	**do**	**not**	**give**	**them**	**to**	**us**
“	战斧	,	刀具	,	铁	,	珠子	;	和	如果	你	做	不是	给	他们	到	我们

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] ! ”

we	**shall**	**kill**	**you**	**!**	**”**
我们	将	杀	你	!	”

“战斧、刀、铁器、珠子；如果你不把这些东西给我们，我们就杀了你！”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

“	**You**	**may**	**kill**	**us**	**,**	**but**	**never**	**a**	**thing**	**will**	**you**	**get**	**from**	**us**	**.**
“	你	可能	杀	我们	,	但	绝不	一个	事物	将要	你	得到	从	我们	.

“你们可以杀了我们，但你们永远也得不到我们的任何东西。”

” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ə'loʊn] .

”	**He**	**had**	**to**	**hold**	**to**	**his**	**word**	**alone**	**.**
”	他	有	到	抓住	到	他的	单词	独自的	.

他只能靠自己信守承诺。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm]

The	**teachers**	**wished**	**him**	**to**	**give**	**the**	**mainland**	**chief**	**and**	**his**	**people**	**some**
这	教师	希望	他	到	给	这	大陆	首席	和	他的	人们	一些

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] .

little	**things**	**for**	**fear**	**they**	**would**	**kill**	**them**	**all**	**.**
小的	事物	为了	害怕	他们	会	杀	他们	全部	.

老师们希望他能给大陆酋长和他的族人一些小礼物，因为他们担心他们会把他们全部杀光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
But **he** **said** **:**
但 他 说 :

但他说道:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [men] ,
“ **Can't** **you** **see** **,** **if** **we** **give** **to** **these** **men** **,**
“ 不能 你 看 , 如果 我们 给 到 这些 男人 ,

“难道你看不出来，如果我们给这些人……”

['ʌðər] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][æsk] [gɪfts] ,
others **will** **come** **from** **all** **round** **and** **ask** **gifts** **,**
其他的 将要 来 从 全部 圆形的 和 问 礼物 ,

其他人会从四面八方赶来索要礼物，

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kɪld] .
and **the** **end** **will** **be** **that** **we** **shall** **all** **be** **killed** **.**
和 这 结尾 将要 是 那 我们 将 全部 是 被杀 .

最终，我们都将被杀死。

[noʊ] ; [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː ˈes] , [let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
No **;** **if** **they** **mean** **to** **kill** **us** **,** **let** **them** **do** **it** **now** **,** **and** **be** **done** **with**
不 ; 如果 他们 意思是 到 杀 我们 , 让 他们 做 它 现在 , 和 是 完毕 和
[ˌaɪ ˈtiː] !
it **!**
它 !

不；如果他们打算杀我们，那就让他们现在就杀了我们，一了百了!

” [ðen] - [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] .
” **Then** **Kirikeu** **came** **,** **and** **begged** **him** **to** **give** **something** **.**
” 然后 - 来了 , 和 乞求 他 到 给 某物 .

“然后基里库来了，恳求他给些东西。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðɪs] [fɜːrst][suːaʊ] [frend] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
By **this** **time** **this** **first** **Suau** **friend** **cared** **a** **great** **deal** **for** **the** **white** **man** **,**
经过 这 时间 这 第一的 苏奥 朋友 关心 一个 伟大的 交易 为了 这 白色的 男人 ,

这时，这位苏奥族的第一位朋友已经非常关心这位白人了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
and **wished** **to** **help** **him** **.**
和 希望 到 帮助 他 .

并希望帮助他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .
He **thought** **it** **was** **the** **only** **way** **to** **get** **rid** **of** **the** **warriors** **.**
他 想法 它 曾是 这 仅有的 方式 到 得到 摆脱 的 这 战士 .

他认为这是除掉这些战士的唯一办法。

[bʌt; bət] - [sed] :
But **Tamate** **said** **:**
但 - 说 :

但塔马特说:

“ [noʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] ['nevər] [gɪv] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] ['kæri] [ɑːrmz] .
“ **No** **,** **my** **friend** **,** **I** **never** **give** **to** **people** **who** **carry** **arms** **.**
“ 不 , 我的 朋友 , 我 绝不 给 到 人们 WHO 携带 武器 .

“不，我的朋友，我从不给携带武器的人捐款。”

" [ðen] - [ænd; ənd][ðə; ði][suːaʊ] [tʃiːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ə'gen] .
" Then Kirikeu and the Suau chief began to shout to the strangers again .
" 然后 - 和 这 苏奥 首席 开始 到 喊 到 这 陌生人 再次 .

"然后基里凯乌和苏奥酋长又开始向陌生人喊叫。"

[æt; ət][læst][ðə; ði][waɪld] [jelz] [keɪm] [mɔːr] ['seldəm] ,
At last the wild yells came more seldom ,
在 最后的 这 荒野 喊叫 来了 更多的 很少 ,

最后，那些狂野的叫喊声渐渐不再那么频繁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][suːaʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
and the men from the mainland went with the men of Suau into the
和 这 男人 从 这 大陆 去 和 这 男人 的 苏奥 进入 这
[bʊʃ] [tuː; tə][tɔːk] [aʊt][ðə; ði] ['kwɑːrəl] .
bush to talk out the quarrel .
衬套 到 讲话 出去 这 争吵 .

于是，来自大陆的男人们和苏奥的男人们一起进入丛林，试图调解争端。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [sent][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər]
Once more they sent to ask for a gift , and once more they were answered
一次 更多的 他们 发送 到 问 为了 一个 礼物 , 和 一次 更多的 他们 是 回答
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] :
as before :
作为 前 :

他们再次派人索要礼物，得到的答复也和之前一样：

" [aɪ] ['nevər] [gɪv] [tuː; tə] [ɑːrmd] ['piːp(ə)l] .
" I never give to armed people .
" 我 绝不 给 到 武装 人们 .

"我从不给武装人员任何好处。"

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [brɔːt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [tʃiːf] [tuː; tə] - .
" Next morning Kirikeu brought the mainland chief to Tamate .
" 下一个 早晨 - 带来 这 大陆 首席 到 - .

"第二天早上，基里凯乌把大陆酋长带到了塔马特。"

[naʊ] [ðə; ði] ['wɔːriər]
Now the warrior
现在 这 战士

现在这位战士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .
was unarmed .
曾是 徒手 .

他当时没有携带武器。

[ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
The anger and fury of the night before were gone .
这 愤怒 和 愤怒 的 这 夜晚 前 是 已消失 .

前一晚的愤怒和狂怒已经消散了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,
When he found that he could not force the stranger to give him anything ,
什么时候 他 成立 那 他 可以 不是 力量 这 陌生人 到 给 他 任何事物 ,

当他发现自己无法强迫陌生人给他任何东西时，

[ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði][suːaʊ] [tʃiːf] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

and	that	Kirikeu	and	the	Suau	chief	would	not	allow	him	to	kill	him	,
和	那	-	和	这	苏奥	首席	会	不是	允许	他	到	杀	他	,

基里凯乌和苏奥酋长不会允许他杀了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [piːs] ,

he	thought	that	the	best	thing	to	do	was	to	try	to	make	peace	,
他	想法	那	这	最好的	事物	到	做	曾是	到	尝试	到	制作	和平	,

他认为最好的办法是努力化解冲突。

[ænd; ənd] [ðɪs] - ['glædli] [dɪd] .

and	this	Tamate	gladly	did	.
和	这	-	乐意	做过	.

而这位塔马特欣然接受了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [frend] .

While	the	others	were	building	,	Mrs	.	Chalmers	had	been	winning	another	friend	.
尽管	这	其他的	是	建筑	,	太太	.	查尔默斯	有	到过	获胜	其他	朋友	.

当其他人忙着盖房子的时候，查尔默斯太太又结交了一位朋友。

[ə; eɪ][boʊld] [jʌŋ] ['wɔːriər] , [neɪmd] - ,

A	bold	young	warrior	,	named	Bocasi	,
一个	大胆的	年轻的	战士	,	命名	-	,

一位名叫博卡西的勇敢年轻战士

[juːst] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [haʊs] .

used	to	sit	beside	her	on	the	platform	of	the	chief's	house	.
用过的	到	坐	旁	她	在	这	平台	的	这	酋长的	房子	.

过去常常坐在酋长府邸的平台上，就在她旁边。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][suːaʊ][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɪt] .

He	taught	her	to	speak	the	Suau	words	,	and	she	taught	him	to	knit	.
他	教授	她	到	说话	这	苏奥	字	,	和	她	教授	他	到	针织	.

他教她讲苏奥语，她教他织毛衣。

['meni] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

Many	other	natives	were	becoming	friendly	to	the	strangers	.
许多	其他	本地人	是	成为	友好的	到	这	陌生人	.

许多其他当地人也开始对这些陌生人表示友好。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] [gɪfts] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd]

Sometimes	they	brought	gifts	of	vegetables	and	fish	,	and	sometimes	they	invited
有时	他们	带来	礼物	的	蔬菜	和	鱼	,	和	有时	他们	受邀

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːsts] .

them	to	their	feasts	.
他们	到	他们的	盛宴	.

有时他们会带来蔬菜和鱼作为礼物，有时他们会邀请他们参加宴会。

- [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][suːaʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Tamate	thought	that	he	might	leave	his	teachers	in	charge	at	Suau	for	a	short
-	想法	那	他	可能	离开	他的	教师	在	收费	在	苏奥	为了	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

塔马特心想，他或许可以暂时把苏奥的管理工作交给他的老师们负责。

[ænd; ənd][goʊ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

and	go	,	in	the	little	ship	that	still	lay	in	the	bay	,
和	去	,	在	这	小的	船	那	仍然	躺	在	这	湾	,

然后，乘着那艘仍然停泊在海湾里的小船离开。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	see	some	other	villages	along	the	shore	.
到	看	一些	其他	村庄	沿着	这	支撑	.

去看看沿岸的其他村庄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] “ [bʊʃ] ” [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

He	was	very	busy	clearing	out	some	“	bush	”	near	the	house	,	that	he	might
他	曾是	非常	忙碌的	清理	出去	一些	“	衬套	”	靠近	这	房子	,	那	他	可能

他正忙着清理房子附近的一些“灌木丛”，以便他可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[get] [ˌaɪ 'tiː] [plaːntid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

get	it	planted	before	he	went	,	when	one	of	the	crew	came	to	him	,	and
得到	它	已种植	前	他	去	,	什么时候	一	的	这	全体人员	来了	到	他	,	和

[sed] :

said	:
说	:

在他走之前把种子种好，这时一个船员找到他说：

“ [aɪ] - [freɪd] , [sɜːr] , ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [hiː; hi] [tuː] [fæst] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] .

“	I	'	fraid	,	sir	,	our	captain	he	too	fast	with	natives	.
“	我	-	害怕	,	先生	,	我们的	队长	他	也	快速地	和	本地人	.

“恐怕，先生，我们的船长和当地人相处得太快了。”

[wʌn] [bɪg] ['feloʊ] [hiː; hi] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪt] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

One	big	fellow	he	come	on	board	,	and	he	sit	down	below	.
一	大的	同伴	他	来	在	木板	,	和	他	坐	向下	以下	.

一个身材魁梧的家伙上了船，坐在下面的座位上。

['kæptɪn] [hiː; hi] [tel] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] .

Captain	he	tell	him	get	up	.
队长	他	告诉	他	得到	向上	.

船长命令他起来。

[hiː; hi] [noʊ] [get] [ʌp] .

He	no	get	up	.
他	不	得到	向上	.

他起不来了。

['kæptɪn] [hiː; hi] [get] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [noʊ] [get] [ʌp] [hiː; hi] [kʌt] [hed] [ɔːf] !

Captain	he	get	sword	,	and	he	tell	him	if	he	no	get	up	he	cut	head	off	!
队长	他	得到	剑	,	和	他	告诉	他	如果	他	不	得到	向上	他	切	头	离开	!

船长拿到剑，告诉他如果再不起来就砍掉他的头！

[hiː; hi] [get] [ʌp] ; [goʊ] [ə'ʃɔːr] .

He	get	up	;	go	ashore	.
他	得到	向上	;	去	岸上	.

他起身，上岸。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [noʊ] [ɔːl] [raɪt] .

I	fear	he	no	all	right	.
我	害怕	他	不	全部	正确的	.

我担心他不太好。

['neɪtɪvz] [ɔːl] [lʊk] [bæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪn] [ɔːf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [roʊ] [wiː; wi] ['feloʊ] .

Natives	all	look	bad	,	and	he	been	off	trying	to	make	row	we	fellow	.
本地人	全部	看	坏的	,	和	他	到过	离开	尝试	到	制作	排	我们	同伴	.

当地人看起来都很糟糕，他一直在试图和我们这些同伴划清界限。

" - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] " [bɪg] ['feloʊ] " [wʌz; wəz] - .
" Tamate knew that the " big fellow " was Bocasi .
" - 知道 那 这 " 大的 同伴 " 曾是 - .

"塔马特知道那个'大块头'是博卡西。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] ,
He was vexed that he and the captain had quarrelled ,
他 曾是 烦恼 那 他 和 这 队长 有 争吵 ,

他很懊恼自己和船长吵架了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] .
but he did not think there was danger .
但 他 做过 不是 思考 那里 曾是 危险 .

但他认为没有危险。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlər] :
He said to the sailor :
他 说 到 这 水手 :

他对水手说:

" [oʊ] [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Oh no ; I think it is all right .
" 哦 不 ; 我 思考 它 是 全部 正确的 .

"哦，不；我觉得没关系。"

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [men] [tuː; tə][stɑːp] [wɜːrk] .
" Then he told the men to stop work .
" 然后 他 讲述 这 男人 到 停止 工作 .

然后他命令工人们停止工作。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [ʃɑːts] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
As he was paying them , he heard two shots fired from the ship .
作为 他 曾是 付费 他们 , 他 听到 二 镜头 被解雇 从 这 船 .

他正在付钱的时候，听到船上传来两声枪响。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
He reached the house with a bound .
他 达到 这 房子 和 一个 边界 .

他一跃而到房子前。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][suːaʊ] ,
The ship was a small one , not the one in which they had come to Suau ,
这 船 曾是 一个 小的 一 , 不是 这 一 在 哪个 他们 有 来 到 苏奥 ,

那艘船很小，不是他们来苏奥时乘坐的那艘。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kɑːrgoʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd]
but another which had stayed beside them with cargo until they could land
但 其他 哪个 有 入住 旁 他们 和 货物 直到 他们 可以 土地

但另一架飞机则载着货物留在他们旁边，直到他们能够降落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
everything they needed .
一切 他们 需要 .

他们所需的一切。

[ɪts] [kruː] ['nʌmbərd] ['oʊnli] [fɔːr] ,
Its crew numbered only four ,
它是全体人员 编号 仅有的 四 ,

它的船员只有四人，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn][ɑːn] [bɔːrd] .

and	this	morning	the	captain	and	the	cook	had	been	left	alone	on	board	.
和	这	早晨	这	队长	和	这	厨师	有	到过	左边	独自的	在	木板	.

今天早上，船长和厨师被单独留在船上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][plænt] .

The	other	two	were	on	shore	,	helping	to	clear	and	to	plant	.
这	其他	二	是	在	支撑	,	帮助	到	清除	和	到	植物	.

另外两人在岸上，帮忙清理和种植。

[wen'evər] - [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] , [hiː; hi] [sent] [ðiːz] [tuː] ['seɪləz] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptɪn] .

Whenever	Tamate	heard	the	shots	,	he	sent	these	two	sailors	off	to	their	captain	.
每当	-	听到	这	镜头	,	他	发送	这些	二	水手们	离开	到	他们的	队长	.

每当塔马特听到枪声，他就会派这两名水手去向他们的船长汇报。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [sɔː] ['neɪtɪvz] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [dek] ,

As	he	looked	out	to	the	ship	,	he	saw	natives	swarming	all	over	her	deck	,
作为	他	看起来	出去	到	这	船	,	他	锯	本地人	蜂拥而至	全部	超过	她	甲板	,

他向船边望去，看到土著居民挤满了甲板。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkər] [tʃeɪn] .

and	some	of	them	tugging	at	her	anchor	chain	.
和	一些	的	他们	拉扯	在	她	锚	链	.

有些鱼甚至拉扯着她的锚链。

[ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [ræn] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌðər] [dɑːrk] ['fɪgjərz] ['kraʊdɪd] .

On	a	point	of	rock	that	ran	out	towards	the	ship	other	dark	figures	crowded	.
在	一个	观点	的	岩石	那	跑	出去	向	这	船	其他	黑暗的	数据	挤	.

在延伸到船边的一处岩石上，挤满了其他的黑影。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kæptɪn] [biː; bi] ['duːɪŋ] ?

What	could	the	captain	be	doing	?
什么	可以	这	队长	是	正在做	?

船长究竟在做什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] ['kæri] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ves(ə)l]

Was	he	going	to	let	the	men	in	the	canoes	carry	the	line	from	his	vessel
曾是	他	去	到	让	这	男人	在	这	独木舟	携带	这	线	从	他的	血管

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ,

to	the	wild	crowd	on	the	rocks	,
到	这	荒野	人群	在	这	岩石	,

他难道要让划独木舟的人把他的船上的绳子送到岩石上那群狂热的人群那里吗?

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [rek] [hɜːr; hər] ?

that	they	might	pull	the	little	ship	ashore	and	wreck	her	?
那	他们	可能	拉	这	小的	船	岸上	和	破坏	她	?

他们可能会把小船拖到岸上，然后把它弄沉?

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] [leɪ] ,

Then	a	great	noise	rose	from	the	beach	,	where	the	ship's	boat	lay	,
然后	一个	伟大的	噪音	玫瑰	从	这	海滩	,	在哪里	这	船的	船	躺	,

这时，从停泊着小艇的海滩上传来一阵巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

and	the	two	sailors	came	running	back	to	say	that	natives	were	in	the	boat	,
和	这	二	水手们	来了	跑步	后退	到	说	那	本地人	是	在	这	船	,

两名水手跑回来报告说，船上有土著人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	would	not	let	it	go	back	to	the	ship	.
和	会	不是	让	它	去	后退	到	这	船	.

而且不让它回到船上。

- [ræn] [ɔːf] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [fensiz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Tamate	**ran**	**off**	**,**	**leaping**	**over**	**fences**	**and**	**bushes**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**shore**	**.**
-	跑	离开	,	跳跃	超过	栅栏	和	灌木丛	直到	他	达到	这	支撑	.

塔马特拔腿就跑，跳过栅栏和灌木丛，直到到达岸边。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

sprang	**to**	**the**	**boat**	**.**
弹簧	到	这	船	.

跳上船。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [riːtʃ]

The	**natives**	**fled**	**before**	**him**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**sailors**	**were**	**rowing**	**hard**	**to**	**reach**
这	本地人	逃亡	前	他	,	和	很快	这	水手们	是	划船	难的	到	抵达

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

土著人在他面前四散奔逃，很快水手们就拼命划桨，向船只靠近。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [fraɪt] , [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː]

When	**the**	**natives**	**on**	**board**	**saw**	**them**	**coming**	**they**	**took**	**fright**	**,**	**slipped**	**down**	**into**
什么时候	这	本地人	在	木板	锯	他们	未来	他们	采取	惊吓	,	滑倒了	向下	进入

[ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

their	**canoes**	**,**
他们的	独木舟	,

船上的土著人看到他们过来，吓得赶紧溜回了独木舟里。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**made**	**for**	**the**	**shore**	**.**
和	制成	为了	这	支撑	.

然后向岸边游去。

[ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [riːf] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Those	**on**	**the**	**reef**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**village**	**.**
那些	在	这	礁	跑	后退	到	这	村庄	.

礁石上的人们跑回了村庄。

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

When	**the**	**sailors**	**reached**	**the**	**ship**	**,**
什么时候	这	水手们	达到	这	船	,

水手们到达船上时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] - [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

they	**found**	**their**	**captain**	**lying**	**on**	**deck**	**with**	**a**	**spear**	**-**	**head**	**in**	**his**	**side**	**,**
他们	成立	他们的	队长	说谎	在	甲板	和	一个	矛	-	头	在	他的	边	,

他们发现船长躺在甲板上，肋部插着一根矛头。

[ænd; ənd] [gæʃiz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] .

and	**gashes**	**on**	**his**	**head**	**and**	**foot**	**.**
和	伤口	在	他的	头	和	脚	.

他的头部和脚部都有伤口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ðæt]

They	were	so	angry	that	they	began	to	fire	at	the	crowd	of	natives	that
他们	是	所以	生气的	那	他们	开始	到	火	在	这	人群	的	本地人	那

['sɜːdʒd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

surged	backwards	and	forwards	on	the	shore	.
激增	向后	和	前进	在	这	支撑	.

他们非常愤怒，开始向岸边来回涌动的土著人群开火。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

Two	men	were	wounded	.
二	男人	是	受伤	.

两名男子受伤。

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɜːrst] .

Tamate	did	not	know	what	to	do	first	.
-	做过	不是	知道	什么	到	做	第一的	.

塔玛特不知道该先做什么。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

He	longed	to	get	to	the	ship	to	stop	the	firing	,
他	渴望	到	得到	到	这	船	到	停止	这	射击	,

他渴望赶到船上制止炮火。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv]

but	for	the	moment	all	he	could	do	was	to	bandage	the	wounds	of
但	为了	这	片刻	全部	他	可以	做	曾是	到	绷带	这	伤口	的

[ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] .

the	two	natives	.
这	二	本地人	.

但眼下他所能做的只是为这两名土著人包扎伤口。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [wɜːr; wər] ['ɑːrmɪŋ] .

Meanwhile	the	villagers	were	arming	.
同时	这	村民们	是	武装	.

与此同时，村民们正在准备武器。

[klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Clubs	and	spears	seemed	to	spring	from	the	ground	on	every	side	.
俱乐部	和	长矛	似乎	到	春天	从	这	地面	在	每一个	边	.

棍棒和长矛仿佛从四面八方的地面上冒了出来。

['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [æskt] , “ [wer] [ɪz] - ? ”

Angry	voices	asked	,	“	Where	is	Bocasi	?	”
生气的	声音	问	,	“	在哪里	是	-	?	”

愤怒的声音响起：“博卡西在哪里？”

“ [wer] [ɪz] - ?

“	Where	is	Bocasi	?
“	在哪里	是	-	?

博卡西在哪里?

” - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

”	Bocasi	had	gone	to	the	ship	and	had	not	come	back	.
”	-	有	已消失	到	这	船	和	有	不是	来	后退	.

“博卡西上了船，就再也没有回来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [æskt] [tuː] ['neɪtɪv] [men] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Mr	**.**	**Chalmers**	**asked**	**two**	**native**	**men**	**to**	**take**	**him**	**in**	**a**	**canoe**	**to**	**the**	**ship**	**.**
先生	.	查尔默斯	问	二	本国的	男人	到	拿	他	在	一个	独木舟	到	这	船	.

查尔默斯先生请两位当地人划独木舟送他到船上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kept] - .

He	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**know**	**what**	**had**	**kept**	**Bocasi**	**.**
他	曾是	非常	焦虑的	到	知道	什么	有	保留	-	.

他非常想知道是什么原因让博卡西留了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

He	**was**	**too**	**eager**	**to**	**wait**	**till**	**he**	**was**	**on**	**board**	**,**
他	曾是	也	渴望的	到	等待	直到	他	曾是	在	木板	,

他太急于求成了，等不及登机。

[soʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] —

so	**he**	**shouted**	**when**	**he**	**came**	**near**	**—**
所以	他	喊叫	什么时候	他	来了	靠近	—

所以他走近时就大喊——

“ [ɪz] [ðer; ðər] [stɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd] ? ”

“	**Is**	**there**	**still**	**a**	**man**	**on**	**board**	**?**	**”**
“	是	那里	仍然	一个	男人	在	木板	?	”

“船上还有人吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [bɔːrd] .

“	**Yes**	**,**	**he**	**board**	**.**
“	是的	,	他	木板	.

“是的，他登板了。”

” ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['ænsər] [meɪd] - [hɑːrt] [sɪŋk] .

”	**Something**	**about**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**man**	**who**	**answered**	**made**	**Tamate's**	**heart**	**sink**	**.**
”	某物	关于	这	嗓音	的	这	男人	WHO	回答	制成	-	心	下沉	.

“接电话的男人的声音让塔玛特的心沉了下去。”

[hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪz] [hiː; hi] [ʃɑːt] ? ”

He	**cried**	**,**	**“**	**Is**	**he**	**shot**	**?**	**”**
他	哭	,	“	是	他	射击	?	”

他喊道：“他中枪了吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ded] .

“	**Yes**	**,**	**he**	**shot**	**dead**	**.**
“	是的	,	他	射击	死的	.

“是的，他开枪打死了。”

[jes] , [hiː; hi] [ded] !

Yes	**,**	**he**	**dead**	**!**
是的	,	他	死的	!

是的，他死了！

” [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [feɪnt] [ænd; ənd] [waɪt] .

”	**When**	**he**	**got**	**on**	**board**	**he**	**found**	**the**	**captain**	**faint**	**and**	**white**	**.**
”	什么时候	他	得到	在	木板	他	成立	这	队长	头晕的	和	白色的	.

“他上船后发现船长已经昏厥，脸色苍白。”

- [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ʃɑːt] - .

Bocasi	**had**	**tried**	**to**	**kill**	**the**	**captain**	**,**	**and**	**the**	**captain**	**had**	**shot**	**Bocasi**	**.**
-	有	尝试	到	杀	这	队长	,	和	这	队长	有	射击	-	.

博卡西曾试图杀死船长，船长开枪打死了博卡西。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [daɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

The	**captain**	**might**	**die**	**of**	**his**	**wound**	**.**
这	队长	可能	死	的	他的	伤口	.

船长可能会因伤重而死。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sent][tuː; tə][sʌm; səm][pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [nəːst] .

He	must	be	sent	to	some	place	where	he	could	be	nursed	.
他	必须	是	发送	到	一些	地方	在哪里	他	可以	是	护理	.

他必须被送到某个可以得到照料的地方。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][suːaʊ] .

The	body	of	Bocasi	must	be	taken	to	Suau	.
这	身体	的	-	必须	是	已采取	到	苏奥	.

博卡西的遗体必须运往苏奥。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər]['æŋgri] [ɔːl'redi] .

The	people	there	were	angry	already	.
这	人们	那里	是	生气的	已经	.

那里的人们已经很愤怒了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['fjʊri] .

When	they	saw	the	dead	body	they	would	be	full	of	fury	.
什么时候	他们	锯	这	死的	身体	他们	会	是	满的	的	愤怒	.

当他们看到尸体时，会怒不可遏。

[ɪf] - [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

If	Tamate	went	back	in	the	same	canoe	with	it	,
如果	-	去	后退	在	这	相同的	独木舟	和	它	,

如果塔玛特和它一起乘同一条独木舟回去了，

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [ræθ] .

they	would	kill	him	in	their	first	burst	of	wrath	.
他们	会	杀	他	在	他们的	第一的	爆裂	的	愤怒	.

他们会在第一波怒火中烧下他。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wʊd] [biː; bi][left][æt; ət]

His	wife	and	the	teachers	would	be	left	at
他的	妻子	和	这	教师	会	是	左边	在

他的妻子和老师们将被留下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðer; ðər]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][help][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [wʊd]

their	mercy	,	and	all	his	dreams	of	help	for	the	men	of	New	Guinea	would
他们的	怜悯	,	和	全部	他的	梦境	的	帮助	为了	这	男人	的	新的	几内亚	会

[biː; bi]['oʊvər] .

be	over	.
是	超过	.

他们的仁慈，以及他所有帮助新几内亚男人的梦想都将破灭。

[ɪf] [hiː; hi][let][ðə; ði]['bɑːdi][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wʊd] [biː; bi][sleɪn]

If	he	let	the	body	go	before	him	,	his	wife	and	the	teachers	would	be	slain
如果	他	让	这	身体	去	前	他	,	他的	妻子	和	这	教师	会	是	被杀

,

,

,

如果他放走尸体，他的妻子和老师们就会被杀害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd] [ə'gen] .

and	he	would	not	be	allowed	to	land	again	.
和	他	会	不是	是	允许	到	土地	再次	.

他将被禁止再次登陆。

[wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] .

One	thing	must	be	done	first	.
一	事物	必须	是	完毕	第一的	.

首先必须做一件事。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [əˈʃɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi] .

By	hook	or	by	crook	he	must	get	ashore	before	the	body	.
经过	钩	或者	经过	骗子	他	必须	得到	岸上	前	这	身体	.

他无论如何都要在尸体之前上岸。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [leɪ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

The	canoe	in	which	he	had	crossed	lay	alongside	.
这	独木舟	在	哪个	他	有	交叉	躺	旁边	.

他乘船渡河的独木舟就停在岸边。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

The	men	were	just	going	to	place	the	body	in	it	to	row	it	to	the	shore
这	男人	是	只是	去	到	地方	这	身体	在	它	到	排	它	到	这	支撑

.

:
.

这些人原本打算把尸体放在船上，然后划船到岸边。

“ [steɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kəˈnuː] [tuː; tə] ['kæri] - ['bɑːdi] .

“	Stay	,	”	he	cried	;	“	wait	for	a	larger	canoe	to	carry	Bocasi's	body	.
“	停留	,	”	他	哭	;	“	等待	为了	一个	更大的	独木舟	到	携带	-	身体	.

“留下来，”他喊道；“等一艘更大的独木舟来运走博卡西的遗体。”

” [waɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] , [hiː; hi] [siːzd] [wʌn] ['neɪtɪv] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	While	they	paused	,	he	seized	one	native	who	was	still	in	the	canoe	,	and	said	,
”	尽管	他们	暂停	,	他	查获	一	本国的	WHO	曾是	仍然	在	这	独木舟	,	和	说	,

“趁他们停顿的空隙，他抓住一个还在独木舟里的土著人，说道：

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɔːr] [kwɪk] ,

“	Take	me	to	shore	quick	,
“	拿	我	到	支撑	快的	,

“快带我到岸边去，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][lænd][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	give	me	time	to	reach	the	house	before	you	land	the	body	.
和	给	我	时间	到	抵达	这	房子	前	你	土地	这	身体	.

在你把尸体运回家之前，给我时间赶到房子那里。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] - , [soʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [taɪm]

”	It	was	never	easy	to	disobey	Tamate	,	so	before	the	other	native	had	time
”	它	曾是	绝不	简单的	到	违	-	,	所以	前	这	其他	本国的	有	时间

[tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ,

to	object	,
到	目的	,

“违抗塔马特的命令从来都不容易，所以在其他土著来得及反对之前，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	little	canoe	was	safely	on	its	way	to	the	shore	.
这	小的	独木舟	曾是	安全	在	它是	方式	到	这	支撑	.

小独木舟安全地驶向了岸边。

['mɪstər] . ['tʃɑːmɜ-z] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]

Mr	.	Chalmers	was	grateful	to	reach	his	house	and	to	be	amongst	the
先生	.	查尔默斯	曾是	感激的	到	抵达	他的	房子	和	到	是	在	这

[men] [ʌv; əv][suːaʊ] [əˈgen] ,

men	of	Suau	again	,
男人	的	苏奥	再次	,

查尔默斯先生很高兴能回到家，并再次与苏奥的男人们团聚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [taɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	he	knew	that	the	hardest	time	was	still	before	him	.
但	他	知道	那	这	最难	时间	曾是	仍然	前	他	.

但他知道，最艰难的时期还在后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[wen] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

When	the	dead	body	was	brought	to	land	there	was	great	mourning	and
什么时候	这	死的	身体	曾是	带来	到	土地	那里	曾是	伟大的	丧	和

['weɪlɪŋ] .

wailing	.
哀嚎	.

当尸体被运上岸时，人们发出了巨大的哀悼和哭泣声。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriər] .

Bocasi	was	a	warrior	.
-	曾是	一个	战士	.

博卡西是一名战士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	young	and	handsome	,	and	his	people	were	proud	of	him	.
他	曾是	年轻的	和	英俊的	,	和	他的	人们	是	自豪的	的	他	.

他年轻英俊，他的人民都为他感到骄傲。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

The	natives	could	not	make	up	their	minds	what	to	do	.
这	本地人	可以	不是	制作	向上	他们的	思想	什么	到	做	.

当地居民拿不定主意该怎么办。

[naʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['loʊɝd] [fɔːr; fər] [piːs] .

Now	they	carried	their	weapons	lowered	for	peace	.
现在	他们	携带	他们的	武器	降低	为了	和平	.

现在他们放下了武器，象征着和平。

[ə'gen] [ðeɪ] [strʌtid] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [reɪzd] [fɔːr; fər][wɔːr] .

Again	they	strutted	about	with	them	raised	for	war	.
再次	他们	昂首阔步	关于	和	他们	提高	为了	战争	.

他们又一次趾高气扬地带着那些为战争而训练的士兵四处招摇。

[iːst] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [west] [kə'nuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

East	,	and	north	,	and	west	canoes	could	be	seen	.
东方	,	和	北	,	和	西方	独木舟	可以	是	已见	.

可以看到东边、北边和西边的独木舟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][suːaʊ] .

They	were	all	coming	to	Suau	.
他们	是	全部	未来	到	苏奥	.

他们都来到了苏奥。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [kə'nuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ['lændɪd] ,

From	each	canoe	as	it	touched	the	island	a	band	of	armed	men	landed	,
从	每个	独木舟	作为	它	感动	这	岛	一个	乐队	的	武装	男人	登陆	,

每艘独木舟一触岛，就有一队武装人员从船上登陆。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tuːmʌlt] .

joined	the	crowd	and	added	to	the	tumult	.
加入	这	人群	和	额外	到	这	骚乱	.

他加入人群，加剧了骚乱。

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] , - [sent] [aʊt] ['bændidʒ] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

As	the	twilight	fell	,	Tamate	sent	out	bandages	and	medicine	to	the	captain	,
作为	这	暮	跌倒	,	-	发送	出去	绷带	和	药品	到	这	队长	,

暮色降临之际，塔马特派人送去了绷带和药品给船长。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][seɪl] [ðæt] [naɪt] .

and	told	him	to	be	ready	to	sail	that	night	.
和	讲述	他	到	是	准备好	到	帆	那	夜晚	.

并告诉他做好当晚起航的准备。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ber] [nuː] [bɪlt]

A	party	of	natives	came	rushing	to	the	fence	which	ran	round	the	bare	new	built
一个	派对	的	本地人	来了	匆忙	到	这	栅栏	哪个	跑	圆形的	这	裸	新的	建造

[haʊs] .

house	.
房子	.

一群当地人冲到那座新建的简陋房屋周围的栅栏边。

“ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] - .

“	Come	out	and	fight	,	”	they	shouted	,	“	and	we	will	kill	you	for	Bocasi	.
“	来	出去	和	斗争	,	”	他们	喊叫	,	“	和	我们	将要	杀	你	为了	-	.

“出来战斗吧，”他们喊道，“我们会为了博卡西杀了你。”

” [ðen] [ə; eɪ] [tʃiːf] [keɪm] .

”	Then	a	chief	came	.
”	然后	一个	首席	来了	.

“然后一位酋长来了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] - [deθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	give	payment	for	Bocasi's	death	,	”	he	said	.
“	你	必须	给	支付	为了	-	死亡	,	”	他	说	.

“你必须为博卡西的死付出代价，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] -

“	Yes	,	I	will	give	,	but	remember	I	have	had	nothing	to	do	with	Bocasi's
“	是的	,	我	将要	给	,	但	记住	我	有	有	没有什么	到	做	和	-

[deθ] . ”

death	.	”
死亡	.	”

“是的，我会捐款，但请记住，博卡西的死与我无关。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

“	You	must	give	it	now	.	”
“	你	必须	给	它	现在	.	”

“你必须现在就交出来。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] .

“	I	cannot	.
“	我	不能	.

我不能。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði][bɪg][stɑːr]['raɪzɪz][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

If	you	will	come	to	-	morrow	when	the	big	star	rises	I	will	give	it	you	.
如果	你	将要	来	到	-	明天	什么时候	这	大的	星星	上升	我	将要	给	它	你	.

如果你明天能在那颗大星星升起的时候来，我就把它给你。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [went] ['sʌlkɪli] [ə'weɪ] .

"	The	chief	went	sulkily	away	.
"	这	首席	去	闷闷不乐	离开	.

"酋长闷闷不乐地走了。"

[suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

Soon	afterwards	a	native	stole	out	of	the	bush	.
很快	然后	一个	本国的	偷窃	出去	的	这	衬套	.

不久之后，一个土著人从灌木丛中溜了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['æŋgrəli][nɔːr][æsk][fɔːr; fər] [gɪfts] .

He	did	not	speak	angrily	nor	ask	for	gifts	.
他	做过	不是	说话	愤怒地	也不	问	为了	礼物	.

他既没有生气地说话，也没有索要礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['erənd] .

He	had	come	on	another	errand	.
他	有	来	在	其他	差事	.

他另有要事而来。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Tamate	,	"	he	said	,	"	you	must	go	to	-	night	.
"	-	,	"	他	说	,	"	你	必须	去	到	-	夜晚	.

"塔马特，"他说，"你今晚必须走。"

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

At	midnight	you	may	have	a	chance	.
在	午夜	你	可能	有	一个	机会	.

午夜时分你或许还有机会。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɪg][stɑːr]['raɪzɪz] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "

To	-	morrow	morning	when	the	big	star	rises	they	will	kill	you	.	"
到	-	明天	早晨	什么时候	这	大的	星星	上升	他们	将要	杀	你	.	"

明天早上，当那颗大星星升起时，他们会杀了你。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	sure	of	it	?	"
"	是	你	当然	的	它	?	"

你确定吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃiːfs] [haʊs] .

"	Yes	,	I	have	just	come	from	the	chief's	house	.
"	是的	,	我	有	只是	来	从	这	酋长的	房子	.

"是的，我刚从酋长家过来。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] .

That	is	what	they	have	agreed	.
那	是	什么	他们	有	同意	.

这是他们达成的共识。

[ðeɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

They	will	do	nothing	till	to	-	morrow	morning	.
他们	将要	做	没有什么	直到	到	-	明天	早晨	.

他们明天早上之前什么都不会做。

" - [toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

"	Tamate	told	this	to	his	wife	,	and	asked	her	if	she	wished	to	go	away	.
"	-	讲述	这	到	他的	妻子	,	和	问	她	如果	她	希望	到	去	离开	.

"塔马特把这件事告诉了他的妻子，问她是否愿意离开。

[pər'hæps][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

Perhaps	he	knew	what	she	would	say	.
也许	他	知道	什么	她	会	说	.

或许他知道她会说什么。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

At	any	rate	she	answered	as	he	would	have	done	.
在	任何	速度	她	回答	作为	他	会	有	完毕	.

总之，她的回答和他会做出的回答一样。

“ [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] .

“	We	will	stay	.
”	我们	将要	停留	.

我们会留下来。

[gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

God	will	take	care	of	us	.
上帝	将要	拿	关心	的	我们	.

上帝会照顾我们的。

[ɪf] [wiː; wi][daɪ] , [wiː; wi][daɪ] : [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

If	we	die	,	we	die	:	if	we	live	,	we	live	.
如果	我们	死	,	我们	死	:	如果	我们	居住	,	我们	居住	.

死了就死了，活了就活。

” [ðen] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

”	Then	they	asked	the	wives	of	the	teachers	.
”	然后	他们	问	这	妻子们	的	这	教师	.

然后他们询问了老师们的妻子们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [tuː] .

They	were	brave	too	.
他们	是	勇敢的	也	.

他们也很勇敢。

[ðeɪ] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɔːr][daɪ] [tə'geðər] .

They	said	,	“	Let	us	live	together	or	die	together	.
他们	说	,	“	让	我们	居住	一起	或者	死	一起	.

他们说：“让我们一起生活，或者一起死亡。”

” [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['gæðərd] ['kwaɪətli][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðer; ðər] [streɪndʒ] [nuː] [hoʊm] .

”	That	night	they	gathered	quietly	for	evening	service	in	their	strange	new	home	.
”	那	夜晚	他们	聚集	悄悄	为了	晚上	服务	在	他们的	奇怪的	新的	家	.

“那天晚上，他们在陌生的新家静静地聚集在一起做晚间礼拜。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

They	could	not	sing	lest	the	sound	should	bring	the	natives	to	attack	them	.
他们	可以	不是	唱歌	免得	这	声音	应该	带来	这	本地人	到	攻击	他们	.

他们不敢唱歌，唯恐歌声引来土著人的攻击。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Though	the	teachers	knew	English	,	they	were	not	quite	at	home	in	it	,
尽管	这	教师	知道	英语	,	他们	是	不是	相当	在	家	在	它	,

虽然老师们懂英语，但他们的英语并不流利。

[soʊ] - [spoʊk] [ɪn] [ˌrærə'tɒŋgən] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['fɑːloʊ] ['evri] [wɜːrd] .

so	Tamate	spoke	in	Rarotongan	,	that	they	might	follow	every	word	.
所以	-	辐	在	拉罗汤加岛	,	那	他们	可能	跟随	每一个	单词	.

所以塔马特用拉罗汤加语讲话，以便他们能够听懂每一个字。

[ɑːn][ðə; ði] [hʌʃ] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [prer] , [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [fel] .

On	the	hush	,	broken	only	by	his	voice	in	prayer	,	a	grating	sound	fell	.
在	这	嘘	,	破碎的	仅有的	经过	他的	嗓音	在	祷告	,	一个	格栅	声音	跌倒	.

寂静之中，只有他祈祷的声音打破了沉寂，这时传来一阵刺耳的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

It	was	the	clank	of	the	chain	,	on	the	side	of	the	ship	and	on	the
它	曾是	这	铮铮	的	这	链	,	在	这	边	的	这	船	和	在	这

['wɪndləs] ,

windlass	,
绞盘	,

那是船舷上和绞盘上链条的叮当声。

[æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

as	the	anchor	was	drawn	up	.
作为	这	锚	曾是	绘制	向上	.

锚被收起时。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] [prer] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] .

When	they	rose	from	prayer	and	looked	out	,	the	ship	was	leaving	the	bay	.
什么时候	他们	玫瑰	从	祷告	和	看起来	出去	,	这	船	曾是	离开	这	湾	.

他们祷告完毕起身向外望去，只见船正驶离海湾。

[ðə; ði][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	last	chance	of	escape	was	gone	.
这	最后的	机会	的	逃脱	曾是	已消失	.

最后的逃生机会也消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]['æŋgri] ['neɪtɪvz] .

They	were	alone	amongst	the	fierce	and	angry	natives	.
他们	是	独自的	在	这	凶猛的	和	生气的	本地人	.

他们孤身一人置身于凶猛暴躁的土著居民之中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɝz] [spent][ðə; ði] [naɪt] ['meɪkɪŋ]

Instead	of	going	to	sleep	,	Mr	.	and	Mrs	.	Chalmers	spent	the	night	making
反而	的	去	到	睡觉	,	先生	.	和	太太	.	查尔默斯	花费	这	夜晚	制作

['pɑːrslz] .

parcels	.
包裹	.

查尔默斯夫妇没有睡觉，而是熬夜打包包裹。

[ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [lɑːrdʒ] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪr] [frendz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['smɔːlər] [wʌnz][fɔːr; fər]

They	tied	up	large	gifts	for	the	near	friends	of	Bocasi	and	smaller	ones	for
他们	系	向上	大的	礼物	为了	这	靠近	朋友们	的	-	和	较小的	一个	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

他们给博卡西的密友准备了贵重的礼物，给其他人准备了较小的礼物。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd]

Through	the	darkness	came	the	sound
通过	这	黑暗	来了	这	声音

黑暗中传来声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ʌv; əv][wɔːr] - [hɔːrnz] ,

of	war	-	horns	,
的	战争	-	角	,

战号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['bændz][ʌv; əv] ['faɪtərz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	the	shouts	of	bands	of	fighters	who	came	from	the	other	side	of
和	这	喊叫	的	乐队	的	战士	WHO	来了	从	这	其他	边	的

[suːaʊ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Suau	and	from	the	mainland	.
苏奥	和	从	这	大陆	.

还有从苏奥另一边和大陆方向赶来的战士们的呐喊声。

[æt; ət] [fɔːr] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [stroʊd] [ɪn] .

At	four	next	morning	the	chief	strode	in	.
在	四	下一个	早晨	这	首席	大步走	在	.

第二天凌晨四点，局长大步走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɪfts] .

He	looked	at	the	gifts	.
他	看起来	在	这	礼物	.

他看了看那些礼物。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ; [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [mɔːr] ? ”

“	It	is	not	enough	;	can	you	not	give	more	?	”
“	它	是	不是	足够的	;	能	你	不是	给	更多的	?	”

“这还不够，你们就不能多给一些吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['stiːmər] [kʌmz] [aɪ] [meɪ] . ”

“	If	you	wait	till	the	steamer	comes	I	may	.	”
“	如果	你	等待	直到	这	汽船	来	我	可能	.	”

“如果你等到轮船来，我或许可以。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [naʊ] . ”

“	I	must	have	more	now	.	”
“	我	必须	有	更多的	现在	.	”

“我现在必须再来一份。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [naʊ] .

“	I	cannot	give	you	more	now	.
“	我	不能	给	你	更多的	现在	.

“我现在不能给你更多了。”

” [gruːps] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

”	Groups	of	natives	came	to	the	fence	.
”	团体	的	本地人	来了	到	这	栅栏	.

“一群土著人来到了围栏边。”

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] : “ [mɔːr] , [gɪv] [mɔːr] .

They	shouted	:	“	More	,	give	more	.
他们	喊叫	:	“	更多的	,	给	更多的	.

他们喊道：“多给点，多给点。”

” [bʌt; bət][noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

”	But	no	notice	was	taken	and	they	went	away	.
”	但	不	注意	曾是	已采取	和	他们	去	离开	.

但他们没有理会，就离开了。

['deɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrt] .

Daylight	came	,	and	still	the	new	house	and	those	within	it	were	unhurt	.
日光	来了	,	和	仍然	这	新的	房子	和	那些	之内	它	是	毫发无损	.

天亮了，新房子和里面的人都安然无恙。

- ['wɔndəd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

Kirikeu	wandered	near	the	house	.
-	漫步	靠近	这	房子	.

Kirikeu在房子附近徘徊。

“ [let] [noʊ][wʌn][goʊ][aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let no one go out , ” he said .
“ 让 不 一 去 出去 , ” 他 说 .

“谁也不许出去，”他说。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
The day passed slowly , but still he kept close to the house .
这 天 通过了 缓慢地 , 但 仍然 他 保留 关闭 到 这 房子 .

时间过得很慢，但他仍然待在房子附近。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
About three o'clock next morning Tamate lay down to rest .
关于 三 点钟 下一个 早晨 - 躺 向下 到 休息 .

第二天凌晨三点左右，塔马特躺下休息。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
But scarcely had he fallen asleep when his wife roused him .
但 几乎 有 他 倒下 睡着了 什么时候 他的 妻子 唤醒 他 .

但他刚睡着不久，就被妻子叫醒了。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [haʊs] .
They have taken the house .
他们 有 已采取 这 房子 .

他们占领了房子。

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [hʌŋ]
” The door was only a piece of cloth hung
” 这 门 曾是 仅有的 一个 片 的 布 悬挂

“那扇门只不过是一块挂着的布。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] .
across the entrance .
穿过 这 入口 .

入口对面。

- [spræŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
Tamate sprang to it and drew aside the curtain .
- 弹簧 到 它 和 画 旁边 这 窗帘 .

塔玛特跳起来，拉开了窗帘。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bænd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [swei] .
In front of him a great band of armed men swayed .
在 正面 的 他 一个 伟大的 乐队 的 武装 男人 摇摆 .

在他面前，一大群武装人员正在摇摆。

[ə'nʌðər] ['pɑːrti] [blɑːkt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Another party blocked the end of the house .
其他 派对 已屏蔽 这 结尾 的 这 房子 .

另一方堵住了房子的尽头。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] ['liːdər] .
In the dim light the chief from the mainland stood out as leader .
在 这 暗淡 光 这 首席 从 这 大陆 站立 出去 作为 领导者 .

在昏暗的光线下，来自大陆的首领显得格外突出，一副领导者的样子。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” ['ʃaʊtɪd] - .

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	”	**shouted**	**Tamate**	**.**	
”	什么	做	你	想	?	”	喊叫	-	.	

“你想要什么？”塔马特喊道。

“ [gɪv] [juː 'es] [mɔːr] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ðɪ] [haʊs] . ”

“	**Give**	**us**	**more**	**,**	**or**	**we**	**will**	**kill**	**you**	**and**	**burn**	**the**	**house**	**.**	**”**
”	给	我们	更多的	,	或者	我们	将要	杀	你	和	烧伤	这	房子	.	”

“再给我们一些，否则我们就杀了你，烧了房子。”

“ [kɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ['peɪmənt] [duː][aɪ] [gɪv] .

“	**Kill**	**you**	**may**	**,**	**but**	**no**	**more**	**payment**	**do**	**I**	**give**	**.**
”	杀	你	可能	,	但	不	更多的	支付	做	我	给	.

“你可以杀了你，但我不会再给你任何报酬。”

[ɪf] [wiː; wi][daɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['faɪtɪŋ] .

If	**we**	**die**	**we**	**shall**	**die**	**fighting**	**.**
如果	我们	死	我们	将	死	斗争	.

如果我们死，那也是战死沙场。

” [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['kaʊərd] [ɪn] [fɪr] .

”	**The**	**chief**	**cowered**	**in**	**fear**	**.**
”	这	首席	畏缩	在	害怕	.

酋长吓得瑟瑟发抖。

[ðə; ðɪ] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

The	**weapon**	**of**	**the**	**white**	**man**	**was**	**uncanny**	**and**	**strange**	**.**
这	武器	的	这	白色的	男人	曾是	不可思议	和	奇怪的	.

白人的武器既诡异又奇怪。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][ə'loʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz]['streɪndʒər] [stɪl] .

The	**courage**	**of**	**the**	**white**	**man**	**alone**	**against**	**them**	**all**	**was**	**stranger**	**still**	**.**
这	勇气	的	这	白色的	男人	独自的	反对	他们	全部	曾是	陌生人	仍然	.

一个白人孤身对抗所有人的勇气，更加令人惊叹。

“ [goʊ] ! ” [sed] - ; “ [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] .

“	**Go**	**!**	**”**	**said**	**Tamate**	**;**	**“**	**tell**	**the**	**others**	**there**	**must**	**be**	**an**	**end**	**of**	**this**	**.**
”	去	!	”	说	-	;	“	告诉	这	其他的	那里	必须	是	一个	结尾	的	这	.

“去吧！”塔马特说；“告诉其他人，这一切必须结束。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn] [huː] [krɔsɪz] [ðə; ðɪ][laɪn] [wer] [ðə; ðɪ] [fens] [stʊd] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

The	**first**	**man**	**who**	**crosses**	**the**	**line**	**where**	**the**	**fence**	**stood**	**is**	**a**	**dead**	**man**	**.**
这	第一的	男人	WHO	十字架	这	线	在哪里	这	栅栏	站立	是	一个	死的	男人	.

第一个越过围栏线的人必死无疑。

[goʊ] !

Go	**!**
去	!

去！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] !

”	**And**	**they**	**went**	**!**
”	和	他们	去	!

于是他们就走了！

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

They	**went**	**and**	**talked**	**.**
他们	去	和	谈话	.

他们去交谈了。

[tɔːkt] ['waɪldli][ænd; ənd] ['fɪrsli] [tuː] ,

Talked	**wildly**	**and**	**fiercely**	**too**	**,**
谈话	疯狂地	和	激烈地	也	,

说话也十分激烈和狂野。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] - [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

but	in	less	than	two	hours	Kirikeu	came	to	say	that	all	was	well	.
但	在	较少的	比	二	小时	-	来了	到	说	那	全部	曾是	出色地	.

但不到两个小时，Kirikeu 就来报平安了。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɔːr] - [kə'nuː]

On	the	shore	they	saw	a	large	war	-	canoe
在	这	支撑	他们	锯	一个	大的	战争	-	独木舟

他们在岸边看到一艘大型战船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

ready	to	start	,
准备好	到	开始	,

准备开始

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kwɪk] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	watched	the	quick	dark	figures	of	the	natives	as	they	lifted	hundreds	of
和	观看	这	快的	黑暗的	数据	的	这	本地人	作为	他们	抬起	数百	的

['smɔːlər] [kə'nuːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

smaller	canoes	into	the	water	.
较小的	独木舟	进入	这	水	.

然后，他看到土著人快速的黑色身影将数百艘小独木舟抬入水中。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] : " [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

The	warriors	from	the	mainland	shouted	back	:	"	We	return	to	-	morrow	,
这	战士	从	这	大陆	喊叫	后退	:	"	我们	返回	到	-	明天	,

来自大陆的战士们回应道："我们明天再来！"

[tuː; tə] [kɪl] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

to	kill	not	only	the	white	man	and	his	friends	,	but	to	kill	all	of	you	.
到	杀	不是	仅有的	这	白色的	男人	和	他的	朋友们	,	但	到	杀	全部	的	你	.

不仅要杀死那个白人和他的朋友，还要杀死你们所有人。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [keɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] !

"	But	before	to	-	morrow	came	they	thought	they	would	stay	at	home	!
"	但	前	到	-	明天	来了	他们	想法	他们	会	停留	在	家	!

"但在明天到来之前，他们决定待在家里！"

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

The	white	man's	courage	had	awed	the	natives	,
这	白色的	男人的	勇气	有	敬畏	这	本地人	,

白人的勇气令当地土著居民感到敬畏。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][suːaʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [get] ['lɑːrdʒər]['prez(ə)nts] ,

and	though	the	chief	of	Suau	would	have	liked	to	get	larger	presents	,
和	尽管	这	首席	的	苏奥	会	有	喜欢	到	得到	更大的	礼物	,

虽然苏奥酋长更希望收到更贵重的礼物，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

he	did	not	wish	the	strangers	to	be	killed	.
他	做过	不是	希望	这	陌生人	到	是	被杀	.

他不希望这些陌生人被杀害。

[ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [biːdz] [ðeɪ] [brɔːt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welθi] .

The	iron	and	beads	they	brought	had	made	him	wealthy	.
这	铁	和	珠子	他们	带来	有	制成	他	富裕	.

他们带来的铁器和珠子使他变得富有。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [muːv] - , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

When	he	saw	that	nothing	would	move	Tamate	,	he	turned	against	the	others	.
什么时候	他	锯	那	没有什么	会	移动	-	,	他	转向	反对	这	其他的	.

当他发现任何办法都无法让塔马特动容时，他便转而与其他人对抗。

“ [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ˌem 'iː][fɜːrst] .

“	If	you	try	to	kill	him	,	”	he	said	,	“	you	must	kill	me	first	.
” 如果	你	尝试	到	杀	他	,	”	他	说	,	“	你	必须	杀	我	第一的	.	

“如果你想杀他，”他说，“你必须先杀了我。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [tʃiːf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][suːaʊ][wɪð; wɪθ]

”	That	was	why	the	mainland	chief	said	he	would	kill	the	men	of	Suau	with
” 那	曾是	为什么	这	大陆	首席	说	他	会	杀	这	男人	的	苏奥	和	

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz] !

the	strangers	!
这	陌生人	!

“这就是为什么大陆首领说他要和陌生人一起杀死苏奥人的原因！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt]

THE	SPIRITS	OF	THE	HEIGHT
这	烈酒	的	这	高度

高处的灵魂

[aɪ]

I
我

我

[en] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gruː] ['frendli] [ə'gen] .

N	time	the	natives	grew	friendly	again	.
N	时间	这	本地人	生长	友好的	再次	.

过了一段时间，当地居民又变得友好起来。

[ðen] - [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

Then	Tamate	thought	of	other	places	.
然后	-	想法	的	其他	地方	.

然后塔马特想到了其他地方。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] ['gɪni] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][wʌn]

He	had	not	come	to	New	Guinea	to	teach	and	help	the	people	of	one
他	有	不是	来	到	新的	几内亚	到	教	和	帮助	这	人们	的	一

['lɪt(ə)l] ['aɪlənd][ɑːn][ɪts] [ʃɔːr] ['oʊnli] .

little	island	on	its	shore	only	.
小的	岛	在	它是	支撑	仅有的	.

他来到新几内亚，不仅仅是为了教导和帮助海岸边一个小岛上的人民。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] ,

He	wished	to	go	here	and	there	and	everywhere	,
他	希望	到	去	这里	和	那里	和	到处	,

他想去这里，去那里，去任何地方。

[ðæt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [hiː; hi] [maɪt] [let] [men] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd]

that	far	and	wide	he	might	let	men	know	that	he	and	those	who	followed
那	远的	和	宽的	他	可能	让	男人	知道	那	他	和	那些	WHO	随后

[hɪm; ɪm] [ment] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

him	meant	peace	and	friendship	.
他	意思是	和平	和	友谊	.

这样，他就可以向四面八方的人们宣告，他和他的追随者代表着和平与友谊。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] .

So	he	would	open	the	way	.
所以	他	会	打开	这	方式	.

所以他会开辟道路。

['leɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [liːv] ['tiːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] [huːz] ['frendʃɪp] [hiː; hi]

Later	he	would	go	back	to	leave	teachers	with	the	chiefs	whose	friendship	he
之后	他	会	去	后退	到	离开	教师	和	这	酋长们	谁	友谊	他

[hæd; həd] [wʌn] .

had	won	.
有	韩元	.

后来，他会回去把老师们留给那些他已经赢得友谊的酋长们。

[ɪn] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

In	many	villages	his	students	would	have	been	killed	at	once	if	they	had	gone
在	许多	村庄	他的	学生	会	有	到过	被杀	在	一次	如果	他们	有	已消失

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

在许多村庄，他的学生如果独自前往，就会立即被杀害。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [kwɪk] [wɪt] , [ænd; ənd] [greɪt] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] .

It	needed	a	man	of	strong	courage	,	quick	wit	,	and	great	heart	to	go	first	.
它	需要	一个	男人	的	强的	勇气	,	快的	有	,	和	伟大的	心	到	去	第一的	.

需要一位拥有强大勇气、敏捷思维和伟大胸怀的人走在最前面。

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] .

All	these	he	had	.
全部	这些	他	有	.

这些都是他拥有的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [nuː] [traɪbz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]

When	he	went	away	to	make	peace	with	new	tribes	he	would	have	liked	to
什么时候	他	去	离开	到	制作	和平	和	新的	部落	他	会	有	喜欢	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

take	his	wife	with	him	,
拿	他的	妻子	和	他	,

当他离开去与新的部落缔结和平时，他很想带上他的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] .

and	she	wished	very	much	to	go	.
和	她	希望	非常	很多	到	去	.

她非常想去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɜːrst] .

But	she	was	as	eager	as	Tamate	was	to	think	of	others	first	.
但	她	曾是	作为	渴望的	作为	-	曾是	到	思考	的	其他的	第一的	.

但她和塔玛特一样，总是先想到别人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] .

She	was	a	strong	woman	.
她	曾是	一个	强的	女士	.

她是个坚强的女人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] ,

She	did	not	say	much	,
她	做过	不是	说	很多	,

她没怎么说话。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	whenever	she	saw	what	was	the	right	thing	to	do	she	did	it	.
但	每当	她	锯	什么	曾是	这	正确的	事物	到	做	她	做过	它	.

但每当她认为什么是正确的事，她就会去做。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ,

She	knew	that	the	teachers	would	be	lonely	if	they	both	went	,
她	知道	那	这	教师	会	是	孤独	如果	他们	两个都	去	,

她知道如果她们俩都走了，老师们会感到孤单。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ]

and	that	the	natives	might	not	be	so	willing	to	please	them	as	they	now
和	那	这	本地人	可能	不是	是	所以	愿意的	到	请	他们	作为	他们	现在

[wɜːr; wər][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

were	to	please	her	husband	and	herself	.
是	到	请	她	丈夫	和	她自己	.

而且，当地人可能不会像现在取悦她和她丈夫那样乐意取悦他们。

[soʊ] [wen] - [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət][suːaʊ] .

So	when	Tamate	went	away	she	stayed	at	Suau	.
所以	什么时候	-	去	离开	她	入住	在	苏奥	.

所以当塔玛特离开时，她就留在了苏奥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

It	was	very	hard	to	say	good	-	bye	,
它	曾是	非常	难的	到	说	好的	-	再见	,

离别真的很难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [miːt] [ə'gen] ,

because	each	of	them	knew	that	they	might	never	meet	again	,
因为	每个	的	他们	知道	那	他们	可能	绝不	见面	再次	,

因为他们每个人都知道，他们可能再也不会见面了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [niːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

and	that	either	of	them	might	need	the	other	more	than	they	had	ever
和	那	任何一个	的	他们	可能	需要	这	其他	更多的	比	他们	有	曾经

['niːdɪd] ['eni] [wʌn] .

needed	any	one	.
需要	任何	一	.

他们中的任何一个都可能比以往任何时候都更需要对方。

[wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɑːrd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

One	time	it	was	more	hard	than	it	had	been	before	.
一	时间	它	曾是	更多的	难的	比	它	有	到过	前	.

有一次，情况比以往任何时候都更加艰难。

- [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

Tamate	wished	to	visit	the	village	of	Tepauri	.
-	希望	到	访问	这	村庄	的	-	.

塔马特想去特帕乌里村看看。

[ðə; ði] [traɪb] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][suːaʊ] .

The	tribe	who	lived	there	were	at	war	with	Suau	.
这	部落	WHO	居住地	那里	是	在	战争	和	苏奥	.

居住在那里的部落与苏奥部落交战。

[ɪn][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][suːaʊ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt]

In	the	last	battle	the	people	of	Suau	had	killed	a	great
在	这	最后的	战斗	这	人们	的	苏奥	有	被杀	一个	伟大的

在最后一场战斗中，苏奥人杀死了一名强大的敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

many	of	the	others	.
许多	的	这	其他的	.

其他许多也是如此。

- [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] .

Tamate	wished	to	make	peace	between	the	two	tribes	.
-	希望	到	制作	和平	之间	这	二	部落	.

塔马特希望促成两个部落之间的和平。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ][goʊ]

One	afternoon	he	said	:	"	I	am	going	to	Tepauri	to	-	morrow	;	will	you	go
一	下午	他	说	:	"	我	是	去	到	-	到	-	明天	;	将要	你	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

with	me	?
和	我	?

一天下午，他说："我明天要去特帕乌里；你愿意和我一起去吗？"

" ['iːv(ə)n] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Even	Kirikeu	refused	to	go	with	him	.
"	甚至	-	拒绝	到	去	和	他	.

"就连基里库也拒绝和他一起去。"

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɝz] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] ,

That	evening	,	as	he	and	Mrs	.	Chalmers	sat	at	their	door	,
那	晚上	,	作为	他	和	太太	.	查尔默斯	卫星	在	他们的	门	,

那天晚上，他和查尔默斯太太坐在门口，

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	troop	of	natives	came	to	them	.
一个	部队	的	本地人	来了	到	他们	.

一群土著人来到了他们面前。

[ðə; ði][dɑːrk][men] ['kærid] [streɪndʒ] [waɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

The	dark	men	carried	strange	white	things	in	their	arms	.
这	黑暗的	男人	携带	奇怪的	白色的	事物	在	他们的	武器	.

这些黑皮肤的男人怀里抱着奇怪的白色物体。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðeɪ] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

When	they	came	near	they	set	them	down	in	front	of	the	house	.
什么时候	他们	来了	靠近	他们	放	他们	向下	在	正面	的	这	房子	.

他们走近后，把东西放在房子前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skʌlz] !

They	were	skulls	!
他们	是	头骨	!

它们是骷髅头！

- [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

Kirikeu	**spoke**	**for**	**the**	**others**	**.**
-	辐	为了	这	其他的	.

Kirikeu代表其他人发言。

[hiː; hi] [sed] : “ [frend] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

He	**said**	**:**	**“**	**Friend**	**,**	**are**	**you**	**going**	**over**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**”**
他	说	:	“	朋友	,	是	你	去	超过	那里	到	-	明天	?	”

他说：“朋友，你明天要去那里吗？”

“ [jes] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**go**	**.**	**”**
”	是的	,	我	意思是	到	去	.	”

“是的，我打算去。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [skʌlz] ?

“	**Do**	**you**	**see**	**these**	**skulls**	**?**
”	做	你	看	这些	头骨	?

“你看到这些头骨了吗？”

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [kɪld] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] .

They	**belonged**	**to**	**people**	**we**	**killed**	**from**	**over**	**there**	**.**
他们	属于	到	人们	我们	被杀	从	超过	那里	.

这些物品属于我们从那边杀死的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] .

They	**have**	**not**	**been**	**paid**	**for**	**.**
他们	有	不是	到过	有薪酬的	为了	.

他们还没有收到报酬。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] ['peɪmənt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [frend] !

They	**will**	**take**	**your**	**head**	**in**	**payment**	**,**	**for**	**you**	**are**	**our**	**great**	**friend**	**!**
他们	将要	拿	你的	头	在	支付	,	为了	你	是	我们的	伟大的	朋友	!

他们会砍下你的头颅作为代价，因为你是我们的好朋友！

” [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] - [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] ? ”

”	**He**	**looked**	**hard**	**at**	**Tamate**	**and**	**added**	**:**	**“**	**Will**	**you**	**go**	**now**	**?**	**”**
”	他	看起来	难的	在	-	和	额外	:	“	将要	你	去	现在	?	”

他仔细地看了塔马特一眼，然后问道：“你现在愿意走了吗？”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**and**	**God**	**will**	**take**	**care**	**of**	**us**	**.**
”	是的	,	我	将要	去	到	-	明天	早晨	,	和	上帝	将要	拿	关心	的	我们	.

“是的，我明天早上会去，上帝会照顾我们的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**57**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 57 页]

['bɛni] , [ə; eɪ] [ˌrærə'tɒŋgən] ['tiːtʃər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

Beni	**,**	**a**	**Rarotongan**	**teacher**	**,**	**was**	**a**	**widower**	**.**
贝尼	,	一个	拉罗汤加岛	老师	,	曾是	一个	鳏夫	.

贝尼是拉罗汤加岛的一名教师，他是一位鳏夫。

- [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [sed] ['jestərdeɪ] .

Tamate	**said**	**to**	**him**	**:**	**“**	**You**	**heard**	**all**	**the**	**natives**	**said**	**yesterday**	**.**
-	说	到	他	:	“	你	听到	全部	这	本地人	说	昨天	.

塔马特对他说：“你昨天听到了所有当地人的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - .

I	**am**	**going**	**to**	**Tepauri**	**.**
我	是	去	到	-	.

我要去特帕乌里。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will **you** **come** **?**
将要 你 来 ?

你会来吗?

" [hiː; hi] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [went] [ɔːf] [tə'geðər] .
" **He** **agreed** **,** **and** **the** **two** **went** **off** **together** **.**
" 他 同意 , 和 这 二 去 离开 一起 .

他同意了，两人一起离开了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['dænsɪŋ]
When **they** **reached** **Tepauri** **they** **found** **themselves** **in** **the** **midst** **of** **a** **wild** **dancing**
什么时候 他们 达到 - 他们 成立 他们自己 在 这 中间 的 一个 荒野 跳舞
[mɑːb] .
mob **.**
暴民 .

当他们到达特帕乌里时，发现自己身处一群疯狂跳舞的人群之中。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [klʌbz] , [ænd; ənd] [meɪd]
The **natives** **shouted** **and** **waved** **their** **spears** **and** **their** **clubs** **,** **and** **made**
这 本地人 喊叫 和 挥手 他们的 长矛 和 他们的 俱乐部 , 和 制成
[bɪ'liːv] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] .
believe **to** **throw** **them** **.**
相信 到 扔 他们 .

当地土著人高声喊叫，挥舞着长矛和棍棒，假装要投掷它们。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [kraɪd] : " - , - .
Every **now** **and** **again** **they** **cried** **:** **"** **Goira** **,** **Goira** **.**
每一个 现在 和 再次 他们 哭 : " - , - .

他们时不时地喊道："戈伊拉，戈伊拉。"

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrærə'tɒŋgən] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ment] " [spɪr] [ðem; ðəm] .
" **This** **sounded** **like** **a** **Rarotongan** **word** **which** **meant** **"** **spear** **them** **.**
" 这 听起来 喜欢 一个 拉罗汤加岛 单词 哪个 意思是 " 矛 他们 .

"这听起来像是一个拉罗汤加语单词，意思是'用矛刺他们'。"

" [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [kɔːt] - [hænd][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **The** **natives** **caught** **Tamate's** **hand** **and** **rushed** **along** **the** **shore** **with** **him** **.**
" 这 本地人 捕捉 - 手 和 匆忙 沿着 这 支撑 和 他 .

"土著人抓住塔马特的手，带着他沿着海岸奔跑。"

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,
The **teacher** **was** **forced** **to** **follow** **close** **behind** **,**
这 老师 曾是 强制 到 跟随 关闭 在后面 ,

老师被迫紧随其后。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] - [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [eɪmd] [ðer; ðər] [spiə]
and **still** **the** **men** **of** **Tepauri** **danced** **and** **shouted** **and** **aimed** **their** **spears**
和 仍然 这 男人 的 - 跳舞 和 喊叫 和 旨在 他们的 长矛
[æt; ət] [ˌʌn'siːn] [foʊz] .
at **unseen** **foes** **.**
在 看不见 敌人 .

特帕乌里的男人们依然载歌载舞，高声呐喊，并将长矛指向看不见的敌人。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .
They **came** **to** **the** **bed** **of** **a** **stream** **.**
他们 来了 到 这 床 的 一个 溪流 .

他们来到了溪床边。

- [stʌk] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp] [hɪm'self] ,
Tamate **stuck** **his** **heel** **against** **a** **stone** **to** **try** **to** **stop** **himself** **,**
- 卡住 他的 脚跟 反对 一个 石头 到 尝试 到 停止 他自己 ,

塔马特用脚后跟抵住一块石头，试图阻止自己前进。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

but	**he**	**was**	**lifted**	**over**	**it**	**and**	**on**	**and**	**on**	**,**
但	他	曾是	抬起	超过	它	和	在	和	在	,

但他被抬了过去，就这样一直抬了下去。

['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stoʊni][bed] .

stumbling	**and**	**running**	**and**	**clambering**	**up**	**the**	**stony**	**bed**	**.**
踉跄	和	跑步	和	攀爬	向上	这	石质的	床	.

跌跌撞撞地奔跑着，攀爬上石床。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['bɛni][ænd; ənd]

He	**turned**	**to**	**Beni**	**and**
他	转向	到	贝尼	和

他转向贝尼，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

[sed] , “ [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] .

said	**,**	**“**	**Try**	**to**	**get**	**back**	**.**
说	,	“	尝试	到	得到	后退	.

他说：“试着回去。”

[ðeɪ] [meɪ] [let][juː; jʊ][goʊ] . ”

They	**may**	**let**	**you**	**go**	**.**	**”**
他们	可能	让	你	去	.	”

他们或许会放你走。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

“	**I**	**am**	**trying**	**all**	**the**	**time**	**.**	**”**
”	我	是	尝试	全部	这	时间	.	”

“我一直在努力。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**	**”**
”	什么	做	你	思考	的	它	?	”

你觉得怎么样?

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! ”

“	**Oh**	**,**	**they**	**are**	**taking**	**us**	**to**	**the**	**sacred**	**place**	**to**	**kill**	**us**	**!**	**”**
”	哦	,	他们	是	采取	我们	到	这	神圣	地方	到	杀	我们	!	”

“哦，他们要把我们带到圣地去杀我们！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	**It**	**looks**	**like**	**it**	**.**
”	它	看起来	喜欢	它	.

“看起来是这样。”

” [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp]

”	**The**	**thick**	**undergrowth**	**was**	**so**	**close**	**and**	**tangled**	**that**	**there**	**was**	**no**	**hope**
”	这	厚的	灌木丛	曾是	所以	关闭	和	纠缠不清	那	那里	曾是	不	希望

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

of	**escape**	**into**	**it**	**.**
的	逃脱	进入	它	.

“茂密的灌木丛密不透风，缠绕在一起，根本没有逃脱的希望。”

“ [noʊ][juːz] , ” [sed] - .

“	**No**	**use**	**,**	**”**	**said**	**Tamate**	**.**
”	不	使用	,	”	说	-	.

“没用，”塔马特说。

“ [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [soʊ][let][ˌjuː 'es][goʊ]['kwaɪətli] .

“	God	is	with	us	,	so	let	us	go	quietly	.
”	上帝	是	和	我们	，	所以	让	我们	去	悄悄	。

“上帝与我们同在，所以让我们安静地离开吧。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bed][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃ] ,

”	From	the	dry	stones	of	the	stream	bed	and	the	thick	bush	,
”	从	这	干燥	石头	的	这	溪流	床	和	这	厚的	衬套	，

从溪床的干涸石块和茂密的灌木丛中，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kuːl] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːnz] [ænd; ənd]

they	came	to	a	beautiful	cool	pool	of	water	,	hung	round	with	ferns	and
他们	来了	到	一个	美丽的	凉爽的	水池	的	水	，	悬挂	圆形的	和	蕨类植物	和

[mɔːs] .

moss	.
苔藓	。

他们来到一处美丽的清凉水池边，池边长满了蕨类植物和苔藓。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['drægd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Then	one	of	the	men	who	had	dragged	them	along	made	a	speech	.
然后	一	的	这	男人	WHO	有	拖拽	他们	沿着	制成	一个	演讲	。

然后，其中一个把他们拖来的人发表了讲话。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ðen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

They	did	not	know	all	the	words	then	,	but	they	could	gather	the	meaning	of
他们	做过	不是	知道	全部	这	字	然后	，	但	他们	可以	收集	这	意义	的

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	.
这	所有的	。

他们当时虽然不认识所有的单词，但能够领会整体的意思。

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	part	of	it	.
这	是	部分	的	它	。

这是其中的一部分。

“ - , [lʊk] , [hɪr] [ɪz] [gʊd] ['wɔːtər] .

“	Tamate	,	look	,	here	is	good	water	.
”	-	,	看	,	这里	是	好的	水	。

“塔马特，你看，这里有好水。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [lænd][ɪz] [jɔːrz] .

It	is	yours	and	all	this	land	is	yours	.
它	是	你的	和	全部	这	土地	是	你的	。

这片土地是你的，它完全属于你。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] .

Our	young	men	will	begin	at	once	to	build	you	a	house	.
我们的	年轻的	男人	将要	开始	在	一次	到	建造	你	一个	房子	。

我们的年轻人会立即开始为你盖房子。

[goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [liːv]

Go	and	bring	your	wife	and	leave
去	和	带来	你的	妻子	和	离开

带着你老婆走吧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[ðiːz] [bæd] [ˈməːdərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

these	**bad**	**murdering**	**people**	**you**	**are**	**with**	**,**	**and**	**come**	**and**	**live**	**with**	**us**	**.**
这些	坏的	谋杀	人们	你	是	和	,	和	来	和	居住	和	我们	.

〃

〃

〃

你身边这些杀人如麻的坏人，来和我们一起生活吧。”

“ - ” [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜːrd][fɔːr; fər]['wɔːtər] .

“	**Goira**	**”**	**was**	**their**	**word**	**for**	**water**	**.**
〃	-	〃	曾是	他们的	单词	为了	水	.

“Goira”是他们口中的“水”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新几内亚查尔默斯的故事(The Story of Chalmers of New Guinea)

[wen] - [ænd; ənd] ['bɛni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][suːaʊ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt]
When Tamate and Beni returned to Suau the natives there could not believe that
什么时候 - 和 贝尼 返回 到 苏奥 这 本地人 那里 可以 不是 相信 那
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] .
the people of Tepauri had not hurt them .
这 人们 的 - 有 不是 伤害 他们 .

当塔马特和贝尼回到苏奥时，当地土著人简直不敢相信特帕乌里人没有伤害他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [sed] :
They looked at them anxiously and said :
他们 看起来 在 他们 焦虑地 和 说 :

他们焦急地看着他们，说道：

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ? ”
“ They did not kill you , but did you eat anything there ? ”
“ 他们 做过 不是 杀 你 , 但 做过 你 吃 任何事物 那里 ? ”

“他们没杀你，但你在那里吃过什么东西吗？”

“ [oʊ] [jes] , ['plenti] . ”
“ Oh yes , plenty . ”
“ 哦 是的 , 很多 . ”

“哦，是的，很多。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
“ You should not have done that .
“ 你 应该 不是 有 完毕 那 .

你不应该那样做。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [juː; jʊ] .
They will have poisoned you .
他们 将要 有 中毒 你 .

他们会给你下毒。

” [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][suːaʊ] [sɔː] [ðæt] - [veɪn] [steɪd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen]
” When the natives of Suau saw that Tamate Vaine stayed alone with them when
” 什么时候 这 本地人 的 苏奥 锯 那 - 虚荣 入住 独自的 和 他们 什么时候
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [ə'weɪ] ,
her husband went away ,
她 丈夫 去 离开 ,

“当苏奥的土著人看到塔玛特·瓦因在丈夫外出时独自留在他们身边时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
they were delighted .
他们 是 高兴极了 .

他们欣喜若狂。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :
They said to each other :
他们 说 到 每个 其他 :

他们彼此说道：

“ [ðeɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [ðem; ðəm]['kaɪndli] .
“ They trust us , we must treat them kindly .
“ 他们 相信 我们 , 我们 必须 对待 他们 亲切地 .

“他们信任我们，我们必须善待他们。”

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [mi:n] [ˌju: 'es][hɑ:rm] , [ɔ:r] - [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'haɪnd] .

They	cannot	mean	us	harm	,	or	Tamate	would	not	have	left	his	wife	behind	.
他们	不能	意思是	我们	伤害	, 或者	-	会	不是	有	左边	他的	妻子	在后面	.	

他们不可能对我们怀有恶意，否则塔马特就不会抛下他的妻子。

" [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [beg] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

"	They	used	to	beg	her	to	eat	a	great	deal	,
"	他们	用过的	到	求	她	到	吃	一个	伟大的	交易	,

他们过去常常求她吃很多东西，

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [wel] .

so	that	her	husband	would	know	that	they	had	treated	her	well	.
所以	那	她	丈夫	会	知道	那	他们	有	治疗	她	出色地	.

这样她丈夫就会知道他们待她很好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fi:vər] [ðæt] ['si:zɪz] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['wi:kənd] ['mɪsɪz] . ['tʃɑ:mɝz] .

But	the	fever	that	seizes	so	many	people	there	had	weakened	Mrs	.	Chalmers	.
但	这	发烧	那	逮捕	所以	许多	人们	那里	有	减弱	太太	.	查尔默斯	.

但是，席卷当地许多人的发烧使查尔默斯太太身体虚弱。

[hɜ:r; hər]

Her
她

她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðæt] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi] [nɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [nu:] [haʊ] [ɪl]

spirit	was	so	brave	and	strong	that	neither	she	nor	any	one	else	knew	how	ill
精神	曾是	所以	勇敢的	和	强的	那	两者都不	她	也不	任何	一	别的	知道	如何	患病的

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

她的精神如此勇敢坚强，以至于她自己和任何人都不知道她病得有多重。

[wʌns] - [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [su:aʊ]

Once	Tamate	went	for	a	long	walk	on	the	mainland	across	the	water	from	Suau
一次	-	去	为了	一个	长的	走	在	这	大陆	穿过	这	水	从	苏奥

.

:

.

有一次，塔马特从苏奥对岸的大陆上走了很长一段路。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [send] ['ti:tʃərz] [fɑ:r] ['ɪnlənd] [ə'mʌŋst]

He	wished	to	find	out	if	it	would	be	wise	to	send	teachers	far	inland	amongst
他	希望	到	寻找	出去	如果	它	会	是	明智的	到	发送	教师	远的	内陆	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

他想了解一下派老师到内陆山区任教是否明智。

[ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:k] [æn; ən] [oʊld] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

On	this	walk	an	old	chief	was	leader	of	the	party	.
在	这	走	一个	老的	首席	曾是	领导者	的	这	派对	.

这次徒步旅行中，一位老酋长担任领队。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

They	needed	him	to	show	them	the	way	across	the	mountains	,
他们	需要	他	到	展示	他们	这	方式	穿过	这	山脉	,

他们需要他带路翻越群山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][help][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r]

but	the	chief	was	eager	to	help	in	other	ways	that	seemed	to	him	more
但	这	首席	曾是	渴望的	到	帮助	在	其他	方式	那	似乎	到	他	更多的

['ju:sf(ə)l] .

useful	.
有用	.

但酋长很乐意以其他他认为更有用的方式提供帮助。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

It	was	a	bright	sunny	morning	when	they	set	out	,
它	曾是	一个	明亮的	阳光明媚	早晨	什么时候	他们	放	出去	,

他们出发时，天气晴朗，阳光明媚。

[ænd; ənd] ['meri] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævələz] .

and	merry	laughter	and	shouts	rose	from	the	travellers	.
和	欢乐	笑声	和	喊叫	玫瑰	从	这	旅行者	.

旅客们发出欢快的笑声和叫喊声。

[su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][daɪd] .

Soon	they	came	to	a	spot	where	a	woman	had	died	.
很快	他们	来了	到	一个	点	在哪里	一个	女士	有	死亡	.

很快，他们来到了一处女子死亡的地方。

[ðə; ði] ['læftər] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	laughter	died	away	.
这	笑声	死亡	离开	.

笑声渐渐消失了。

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['feɪsɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tɔ:r] [daʊn] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z]

With	solemn	faces	the	chief	and	his	men	tore	down	branches	from	the	trees
和	庄严	面孔	这	首席	和	他的	男人	撕裂	向下	分支	从	这	树木

[ænd; ənd][ræn][ɑ:n] ['brʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

and	ran	on	brushing	their	feet	with	the	branches	,
和	跑	在	刷牙	他们的	脚	和	这	分支	,

酋长和他的手下面色凝重地折下树枝，边跑边用树枝拂过脚底。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['trɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

to	keep	the	spirit	of	the	dead	woman	from	tripping	them	up	.
到	保持	这	精神	的	这	死的	女士	从	绊倒	他们	向上	.

为了防止死去的女人的灵魂绊倒他们。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] , [ðə; ði] [rʌn] ['kwaiətid] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] .

When	they	passed	that	bit	of	road	,	the	run	quieted	down	to	a	walk	.
什么时候	他们	通过了	那	少量	的	路	,	这	跑步	安静	向下	到	一个	走	.

当他们经过那段路时，跑步变成了步行。

[ðen] [reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .

Then	rain	began	to	fall	.
然后	雨	开始	到	落下	.

随后开始下雨。

[ə'gen] [ðə; ði] [tʃi:f] [tʊk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Again	the	chief	took	the	care	of	the	journey	on	his
再次	这	首席	采取	这	关心	的	这	旅行	在	他的

酋长再次负责安排他的旅程。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[hed] .
head .
头 .

头。

[hiː; hi] [skəuldid] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [gɔːn] .
He scolded the rain and bade it be gone .
他 责骂 这 雨 和 巴德 它 是 已消失 .

他斥责雨水，命令它快走开。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .
They spent the night in a little village .
他们 花费 这 夜晚 在 一个 小的 村庄 .

他们在一个小村庄过夜。

- [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
Tamate tried to sleep ,
- 尝试 到 睡觉 ,

塔玛特试图入睡，

[bʌt; bət] [ˈevər] [θruː] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪdz] [vɔɪs] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ]
but ever through his sleep he heard his guide's voice telling of the strange
但 曾经 通过 他的 睡觉 他 听到 他的 指南 嗓音 讲述 的 这 奇怪的
[ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] “ [wɔːr] - [kəˈnuː] ” [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld]
doings of the white man and of the great “ war - canoe ” that had called
行为 的 这 白色的 男人 和 的 这 伟大的 “ 战争 - 独木舟 ” 那 有 称为
[æt; ət] [suːaʊ] .
at Suau .
在 苏奥 .

但他在睡梦中总能听到向导的声音，讲述白人的奇异行为，以及停靠在苏奥的那艘巨大的“战船”。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈgæðərd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [təˈgeðər] [ɑːn] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
Next morning the chief gathered all the party together on an island in the midst
下一个 早晨 这 首席 聚集 全部 这 派对 一起 在 一个 岛 在 这 中间
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] .
of a stream .
的 一个 溪流 .

第二天早上，酋长把所有人都召集到溪流中央的一个岛上。

[ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [leɪ] [ˌʌpˈhɪl] , [bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [klaɪm] [bɪˈgæn] ,
The way for the day lay uphill , but ere the climb began ,
这 方式 为了 这 天 躺 上坡 , 但 埃雷 这 爬 开始 ,

今天的路是上坡路，但在攀登开始之前，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˈfrendli] .
the spirits that lived in the heights had to be made friendly .
这 烈酒 那 居住地 在 这 高度 有 到 是 制成 友好的 .

必须让居住在高处的精灵们变得友善。

[ə; eɪ] [greɪt] [liːf] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
A great leaf was laid on the ground .
一个 伟大的 叶子 曾是 铺设 在 这 地面 .

地上铺着一片巨大的树叶。

[æn; ən] [oʊld] [ˈkəukə,nʌt] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
An old cocoanut was scraped into it .
一个 老的 椰子 曾是 刮擦 进入 它 .

里面刮出了一个老椰子。

[ˈʌðər] [liːvz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkəukə,nʌt] ,
Other leaves were cut into little pieces and mixed with the cocoanut ,
其他 树叶 是 切 进入 小的 件 和 混合 和 这 椰子 ,

其他叶子被切成小块，与椰子混合在一起。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] [sæt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃænt] .

while	the	chief	and	five	others	sat	on	the	ground	and	sang	a	low	chant	.
尽管	这	首席	和	五	其他的	卫星	在	这	地面	和	唱	一个	低的	呗	.

酋长和另外五个人坐在地上，低声吟唱着圣歌。

[ðen] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Then	they	sprang	up	suddenly	with	a	shout	,
然后	他们	弹簧	向上	突然	和	一个	喊	,

然后他们突然跳了起来，大声喊叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [skwi:zd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒu:siz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li:vz] [ænd; ənd]['kəukə,nʌt]

and	the	natives	squeezed	some	of	the	juices	of	the	leaves	and	cocoanut
和	这	本地人	挤压	一些	的	这	果汁	的	这	树叶	和	椰子

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

over	their	heads	.
超过	他们的	头部	.

当地居民将一些树叶和椰子的汁液挤到头上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðeɪ] [weidid] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:m] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

They	waded	into	the	stream	and	stood	in	deep	water	with	their	eyes	gazing	at
他们	涉水	进入	这	溪流	和	站立	在	深的	水	和	他们的	眼睛	凝视	在

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps][ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðer; ðər] [maʊðz] .

the	mountain	-	tops	and	their	hands	on	their	mouths	.
这	山	-	最高额	和	他们的	双手	在	他们的	嘴	.

他们涉水进入溪流，站在深水中，目光凝视着山顶，双手捂着嘴。

[ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]

A	low	murmur	reached	the
一个	低的	低语	达到	这

一阵低低的低语传来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

ears	of	those	who	watched	them	from	the	island	.
耳朵	的	那些	WHO	观看	他们	从	这	岛	.

那些在岛上观看他们的人的耳朵。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] ['wɔ:tər][æz; əz][ðə; ðɪ] [men]

Suddenly	another	shout	rose	,	and	the	sound	of	splashing	water	as	the	men
突然	其他	喊	玫瑰	,	和	这	声音	的	溅起水花	水	作为	这	男人

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:m] .

plunged	into	the	stream	.
暴跌	进入	这	溪流	.

突然又传来一声喊叫，接着是男人们跳入溪流时溅起的水花声。

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

The	chief	was	the	last	to	return	to	the	island	.
这	首席	曾是	这	最后的	到	返回	到	这	岛	.

酋长是最后一个返回岛上的人。

- [æskt] [hɪm; ɪm] :

Tamate	asked	him	:
-	问	他	:

塔玛特问他：

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ? ”
“ Is it all right ? ”
“ 是 它 全部 正确的 ? ”

“这样可以吗？”

“ [jes] , ['veri] [gʊd] .
“ Yes , very good .
“ 是的 , 非常 好的 .

“是的，非常好。”

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪl] [biː; bi] ['redi]
The mountain spirits have gone , and the chief on the other side will be ready
这 山 烈酒 有 已消失 , 和 这 首席 在 这 其他 边 将要 是 准备好
[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
for us .
为了 我们 .

山神已经离去，另一边的酋长已经准备好迎接我们了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [pɪgz] .
We shall eat pigs .
我们 将 吃 猪 .

我们将吃猪肉。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɑːn] ['ɑːrmlət] .
We shall put on armlets .
我们 将 放 在 臂带 .

我们将佩戴臂环。

[ænd; ənd] [mɔːr] [fuːd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]
And more food will be given to us than we shall know what to do
和 更多的 食物 将要 是 给定 到 我们 比 我们 将 知道 什么 到 做
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

我们将获得远超我们所需数量的食物。

” [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːləm] .
” All the way up the chief was very solemn .
” 全部 这 方式 向上 这 首席 曾是 非常 庄严 .

“从上到下，酋长都非常严肃。”

[hiː; hi] [wʊd] [plʌk] [ə; eɪ] [liːf] , [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [plʌk] [əˈnʌðər] .
He would pluck a leaf , talk to it , throw it away and pluck another .
他 会 采摘 一个 叶子 , 讲话 到 它 , 扔 它 离开 和 采摘 其他 .

他会摘下一片叶子，跟它说话，然后把它扔掉，再摘下一片。

[ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wei] .
A bird on a twig before him was enough to bar the way .
一个 鸟 在 一个 枝条 前 他 曾是 足够的 到 酒吧 这 方式 .

一只停在树枝上的鸟就足以挡住他的去路。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][flai] .
He bade it be gone , and stood motionless till he saw it fly .
他 巴德 它 是 已消失 , 和 站立 静止不动 直到 他 锯 它 飞 .

他命令它消失，然后一动不动地站在那里，直到看到它飞走。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
The walk was a happy one ,
这 走 曾是 一个 快乐的 一 ,

这次散步很愉快。

[bʌt; bət] - [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [ðæt] [wɜːr; wər]

but	Tamate	felt	that	there	were	many	other	parts	of	New	Guinea	that	were
但	-	毛毡	那	那里	是	许多	其他	部分	的	新的	几内亚	那	是

[mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ,

more	in	need	of	teachers	,
更多的	在	需要	的	教师	,

但塔马特认为，新几内亚还有许多其他地方更需要教师。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pleɪs] ['eni] [ðer; ðər] [ðen] .

so	he	did	not	place	any	there	then	.
所以	他	做过	不是	地方	任何	那里	然后	.

所以他当时没有在那里放置任何东西。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][suːaʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

When	he	returned	to	Suau	he	found	his
什么时候	他	返回	到	苏奥	他	成立	他的

当他回到苏奥时，他发现他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[waɪf] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə]

wife	very	ill	,	and	in	a	few	months	he	had	to	let	her	sail	away	to
妻子	非常	患病的	,	和	在	一个	很少	几个月	他	有	到	让	她	帆	离开	到

['sɪdni] .

Sydney	.
悉尼	.

妻子病得很重，几个月后他不得不让她乘船前往悉尼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wel] [æt; ət][suːaʊ] ,

She	could	not	get	well	at	Suau	,
她	可以	不是	得到	出色地	在	苏奥	,

她在苏奥无法康复。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [hoʊpt] [ðæt] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [strɔːŋ]

but	they	both	hoped	that	rest	and	change	in	Australia	would	make	her	strong
但	他们	两个都	希望	那	休息	和	改变	在	澳大利亚	会	制作	她	强的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他们都希望在澳大利亚的休息和改变能让她再次变得坚强。

[ə'nʌðər] [ʃaʊt] [roʊz]

Another	shout	rose
其他	喊	玫瑰

又一声喊叫响起。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][æt; ət][suːaʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['sɪdni] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sæd] [nuːz] .

He	worked	on	at	Suau	,	but	the	letters	from	Sydney	brought	him	sad	news	.
他	工作	在	在	苏奥	,	但	这	信件	从	悉尼	带来	他	伤心	消息	.

他在苏奥工作，但来自悉尼的信件给他带来了悲伤的消息。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [strɔːŋgər] .

His	wife	was	growing	weaker	instead	of	stronger	.
他的	妻子	曾是	生长	较弱	反而	的	更强	.

他的妻子非但没有变得更强壮，反而越来越虚弱。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

A	few	months	after	she	had	left	him	a	friend	came	to	help	him	,
一个	很少	几个月	后	她	有	左边	他	一个	朋友	来了	到	帮助	他	,

她离开他几个月后，一位朋友前来帮助他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['glædli] [left] [ðɪs] [frend] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][suːaʊ][ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['sɪdni] ,

and	he	gladly	left	this	friend	in	charge	at	Suau	and	sailed	for	Sydney	,
和	他	乐意	左边	这	朋友	在	收费	在	苏奥	和	航行	为了	悉尼	,

他欣然将苏奥的事务交由这位朋友负责，自己则启程前往悉尼。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

but	ere	he	reached	his	wife	,	he	read	in	a	newspaper	that	she	was	dead	.
但	埃雷	他	达到	他的	妻子	,	他	读	在	一个	报纸	那	她	曾是	死的	.

但在他找到妻子之前，他从报纸上看到她已经去世了。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [ə'mʌŋst] ['lʌvɪŋ] [frendz] .

She	died	amongst	loving	friends	.
她	死亡	在	爱	朋友们	.

她去世时，身边都是爱她的朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fʊl]

She	was	bright	and	strong	to	the	end	,	and	her	thoughts	were	full
她	曾是	明亮的	和	强的	到	这	结尾	,	和	她	想法	是	满的

[ʌv; əv] ['ʌðər] - [niːdz] .

of	others	'	needs	.
的	其他的	-	需求	.

她直到生命的最后一刻都保持着聪慧坚强的性格，并且始终心系他人的需求。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] :

One	of	her	last	messages	to	her	husband	was	:
一	的	她	最后的	消息	到	她	丈夫	曾是	:

她留给丈夫的最后一条信息之一是：

“ [duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

“	Do	not	leave	the	teachers	.
”	做	不是	离开	这	教师	.

不要离开老师们。

” ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['gɪni] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd] [nuː]

”	Mr	.	Chalmers	sailed	back	to	New	Guinea	to	find	a	new	home	and	new
”	先生	.	查尔默斯	航行	后退	到	新的	几内亚	到	寻找	一个	新的	家	和	新的

[wɜːrk][æt; ət][pɔːrt] ['mɔːrzbi] .

work	at	Port	Moresby	.
工作	在	港口	莫尔斯比	.

“查尔默斯先生乘船返回新几内亚，在莫尔兹比港寻找新的家园和新的工作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[koʊn]

KONE
科内

通力

[piː]

P
P

P

[ɔːrt] ['mɔːrzbi] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] .

ORT	MORESBY	is	a	village	on	the	mainland	of	New	Guinea	.
手术室	莫尔斯比	是	一个	村庄	在	这	大陆	的	新的	几内亚	.

奥特莫尔斯比是新几内亚大陆上的一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][suːaʊ] .

It	lies	to	the	north	and	west	of	the	island	of	Suau	.
它	谎言	到	这	北	和	西方	的	这	岛	的	苏奥	.

它位于苏奥岛的北部和西部。

[hɪr] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['hedkwɔːrtərz] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔːz] .

Here	Mr	.	Chalmers	made	his	new	headquarters	beside	Mr	.	and	Mrs	.	Lawes	.
这里	先生	.	查尔默斯	制成	他的	新的	总部	旁	先生	.	和	太太	.	劳斯	.

查尔默斯先生将他的新总部设在了劳斯夫妇旁边。

[tə'geðər] [ðeɪ] [plænd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [ðæt] [ðeɪ]

Together	they	planned	and	began	the	working	of	a	training	-	school	that	they
一起	他们	计划	和	开始	这	在职的	的	一个	训练	-	学校	那	他们

[maɪt] [hæv; həv] [nuː] ['gɪniən] ['tiːtʃərz] .

might	have	New	Guinean	teachers	.
可能	有	新的	几内亚	教师	.

他们共同计划并开始筹建一所培训学校，以便聘请新几内亚教师。

- [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][duː] ['kraɪsts] [wɜːrk] [ɪn] [nuː] ['gɪni] [wʌn][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]

Tamate	used	to	say	that	to	do	Christ's	work	in	New	Guinea	one	was	needed	to
-	用过的	到	说	那	到	做	基督的	工作	在	新的	几内亚	一	曾是	需要	到

[breɪk] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] ,

break	up	the	ground	,
休息	向上	这	地面	,

塔马特过去常说，要在新几内亚做基督的工作，就必须先开垦土地。

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [soʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [riːp] .

another	to	sow	,	and	another	to	reap	.
其他	到	母猪	,	和	其他	到	收割	.

一个用来播种，一个用来收获。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [wʌn]

Although	during	his	lifetime	he	saw	many	of	the	fierce	men	of	the	islands	won
虽然	期间	他的	寿命	他	锯	许多	的	这	凶猛的	男人	的	这	岛屿	韩元

[fɔːr; fər] [kraɪst] ,

for	Christ	,
为了	基督	,

虽然在他的一生中，他亲眼目睹了许多岛上凶悍的男人皈依基督，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [men] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	trying	to	live	as	He	wishes	men	to	live	,
和	尝试	到	居住	作为	他	愿望	男人	到	居住	,

并努力按照他希望人们的方式生活，

[stɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn]

still	the	greater	part	of	his	work	was	to	break	down
仍然	这	更大的	部分	的	他的	工作	曾是	到	休息	向下

但他的大部分工作仍然是分解

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [traɪbz] .

hatred	**and**	**cruelty**	**of**	**the**	**wildest**	**tribes**	**.**
仇恨	和	残酷	的	这	最狂野的	部落	.

最野蛮部落的仇恨和残忍。

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [pɔːrt] ['mɔːrzbi] ,

So	**,**	**though**	**he**	**had**	**his**	**house**	**at**	**Port**	**Moresby**	**,**
所以	,	尽管	他	有	他的	房子	在	港口	莫尔斯比	,

所以，尽管他在莫尔兹比港有房子，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

he	**was**	**seldom**	**there**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**.**
他	曾是	很少	那里	为了	任何	长度	的	时间	.

他很少在那里待很长时间。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [θriː] [kə'nuːz] .

On	**one**	**of**	**his**	**voyages**	**westward**	**along**	**the**	**coast**	**he**	**sighted**	**three**	**canoes**	**.**
在	一	的	他的	航程	向西	沿着	这	海岸	他	目击者	三	独木舟	.

在他沿海岸向西航行的一次途中，他看到了三艘独木舟。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	**men**	**in**	**the**	**canoes**	**were**	**waiting**	**to**	**trade**	**with**	**natives**	**from**	**the**	**village**
这	男人	在	这	独木舟	是	等待	到	贸易	和	本地人	从	这	村庄

[ʌv; əv] [nəmoʊə] .

of	**Namoa**	**.**
的	纳莫阿	.

划着独木舟的男人们正等着与纳莫阿村的土著居民进行交易。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] - [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

When	**they**	**saw**	**Tamate**	**they**	**all**	**went**	**ashore**	**and**	**ate**	**together**	**on**	**the**	**beach**	**.**
什么时候	他们	锯	-	他们	全部	去	岸上	和	吃	一起	在	这	海滩	.

他们看到塔玛特后，都上岸在沙滩上一起吃饭。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

Still	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**Namoans**	**.**
仍然	那里	曾是	不	符号	的	这	-	.

仍然没有纳莫安人的踪迹。

“ [waɪ] [nɑːt] [wɔːk] [tuː; tə] [nəmoʊə] ? ” [sed] [wʌn] .

“	**Why**	**not**	**walk**	**to**	**Namoa**	**?**	**”**	**said**	**one**	**.**
“	为什么	不是	走	到	纳莫阿	?	”	说	一	.

“为什么不步行去纳莫阿呢？”有人说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	**Why**	**not**	**?**	**”**
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ænd; ənd] - [wɪl] [kʌm] [tuː] !

“	**And**	**Tamate**	**will**	**come**	**too**	**!**
“	和	-	将要	来	也	!

“塔玛特也会来！”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] .

”	**He**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**go**	**.**
”	他	做过	不是	希望	到	去	.

他不想去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːrðər] [west] .

He	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**a**	**village**	**farther**	**west**	**.**
他	曾是	在	他的	方式	到	一个	村庄	更远	西方	.

他当时正前往更西边的一个村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	**the**	**others**	**were**	**very**	**eager**	**to**	**have**	**him**	**with**	**them**	**,**	**and**	**he**
但	这	其他的	是	非常	渴望的	到	有	他	和	他们	,	和	他

['jiːldɪd] .

yielded	**.**
产生	.

但其他人非常希望他能和他们在一起，他也同意了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['daʊtfəli] .

As	**they**	**started**	**he**	**looked**	**round**	**doubtfully**	**.**
作为	他们	开始	他	看起来	圆形的	怀疑地	.

出发时，他疑惑地环顾四周。

“ [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**fear**	**it**	**will**	**rain**	**before**	**we**	**can**	**get**	**back**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	害怕	它	将要	雨	前	我们	能	得到	后退	,	”	他	说	.

“我担心在我们回去之前会下雨，”他说。

“ [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] .

“	**Not**	**till**	**we**	**return**	**,**	**”**	**answered**	**a**	**native**	**woman**	**.**
“	不是	直到	我们	返回	,	”	回答	一个	本国的	女士	.

“等我们回去再说吧。”一位当地妇女回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Why**	**not**	**?**
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**66**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 66 页]

“ [ðə; ði] ['reɪnmeɪkər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][kæn; kən] [brɪŋ] [reɪn] ! ”

“	**The**	**rainmaker**	**is**	**with**	**us**	**,**	**and**	**he**	**only**	**can**	**bring**	**rain**	**!**	**”**
“	这	造雨者	是	和	我们	,	和	他	仅有的	能	带来	雨	!	”

“祈雨神与我们同在，只有他才能带来雨水！”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	**Where**	**is**	**he**	**?**
“	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːf] [neɪmd] [koʊn] .

”	**The**	**woman**	**pointed**	**to**	**a**	**chief**	**named**	**Kone**	**.**
”	这	女士	尖	到	一个	首席	命名	科尼	.

“那女人指着一个名叫科内的酋长。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [reɪn] , [koʊn] ? ”

“	**What**	**about**	**rain**	**,**	**Kone**	**?**	**”**
“	什么	关于	雨	,	科尼	?	”

科尼，下雨怎么办?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [reɪn] , [soʊ][duː][nɑːt] [fɪr] . ”

“	**It**	**cannot**	**rain**	**,**	**so**	**do**	**not**	**fear**	**.**	**”**
“	它	不能	雨	,	所以	做	不是	害怕	.	”

“不会下雨，所以不要害怕。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] . ”

“	**But**	**I**	**think**	**it**	**will**	**rain**	**.**	**”**
“	但	我	思考	它	将要	雨	.	”

但我认为会下雨。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ; [let] [ˌjuː ˈes] [stɑːrt] .
“ You need not fear ; let us start .
” 你 需要 不是 害怕 ; 让 我们 开始 .

“你不必害怕；让我们开始吧。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hiː; hi] [sed] [əˈgen] :
” As they walked he said again :
” 作为 他们 步行 他 说 再次 :

他们边走边说：

“ [koʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [reɪn] ! ”
“ Kone , it will rain ! ”
” 科尼 , 它 将要 雨 ! ”

“科内，要下雨了！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] , ” [koʊn] [sed] .
“ It will not , ” Kone said .
” 它 将要 不是 , ” 科尼 说 .

“不会的，”科内说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
Then he turned to the mountains and shouted :
然后 他 转向 到 这 山脉 和 喊叫 :

然后他转向群山，高声喊道：

“ [reɪn] , [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] !
“ Rain , stay on the mountains !
” 雨 , 停留 在 这 山脉 !

“雨啊，请待在山上吧！”

[reɪn] , [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ! ”
Rain , stay on the mountains ! ”
雨 , 停留 在 这 山脉 ! ”

雨啊，待在山上吧！

“ [noʊ] [juːz] , [koʊn] ; [reɪn] [wɪl] [kʌm] .
“ No use , Kone ; rain will come .
” 不 使用 , 科尼 ; 雨 将要 来 .

“没用的，科内；雨总会下的。”

” [suːn] [ðə; ði] [reɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ˈtɔrənts] .
” Soon the rain began to fall in torrents .
” 很快 这 雨 开始 到 落下 在 种子 .

“很快，雨势就变得非常猛烈。”

[koʊn] [θɔːt] [ðæt] - [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [reɪn] [baɪ] [strɔːŋgər] [ˈmædʒɪk] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
Kone thought that Tamate had brought the rain by stronger magic than he
科尼 想法 那 - 有 带来 这 雨 经过 更强 魔法 比 他
[hɪmˈself] [kʊd; kəd] [juːz] .
himself could use .
他自己 可以 使用 .

科内认为塔玛特用比他自己更强大的魔法带来了这场雨。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæz; həz] ['lisnd] [tuː; tə]
“ You are a great chief , and so am I , but the rain has listened to
“ 你 是 一个 伟大的 首席 , 和 所以 是 我 , 但 这 雨 有 听着 到
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“你是一位伟大的酋长，我也是，但雨水听从了你的召唤。”

“ [kʌm] , [maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv]
“ Come , my friend , I have told you of the great and good Spirit and of
“ 来 , 我的 朋友 , 我 有 讲述 你 的 这 伟大的 和 好的 精神 和 的
[hɪz; ɪz] ['paʊər] .
His power .
他的 力量 .

“来吧，我的朋友，我已经把伟大而善良的圣灵和他的能力告诉了你。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 67]
” [页 -]

“[第 67 页]

[bʌt; bət] [koʊn] ['oʊnli] [læft] .
But Kone only laughed .
但 科尼 仅有的 笑了 .

但科内只是笑了笑。

[ðə; ði]['kaɪndli] - [meɪd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['welkəm] .
The kindly Namoans made the strangers welcome .
这 亲切地 - 制成 这 陌生人 欢迎 .

热情好客的纳莫人欢迎了这些陌生人。

[ðeɪ] [fiːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['klʌbhaʊs] [tɪl] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]
They feasted them in their clubhouse till the rain was over and the stars
他们 盛宴 他们 在 他们的 俱乐部会所 直到 这 雨 曾是 超过 和 这 明星
[ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['neɪtɪvz] ,
shone on the white chief and the dark natives ,
闪耀 在 这 白色的 首席 和 这 黑暗的 本地人 ,

他们在俱乐部里款待他们，直到雨停，繁星照耀着白人酋长和黑人土著。

[huː] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [reɪn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [koʊn] .
who gazed with awe on the man who had brought rain in spite of Kone .
WHO 凝视 和 敬畏 在 这 男人 WHO 有 带来 雨 在 尽管如此 的 科尼 .

他敬畏地凝视着这位不顾科内之灾带来降雨的人。

['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] ['ɔːf(ə)n] [met] [ðə; ði] ['reɪnmeɪkər] ,
After this Mr . Chalmers often met the rainmaker ,
后 这 先生 . 查尔默斯 经常 遇见 这 造雨者 ,

此后，查尔默斯先生经常与那位“造雨人”见面。

[huː] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [men] [huː]
who loved to sit and listen while the white chief told of the fierce men who
WHO 喜爱 到 坐 和 听 尽管 这 白色的 首席 讲述 的 这 凶猛的 男人 WHO
[lɪvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] - ['setɪŋ] ,
lived towards the sun - setting ,
居住地 向 这 太阳 - 环境 ,

他喜欢坐着听白人酋长讲述居住在日落方向的凶猛汉子们的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [piːs] [ə'mʌŋst] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and of the way in which he had brought peace amongst many of them .
和 的 这 方式 在 哪个 他 有 带来 和平 在 许多 的 他们 .

以及他如何为他们中的许多人带来和平。

[koʊn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][pɔ:rt] ['mɔ:rzbi] .

Kone	**offered**	**to**	**visit**	**him**	**at**	**Port**	**Moresby**	**.**
科尼	提供	到	访问	他	在	港口	莫尔斯比	.

科内提出去莫尔兹比港拜访他。

- [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .

Tamate	**was**	**amused**	**.**
-	曾是	觉得好笑	.

塔玛特觉得很有趣。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd]

He	**thought**	**it**	**was**	**only**	**in**	**order**	**to**	**get**	**tobacco**	**and**	**tomahawks**	**and**
他	想法	它	曾是	仅有的	在	命令	到	得到	烟草	和	战斧	和

[bi:dz] [ðæt] [koʊn] [ment] [tu:; tə] [kʌm] .

beads	**that**	**Kone**	**meant**	**to**	**come**	**.**
珠子	那	科尼	意思是	到	来	.

他认为科内来此只是为了弄到烟草、战斧和珠子。

[koʊn] [dɪd] [wɪʃ] [tu:; tə][get] [ði:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pi:s] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:]

Kone	**did**	**wish**	**to**	**get**	**these**	**things**	**,**	**but**	**the**	**thought**	**of**	**peace**	**had**	**got**	**into**
科尼	做过	希望	到	得到	这些	事物	,	但	这	想法	的	和平	有	得到	进入

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	**mind**	**,**
他的	头脑	,

科内确实想要得到这些东西，但和平的念头占据了他的心头。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] ['greɪtli] [tu:] .

and	**he**	**had**	**begun**	**to**	**love**	**his**	**new**	**friend**	**greatly**	**too**	**.**
和	他	有	开始	到	爱	他的	新的	朋友	非常	也	.

他也开始深深地爱上了他的新朋友。

['mɪstər] . ['tʃɑ:mɜ-z] [wɪʃt] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [də'li:nə] , [wer] [koʊnz]

Mr	**.**	**Chalmers**	**wished**	**to**	**place**	**a**	**teacher**	**in**	**the**	**village**	**of**	**Delena**	**,**	**where**	**Kone's**
先生	.	查尔默斯	希望	到	地方	一个	老师	在	这	村庄	的	德莱娜	,	在哪里	通力

[hoʊm] [wʌz; wəz] .

home	**was**	**.**
家	曾是	.

查尔默斯先生希望在德莱纳村安排一位教师，科内就住在那里。

[soʊ][hi:; hi] [steɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə]

So	**he**	**stayed**	**there**	**for**	**some**	**time**	**to**
所以	他	入住	那里	为了	一些	时间	到

所以他在那里待了一段时间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] .

take	**charge**	**of**	**the**	**building**	**of**	**a**	**house**	**and**	**to**	**prepare**	**for**	**a**	**school**	**.**
拿	收费	的	这	建筑	的	一个	房子	和	到	准备	为了	一个	学校	.

负责建造房屋并筹备开学事宜。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] .

One	**night**	**he**	**saw**	**that**	**all**	**his**	**friends**	**in**	**the**	**village**	**were**	**excited**	**.**
一	夜晚	他	锯	那	全部	他的	朋友们	在	这	村庄	是	兴奋的	.

一天晚上，他看到村里的所有朋友都很兴奋。

[ðeɪ] [fɪrd] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊloʊ][traɪb] , [hu:] [lɪvd] [nɪr] .

They	**feared**	**an**	**attack**	**from**	**the**	**Lolo**	**tribe**	**,**	**who**	**lived**	**near**	**.**
他们	害怕	一个	攻击	从	这	洛洛	部落	,	WHO	居住地	靠近	.

他们担心会遭到附近居住的洛洛部落的袭击。

['neɪtɪvz] [muːvd] ['kwɪkli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

Natives	**moved**	**quickly**	**hither**	**and**	**thither**	**.**
本地人	已搬	迅速地	这里	和	那里	.

当地居民迅速地四处迁徙。

['wɪmɪn] [glaidid] [pæst] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

Women	**glided**	**past**	**and**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**bush**	**.**
女性	滑翔	过去的	和	是	丢失的	在	这	衬套	.

女人们轻盈地掠过，消失在灌木丛中。

[ðeɪ] ['kærid] ['bʌndlz] .

They	**carried**	**bundles**	**.**
他们	携带	捆绑	.

他们扛着包裹。

[suːn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] .

Soon	**they**	**returned**	**with**	**empty**	**hands**	**.**
很快	他们	返回	和	空的	双手	.

不久，他们空手而归。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪd] [ðer; ðər] ['treʒərz] .

They	**had**	**hid**	**their**	**treasures**	**.**
他们	有	隐藏	他们的	宝藏	.

他们藏起了宝藏。

['neɪtɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Natives	**came**	**to**	**him**	**.**
本地人	来了	到	他	.

当地人前来拜访他。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

They	**whispered**	**to**	**him**	**and**	**pointed**	**to**	**his**	**guns**	**.**
他们	低声说道	到	他	和	尖	到	他的	枪支	.

他们低声跟他说话，并指着他的枪。

“ [ʃuːt] , - .

“	**Shoot**	**,**	**Tamate**	**.**
”	射击	,	-	.

“开枪吧，塔马特。”

[ʃuːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Shoot	**for**	**us**	**,**	**and**	**frighten**	**the**	**Loloans**	**and**	**send**	**them**	**away**	**.**
射击	为了	我们	,	和	吓唬	这	-	和	发送	他们	离开	.

向我们开枪，吓走洛洛安人。

” [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

”	**In**	**the**	**simplest**	**words**	**he**	**tried**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**he**	**had**	**not**	**come**	**to**
”	在	这	最简单的	字	他	尝试	到	告诉	他们	那	他	有	不是	来	到

['skætər] ['piːp(ə)l] ,

scatter	**people**	**,**
分散	人们	,

他用最简单的语言试图告诉他们，他来这里不是为了驱散民众。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl] [tə'geðər] .

but	**to**	**gather**	**all**	**together**	**.**
但	到	收集	全部	一起	.

但要把大家聚集在一起。

[tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] ; [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [foʊz] ['ɪntuː] [frendz] .

To	**bring**	**peace**	**;**	**to**	**change**	**foes**	**into**	**friends**	**.**
到	带来	和平	;	到	改变	敌人	进入	朋友们	.

带来和平；化敌为友。

[ðə; ði] ['trʌbld] ['neɪtɪvz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

The	troubled	natives	did	not	know	what	he	meant	.
这	麻烦	本地人	做过	不是	知道	什么	他	意思是	.

这些饱受困扰的当地人不明白他的意思。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] .

To	-	night	they	spoke	to	this	great	white	chief	.
到	-	夜晚	他们	辐	到	这	伟大的	白色的	首席	.

今晚他们与这位伟大的白人酋长进行了交谈。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi]

To	-	morrow	he
到	-	明天	他

明天他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃuːt] !

and	they	might	be	lying	dead	,	and	yet	he	would	not	shoot	!
和	他们	可能	是	说谎	死的	,	和	然而	他	会	不是	射击	!

即使他们已经死去，他也不会开枪！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt]

They	could	not	understand	him	,	but	sometimes	a	glimmer	of	what	he	wished
他们	可以	不是	理解	他	,	但	有时	一个	微光	的	什么	他	希望

[flæʃt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

flashed	on	them	,
闪光灯	在	他们	,

他们无法理解他，但有时他想要表达的东西会闪现到他们眼前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

and	they	turned	away	with	a	half	hope	that	he	would	save	them	some
和	他们	转向	离开	和	一个	一半	希望	那	他	会	节省	他们	一些

['ʌðər] [weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

other	way	if	he	would	not	save	them	by	his	gun	.
其他	方式	如果	他	会	不是	节省	他们	经过	他的	枪	.

他们转身离开，心中怀着一丝希望，如果他不肯用枪救他们，或许还会用其他方法救他们。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] - [fel] [ə'sliːp] .

On	the	night	of	the	attack	Tamate	fell	asleep	.
在	这	夜晚	的	这	攻击	-	跌倒	睡着了	.

袭击当晚，塔马特睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['teriər] [ɔːr][ðə; ði] ['redi]

He	was	content	to	trust	to	the	quick	ears	of	his	little	terrier	or	the	ready
他	曾是	内容	到	相信	到	这	快的	耳朵	的	他的	小的	梗犬	或者	这	准备好

[ə'lɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

alarm	of	his	boy	.
警报	的	他的	男生	.

他很乐意相信他家小梗犬灵敏的耳朵或者他儿子随时准备发出的警报。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tents] [greɪt] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [stiːl] [ʌp] [ˌʌn'siːn] .

Beyond	the	tents	great	lights	were	burning	,	so	that	no	one	could	steal	up	unseen	.
超过	这	帐篷	伟大的	灯	是	燃烧	,	所以	那	不	一	可以	偷	向上	看不见	.

帐篷外燃着熊熊大火，所以没有人能悄悄溜上去。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [keɪm] .

At	two	in	the	morning	the	alarm	came	.
在	二	在	这	早晨	这	警报	来了	.

凌晨两点，闹钟响了。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klæmər] .

On	every	side	there	was	noise	and	clamour	.
在	每一个	边	那里	曾是	噪音	和	叫嚣	.

四周一片嘈杂喧闹。

- [tent] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Tamate's	tent	was	high	above	the	village	.
-	帐篷	曾是	高的	多于	这	村庄	.

塔玛特的帐篷高高地搭在村庄上方。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [flɑːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Women	and	children	flocked	to	it	.
女性	和	孩子们	成群结队的	到	它	.

妇女和儿童蜂拥而至。

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['seɪfti] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv]

They	tumbled	over	each	other	in	their	eagerness	to	get	into	safety	and	to	save
他们	翻滚	超过	每个	其他	在	他们的	渴望	到	得到	进入	安全	和	到	节省

[ðer; ðər][pɔts][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

their	pots	and	ornaments	.
他们的	锅	和	装饰品	.

他们急于躲避危险，并抢救自己的锅碗瓢盆和装饰品，结果互相推搡着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz]

In	spite	of	all	that	Tamate	had	said	,	they	still	hoped	that	he	would	use	his
在	尽管如此	的	全部	那	-	有	说	,	他们	仍然	希望	那	他	会	使用	他的

['gʌnz] !

guns	!
枪支	!

尽管塔马特说了那么多话，他们仍然希望他能使用他的枪！

['bʌndlz] [ʌv; əv]['ærəus][ænd; ənd] [spiə] [wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][left][ðer; ðər][ɪn]

Bundles	of	arrows	and	spears	were	carried	into	the	bush	and	left	there	in
捆绑	的	箭头	和	长矛	是	携带	进入	这	衬套	和	左边	那里	在

['haɪdɪŋ] ,

hiding	,
隐藏	,

成捆的箭矢和长矛被搬进灌木丛中，藏匿在那里。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][læst]

so	that	if	a	warrior	had	thrown	his	last
所以	那	如果	一个	战士	有	抛掷	他的	最后的

所以，如果一个战士投出了他最后的一击

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[spɪr] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [dɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tæŋgl,wud] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['terəb(ə)l][æz; əz]

spear	he	had	only	to	dodge	into	the	tanglewood	and	come	out	terrible	as
矛	他	有	仅有的	到	躲闪	进入	这	缠木	和	来	出去	糟糕的	作为

[bɪ'fɔːr] !

before	!
前	!

他只需躲进缠绕的树林，就能像以前一样，再次被长矛击中，然后变得凶狠无比！

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] .

At	last	the	fighting	began	.
在	最后的	这	斗争	开始	.

战斗终于打响了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌns] [mɔːr] ['ɜːdʒd] - [tuː; tə] [ʃuːt] .

The	natives	once	more	urged	Tamate	to	shoot	.
这	本地人	一次	更多的	敦促	-	到	射击	.

当地人再次敦促塔马特开枪。

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪt] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	Come	down	and	fight	,	”	they	shouted	.
”	来	向下	和	斗争	,	”	他们	喊叫	.

他们喊道：“下来打仗！”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

He	left	the	women	and	children	in	the	care	of	his	boy	,
他	左边	这	女性	和	孩子们	在	这	关心	的	他的	男生	,

他把妇女儿童托付给了他的儿子照顾。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	hurried	down	to	the	village	.
和	慌忙	向下	到	这	村庄	.

然后匆匆赶往村子。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌn] , [noʊ] [spiə] , [noʊ]['ærəus] .

He	had	no	gun	,	no	spears	,	no	arrows	.
他	有	不	枪	,	不	长矛	,	不	箭头	.

他没有枪，没有长矛，也没有箭。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

But	he	had	no	fear	.
但	他	有	不	害怕	.

但他毫无畏惧。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [piːs] !

He	came	straight	up	to	the	warriors	and	shouted	:	“	Peace	!
他	来了	直的	向上	到	这	战士	和	喊叫	:	“	和平	!

他径直走到战士们面前，高喊道：“和平！”

” [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [strɪŋz] ['siːst] ,

”	Then	the	sharp	twang	of	the	bow	-	strings	ceased	,
”	然后	这	锋利的	颤音	的	这	弓	-	字符串	停止	,

“然后，弓弦的尖锐拨动声停止了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd]['ærəus] [keɪm] [mɔːr] ['seldəm] , [tɪl] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel]

and	the	hiss	of	the	spears	and	arrows	came	more	seldom	,	till	a	hush	fell
和	这	嘶	的	这	长矛	和	箭头	来了	更多的	很少	,	直到	一个	嘘	跌倒

['oʊvər][ɔːl] .

over	all	.
超过	全部	.

长矛和箭矢的嘶嘶声越来越少，直到一切都归于寂静。

- [æskt] [wʌn][mæn]['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Tamate	asked	one	man	after	another	to	give	up	his	arms	.
-	问	一	男人	后	其他	到	给	向上	他的	武器	.

塔马特要求一个又一个男人交出武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[koʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Kone	was	at	his	side	,	and	whispered	to	him	:
科尼	曾是	在	他的	边	,	和	低声说道	到	他	:

科内站在他身边，低声对他说：

“ ['jɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] - [tʃiːf] .
“ Yonder is the Loloan chief .
” 远处 是 这 - 首席 .

“Yonder是Loloan酋长。”

” - [hæd; həd] [met] [ðɪs] [tʃiːf] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz]
” Tamate had met this chief before and had not been able to win his
” - 有 遇见 这 首席 前 和 有 不是 到过 有能力的 到 赢 他的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

“塔马特之前见过这位酋长，但没能赢得他的友谊。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ə'gen] !
He must try again !
他 必须 尝试 再次 !

他必须再试一次！

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]
He went to him , and somehow or other the next thing that happened
他 去 到 他 , 和 不知何故 或者 其他 这 下一个 事物 那 发生

他走到他跟前，然后不知怎么的，接下来发生了一件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːriər] [tʃiːf] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði]
was that he and the warrior chief were walking arm - in - arm to the
曾是 那 他 和 这 战士 首席 是 步行 手臂 - 在 - 手臂 到 这
[tents] .
tents .
帐篷 .

他和那位武士首领手挽着手走向帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
It sounds very funny to read about , but it was very serious that morning .
它 声音 非常 有趣的 到 读 关于 , 但 它 曾是 非常 严肃的 那 早晨 .

读起来觉得很有趣，但那天早上情况非常严肃。

[ðə; ði] - [tʃiːf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] - [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
The Loloan chief promised to stop the fighting , and Tamate let him return to
这 - 首席 承诺 到 停止 这 斗争 , 和 - 让 他 返回 到
[hɪz; ɪz] [men] .
his men .
他的 男人 .

洛洛安酋长承诺停止战斗，塔马特便让他回到他的部下身边。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ðeɪ] [wɪl] [kɪl]
But very soon some of the villagers came rushing up , shouting , “ They will kill
但 非常 很快 一些 的 这 村民们 来了 匆忙 向上 , 喊叫 , “ 他们 将要 杀
[koʊn] !
Kone !
科尼 !

但很快，一些村民冲了过来，喊道：“他们会杀死科内！”

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [koʊn] !
They will kill Kone !
他们 将要 杀 科尼 !

他们会杀了科内！

" - [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ə'gen] .
" Tamate ran into the fight again .
" - 跑 进入 这 斗争 再次 .

“塔马特再次冲进了战斗。”

['meni] [mɔːr] - [hæd; həd] [kʌm] .
Many more Loloans had come .
许多 更多的 - 有 来 .

更多洛洛安人来了。

[ðeɪ] [dɑːnst] ['waɪldli] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər][wɔːr] [peɪnt] .
They danced wildly round in their war paint .
他们 跳舞 疯狂地 圆形的 在 他们的 战争 画 .

他们脸上涂着战妆，疯狂地跳着舞。

[klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] ['rætld] [ænd; ənd] [wɪzd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
Clubs and spears rattled and whizzed on every side .
俱乐部 和 长矛 摇晃 和 嗖嗖 在 每一个 边 .

棍棒和长矛在四周发出噼啪声和呼啸声。

[wʌn] [bloʊ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə'nʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
One blow fell on his head , another on his hand .
一 吹 跌倒 在 他的 头 , 其他 在 他的 手 .

一击打在他的头上，另一击打在他的手上。

[æn; ən][oʊld] [frend] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
An old friend drew him to the edge of the fight .
一个 老的 朋友 画 他 到 这 边缘 的 这 斗争 .

一位老朋友把他拉到了战斗边缘。

[ðə; ði] - [tʃiːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The Loloan chief came to him .
这 - 首席 来了 到 他 .

洛洛安酋长来找他。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] ; [let][ˌjuː 'es] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɛgd] .
“ We will not hurt you ; let us fight it out , " the chief begged .
“ 我们 将要 不是 伤害 你 ; 让 我们 斗争 它 出去 , " 这 首席 乞求 .

“我们不会伤害你们；让我们决一死战吧，”酋长恳求道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hɜːrt][maɪ] [frend] [koʊn] .
“ No , no ; you must stop , and see that you do not hurt my friend Kone .
“ 不 , 不 ; 你 必须 停止 , 和 看 那 你 做 不是 伤害 我的 朋友 科尼 .

“不，不；你必须停下来，并且注意不要伤害我的朋友科内。”

" [wen] ['kwaɪət] [keɪm] [æt; ət][læst] , ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,
" When quiet came at last , Mr . Chalmers told them all ,
" 什么时候 安静的 来了 在 最后的 , 先生 . 查尔默斯 讲述 他们 全部 ,

“当一切终于安静下来时，查尔默斯先生把事情都告诉了他们。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]
that he could not stay with them if they fought so , and that
那 他 可以 不是 停留 和 他们 如果 他们 战斗 所以 , 和 那

如果他们这样战斗，他就不能和他们待在一起；

[ɪf] [ðeɪ]
if they
如果 他们

如果他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

wished	to	have	him	there	,	they	must	not	kill	each	other	.
希望	到	有	他	那里	,	他们	必须	不是	杀	每个	其他	.

希望他能来，他们不能互相残杀。

['æftər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [də'liːnə] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

After	the	Loloans	were	gone	,	the	men	of	Delena	gathered	round	him	to	thank	him	.
后	这	-	是	已消失	,	这	男人	的	德莱娜	聚集	圆形的	他	到	感谢	他	.

洛洛安人离开后，德莱纳的男人们围在他身边向他道谢。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] , ” [ðeɪ] [sed] , “ ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded]

“	If	you	had	not	been	here	,	”	they	said	,	“	many	of	us	would	have	been	dead
“	如果	你	有	不是	到过	这里	,	”	他们	说	,	“	许多	的	我们	会	有	到过	死的

,

,

,

他们说：“如果你当时不在这里，我们很多人都会死。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	the	others	away	from	their	homes	for	ever	.
和	这	其他的	离开	从	他们的	房屋	为了	曾经	.

而其他人则永远离开了家园。

” [waɪl] - [steɪd] [æt; ət] [də'liːnə] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz]

”	While	Tamate	stayed	at	Delena	,	he	had	a	short	service	each	day	at	sunrise
”	尽管	-	入住	在	德莱娜	,	他	有	一个	短的	服务	每个	天	在	日出

,

,

,

“塔马特在德莱纳逗留期间，每天日出时分都会进行一次简短的礼拜仪式。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['sʌnset] .

and	another	at	sunset	.
和	其他	在	日落	.

日落时分还有一次。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [mæn][dɪd] .

At	first	the	natives	came	to	see	what	the	strange	white	man	did	.
在	第一的	这	本地人	来了	到	看	什么	这	奇怪的	白色的	男人	做过	.

起初，当地土著居民都来看这个陌生的白人在做什么。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

Afterwards	they	began	to	care	for	what	he	said	.
然后	他们	开始	到	关心	为了	什么	他	说	.

之后他们开始重视他所说的话。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [strɔːŋ] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [reɪn] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	found	that	this	strong	chief	,	who	had	brought	rain	when	they	did	not	wish	it	,
他们	成立	那	这	强的	首席	,	WHO	有	带来	雨	什么时候	他们	做过	不是	希望	它	,

他们发现这位强大的酋长，在他们不想要雨的时候带来了雨水，

[ænd; ənd] [piːs] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	peace	when	they	did	wish	it	,
和	和平	什么时候	他们	做过	希望	它	,

他们想要和平的时候，就能获得和平。

[kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] .

cared	very	much	about	the	words	he	spoke	at	sunrise	and	at	sunset	.
关心	非常	很多	关于	这	字	他	辐	在	日出	和	在	日落	.

他非常在意自己在日出日落时所说的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
They could see it .
他们 可以 看 它 .

他们看到了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] .
His face glowed .
他的 脸 发光 .

他脸上容光焕发。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɑːm] [wen] [ðə; ði]['ærəus] [fluː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
The man who had been calm when the arrows flew about him ,
这 男人 WHO 有 到过 冷静的 什么时候 这 箭头 飞翔 关于 他 ,

当箭矢在他周围飞舞时，那个一直保持镇定的人，

[gruː] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
grew excited when he spoke of his Master Jesus Christ .
生长 兴奋的 什么时候 他 辐 的 他的 掌握 耶稣 基督 .

当他谈到他的主耶稣基督时，他变得激动不已。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
So they wondered and listened .
所以 他们 想知道 和 听着 .

于是他们一边疑惑一边倾听。

[bʌt; bət] [koʊn] ['weɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ə'weɪ] .
But Kone waited when the others went away .
但 科尼 等待 什么时候 这 其他的 去 离开 .

但科内等到其他人离开后才离开。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .
He wished to know more .
他 希望 到 知道 更多的 .

他想了解更多。

- [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prer] : “ [greɪt]
Tamate taught him a prayer : “ Great
- 教授 他 一个 祷告 : “ 伟大的

塔玛特教了他一段祷文：“伟大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , [gɪv] [ˌem 'iː] [laɪt] !
Spirit of Love , give me light !
精神 的 爱 , 给 我 光 !

爱之灵，请赐予我光明!

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kraɪst] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .
Lead me to Christ , for Jesus ' sake .
带领 我 到 基督 , 为了 耶稣 - 清酒 .

看在耶稣的份上，引领我归向基督。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] [koʊn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
” It is very simple , but it was not easy for Kone to learn it .
” 它 是 非常 简单的 , 但 它 曾是 不是 简单的 为了 科尼 到 学习 它 .

“这很简单，但对科尼来说，学会它并不容易。”

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] - [lɪps] .
Every now and then a smile came to Tamate's lips .
每一个 现在 和 然后 一个 微笑 来了 到 - 嘴唇 .

塔玛特的嘴角时不时会浮现出一丝微笑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪnmeɪkər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	saw	the	rainmaker	on	his	way	from	the	village	.
他	锯	这	造雨者	在	他的	方式	从	这	村庄	.

他从村子里出来的时候看到了祈雨者。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

He	knew	why	he	was	coming	and	what	he	would	say	.
他	知道	为什么	他	曾是	未来	和	什么	他	会	说	.

他知道自己为什么来，也知道自己要说什么。

“ - , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tamate	,	I	have	forgotten	it	.
”	-	,	我	有	被遗忘的	它	.

“塔马特，我忘了。”

” [ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['glædli] ,

”	Then	he	learned	it	again	,	and	went	off	gladly	,
”	然后	他	学习	它	再次	,	和	去	离开	乐意	,

“然后他又学会了一遍，就兴高采烈地走了。”

['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , - .

only	to	come	back	in	a	little	while	and	say	,	“	I	have	forgotten	it	,	Tamate	.
仅有的	到	来	后退	在	一个	小的	尽管	和	说	,	“	我	有	被遗忘的	它	,	-	.

过了一会儿，他又回来说道：“我忘了，塔玛特。”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [koʊn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [prer] ,

”	But	before	the	house	was	built	Kone	had	learned	that	prayer	,
”	但	前	这	房子	曾是	建造	科尼	有	学习	那	祷告	,

“但在房子建成之前，科内就已经学会了那段祷文，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	could	never	forget	it	.
所以	那	他	可以	绝不	忘记	它	.

这样他就不会忘记这件事了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər]['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [left] [də'liːnə] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [held] [ðer; ðər] .

Not	long	after	Mr	.	Chalmers	left	Delena	a	great	feast	was	held	there	.
不是	长的	后	先生	.	查尔默斯	左边	德莱娜	一个	伟大的	盛宴	曾是	握住	那里	.

查尔默斯先生离开德莱纳后不久，那里就举行了一场盛大的宴会。

[koʊnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

Kone's	heart	was	full	of	love	to	his	white	friend	who	had	saved	him
通力	心	曾是	满的	的	爱	到	他的	白色的	朋友	WHO	有	已保存	他

[frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [piːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

from	death	and	had	brought	peace	because	he	knew	the	great	Spirit	of
从	死亡	和	有	带来	和平	因为	他	知道	这	伟大的	精神	的

[lʌv] .

Love	.
爱	.

科内心中充满了对他的白人朋友的爱，这位朋友救他于死地，并给他带来了和平，因为他了解伟大的爱的精神。

[koʊn] , [tuː] , [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] .

Kone	,	too	,	wished	to	bring	peace	.
科尼	,	也	,	希望	到	带来	和平	.

科内也希望带来和平。

[hiː; hi] [wʊd] [help] - [wɜːrk][ænd; ənd][end][ðə; ði][straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

He	would	help	Tamate's	work	and	end	the	strife	between	the	Loloans	and	the
他	会	帮助	-	工作	和	结尾	这	冲突	之间	这	-	和	这

['nɑːrə] [traɪb] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] .

Naara	tribe	with	whom	they	were	at	war	.
娜拉	部落	和	谁	他们	是	在	战争	.

他将帮助塔马特完成他的工作，结束洛洛安人和与他们交战的纳拉部落之间的冲突。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [fiːst] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
He thought the feast would be a good time to begin ,
他 想法 这 盛宴 会 是 一个 好的 时间 到 开始 ,

他认为宴会是开始的好时机。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [tuː] ['nɑːrə] [men] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [də'liːnə] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
so he asked two Naara men to come to Delena for it .
所以 他 问 二 娜拉 男人 到 来 到 德莱娜 为了 它 .

于是他让两个纳拉族男子到德莱纳去办这件事。

[æz; əz][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gæn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] - [stiːl] [ʌp][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːrə]
As the dancing began , he saw a Loloan steal up behind one of his Naara
作为 这 跳舞 开始 , 他 锯 一个 - 偷 向上 在后面 一 的 他的 娜拉
[frendz] .
friends .
朋友们 .

跳舞开始时，他看到一个洛洛安人悄悄走到他的一个纳拉朋友身后。

[ðə; ði] - [spɪr] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
The Loloan's spear was aimed at the stranger .
这 - 矛 曾是 旨在 在 这 陌生人 .

洛洛安人的长矛瞄准了那个陌生人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [koʊn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [weɪ] .
There was no time for Kone to save his guest except in one way .
那里 曾是 不 时间 为了 科尼 到 节省 他的 客人 除了 在 一 方式 .

科内除了用一种方法之外，没有时间去救他的客人了。

[hiː; hi] [lept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
He leapt in front of his friend ,
他 跳跃 在 正面 的 他的 朋友 ,

他跳到朋友前面挡住他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːrə] [mæn] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] .
and the spear that was meant for the Naara man entered his own breast .
和 这 矛 那 曾是 意思是 为了 这 娜拉 男人 进入 他的 自己的 胸部 .

原本要射向那罗族人的长矛，却刺入了他自己的胸膛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ] .
He was carried home to die .
他 曾是 携带 家 到 死 .

他被抬回家等死。

“ [send] [fɔːr; fər] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [send] [fɔːr; fər] - .
“ Send for Tamate , ” he said , “ send for Tamate .
“ 发送 为了 - , ” 他 说 , “ 发送 为了 - .

“派人去请塔马特，”他说，“派人去请塔马特。”

” [bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊθ] - [iːst] [wɪnd] [wʌz; wəz]
” But across the reef and up against the shore a great south - east wind was
” 但 穿过 这 礁 和 向上 反对 这 支撑 一个 伟大的 南 - 东方 风 曾是
['bloʊɪŋ] ,
blowing ,
吹 ,

“但是，一股强劲的东南风正吹过礁石，直抵海岸。”

[ænd; ənd][noʊ] [kə'nuː] [kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	no	canoe	could	face	the	wildness	of	the	sea	.
和	不	独木舟	可以	脸	这	野性	的	这	海	.

没有哪艘独木舟能够抵挡大海的狂野。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

In	the	darkness	of	pain	and	weakness	,
在	这	黑暗	的	疼痛	和	弱点	,

在痛苦和虚弱的黑暗中，

[koʊn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌns] [mɔːr] .

Kone	could	not	have	the	joy	of	seeing	his	friend	once	more	.
科尼	可以	不是	有	这	喜悦	的	看到	他的	朋友	一次	更多的	.

科内没能再次见到他的朋友，享受这份喜悦。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] - ['mæstər] ,

But	still	in	the	shadow	of	death	he	sought	for	Tamate's	Master	,
但	仍然	在	这	阴影	的	死亡	他	寻求	为了	-	掌握	,

但即便在死亡的阴影下，他仍在寻找塔玛特的师傅。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] ['sloʊli] : " [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ,

and	murmured	the	words	he	had	learned	so	slowly	:	"	Great	Spirit	of	Love	,
和	低声说道	这	字	他	有	学习	所以	缓慢地	:	"	伟大的	精神	的	爱	,

[gɪv] [ˌem 'iː] [laɪt] !

give	me	light	!
给	我	光	!

他喃喃自语着他慢慢学会的词语："伟大的爱之灵，赐予我光明！"

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kraɪst] .

Lead	me	to	Christ	.
带领	我	到	基督	.

引领我归向基督。

" [ðə; ði] [spɪr] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest]

"	The	spear	entered	his	own	breast
"	这	矛	进入	他的	自己的	胸部

长矛刺入了他自己的胸膛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [də'liːnə] .

A	few	months	later	,	Mr	.	Chalmers	came	back	to	Delena	.
一个	很少	几个月	之后	,	先生	.	查尔默斯	来了	后退	到	德莱娜	.

几个月后，查尔默斯先生回到了德莱纳。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [stɪl] ['fɑːrðər] [west] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [koʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	wished	to	go	still	farther	west	,	and	meant	to	take	Kone	with	him	.
他	希望	到	去	仍然	更远	西方	,	和	意思是	到	拿	科尼	和	他	.

他想继续向西走，并打算带上科内一起去。

[koʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] - ['trævələr] .

Kone	was	a	good	fellow	-	traveller	.
科尼	曾是	一个	好的	同伴	-	游客	.

科内是个不错的旅伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

He	could	speak	many	languages	,	he	was	loved	by	the	natives	,
他	可以	说话	许多	语言	,	他	曾是	喜爱	经过	这	本地人	,

他精通多种语言，深受当地人喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][dʒɔɪ][tuː; tə] - .

and	he	was	a	constant	joy	to	Tamate	.
和	他	曾是	一个	持续的	喜悦	到	-	.

他给塔玛特带来了无尽的快乐。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃaɪldlaɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	great	childlike	heart	of	the	savage	chief	was	like	his	own	.
这	伟大的	孩子气	心	的	这	野蛮的	首席	曾是	喜欢	他的	自己的	.

这位野蛮酋长拥有一颗像孩子一样纯真的心，就像他自己的心一样。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [də'liːnə] , [ə; eɪ] [kə'nuː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

When	the	boat	reached	Delena	,	a	canoe	came	out	to	meet	her	.
什么时候	这	船	达到	德莱娜	,	一个	独木舟	来了	出去	到	见面	她	.

当船到达德莱娜岛时，一艘独木舟出来迎接她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd] [koʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	there	were	no	shouts	of	welcome	,	and	Kone	was	not	there	.
但	那里	是	不	喊叫	的	欢迎	,	和	科尼	曾是	不是	那里	.

但是没有欢呼声，科尼也不在场。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] ['saɪləns] ,

A	chief	stepped	on	board	in	silence	,
一个	首席	步	在	木板	在	沉默	,

一位酋长默默地登上了船。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['kwestʃən] , “ [wer] [ɪz] [koʊn] ?

and	at	first	would	give	no	answer	to	the	eager	question	,	“	Where	is	Kone	?
和	在	第一的	会	给	不	回答	到	这	渴望的	问题	,	“	在哪里	是	科尼	?

起初，对于“Kone在哪里？”这个急切的问题，他没有给出任何回答。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , - , [jʊr; jər] [frend] [koʊn] [ɪz] [ded] . ”

”	Then	he	said	,	“	Oh	,	Tamate	,	your	friend	Kone	is	dead	.	”
”	然后	他	说	,	“	哦	,	-	,	你的	朋友	科尼	是	死的	.	”

“然后他说：‘哦，塔玛特，你的朋友科内去世了。’”

“ [ded] ? ”

“	Dead	?	”
“	死的	?	”

“死的？ ”

“ [jes] , [koʊn] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .

“	Yes	,	Kone	is	dead	,	and	we	buried	him	at	your	house	.
“	是的	,	科尼	是	死的	,	和	我们	埋葬	他	在	你的	房子	.

“是的，科内已经死了，我们把他埋在你家了。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [frend] !

The	house	of	his	one	great	friend	!
这	房子	的	他的	一	伟大的	朋友	!

他唯一挚友的家！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	76	]
”	[	页	-	]

“[第 76 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] - [wɔːr] - [kə'nuːz]

THE	BERITANI	WAR	-	CANOES
这	-	战争	-	独木舟

贝里塔尼战船

" [tiː]
" T
" T

"T

[əˈmeit] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːld] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɜ-z] [wen] [hiː; hi]
AMATE " was the name by which the Rarotongans called Mr . Chalmers when he
阿马特 " 曾是 这 姓名 经过 哪个 这 拉罗汤加人 称为 先生 . 查尔默斯 什么时候 他
[fɜːrst] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
first reached the island .
第一的 达到 这 岛 .

"AMATE"是拉罗汤加岛的居民在查尔默斯先生初到该岛时对他的称呼。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [kɔːld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] " - [wɔːr] - [kə'nuːz] .
The natives of New Guinea called the British men - of - war " Beritani war - canoes .
这 本地人 的 新的 几内亚 称为 这 英国 男人 - 的 - 战争 " - 战争 - 独木舟 .

新几内亚的土著居民称英国战船为"贝里塔尼战船"。

" [waɪl] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɜ-z] [wʌz; wəz][æt; ət][pɔːrt] ['mɔːrzbi] [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [nuː]
" While Mr . Chalmers was at Port Moresby five of them came to New
" 尽管 先生 . 查尔默斯 曾是 在 港口 莫尔斯比 五 的 他们 来了 到 新的
['gɪni] ,
Guinea ,
几内亚 ,

"查尔默斯先生在莫尔兹比港期间，他们五人来到了新几内亚，

[ænd; ənd] [seɪld] [əˈbaʊt] [ɪn][ɪts] ['wɔːtərz] .
and sailed about in its waters .
和 航行 关于 在 它是 水 .

并在其水域中航行。

[ʌp] [tɪl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [left][ɪn]
Up till this time the south - eastern part of the island had always been left in
向上 直到 这 时间 这 南 - 东 部分 的 这 岛 有 总是 到过 左边 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
the hands of the natives .
这 双手 的 这 本地人 .

在此之前，该岛的东南部一直由当地居民控制。

[ɪf] [ðiːz] [men][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
If these men had been as able to keep away other people as they were
如果 这些 男人 有 到过 作为 有能力的 到 保持 离开 其他 人们 作为 他们 是
[tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
to kill each other ,
到 杀 每个 其他 ,

如果这些人既能像互相残杀一样有效地阻止其他人靠近，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] .
it might have been left to them always .
它 可能 有 到过 左边 到 他们 总是 .

或许这件事一直都由他们来做。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['klevər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [spiə] ,
But although they were very clever with their bows and spears ,
但 虽然 他们 是 非常 聪明的 和 他们的 弓 和 长矛 ,

尽管他们非常擅长使用弓箭和长矛，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [əˈgenst] [men] [huː] [fɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['gʌnz] .
they could do little against men who fought them with guns .
他们 可以 做 小的 反对 男人 WHO 战斗 他们 和 枪支 .

面对手持枪械的敌人，他们几乎无能为力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

Mr	**.**	**Chalmers**	**and**	**Mr**	**.**	**Lawes**	**,**	**and**	**those**	**like**	**them**	**,**
先生	.	查尔默斯	和	先生	.	劳斯	,	和	那些	喜欢	他们	,

查尔默斯先生、劳斯先生以及像他们一样的人，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrənərz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] ['gɪni] .

were	**not**	**the**	**only**	**foreigners**	**who**	**came**	**to**	**New**	**Guinea**	**.**
是	不是	这	仅有的	外国人	WHO	来了	到	新的	几内亚	.

他们并不是唯一来到新几内亚的外国人。

[sʌm; səm] ['veri] ['kruːəl] [men] [keɪm] .

Some	**very**	**cruel**	**men**	**came**	**.**
一些	非常	残忍的	男人	来了	.

来了一些非常残忍的人。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

They	**wished**	**to**	**make**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**,**
他们	希望	到	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	,

他们想赚很多钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hɜːrt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**did**	**not**	**care**	**how**	**much**	**they**	**hurt**	**other**	**people**	**in**	**order**	**to**	**make**	**it**	**.**
和	他们	做过	不是	关心	如何	很多	他们	伤害	其他	人们	在	命令	到	制作	它	.

为了成功，他们不惜伤害他人。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [bɔːt] [lænd][æz; əz] - [dɪd] ,

When	**they**	**came**	**to**	**the**	**island**	**they**	**bought**	**land**	**as**	**Tamate**	**did**	**,**
什么时候	他们	来了	到	这	岛	他们	买	土地	作为	-	做过	,

他们来到岛上后，像塔玛特一样购买了土地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

but	**they**	**did**	**not**	**pay**	**for**	**it**	**as**	**he**	**had**	**done**	**.**
但	他们	做过	不是	支付	为了	它	作为	他	有	完毕	.

但他们并没有像他那样为此付费。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][wʌn]

Sometimes	**they**	**bought**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**ground**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**worth**	**of**	**one**
有时	他们	买	一个	大的	片	的	地面	,	和	给予	这	值得	的	一

['peni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

penny	**for**	**it**	**.**
一分钱	为了	它	.

有时他们会买一大块地，而支付的价钱只相当于一便士。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][lænd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

The	**natives**	**did**	**not**	**know**	**what**	**their**	**land**	**was**	**worth**	**,**
这	本地人	做过	不是	知道	什么	他们的	土地	曾是	值得	,

当地居民并不知道自己的土地价值几何。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

so	**they**	**were**	**willing**	**to**	**let**	**it**	**go**	**for**	**almost**	**nothing**	**.**
所以	他们	是	愿意的	到	让	它	去	为了	几乎	没有什么	.

所以他们几乎是白送了。

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] ['riːəli] [oʊnd] [ðə; ði][lænd] .

The	**strangers**	**did**	**not**	**always**	**take**	**trouble**	**to**	**find**	**out**	**who**	**really**	**owned**	**the**	**land**	**.**
这	陌生人	做过	不是	总是	拿	麻烦	到	寻找	出去	WHO	真的	拥有	这	土地	.

陌生人并不总是费心去查明土地的真正所有者是谁。

[ðeɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	bought	it	from	those	who	had	no	right	to	sell	it	.
他们	买	它	从	那些	WHO	有	不	正确的	到	卖	它	.

他们是从那些无权出售它的人手中买来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkruːəl] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	they	did	a	very	much	more	cruel	thing	than	that	.
但	他们	做过	一个	非常	很多	更多的	残忍的	事物	比	那	.

但他们做了一件比这残忍得多的事。

[ðeɪ] [ˈtemptɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd][tuː; tə] [get]

They	tempted	the	natives	to	go	away	with	them	to	work	and	to	get
他们	受诱惑	这	本地人	到	去	离开	和	他们	到	工作	和	到	得到

['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

many	things	they	wished	in	payment	for	the	work	.
许多	事物	他们	希望	在	支付	为了	这	工作	.

他们引诱当地人跟他们一起走，为他们工作，并承诺用劳动换取他们想要的许多东西。

[ðə; ði]['treɪdərz] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] “ [θriː]

The	traders	made	the	natives	think	they	meant	to	bring	them	back	in	“	three
这	交易员	制成	这	本地人	思考	他们	意思是	到	带来	他们	后退	在	“	三

商贩们让当地人以为他们打算用“三”个单位把他们带回来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[muːnz] .

moons	.
月亮	.

月亮。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]

”	Some	of	the	men	of	New	Guinea	thought	it	would	be	nice	to	come	home
”	一些	的	这	男人	的	新的	几内亚	想法	它	会	是	好的	到	来	家

[rɪtʃ] [men] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

rich	men	in	so	short	a	time	,
富有的	男人	在	所以	短的	一个	时间	,

“新几内亚的一些男人认为，能在这么短的时间内成为富翁回家，那该有多好啊。”

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	went	with	them	.
和	去	和	他们	.

然后和他们一起去了。

[bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd]

But	three	months	,	and	six	months	,	and	a	year	passed	,	and	still	they	did
但	三	几个月	,	和	六	几个月	,	和	一个	年	通过了	,	和	仍然	他们	做过

[nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

not	return	.
不是	返回	.

但三个月过去了，六个月过去了，一年过去了，他们仍然没有回来。

[ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [læst] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ded] ,

Their	friends	at	last	mourned	for	them	as	dead	,
他们的	朋友们	在	最后的	哀悼	为了	他们	作为	死的	,

他们的朋友最终都哀悼他们已经去世。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðerz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	gave	the	things	that	had	been	theirs	to	others	.
和	给予	这	事物	那	有	到过	他们的	到	其他的	.

并将原本属于自己的东西转送给了别人。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

Often	the	natives	were	so	angry	,	when	they	found	out	what	had	been	done	,
经常	这	本地人	是	所以	生气的	,	什么时候	他们	成立	出去	什么	有	到过	完毕	,

当当地人发现所发生的事情时，往往会非常愤怒。

[ðæt] [ðeɪ] [kɪld] ['ʌðər] [waɪt] [men] [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm] .

that	they	killed	other	white	men	who	did	not	wish	to	harm	them	.
那	他们	被杀	其他	白色的	男人	WHO	做过	不是	希望	到	伤害	他们	.

他们杀害了其他并不想伤害他们的白人男子。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] ['gɪni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

Tamate	had	been	in	New	Guinea	for	some	years	.
-	有	到过	在	新的	几内亚	为了	一些	年	.

塔马特已经在新几内亚待了好几年了。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

By	his	kindness	to	the	natives	,	he	had	made	it	more	possible	for
经过	他的	仁慈	到	这	本地人	,	他	有	制成	它	更多的	可能的	为了

[st'reɪndʒəz][tuː; tə] [treɪd] [ðer; ðər] .

strangers	to	trade	there	.
陌生人	到	贸易	那里	.

他对当地居民的善意，使得外来者更容易在那里进行贸易。

[bʌt; bət] ['meni] [sæd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] .

But	many	sad	things	were	happening	.
但	许多	伤心	事物	是	发生	.

但当时发生了很多令人难过的事情。

[waɪt] [men] [wɜːr; wər]['kruːəl][tuː; tə] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]['kruːəl][tuː; tə] [waɪt] [men] .

White	men	were	cruel	to	natives	,	and	natives	were	cruel	to	white	men	.
白色的	男人	是	残忍的	到	本地人	,	和	本地人	是	残忍的	到	白色的	男人	.

白人对土著居民残忍，土著居民对白人居民也残忍。

['ɔːf(ə)n][bəuθ] [waɪt] [men] [ænd; ənd][dɑːrk] [kɪld] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] ,

Often	both	white	men	and	dark	killed	people	who	had	not	hurt	them	,
经常	两个都	白色的	男人	和	黑暗的	被杀	人们	WHO	有	不是	伤害	他们	,

白人和黑人经常会杀害那些没有伤害过他们的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] ['sɪŋg(ə)l] [men] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] .

because	they	hated	the	whole	race	for	what	single	men	of	it	had	done	.
因为	他们	憎恨	这	所有的	种族	为了	什么	单身的	男人	的	它	有	完毕	.

因为他们憎恨整个种族，只因其中个别男子所犯下的罪行。

['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn] ,

Every	one	who	knew	about	it	felt	that	this	must	not	go	on	,
每一个	一	WHO	知道	关于	它	毛毡	那	这	必须	不是	去	在	,

所有知情者都觉得这件事不能再继续下去了。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [sent] [hɜːr; hər] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['sʌðərn] [nuː] ['gɪni] ['ʌndər]

and	England	sent	her	men	-	of	-	war	to	take	Southern	New	Guinea	under
和	英格兰	发送	她	男人	-	的	-	战争	到	拿	南方	新的	几内亚	在下面

英国派遣战舰占领新几内亚南部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[hɜːr; hər] [ker] .

her	care	.
她	关心	.

她的照顾。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

She	did	not	take	it	for	her	own	.
她	做过	不是	拿	它	为了	她	自己的	.

她并没有把它据为己有。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋz]

She	only	said	that	she	would	try	to	keep	people	from	doing	very	wicked	things
她	仅有的	说	那	她	会	尝试	到	保持	人们	从	正在做	非常	邪恶	事物

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她只说她会尽力阻止人们在那里做非常邪恶的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] ['kruːəl] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	that	she	would	punish	those	who	were	unjust	and	cruel	to	others	,
和	那	她	会	惩治	那些	WHO	是	不公正	和	残忍的	到	其他的	,

她会惩罚那些对他人不公正和残忍的人。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	they	were	natives	of	New	Guinea	or	not	.
无论	他们	是	本地人	的	新的	几内亚	或者	不是	.

无论他们是否是新几内亚的土著居民。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]

But	the	officers	on	board	the	men	-	of	-	war	did	not	know	the
但	这	警官	在	木板	这	男人	-	的	-	战争	做过	不是	知道	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] .

languages	of	New	Guinea	.
语言	的	新的	几内亚	.

但军舰上的军官们并不懂新几内亚的语言。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] .

They	could	not	tell	the	natives	why	they	were	there	nor	what	they	wished	to	do	.
他们	可以	不是	告诉	这	本地人	为什么	他们	是	那里	也不	什么	他们	希望	到	做	.

他们无法告诉当地人他们为什么在那里，也无法告诉他们他们想做什么。

[ðeɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɜ-z] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [lɔːz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]

They	asked	Mr	.	Chalmers	and	Mr	.	Lawes	to	go	with	them	to	let	the
他们	问	先生	.	查尔默斯	和	先生	.	劳斯	到	去	和	他们	到	让	这

['neɪtɪvz] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] “ - [wɔːr] - [kə'nuːz] ” [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə] [nuː]

natives	know	why	it	was	that	the	“	Beritani	war	-	canoes	”	had	sailed	to	New
本地人	知道	为什么	它	曾是	那	这	“	-	战争	-	独木舟	”	有	航行	到	新的

['gɪni] .

Guinea	.
几内亚	.

他们请查尔默斯先生和劳斯先生与他们一起去，向当地人解释“贝里塔尼战船”为何驶往新几内亚。

[wʌn] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [traɪbz] [nɪr] ,

One	day	all	the	chiefs	that	could	be	brought	together	from	the	tribes	near	,
一	天	全部	这	酋长们	那	可以	是	带来	一起	从	这	部落	靠近	,

有一天，附近各部落所有能召集到一起的酋长们……

[met] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [wɔːr] - [ʃɪp] ['nelsn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [pɔːrt] ['mɔːrzbi] .

met	on	board	the	war	-	ship	Nelson	in	the	bay	outside	of	Port	Moresby	.
遇见	在	木板	这	战争	-	船	纳尔逊	在	这	湾	外部	的	港口	莫尔斯比	.

在莫尔兹比港外海湾的纳尔逊号军舰上会面。

[ðeɪ] [fiːst] [ðer; ðər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

They	feasted	there	together	,	and	then	returned	to	the	village	.
他们	盛宴	那里	一起	,	和	然后	返回	到	这	村庄	.

他们一起在那里享用了盛宴，然后返回了村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] .

But	the	doings	of	the	day	were	not	over	.
但	这	行为	的	这	天	是	不是	超过	.

但当天的事情还没有结束。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Two	of	the	big	guns	began	to	fire	,	and	the	natives	danced	with	surprise	.
二	的	这	大的	枪支	开始	到	火	,	和	这	本地人	跳舞	和	惊喜	.

两门大炮开始射击，土著居民惊讶地跳起了舞。

[wen] ['dɑːrknəs] [fel] , [sɜːrtʃ] - [laɪts] [gliːmd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] .

When	darkness	fell	,	search	-	lights	gleamed	and	glanced	round	the	bay	.
什么时候	黑暗	跌倒	,	搜索	-	灯	闪闪发光	和	瞥了一眼	圆形的	这	湾	.

夜幕降临，探照灯闪烁，扫视着海湾四周。

[ðeɪ] [fel] [ɑːn]

They	fell	on
他们	跌倒	在

他们倒在了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][pɑːm] [groʊvz] ,

the	far	-	off	mountains	and	on	the	palm	groves	,
这	远的	-	离开	山脉	和	在	这	棕榈	小树林	,

远处的群山和棕榈树林，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [iːtʃ] [kriːk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	lighted	up	each	creek	and	cranny	on	the	shore	.
和	照明	向上	每个	溪	和	裂缝	在	这	支撑	.

照亮了岸边的每一条小溪和缝隙。

[ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kweɪnt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][pɔːrt] ['mɔːrzbi] ,

They	fell	on	the	quaint	houses	of	Port	Moresby	,
他们	跌倒	在	这	古雅	房屋	的	港口	莫尔斯比	,

它们落在了莫尔兹比港那些古色古香的房屋上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['neɪtɪvz] .

and	on	the	dark	faces	of	the	startled	natives	.
和	在	这	黑暗的	面孔	的	这	惊慌	本地人	.

以及受惊土著居民黝黑的脸上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪərɪn] .

Then	came	the	shriek	of	the	syren	.
然后	来了	这	尖叫	的	这	塞壬	.

接着传来塞壬的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [lept] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'kæni] [θɪŋ] ,

It	leapt	about	like	an	uncanny	thing	,
它	跳跃	关于	喜欢	一个	不可思议	事物	,

它像个怪异的东西一样跳来跳去，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plæʃ] [weɪvz] [ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	seemed	to	come	now	from	the	plashing	waves	and	now	from	the
和	似乎	到	来	现在	从	这	飞溅	波浪	和	现在	从	这

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

depths	of	the	forest	.
深度	的	这	森林	.

一会儿像是从拍打的波浪中传来，一会儿又像是从森林深处传来。

[dɔːgz][ænd; ənd][men][fled][əˈlaɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv]

Dogs	**and**	**men**	**fled**	**alike**	**from**	**the**	**noise**	**of**	**it**	**into**	**the**	**darkest**	**corners**	**of**
狗	和	男人	逃亡	同样	从	这	噪音	的	它	进入	这	最黑暗的	角落	的

[ðer; ðər][ˈhoʊmz] .

their	**homes**	**.**
他们的	房屋	.

人和狗都吓得躲进了家中的黑暗角落。

[ðen][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][naɪt][fel][ɑːn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]“ - [wɔːr] - [kəˈnuːz] .

Then	**the**	**quiet**	**of**	**night**	**fell**	**on**	**the**	**village**	**and**	**on**	**the**	**“**	**Beritani**	**war**	**-**	**canoes**	**.**
然后	这	安静的	的	夜晚	跌倒	在	这	村庄	和	在	这	“	-	战争	-	独木舟	.

然后，夜幕降临，村庄和“贝里塔尼”战船都陷入了沉寂。

” [nekst][ˈmɔːrnɪŋ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˈnelsn][ˈlændɪd][ænd; ənd][ˈmɑːtʃt][tuː; tə]

”	**Next**	**morning**	**the**	**officers**	**of**	**H**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**Nelson**	**landed**	**and**	**marched**	**to**
”	下一个	早晨	这	警官	的	H	.	M	.	S	.	纳尔逊	登陆	和	行军	到

[ˈmɪstər] . [lɔːz] - [haʊs] .

Mr	**.**	**Lawes**	**'**	**house**	**.**
先生	.	劳斯	-	房子	.

“第二天早上，纳尔逊号军舰的军官们登陆，列队前往劳斯先生的家。

[ˈhʌndrədz][ʌv; əv][blæk][aɪz][wɑːtʃt][ðem; ðəm] ,

Hundreds	**of**	**black**	**eyes**	**watched**	**them**	**,**
数百	的	黑色的	眼睛	观看	他们	,

数百双黑眼睛注视着他们，

[ænd; ənd][ˈhʌndrədz][ʌv; əv][ɪrz][ˈlisnd][wɪð; wɪθ][dɪˈlaɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

and	**hundreds**	**of**	**ears**	**listened**	**with**	**delight**	**to**	**the**	**music**	**of**	**the**	**band**	**.**
和	数百	的	耳朵	听着	和	喜	到	这	音乐	的	这	乐队	.

数百双耳朵兴致勃勃地聆听着乐队的音乐。

[ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk][wʌz; wəz][ˈhɔɪstɪd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] .

The	**Union**	**Jack**	**was**	**hoisted**	**close**	**to**	**the**	**house**	**.**
这	联盟	杰克	曾是	吊起	关闭	到	这	房子	.

英国国旗在房子附近升起。

[ˈæftər][ðæt][ˈkɑːmədɔːr][ˈɝːˌskaɪn][riːd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ][toʊld][wʌt][ˈbrɪt(ə)n][wʊd][duː][fɔːr; fər]

After	**that**	**Commodore**	**Erskine**	**read**	**a**	**paper**	**,**	**which**	**told**	**what**	**Britain**	**would**	**do**	**for**
后	那	准将	厄斯金	读	一个	纸	,	哪个	讲述	什么	英国	会	做	为了

[nuː] [ˈgɪni] ,

New	**Guinea**	**,**
新的	几内亚	,

之后，厄斯金准将宣读了一份文件，其中阐述了英国将为新几内亚采取的行动。

[ænd; ənd][wʌt][ʃiː; ʃi][wɪʃt][nuː][ˈgɪni][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**what**	**she**	**wished**	**New**	**Guinea**	**to**	**do**	**for**	**her**	**.**
和	什么	她	希望	新的	几内亚	到	做	为了	她	.

她希望新几内亚为她做什么。

[ðə; ði][tʃiːfs][dɪd][nɑːt][noʊ][wʌt][ðə; ði][ˈkɑːmədɔːr]

The	**chiefs**	**did**	**not**	**know**	**what**	**the**	**Commodore**
这	酋长们	做过	不是	知道	什么	这	准将

首领们不知道准将的下落。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

[riːd] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [lɔːz][sed][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][oʊn][ˈlæŋgwɪdʒ] .

read	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Lawes**	**said**	**it**	**all**	**over**	**to**	**them**	**in**	**their**	**own**	**language**	**.**
读	,	但	先生	.	劳斯	说	它	全部	超过	到	他们	在	他们的	自己的	语言	.

但劳斯先生用他们自己的语言把一切都告诉了他们。

[ðoʊ] ['kɑːmədɔːr] ['ɜːˌskaɪn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni]

Though	Commodore	Erskine	was	there	in	order	to	tell	the	men	of	New	Guinea
尽管	准将	厄斯金	曾是	那里	在	命令	到	告诉	这	男人	的	新的	几内亚

[wʌt] ['brɪt(ə)n] [wɪʃt] ,

what	Britain	wished	,
什么	英国	希望	,

虽然厄斯金准将此行的目的是向新几内亚的士兵传达英国的意愿，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [lɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ]

he	could	not	be	long	with	Mr	.	Chalmers	and	Mr	.	Lawes	without	caring
他	可以	不是	是	长的	和	先生	.	查尔默斯	和	先生	.	劳斯	没有	关怀

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː] .

about	their	work	too	.
关于	他们的	工作	也	.

他不可能在查尔默斯先生和劳斯先生身边待太久而不关心他们的工作。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

One	afternoon	,	when	his	ship	was	in	the	bay	,	he	came	ashore	to	see	the
一	下午	,	什么时候	他的	船	曾是	在	这	湾	,	他	来了	岸上	到	看	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

一天下午，当他的船停泊在海湾时，他上岸参观了学校。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

The	village	bell	began	to	ring	.
这	村庄	钟	开始	到	戒指	.

村里的钟声响了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [hæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , [nɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

It	did	not	hang	in	a	church	tower	,	nor	over	the	door	of	the	school	,
它	做过	不是	悬挂	在	一个	教会	塔	,	也不	超过	这	门	的	这	学校	,

它既没有悬挂在教堂塔楼上，也没有挂在学校大门上方。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

but	from	the	branch	of	a	tree	.
但	从	这	分支	的	一个	树	.

但却是从树枝上摘下来的。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['pætəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kuːl] [ruːm] .

One	hundred	and	twenty	boys	and	girls	pattered	into	a	long	cool	room	.
一	百	和	二十	男孩们	和	女孩们	图案	进入	一个	长的	凉爽的	房间	.

一百二十个男孩女孩走进一间又长又凉爽的房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [pɑːm] [liːvz] ,

The	walls	and	roof	were	made	of	plaited	palm	leaves	,
这	墙壁	和	屋顶	是	制成	的	编织	棕榈	树叶	,

墙壁和屋顶是用编织的棕榈叶制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	air	could	get	in	while	the	hot	sunshine	had	to	stay	outside	.
和	这	空气	可以	得到	在	尽管	这	热的	阳光	有	到	停留	外部	.

空气可以流通进来，而炎热的阳光则只能留在外面。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ænsər] ['meni] ['kwestʃənz] .

The	children	answered	many	questions	.
这	孩子们	回答	许多	问题	.

孩子们回答了很多问题。

[ðeɪ] [nuː] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] ,

They	knew	where	their	own	home	lay	on	the	map	,
他们	知道	在哪里	他们的	自己的	家	躺	在	这	地图	,

他们知道自己的家在地图上的哪个位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	thought	of	other	places	as	near	it	,	or	far	from	it	,
和	他们	想法	的	其他	地方	作为	靠近	它	,	或者	远的	从	它	,

他们会想到其他地方离这里近，或者离这里远。

[fɔːr; fər] [nuː] ['gɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	New	Guinea	was	the	centre	of	the	world	to	them	.
为了	新的	几内亚	曾是	这	中心	的	这	世界	到	他们	.

在他们眼中，新几内亚是世界的中心。

[ðeɪ] [sæŋ] “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , ” [ænd; ənd] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] , ” [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ]

They	sang	“	Auld	Lang	Syne	,	”	and	“	God	Save	the	Queen	,	”	and	afterwards	they
他们	唱	“	奥尔德	朗	同步	,	”	和	“	上帝	节省	这	女王	,	”	和	然后	他们

他们唱了《友谊地久天长》和《天佑女王》，之后他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] .

bowed	their	heads	,	and	said	,	“	Our	Father	which	art	in	heaven	.
鞠躬	他们的	头部	,	和	说	,	“	我们的	父亲	哪个	艺术	在	天堂	.

他们低下头，说：“我们在天上的父。”

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] ['kɑːmədɔːr] ['ɜːˌskaɪn] [nuː] ,

”	They	did	not	say	it	in	words	that	Commodore	Erskine	knew	,
”	他们	做过	不是	说	它	在	字	那	准将	厄斯金	知道	,

“他们没有用厄斯金准将能听懂的语言表达出来。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] [trʌst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

but	with	reverence	and	trust	which	are	the	same	all	over	the	world	.
但	和	尊敬	和	相信	哪个	是	这	相同的	全部	超过	这	世界	.

但怀着敬畏和信任，这种敬畏和信任在世界各地都是一样的。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swiːts] [ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] ,

The	Commodore	would	have	liked	to	give	the	children	sweets	and	chocolates	,
这	准将	会	有	喜欢	到	给	这	孩子们	糖果	和	巧克力	,

准将很想给孩子们买糖果和巧克力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betər] .

but	he	gave	them	something	that	they	liked	much	better	.
但	他	给予	他们	某物	那	他们	喜欢	很多	更好的	.

但他给了他们一些他们更喜欢的东西。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

Each	of	them	bounded	away	with	a	string	of	beads	,	a	bit	of	tobacco	,
每个	的	他们	有界	离开	和	一个	细绳	的	珠子	,	一个	少量	的	烟草	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] !

and	a	fish	-	hook	!
和	一个	鱼	-	钩	!

他们每个人都拿着一串珠子、一点烟草和一个鱼钩跳走了！

[æt; ət] ['meni] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [nuː] ['gɪni] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][toʊld] [waɪ] [ðə; ði] “ - [wɔːr] -

At	many	other	villages	in	New	Guinea	the	people	were	told	why	the	“	Beritani	war	-
在	许多	其他	村庄	在	新的	几内亚	这	人们	是	讲述	为什么	这	“	-	战争	-

[kə'nuːz] ” [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɔːz] ,

canoes	”	had	come	to	their	shores	,
独木舟	”	有	来	到	他们的	海岸	,

在新几内亚的许多其他村庄，人们都被告知了“贝里塔尼战船”来到他们海岸的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] .

and	why	the	Union	Jack	was	hoisted	.
和	为什么	这	联盟	杰克	曾是	吊起	.

以及升起英国国旗的原因。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪps] [brɔːt] [bæk]

At	one	place	there	was	great	joy	because	one	of	the	war	-	ships	brought	back
在	一	地方	那里	曾是	伟大的	喜悦	因为	一	的	这	战争	-	船舶	带来	后退

[ˌsev(ə)n'tiːn] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [ə'weɪ] [baɪ]['treɪdərz] .

seventeen	men	who	had	been	tempted	away	by	traders	.
十七	男人	WHO	有	到过	受诱惑	离开	经过	交易员	.

有一处地方一片欢腾，因为一艘战舰带回了十七名被商人诱拐的男子。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] , [æn; ən]['oʊldər][mæn][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] .

One	was	a	chief	,	an	older	man	than	most	of	those	who	had	gone	.
一	曾是	一个	首席	,	一个	老	男人	比	最多	的	那些	WHO	有	已消失	.

其中一位是酋长，比大多数逝者年纪都大。

[hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ə; eɪ] [kə'nuː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	sat	gazing	from	the	ship	while	a	canoe	came	from	the	shore	.
他	卫星	凝视	从	这	船	尽管	一个	独木舟	来了	从	这	支撑	.

他坐在船上凝望着，这时一艘独木舟从岸边驶来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	two	men	in	it	climbed	up	into	the	ship	.
这	二	男人	在	它	攀登	向上	进入	这	船	.

船上的两个人爬上了船。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]

Then	there	was	a	rush	and	a	cry	,	and	the	three	natives	were
然后	那里	曾是	一个	匆忙	和	一个	哭	,	和	这	三	本地人	是

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然后一阵骚动和喊叫声，三个土著人聚到了一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] .

One	of	the	men	in	the	boat	was	the	brother	of	the	old	chief	.
一	的	这	男人	在	这	船	曾是	这	兄弟	的	这	老的	首席	.

船上的一名男子是老酋长的兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	had	thought	he	would	never	see	him	again	,	and	now	they	were
他	有	想法	他	会	绝不	看	他	再次	,	和	现在	他们	是

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他原以为再也见不到他了，而现在他们却在一起了。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] ['noʊzɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] .

weeping	and	rubbing	noses	,	which	was	their	way	of	kissing	.
哭泣	和	擦	鼻子	,	哪个	曾是	他们的	方式	的	接吻	.

他们一边哭泣一边互相揉鼻子，这是他们亲吻的方式。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] [əˈgen] , [sʌm; səm][wɜːr; wər]

But	although	the	villagers	were	glad	to	see	their	friends	again	,	some	were
但	虽然	这	村民们	是	高兴的	到	看	他们的	朋友们	再次	,	一些	是

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .

full	of	sorrow	.
满的	的	悲哀	.

虽然村民们很高兴再次见到他们的朋友，但有些人却充满了悲伤。

[ˈmeni] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] .

Many	had	gone	away	and	only	seventeen	had	been	brought	back	.
许多	有	已消失	离开	和	仅有的	十七	有	到过	带来	后退	.

许多人离开了，只有十七个人被带了回来。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [raʊnd] - [ænd; ənd] [sed] :

They	gathered	round	Tamate	and	said	:
他们	聚集	圆形的	-	和	说	:

他们围在塔马特身边，说道：

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ?

“	Where	are	the	other	boys	?
”	在哪里	是	这	其他	男孩们	?

其他男孩在哪里?

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhoʊmz] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] .

You	have	brought	joy	to	some	homes	,	but	others	are	left	in	sorrow	.
你	有	带来	喜悦	到	一些	房屋	,	但	其他的	是	左边	在	悲哀	.

你给一些家庭带来了欢乐，但也给另一些家庭带来了悲伤。

” [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːmɝz] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪp] [tuː; tə] [tel]

”	Mr	.	Chalmers	wished	them	to	go	with	him	on	the	war	-	ship	to	tell
”	先生	.	查尔默斯	希望	他们	到	去	和	他	在	这	战争	-	船	到	告诉

[ˈkɑːmədɔːr] [ˈɝːˌskaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

Commodore	Erskine	of	their	friends	.
准将	厄斯金	的	他们的	朋友们	.

查尔默斯先生希望他们能和他一起乘军舰去告诉厄斯金准将他们的朋友的情况。

[ðə; ði] [ˈnelsn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [seɪld] , [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Nelson	,	on	which	the	Commodore	sailed	,	was	then	at	another	part	of	the
这	纳尔逊	,	在	哪个	这	准将	航行	,	曾是	然后	在	其他	部分	的	这

[ˈaɪlənd] .

island	.
岛	.

当时，准将乘坐的“纳尔逊”号停泊在岛上的另一处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ] .

But	the	natives	were	far	too	frightened	to	go	.
但	这	本地人	是	远的	也	害怕	到	去	.

但当地人实在太害怕了，不敢去。

[wʌn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [əˈweɪ] ,

One	,	who	had	a	son	away	,
一	,	WHO	有	一个	儿子	离开	,

其中一人，儿子在外地，

[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [ˈoʊnli][goʊ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]

was	willing	to	give	anything	he	had	if	the	ships	would	only	go	quickly	to
曾是	愿意的	到	给	任何事物	他	有	如果	这	船舶	会	仅有的	去	迅速地	到

[brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

bring	back	his	boy	.
带来	后退	他的	男生	.

他愿意付出一切，只求船只能尽快出发，把他的儿子接回来。

“ [naʊ] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][pɪgz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now go to - day , and we will fill the ship with pigs , ” he said .
“ 现在 去 到 - 天 , 和 我们 将要 充满 这 船 和 猪 , ” 他 说 .

“今天就去，我们要把船装满猪，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

“ [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmədɔːr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [sʌn] [bæk] .
“ Well , come and see the Commodore and tell him you want your son back .
“ 出色地 , 来 和 看 这 准将 和 告诉 他 你 想 你的 儿子 后退 .
”
”
”

“那就去见见准将，告诉他你想把你的儿子接回来。”

“ [noʊ] ! [waɪt] [ˈfeloʊ] [spiːk] [θriː] [muːnz] , [noʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
“ No ! white fellow speak three moons , no bring him again .
“ 不 ! 白色的 同伴 说话 三 月亮 , 不 带来 他 再次 .

“不！白人说了三个月，不要再把他带回来了。

[juː; jʊ][goʊ] [brɪŋ] [ˈfeloʊ] [bɔɪ] [bæk] .
You go bring fellow boy back .
你 去 带来 同伴 男生 后退 .

你去把那个男孩带回来。

” [ðə; ðɪ] [skruː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn] .
” The screw gave a sudden turn .
” 这 拧紧 给予 一个 突然 转动 .

螺丝突然转动了一下。

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈdɑːrtɪd] [ˈoʊvərbɔːrd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] .
The native darted overboard into his canoe .
这 本国的 飞镖 落水 进入 他的 独木舟 .

土著人纵身跃入独木舟中。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ] [fɔːrs] .
He thought he was going to be carried off by force .
他 想法 他 曾是 去 到 是 携带 离开 经过 力量 .

他以为自己会被强行带走。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ˈrɪplɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr] - [ʃɪp] ,
When he saw the water rippling between his canoe and the great war - ship ,
什么时候 他 锯 这 水 涟漪 之间 他的 独木舟 和 这 伟大的 战争 - 船 ,
[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
he shouted :
他 喊叫 :

当他看到独木舟和那艘巨大的战舰之间泛起涟漪时，他喊道：

“ [brɪŋ] [bɔɪ] [bæk] !
“ Bring boy back !
” 带来 男生 后退 !

“把那孩子带回来！”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 85]
” [页 -]

“[第 85 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
TAMATE **AND** **ANOTHER**
- 和 其他

TAMATE 和另一个

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər] [ðɪs] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [went] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .
FTER **this** **Mr** **.** **Chalmers** **went** **to** **England** **.**
之后 这 先生 . 查尔默斯 去 到 英格兰 .

此后，查尔默斯先生去了英国。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi][met][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
While **he** **was** **there** **he** **met** **the** **lady** **who** **afterwards** **became** **his** **wife** **.**
尽管 他 曾是 那里 他 遇见 这 女士 WHO 然后 成为 他的 妻子 .

他在那里遇到了后来成为他妻子的那位女士。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sekənd] - [veɪn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət]['məutuː] - ['məutuː] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
With **this** **second** **Tamate** **Vaine** **he** **made** **a** **home** **at** **Motu** **-** **motu** **,** **the** **village**
和 这 第二 - 虚荣 他 制成 一个 家 在 莫图 - 莫图 , 这 村庄
[ʌv; əv] ['aɪləndz] ,
of **islands** **,**
的 岛屿 ,

他与第二个塔马特·瓦因在莫图莫图（Motu-motu，一个岛屿村庄）安家落户。

[ə; eɪ] [pleɪs] [stɪl] ['fɑːrðər] [west] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [traɪbz] [ʌv; əv] [nuː]
a **place** **still** **farther** **west** **and** **nearer** **the** **country** **of** **the** **wildest** **tribes** **of** **New**
一个 地方 仍然 更远 西方 和 更近 这 国家 的 这 最狂野的 部落 的 新的
['gɪni] .
Guinea **.**
几内亚 .

更往西走，更靠近新几内亚最原始部落的领地。

['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɝz] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] .
Mrs **.** **Chalmers** **entered** **into** **her** **husband's** **work** **with** **great** **spirit** **.**
太太 . 查尔默斯 进入 进入 她 丈夫的 工作 和 伟大的 精神 .

查尔默斯夫人满怀热情地投入到丈夫的工作中。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [lʌvd] [ðə; ði][waɪld] ['vɪlɪdʒɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]
She **soon** **loved** **the** **wild** **villagers** **,** **and** **the** **chiefs** **from** **the** **country** **round**
她 很快 喜爱 这 荒野 村民们 , 和 这 酋长们 从 这 国家 圆形的
[hɜːr; hər] [hoʊm] .
her **home** **.**
她 家 .

她很快就爱上了那些桀骜不驯的村民，以及她家乡周围地区的酋长们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [skɪnd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
And **the** **little** **dark** **-** **skinned** **children** **were** **a** **joy** **to** **her** **.**
和 这 小的 黑暗的 - 去皮 孩子们 是 一个 喜悦 到 她 .

那些皮肤黝黑的小孩给她带来了无尽的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klaɪmət] [toʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [helθ] ,
But **the** **climate** **told** **on** **her** **health** **,**
但 这 气候 讲述 在 她 健康 ,

但气候影响了她的健康。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['sɪdnɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [rest]

and	her	husband	sailed	with	her	to	Sydney	that	the	voyage	and	rest
和	她	丈夫	航行	和	她	到	悉尼	那	这	航程	和	休息

[maɪt] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜːr; hər] .

might	strengthen	her	.
可能	加强	她	.

她的丈夫陪她乘船前往悉尼，希望航行和休息能让她恢复体力。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt]

At	this	time	there	was	another	great
在	这	时间	那里	曾是	其他	伟大的

当时还有另一场伟大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['skɔtʃmən] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] .

Scotchman	on	an	island	in	the	Pacific	.
苏格兰人	在	一个	岛	在	这	太平洋	.

一位苏格兰人在太平洋的一个岛屿上。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] ,

He	,	too	,	was	trying	to	help	those	amongst	whom	he	lived	,
他	,	也	,	曾是	尝试	到	帮助	那些	在	谁	他	居住地	,

他也尽力帮助他周围的人们。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪz] [ðæt] - [helpt] .

though	not	in	the	same	ways	that	Tamate	helped	.
尽管	不是	在	这	相同的	方式	那	-	帮助	.

虽然方式与 Tamate 的帮助方式不同。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .

His	name	was	Robert	Louis	Stevenson	.
他的	姓名	曾是	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

他的名字是罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[hiː; hi] [roʊt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] , “ ['treʒər] ['aɪlənd] ” [ænd; ənd] “ ['kɪdnæpt] ” ; “

He	wrote	delightful	stories	and	poems	,	“	Treasure	Island	”	and	“	Kidnapped	”	;	“
他	写道	愉快	故事	和	诗歌	,	“	宝藏	岛	”	和	“	绑架	”	;	“

” [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['kaʊntərpeɪn] ,

Leerie	”	and	“	The	Land	of	Counterpane	,
警惕	”	和	“	这	土地	的	床罩	,

他创作了许多精彩的故事和诗歌，如《金银岛》和《绑架》；《利里》和《床罩之地》；

” [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [mɔːr] .

”	and	very	many	more	.
”	和	非常	许多	更多的	.

还有很多很多。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['rɑːmpɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

When	he	was	a	full	-	grown	man	he	enjoyed	romping	just	as	much	as
什么时候	他	曾是	一个	满的	-	生长	男人	他	享受	嬉戏	只是	作为	很多	作为

['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ɪn] ['tʃɛʃənt] ['kɑːlɪdʒ] .

Mr	.	Chalmers	had	enjoyed	being	a	bear	in	Cheshunt	College	.
先生	.	查尔默斯	有	享受	存在	一个	熊	在	切申特	大学	.

当他长大成人后，他仍然像查尔默斯先生在切申特学院扮演熊一样，享受着嬉戏玩闹的乐趣。

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

These	two	men	were	like	each	other	in	many	ways	,
这些	二	男人	是	喜欢	每个	其他	在	许多	方式	,

这两个人在很多方面都很相似。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm] ['sɪdni] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] ,

and	when	they	met	on	board	the	steamer	from	Sydney	to	the	islands	,
和	什么时候	他们	遇见	在	木板	这	汽船	从	悉尼	到	这	岛屿	,

当他们从悉尼乘轮船前往岛屿时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] [æt; ət][wʌns] .

they	became	friends	at	once	.
他们	成为	朋友们	在	一次	.

他们一见如故，成了朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

There	was	a	little	smoking	-	room	on	board	ship	,
那里	曾是	一个	小的	吸烟	-	房间	在	木板	船	,

船上有一个小小的吸烟室，

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði][dɪm] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

and	night	after	night	the	dim	air	was	full	of	pictures	,
和	夜晚	后	夜晚	这	暗淡	空气	曾是	满的	的	图片	,

夜复一夜，昏暗的空气中充满了各种画面。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɪrd] ['pleɪsɪz] , [ʌv; əv][waɪld] [men] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]

pictures	of	shipwrecks	and	strange	weird	places	,	of	wild	men	in	battle	,	and
图片	的	沉船	和	奇怪的	诡异的	地方	,	的	荒野	男人	在	战斗	,	和

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

沉船和奇异地方的图片，野蛮人在战斗的图片，以及小孩的图片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [roʊz][æz; əz][wʌn] ['stɔːri] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] .

They	were	the	pictures	that	rose	as	one	story	followed	another	.
他们	是	这	图片	那	玫瑰	作为	一	故事	随后	其他	.

随着一个个故事的展开，这些画面也随之浮现。

[tuː] [suːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [riːtʃt] [sə'moʊə] , [wer] ['mɪstər] . ['stiːvənsənz] [hoʊm] [wʌz; wəz] .

Too	soon	the	steamer	reached	Samoa	,	where	Mr	.	Stevenson's	home	was	.
也	很快	这	汽船	达到	萨摩亚	,	在哪里	先生	.	史蒂文森的	家	曾是	.

不久，轮船就抵达了萨摩亚，史蒂文森先生的家就在那里。

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][æt; ət][wʌns] .

The	friends	had	not	to	part	at	once	.
这	朋友们	有	不是	到	部分	在	一次	.

朋友们不必立刻分别。

-

Tamate

-

塔马特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[steɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

stayed	some	days	in	the	island	,
入住	一些	天	在	这	岛	,

在岛上待了几天，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]

but	he	was	so	busy	seeing	people	and	speaking	that	there	was	not	much
但	他	曾是	所以	忙碌的	看到	人们	和	请讲	那	那里	曾是	不是	很多

[taɪm] [fɔːr; fər] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

time	for	story	-	telling	.
时间	为了	故事	-	讲述	.

但他忙于会见民众和发表演讲，所以没有太多时间讲故事。

['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] - [rek] [æt; ət] ['sævɪdʒ] ['aɪlənd] ,

Twenty	-	four	years	before	this	,	after	the	ship	-	wreck	at	Savage	Island	,
二十	-	四	年	前	这	,	后	这	船	-	破坏	在	野蛮的	岛	,

二十四年前，在萨维奇岛沉船事件之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət][sə'moʊə][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] .

he	had	landed	at	Samoa	with	nothing	except	the	clothes	he	wore	.
他	有	登陆	在	萨摩亚	和	没有什么	除了	这	衣服	他	穿着	.

他抵达萨摩亚时身无分文，只有身上穿的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	had	made	friends	there	as	he	always	did	,	and	now	many	of	them
他	有	制成	朋友们	那里	作为	他	总是	做过	,	和	现在	许多	的	他们

,

,

,

他像往常一样在那里结交了朋友，现在他们中的许多人.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

as	well	as	others	who	had	only	heard	of	him	before	,	wished	to	see
作为	出色地	作为	其他的	WHO	有	仅有的	听到	的	他	前	,	希望	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

还有一些人之前只是听说过他，现在也想见见他。

[ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] - [er] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] .

A	great	open	-	air	meeting	was	held	.
一个	伟大的	打开	-	空气	会议	曾是	握住	.

举行了一场盛大的露天集会。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Hundreds	and	hundreds	of	native	men	and	women	gathered	to	listen	to
数百	和	数百	的	本国的	男人	和	女性	聚集	到	听	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kɪŋ] [ˌmɑːli'eɪtoʊə] .

him	and	to	their	own	King	Malietoa	.
他	和	到	他们的	自己的	国王	马列托亚	.

成百上千的当地男女聚集在一起，聆听他和他们自己的国王马列托亚的讲话。

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tuː] .

The	white	people	who	lived	there	wished	to	hear	him	too	.
这	白色的	人们	WHO	居住地	那里	希望	到	听到	他	也	.

住在那里的一些白人也想听他讲话。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lektʃər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	asked	him	to	lecture	to	them	.
他们	问	他	到	演讲	到	他们	.

他们请他给他们讲课。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

This	he	did	,	and	Robert	Louis	Stevenson	was	in	the	chair	at	the	meeting	.
这	他	做过	,	和	罗伯特	路易斯	史蒂文森	曾是	在	这	椅子	在	这	会议	.

他照做了，罗伯特·路易斯·史蒂文森担任了会议主席。

[wen] - [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sə'moʊə][hiː; hi] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

When	Tamate	sailed	away	from	Samoa	he	hoped	soon	to	see	his	new	friend	,
什么时候	-	航行	离开	从	萨摩亚	他	希望	很快	到	看	他的	新的	朋友	,

塔马特离开萨摩亚时，希望很快就能见到他的新朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

but	they	could	never	meet	again	.
但	他们	可以	绝不	见面	再次	.

但他们再也无法相遇了。

[ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

The	letters	they	wrote	to	each	other	were	full	of	love	and	honour	.
这	信件	他们	写道	到	每个	其他	是	满的	的	爱	和	荣誉	.

他们彼此写的信件充满了爱意和敬意。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mɪstər] . ['stiːvnsn] [sed] :

In	one	of	them	Mr	.	Stevenson	said	:
在	一	的	他们	先生	.	史蒂文森	说	:

其中一篇里，史蒂文森先生写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

“ [oʊ] - , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [met] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	O	Tamate	,	if	I	had	met	you	when	I	was	a	boy	,
“	哦	-	,	如果	我	有	遇见	你	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

“哦，塔玛特，如果我小时候就遇见你，

[haʊ] ['dɪfrənt] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

how	different	my	life	would	have	been	!
如何	不同的	我的	生活	会	有	到过	!

我的生活将会多么不同啊！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [waɪld] [men] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [huː] [lʌvd] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] .

”	It	was	not	only	the	wild	men	of	New	Guinea	who	loved	Mr	.	Chalmers	.
”	它	曾是	不是	仅有的	这	荒野	男人	的	新的	几内亚	WHO	喜爱	先生	.	查尔默斯	.

“不仅是新几内亚的野蛮人喜欢查尔默斯先生。”

[wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faɪnɪst] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Wherever	he	went	he	drew	out	all	that	was	finest	in	men	and	women	,
无论	他	去	他	画	出去	全部	那	曾是	最好的	在	男人	和	女性	,

他无论走到哪里，都能激发出男人和女人身上最美好的品质。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['betər] [ænd; ənd] ['glædər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

and	made	them	better	and	gladder	because	he	was	there	.
和	制成	他们	更好的	和	格拉德	因为	他	曾是	那里	.

因为他的陪伴，他们变得更好、更快乐了。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [riːtʃt] ['məutuː] - ['məutuː] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd]

When	he	and	his	wife	reached	Motu	-	motu	the	sea	was	very	rough	and
什么时候	他	和	他的	妻子	达到	莫图	-	莫图	这	海	曾是	非常	粗糙的	和

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [lænd] .

they	could	scarcely	land	.
他们	可以	几乎	土地	.

他和妻子到达莫图莫图岛时，海面波涛汹涌，他们几乎无法登陆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] [frendz] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

But	they	were	so	eager	to	be	amongst	their	friends	there	again	,
但	他们	是	所以	渴望的	到	是	在	他们的	朋友们	那里	再次	,

但他们非常渴望再次与那里的朋友们团聚。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [kɑːm] .
that they would not wait for calm .
那 他们 会 不是 等待 为了 冷静的 .

他们不会等待风平浪静。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] - [boʊt] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [bʌt; bət] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] ,
The little landing - boat lay alongside , but far down below the deck ,
这 小的 降落 - 船 躺 旁边 , 但 远的 向下 以下 这 甲板 ,

那艘小型登陆艇停在旁边，但位置很低，低于甲板下方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] .
and she danced on the waves like a cork .
和 她 跳舞 在 这 波浪 喜欢 一个 软木 .

她像软木塞一样在波浪上翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lædər] , [soʊ] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɝz] [kɔːld] [aʊt] :
It was too wild to think of a ladder , so Mrs . Chalmers called out :
它 曾是 也 荒野 到 思考 的 一个 梯子 , 所以 太太 . 查尔默斯 称为 出去 :

当时情况太混乱，根本想不到要用梯子，于是查尔默斯太太喊道：

“ [stænd] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [ə'gen] , [aɪl]
“ Stand ready to catch hold of me , boys , and when she rises again , I'll
” 站立 准备好 到 抓住 抓住 的 我 , 男孩们 , 和 什么时候 她 上升 再次 , 患病的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

“孩子们，准备好抓住我，当她再次升起时，我将跃起。”

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] :
” Her husband said :
” 她 丈夫 说 :

她丈夫说：

“ [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] .
“ That's the only way ; but I fear you won't do it in time .
” 那就是 这 仅有的 方式 ; 但 我 害怕 你 惯于 做 它 在 时间 .

“这是唯一的办法；但我担心你来不及做到。”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] - [veɪn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði]
” But before he had finished speaking Tamate Vaine found herself safely in the
” 但 前 他 有 完成的 请讲 - 虚荣 成立 她自己 安全 在 这

“但还没等他说完，塔玛特·维恩就发现自己安全地待在了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[boʊt] , [nɑːt] ['veri] [ʃʊr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [step] ['nɪrər]
boat , not very sure how she had got there , but glad to be one step nearer
船 , 不是 非常 当然 如何 她 有 得到 那里 , 但 高兴的 到 是 一 步 更近
[hoʊm] .
home .
家 .

她乘船，不太确定自己是怎么到那儿的，但很高兴离家又近了一步。

[wʌt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [met] [ðem; ðəm] .
What a greeting met them .
什么 一个 问候 遇见 他们 .

他们受到了怎样的迎接?

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][hoʊm] .

Every	one	was	at	the	water's	edge	to	welcome	them	home	.
每一个	一	曾是	在	这	水的	边缘	到	欢迎	他们	家	.

所有人都聚集在水边，迎接他们回家。

[ðə; ði] ['haʊsˌbɔɪz] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ræn]

The	houseboys	came	as	far	out	as	they	could	on	a	bank	of	sand	and	ran
这	男仆	来了	作为	远的	出去	作为	他们	可以	在	一个	银行	的	沙	和	跑

[əˌlɔːŋ'saɪd] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ɪn] ,

alongside	as	the	boat	came	in	,
旁边	作为	这	船	来了	在	,

仆人们尽可能地走到沙洲的最远处，在船靠岸时跑到船边。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [plæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .

and	the	dogs	plashed	into	the	water	in	their	delight	.
和	这	狗	激流	进入	这	水	在	他们的	喜	.

狗狗们高兴地扑进水里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['eɪˌviːoʊ]

THE	CHARMS	OF	AVEO
这	魅力	的	爱维欧

艾维欧的魅力

[biː]

B
B

B

[waɪ] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd] - [veɪn] [hæd; həd] [frendz] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [ɪn] [nuː]

Y	this	time	Tamate	and	Tamate	Vaine	had	friends	in	hundreds	of	homes	in	New
是	这	时间	-	和	-	虚荣	有	朋友们	在	数百	的	房屋	在	新的

['gɪni] .

Guinea	.
几内亚	.

这一次，塔玛特和塔玛特·瓦恩在新几内亚数百户人家里都有朋友。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [frʌm; frəm] [ˌrærə'tɔŋ^ə] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] [strɔːŋ] , [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

The	teachers	from	Rarotonga	had	grown	into	strong	,	good	men	and	women	.
这	教师	从	拉罗汤加	有	生长	进入	强的	,	好的	男人	和	女性	.

来自拉罗汤加的老师们都成长为坚强、优秀的男士和女士。

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

Their	love	for	Tamate	was	like	the	love	of	children	to	a	father	.
他们的	爱	为了	-	曾是	喜欢	这	爱	的	孩子们	到	一个	父亲	.

他们对塔玛特的爱就像孩子对父亲的爱一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新几内亚查尔默斯的故事(The Story of Chalmers of New Guinea)
第4/5页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:lz] [rʌʃt] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [greɪt]

The	little	girls	and	boys	at	the	village	schools	rushed	to	welcome	the	great
这	小的	女孩们	和	男孩们	在	这	村庄	学校	匆忙	到	欢迎	这	伟大的

[waɪt] [tʃi:f] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

white	chief	and	his	wife	,
白色的	首席	和	他的	妻子	,

村里学校的小男孩和小女孩们蜂拥而至，迎接这位高大的白人酋长和他的妻子。

[ænd; ənd] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [nu:]

and	shrieked	with	laughter	when	they	tried	to	speak	the	strange	words	of	new
和	尖叫	和	笑声	什么时候	他们	尝试	到	说话	这	奇怪的	字	的	新的

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

当他们尝试说新部落的奇怪语言时，都忍不住发出尖叫般的笑声。

['meni] ['neɪtɪvz] [tu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] - ['mæstər] .

Many	natives	too	had	learned	to	love	Tamate's	Master	.
许多	本地人	也	有	学习	到	爱	-	掌握	.

许多当地人也爱上了塔玛特的师傅。

[ɔ:l] [laɪf] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] ['gɪni] ,

All	life	was	changed	for	them	because	Tamate	had	come	to	New	Guinea	,
全部	生活	曾是	已更改	为了	他们	因为	-	有	来	到	新的	几内亚	,

塔玛特来到新几内亚后，他们的生活彻底改变了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [di:pər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]

and	they	felt	for	him	a	love	that	was	deeper	and	stronger	than
和	他们	毛毡	为了	他	一个	爱	那	曾是	更深	和	更强	比

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

their	love	for	life	.
他们的	爱	为了	生活	.

他们对他的爱，比他们对生命的爱更加深沉、更加强烈。

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [deθ] .

Often	they	went	with	him	when	they	thought	it	was	to	death	.
经常	他们	去	和	他	什么时候	他们	想法	它	曾是	到	死亡	.

他们常常在以为他即将死去的时候陪着他一起走。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['ʌðər] [frendz] , [men] [hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd]

But	Tamate	had	other	friends	,	men	who	thought	they	knew	better	than	he	did
但	-	有	其他	朋友们	,	男人	WHO	想法	他们	知道	更好的	比	他	做过

,

,

,

但塔马特还有其他朋友，那些自以为比他更懂行的人。

[ænd; ənd] [hu:] [stɪl] ['wə:ʃip] ['kru:əl] ['spɪrɪts] [æz; əz] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [dʌn] .

and	who	still	worshipped	cruel	spirits	as	their	fathers	had	done	.
和	WHO	仍然	崇拜	残忍的	烈酒	作为	他们的	父亲们	有	完毕	.

他们仍然像他们的父辈一样崇拜残暴的神灵。

['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tru:] [frendz] [tu:; tə] - ,

Very	many	of	them	were	true	friends	to	Tamate	,
非常	许多	的	他们	是	真的	朋友们	到	-	,

他们当中很多人都是塔玛特的真朋友。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf] .

and	found	a	big	place	in	his	heart	and	life	.
和	成立	一个	大的	地方	在	他的	心	和	生活	.

并在他的心中和生活中占据了重要位置。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] ,

He	loved	them	for	their	own	sakes	,
他	喜爱	他们	为了	他们的	自己的	清酒	,

他爱他们，是因为他们本身。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [tu:] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	he	loved	them	because	he	hoped	that	one	day	they	too	would	love	his	Master	.
和	他	喜爱	他们	因为	他	希望	那	一	天	他们	也	会	爱	他的	掌握	.

他爱他们，因为他希望有一天他们也能爱他的主人。

[wen] - [left] ['məutu:] - ['məutu:] , ['eɪˌvi:oʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [frendz] .

When	Tamate	left	Motu	-	motu	,	Aveo	was	one	of	these	friends	.
什么时候	-	左边	莫图	-	莫图	,	爱维欧	曾是	一	的	这些	朋友们	.

当塔玛特离开莫图莫图时，阿维奥就是他的朋友之一。

[hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [pleɪs] ['fɑ:rðər] [west] [ðæn; ðən]['məutu:] - ['məutu:] .

He	lived	at	a	very	wild	place	farther	west	than	Motu	-	motu	.
他	居住地	在	一个	非常	荒野	地方	更远	西方	比	莫图	-	莫图	.

他居住在一个非常荒凉的地方，比莫图莫图还要往西。

['eɪˌvi:oʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] ,

Aveo	was	a	great	chief	,
爱维欧	曾是	一个	伟大的	首席	,

阿维奥是一位伟大的酋长，

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃi:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .

but	he	seemed	much	more	than	a	chief	to	the	people	who	knew	him	.
但	他	似乎	很多	更多的	比	一个	首席	到	这	人们	WHO	知道	他	.

但对于认识他的人来说，他远不止是一位酋长。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪm; ɪm] ,

He	had	charms	,	and	they	thought	that	the	strange	spirit	they	feared	was	in	him	,
他	有	魅力	,	和	他们	想法	那	这	奇怪的	精神	他们	害怕	曾是	在	他	,

他有护身符，他们认为他们所恐惧的怪异邪灵就在他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['ə:θkweiks] .

and	that	he	could	make	famines	and	storms	and	earthquakes	.
和	那	他	可以	制作	饥荒	和	暴风雨	和	地震	.

他还能制造饥荒、风暴和地震。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [gɪfts] .

They	feared	that	he	would	use	his	charms	against	them	unless	they	gave	him	many	gifts	.
他们	害怕	那	他	会	使用	他的	魅力	反对	他们	除非	他们	给予	他	许多	礼物	.

他们担心，除非给他们很多礼物，否则他会利用自己的魅力来对付他们。

[wen] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['seɪgoʊ] ,

When	their	canoes	were	lying	deep	in	the	water	laden	with	sago	,
什么时候	他们的	独木舟	是	说谎	深的	在	这	水	满载	和	西米	,

当他们满载西米，沉入水中时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] ,

and	they	were	ready	to	sail	away	,
和	他们	是	准备好	到	帆	离开	,

他们准备启航了。

[ðeɪ] [geɪv] [ɑːrm] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][pɪgz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

they	gave	arm	shells	and	pigs	to	him	and	asked	him	to	give	them
他们	给予	手臂	贝壳	和	猪	到	他	和	问	他	到	给	他们

[kɑːm] ['weðər] !

calm	weather	!
冷静的	天气	!

他们送给他炮弹和猪，并请求他赐予他们平静的天气!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

- [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['eɪˌviːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

Tamate's	first	visit	to	Aveo	was	a	strange	one	.
-	第一的	访问	到	爱维欧	曾是	一个	奇怪的	一	.

Tamate 第一次去 Aveo 的经历很奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

He	had	heard	much	about	the	charms	,	and	he	wished	to	see	them	.
他	有	听到	很多	关于	这	魅力	,	和	他	希望	到	看	他们	.

他听说过很多关于这些护身符的事情，很想亲眼看看。

['eɪˌviːoʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

Aveo	had	seen	him	before	and	was	eager	to	welcome	him	.
爱维欧	有	已见	他	前	和	曾是	渴望的	到	欢迎	他	.

Aveo之前见过他，非常热情地欢迎他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] .

He	made	a	feast	.
他	制成	一个	盛宴	.

他设宴款待。

[waɪl] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kʊkt] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] .

While	the	food	was	being	cooked	they	sat	and	talked	.
尽管	这	食物	曾是	存在	煮熟	他们	卫星	和	谈话	.

饭菜做好后，他们坐下来聊天。

- [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] .

Tamate	asked	about	the	charms	.
-	问	关于	这	魅力	.

塔玛特问起了护身符。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['eɪˌviːoʊ] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] [hɪm'self] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [dɪd]

He	found	that	Aveo	believed	in	them	himself	as	thoroughly	as	other	natives	did
他	成立	那	爱维欧	相信	在	他们	他自己	作为	彻底	作为	其他	本地人	做过

.

:
.

他发现阿维奥本人也像其他当地人一样，对他们深信不疑。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] , [ˈeɪˌviːoʊ] . ”
“ Let me see those charms , Aveo . ”
” 让 我 看 那些 魅力 , 爱维欧 . ”

“让我看看你的饰品，Aveo。”

“ - , ” [sed] [ˈeɪˌviːoʊ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ] [frend] .
“ Tamate , ” said Aveo , “ you are now my friend .
” - , ” 说 爱维欧 , “ 你 是 现在 我的 朋友 .

“Tamate，”Aveo说，“你现在是我的朋友了。”

[ɪf] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] .
If I showed you these things you would die .
如果 我 显示 你 这些 事物 你 会 死 .

如果我把这些东西给你看，你会死的。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] . ”
No one but myself must see them . ”
不 一 但 我 必须 看 他们 . ”

除了我以外，任何人都不准看到它们。

“ [ˈeɪˌviːoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
“ Aveo , there is no chance of my dying or even being sick by seeing your things .
” 爱维欧 , 那里 是 不 机会 的 我的 垂死 或者 甚至 存在 生病的 经过 看到 你的 事物 .
”
”

“Aveo，我看了你的东西，既不会死也不会生病。”

“ [ˈnevər] , [maɪ] [frend] - , [ˈnevər] . ”
“ Never , my friend Tamate , never . ”
” 绝不 , 我的 朋友 - , 绝不 . ”

“绝不，我的朋友塔玛特，绝不。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ˈeɪˌviːoʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌem ˈiː][noʊ][hɑːrm] .
“ It is all right , Aveo , they can do me no harm .
” 它 是 全部 正确的 , 爱维欧 , 他们 能 做 我 不 伤害 .

“没关系，Aveo，他们不会伤害我的。”

” [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [let][hɪm; ɪm] [siː] [ðem; ðəm] .
” A native who was listening said , “ You may let him see them .
” 一个 本国的 WHO 曾是 聆听 说 , “ 你 可能 让 他 看 他们 .

一位旁听的当地人说：“你可以让他看看他们。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
They will not hurt him .
他们 将要 不是 伤害 他 .

他们不会伤害他。

[hiː; hi][goʊz] [ˈevriwer] [ænd; ənd] [siːz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
He goes everywhere and sees everything , and he is all right .
他 去 到处 和 看到 一切 , 和 他 是 全部 正确的 .

他到处走走，什么都看，而且他一切都好。

” [ˈeɪˌviːoʊ] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət]
” Aveo sighed and looked strangely at
” 爱维欧 叹了口气 和 看起来 奇怪的 在

阿维奥叹了口气，奇怪地看着……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

- .

Tamate .

- .

塔马特。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then he said , “ I am afraid , but I will think about it .

然后 他 说 , “ 我 是 害怕的 , 但 我 将要 思考 关于 它 .

然后他说：“我很害怕，但我会考虑一下。”

” [æt; ət] [naɪt] - [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

” At night Tamate lay down to sleep .

” 在 夜晚 - 躺 向下 到 睡觉 .

“晚上，塔玛特躺下睡觉。”

[hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [haʊs] .

His hammock was slung on the platform of a village house .

他的 吊床 曾是 吊着 在 这 平台 的 一个 村庄 房子 .

他的吊床挂在村屋的平台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

He was very tired , but when he lay down he could not sleep .

他 曾是 非常 疲劳的 , 但 什么时候 他 躺 向下 他 可以 不是 睡觉 .

他很累，但躺下后却睡不着。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˈhevi] .

The night was hot and the air heavy .

这 夜晚 曾是 热的 和 这 空气 重的 .

夜色闷热，空气沉闷。

[streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

Strange noises rose to his ears from the other houses of the village and

奇怪的 噪音 玫瑰 到 他的 耳朵 从 这 其他 房屋 的 这 村庄 和

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [bʊʃ] [ɔːl] [raʊnd] .

from the wild bush all round .

从 这 荒野 衬套 全部 圆形的 .

他听到村里其他房屋和周围野生灌木丛中传来奇怪的声音。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [əˈnʌðər] [nɔɪz] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðoʊz] [veɪg] [wʌnz] .

About midnight another noise sounded through those vague ones .

关于 午夜 其他 噪音 听起来 通过 那些 模糊的 一个 .

大约午夜时分，透过那些模糊的声响，又传来一阵声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːm] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It was the sound of the fall of a naked foot on the palm fronds of the

它 曾是 这 声音 的 这 落下 的 一个 裸 脚 在 这 棕榈 叶状体 的 这

[ˈplætfɔːrm] .

platform .

平台 .

那是赤脚踩在站台棕榈叶上的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .

It came nearer and nearer .

它 来了 更近 和 更近 .

它越来越近了。

[ðen] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] :

Then a hand touched him and a voice whispered :

然后 一个 手 感动 他 和 一个 嗓音 低声说道 :

这时，一只手碰了碰他，一个声音低语道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] ? ”
“ Are you asleep ? ”
” 是 你 睡着了 ? ”

你睡着了吗?

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] .
“ No , I am not .
” 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈeɪˌviːoʊ] ? ”
Is it you , Aveo ? ”
是 它 你 , 爱维欧 ? ”

是你吗，Aveo?

“ [jes] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [θɪŋz] ? ”
“ Yes , do you really wish to see those things ? ”
” 是的 , 做 你 真的 希望 到 看 那些 事物 ? ”

“是的，你真的想看那些东西吗？”

“ [jes] , [aɪ][duː] . ”
“ Yes , I do . ”
” 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] ?
“ Are you sure they won't kill you ?
” 是 你 当然 他们 惯于 杀 你 ?

你确定他们不会杀了你吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][get] [sɪk] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ? ”
Will you not get sick and then die after you have seen them ? ”
将要 你 不是 得到 生病的 和 然后 死 后 你 有 已见 他们 ? ”

你看了那些东西之后不会生病然后死去吗?

“ [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ No , certainly not .
” 不 , 当然 不是 .

“不，当然不是。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 94]
” [页 -]

“[第 94 页]

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ˈgreɪtli] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
“ I am afraid , greatly afraid , but come with me !
” 我 是 害怕的 , 非常 害怕的 , 但 来 和 我 !

“我很害怕，非常害怕，但是跟我来！”

” - [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈeɪˌviːoʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː]
” Tamate slipped from his hammock and followed Aveo in and out through
- 滑倒了 从 他的 吊床 和 随后 爱维欧 在 和 出去 通过
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

“塔马特从吊床上滑下来，跟着阿维奥在村子里进进出出。”

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [haʊs] .
till they came to the last house .
直到 他们 来了 到 这 最后的 房子 .

直到他们来到最后一户人家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɑːt][ɑːn] [stɪlts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] .

It	was	built	on	the	ground	,	not	on	stilts	like	the	other	houses	.
它	曾是	建造	在	这	地面	,	不是	在	高跷	喜欢	这	其他	房屋	.

它建在地面上，不像其他房子那样建在柱子上。

[ˈeɪˌviːoʊ] [led] [ðə; ði] [weɪ] , [fɜːrst] [θruː] [wʌn] [ruːm] , [ðen] [θruː] [əˈnʌðər] ,

Aveo	led	the	way	,	first	through	one	room	,	then	through	another	,
爱维欧	引领	这	方式	,	第一的	通过	一	房间	,	然后	通过	其他	,

Aveo引领着我们，先穿过一个房间，然后又穿过另一个房间。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈfaɪər] [bəːnd] .

till	they	came	to	a	very	small	room	in	which	a	low	fire	burned	.
直到	他们	来了	到	一个	非常	小的	房间	在	哪个	一个	低的	火	烧伤	.

直到他们来到一间很小的房间，里面燃着一堆小火。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	they	were	both	inside	it	,
什么时候	他们	是	两个都	里面	它	,

当他们都在里面的时候，

[ˈeɪˌviːoʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] ,

Aveo	put	up	a	door	across	the	opening	by	which	they	had	entered	,
爱维欧	放	向上	一个	门	穿过	这	开幕	经过	哪个	他们	有	进入	,

Aveo在他们进入的入口处安装了一扇门。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

so	that	no	one	could	see	into	the	room	.
所以	那	不	一	可以	看	进入	这	房间	.

这样就没人能看到房间里的情况了。

[ðen] [hiː; hi] [paɪld] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [flæʃt] [ʌp] [ænd; ənd]

Then	he	piled	wood	on	the	flickering	fire	and	soon	the	flames	flashed	up	and
然后	他	堆积	木头	在	这	闪烁	火	和	很快	这	火焰	闪光灯	向上	和

[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪm] [ˈfɪgjərz] .

lighted	the	dark	corners	and	the	two	dim	figures	.
照明	这	黑暗的	角落	和	这	二	暗淡	数据	.

然后他往摇曳的火堆上堆柴，很快火焰窜起，照亮了黑暗的角落和两个模糊的身影。

[ðen] [ˈeɪˌviːoʊ] [fetʃt] [ə; eɪ] [ˈnetɪd] [bæg] .

Then	Aveo	fetched	a	netted	bag	.
然后	爱维欧	已获取	一个	网	包	.

然后艾维奥拿来了一个网袋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhændəld][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

It	was	small	and	dirty	,	but	he	handled	it	with	great	care	.
它	曾是	小的	和	肮脏的	,	但	他	处理	它	和	伟大的	关心	.

它又小又脏，但他处理得非常小心。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][bæg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

He	opened	the	bag	a	little	.
他	打开	这	包	一个	小的	.

他把袋子打开了一条缝。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Then	he	stopped	.
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈnʌf] , - .

“	That	must	be	enough	,	Tamate	.
“	那	必须	是	足够的	,	-	.

“这应该足够了，塔马特。”

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [wɪl] [aɪ][duː] ?

You	will	die	if	I	go	on	,	and	what	then	will	I	do	?
你	将要	死	如果	我	去	在	,	和	什么	然后	将要	我	做	?

如果我继续下去，你会死的，那我该怎么办?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

“[第 95 页]

“ [noʊ] , ['eɪˌviːoʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , [soʊ][duː][nɑːt] [fɪr] .

“	No	,	Aveo	,	I	will	not	die	,	so	do	not	fear	.
"	不	,	爱维欧	,	我	将要	不是	死	,	所以	做	不是	害怕	.

“不，阿维奥，我不会死，所以不要害怕。”

" [ðen] ['eɪˌviːoʊ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] .

"	Then	Aveo	took	out	a	parcel	.
"	然后	爱维欧	采取	出去	一个	包裹	.

然后艾维奥拿出了一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['faɪbəz][ʌv; əv]['kəukəˌnʌt][ænd; ənd] ['neɪtɪv] [klɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv][bɑːrk] .

It	was	bound	up	with	fibres	of	cocoanut	and	native	cloth	made	of	bark	.
它	曾是	边界	向上	和	纤维	的	椰子	和	本国的	布	制成	的	吠	.

它用椰子纤维和树皮制成的本地布料捆扎而成。

- [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Tamate	watched	and	watched	.
-	观看	和	观看	.

塔玛特一直看着。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [strɪŋ] [ænd; ənd] [klɔːθ] .

He	began	to	think	there	was	nothing	except	string	and	cloth	.
他	开始	到	思考	那里	曾是	没有什么	除了	细绳	和	布	.

他开始觉得除了绳子和布以外什么都没有。

[ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] ['smoʊldərɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɪm] [ə'gen] .

The	logs	were	smouldering	and	everything	was	dim	again	.
这	日志	是	闷烧	和	一切	曾是	暗淡	再次	.

木柴还在冒着烟，周围又变得昏暗起来。

- [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] .

Tamate	stirred	the	fire	.
-	搅拌	这	火	.

塔玛特拨弄着火。

[ə; eɪ] [bleɪz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .

A	blaze	lit	up	the	room	.
一个	火焰	点燃	向上	这	房间	.

房间里燃起了熊熊大火。

['eɪˌviːoʊ] [stɑːpt] [ʌn'waindiʃ] [ðə; ði]['faɪbər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .

Aveo	stopped	unwinding	the	fibre	,	and	looked	at	Tamate	.
爱维欧	停止	放松	这	纤维	,	和	看起来	在	-	.

阿维奥停止了展开纤维，看向塔玛特。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

He	could	not	see	him	well	,	for	his	eyes	were	full	of	tears	,
他	可以	不是	看	他	出色地	,	为了	他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	,

他看不清他，因为他的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	tears	were	on	his	cheeks	.
和	眼泪	是	在	他的	脸颊	.

他脸颊上挂着泪痕。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] .

His	hands	shook	as	he	held	the	little	parcel	.
他的	双手	摇晃	作为	他	握住	这	小的	包裹	.

他拿着小包裹时，双手微微颤抖。

[hiː; hi] ['fɔːltəd] , “ [oʊ] - , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] . ”

He	faltered	,	“	O	Tamate	,	you	will	die	.	”
他	犹豫不决	,	”	哦	-	,	你	将要	死	.	”

他犹豫了一下，“哦，塔玛特，你会死的。”

“ [noʊ] , ['eɪˌviːoʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

“	No	,	Aveo	,	no	;	I	am	all	right	.
”	不	,	爱维欧	,	不	;	我	是	全部	正确的	.

“不，Aveo，不；我没事。”

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

” [ðen] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ʌn'rəʊld] ,

”	Then	the	last	bit	of	cloth	was	unrolled	,
”	然后	这	最后的	少量	的	布	曾是	展开	,

然后，最后一块布也被展开了。

[ænd; ənd]['eɪˌviːoʊ][pʊt] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][mæt] .

and	Aveo	put	three	little	pieces	of	wood	on	the	mat	.
和	爱维欧	放	三	小的	件	的	木头	在	这	垫	.

Aveo 在垫子上放了三小块木头。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːgz] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	light	from	the	logs	fell	on	them	.
这	光	从	这	日志	跌倒	在	他们	.

木头上的光线照在了他们身上。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l]['dɑːlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [klʌb] .

They	looked	like	two	little	dolls	and	a	tiny	club	.
他们	看起来	喜欢	二	小的	娃娃	和	一个	微小的	俱乐部	.

它们看起来像两个小娃娃和一个迷你俱乐部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] .

They	were	very	old	.
他们	是	非常	老的	.

他们年纪很大了。

['oʊnli][wʌn][mæn][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Only	one	man	could	use	them	at	a	time	.
仅有的	一	男人	可以	使用	他们	在	一个	时间	.

一次只能一个人使用。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Long	,	long	ago	a	father	had	given	them	to	his	son	.
长的	,	长的	前	一个	父亲	有	给定	他们	到	他的	儿子	.

很久很久以前，一位父亲把它们送给了他的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	told	his	son	that	his	father	had	given	them	to	him	.
他	有	讲述	他的	儿子	那	他的	父亲	有	给定	他们	到	他	.

他曾告诉儿子，这些东西是他父亲给他的。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

Then	the	son	had	given	them
然后	这	儿子	有	给定	他们

然后儿子把他们给了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
to his son .
到 他的 儿子 .

给他的儿子。

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ][oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
No one knew how old they were .
不 一 知道 如何 老的 他们 是 .

没有人知道他们的年龄。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]
No one had heard of a time when they had not been handed down from
不 一 有 听到 的 一个 时间 什么时候 他们 有 不是 到过 递交 向下 从
[ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] .
a father to a son .
一个 父亲 到 一个 儿子 .

人们从未听说过这些物品不是由父亲传给儿子的。

[noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['eɪˌviːoʊ][ænd; ənd] - .
No one living had seen them except Aveo and Tamate .
不 一 活的 有 已见 他们 除了 爱维欧 和 - .

除了阿维奥和塔玛特之外，没有其他活着的人见过他们。

- [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['eɪˌviːoʊ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm] .
Tamate wished to buy them , but Aveo would not sell them .
- 希望 到 买 他们 , 但 爱维欧 会 不是 卖 他们 .

Tamate 想买这些产品，但 Aveo 不肯出售。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ə'gen] .
He put them carefully away again .
他 放 他们 小心 离开 再次 .

他小心翼翼地把它们又放回了原处。

[ðen] - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər]
Then Tamate said to him , “ Some day a man will come to live in your
然后 - 说 到 他 , “ 一些 天 一个 男人 将要 来 到 居住 在 你的
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

然后塔马特对他说：“总有一天，会有一个人来到你的村庄居住。”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .
He will tell you of the God who made all things , and who loves us .
他 将要 告诉 你 的 这 上帝 WHO 制成 全部 事物 , 和 WHO 爱 我们 .

他会告诉你那位创造万物、爱我们的上帝。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt] [ðiːz] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] .
After that you will not want these things any more .
后 那 你 将要 不是 想 这些 事物 任何 更多的 .

之后你将不再需要这些东西了。

['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Promise that you will not sell them except to me .
承诺 那 你 将要 不是 卖 他们 除了 到 我 .

你答应您除了我以外，不会把它们卖给任何人。

" ['eɪˌviːoʊ] [smaɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] .

" Aveo smiled , for he was sure he would always wish to keep his charms .

" 爱维欧 微笑 , 为了 他 曾是 当然 他 会 总是 希望 到 保持 他的 魅力 .

阿维奥笑了，因为他确信自己会一直希望保持自己的魅力。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] ['hæpən] !

He said , " Yes , should it ever happen !

他 说 , " 是的 , 应该 它 曾经 发生 !

他说："是的，如果这种情况真的发生的话！"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] [wen] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] .

I will give these things to my son when I have taught him all .

我 将要 给 这些 事物 到 我的 儿子 什么时候 我 有 教授 他 全部 .

等我把所有东西都教给我的儿子之后，我会把这些东西给他。

" [ðen] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

" Then Tamate found his way back to his hammock and fell asleep .

" 然后 - 成立 他的 方式 后退 到 他的 吊床 和 跌倒 睡着了 .

"然后塔马特回到吊床上睡着了。"

['eɪˌviːoʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [naɪt] .

Aveo came to him another night .

爱维欧 来了 到 他 其他 夜晚 .

阿维奥又在一个晚上来找他了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [mæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

This time he brought his sleeping - mat with him .

这 时间 他 带来 他的 睡眠 - 垫 和 他 .

这次他带上了自己的睡垫。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst]

His white friend was going away next

他的 白色的 朋友 曾是 去 离开 下一个

他的白人朋友接下来也要走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 97]

[页 -]

[第97页]

['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['eɪˌviːoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

morning , and Aveo wished to sleep beside him , or rather to stay beside him ,

早晨 , 和 爱维欧 希望 到 睡觉 旁 他 , 或者 相当 到 停留 旁 他 ,

清晨，阿维奥想睡在他身边，或者更确切地说，想待在他身边。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

for he did not try to sleep .

为了 他 做过 不是 尝试 到 睡觉 .

因为他没有尝试睡觉。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['iːgərli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]['məutuː] - ['məutuː][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔːz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

He talked eagerly of a voyage he had made to Motu - motu and of the kindness that Mr . and Mrs . Lawes had shown him .

他 谈话 急切地 的 一个 航程 他 有 制成 到 莫图 - 莫图 和 的 这 仁慈 那 先生 . 和 太太 . 劳斯 有 所示 他 .

他兴致勃勃地谈起他去莫图莫图岛的旅行，以及劳斯夫妇对他的热情款待。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ['sædli] .

All	at	once	he	stopped	and	began	to	sing	to	himself	sadly	.
全部	在	一次	他	停止	和	开始	到	唱歌	到	他自己	令人遗憾的是	.

他突然停了下来，开始悲伤地自言自语地唱歌。

- [sed] , “ ['eɪˌviːoʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

Tamate	said	,	“	Aveo	,	what	are	you	doing	?
-	说	,	”	爱维欧	,	什么	是	你	正在做	?

Tamate说：“Aveo，你在做什么？”

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [left] [ɔːf] [jʊr; jər] ['stɔːri] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

Why	have	you	left	off	your	story	so	suddenly	?
为什么	有	你	左边	离开	你的	故事	所以	突然	?

你为什么突然停止讲述你的故事?

” ['eɪˌviːoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

”	Aveo	pointed	to	the	north	.
”	爱维欧	尖	到	这	北	.

“Aveo 指向北方。”

“ [wen] [aɪ] [siː] [ðoʊz] [tuː] [stɑːrz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðɪs] .

“	When	I	see	those	two	stars	,	”	he	said	,	“	I	always	do	this	.
”	什么时候	我	看	那些	二	明星	,	”	他	说	,	”	我	总是	做	这	.

“每当我看到那两颗星星，”他说，“我总是这样做。”

[maɪ] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

My	father	taught	me	.
我的	父亲	教授	我	.

我父亲教我的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['hiːrz] [ˌem 'iː] .

I	know	the	spirit	of	the	sea	hears	me	.
我	知道	这	精神	的	这	海	听到	我	.

我知道大海的精灵能听到我的祈祷。

[meɪ] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] ? ”

May	I	go	on	?	”
可能	我	去	在	?	”

我可以继续吗?

“ [jes] , [goʊ] [ɑːn] .

“	Yes	,	go	on	.
”	是的	,	去	在	.

“好的，继续。”

” ['æftər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

”	After	the	song	was	over	,
”	后	这	歌曲	曾是	超过	,

歌曲结束后，

['eɪˌviːoʊ] [toʊld] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Aveo	told	Tamate	about	the	spirits	of	the	earth	and	the	sea	and	the	sky	,
爱维欧	讲述	-	关于	这	烈酒	的	这	地球	和	这	海	和	这	天空	,

阿维奥向塔玛特讲述了大地、海洋和天空的精灵，

[tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

till	morning	came	.
直到	早晨	来了	.

直到天亮。

[wen] - [left] ['məutuː] - ['məutuː] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [traɪbz] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

When	Tamate	left	Motu	-	motu	to	go	far	west	to	the	wildest	tribes	of	all	,
什么时候	-	左边	莫图	-	莫图	到	去	远的	西方	到	这	最狂野的	部落	的	全部	,

当塔玛特离开莫图莫图前往遥远的西方，前往最蛮荒的部落时，

[huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][flai] ['rɪvər] ,
who lived near the Fly River ,
WHO 居住地 靠近 这 飞 河 ,

住在弗莱河附近的人，

['eɪˌviːoʊ] [stɪl] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
Aveo still trusted in his charms and in his songs to the spirits of the earth
爱维欧 仍然 可信 在 他的 魅力 和 在 他的 歌曲 到 这 烈酒 的 这 地球
[ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .
and sky and sea .
和 天空 和 海 .

阿维奥仍然相信他的咒语和歌声能够召唤天地海洋的精灵。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , - [keɪm] [bæk]
Many years afterwards , Tamate came back
许多 年 然后 , - 来了 后退

多年以后，塔玛特回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][flai] ['rɪvər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː]
from the Fly River to see his old friends and to cheer the teachers who
从 这 飞 河 到 看 他的 老的 朋友们 和 到 欢呼 这 教师 WHO
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
lived in the villages along the shore .
居住地 在 这 村庄 沿着 这 支撑 .

他从弗莱河畔赶来，去看望老朋友，并为住在河岸村庄里的老师们加油打气。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['eɪˌviːoʊ] [lɪvd] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [spred]
When he reached the village where Aveo lived , the news of his coming spread
什么时候 他 达到 这 村庄 在哪里 爱维欧 居住地 , 这 消息 的 他的 未来 传播
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

当他到达阿维奥居住的村庄时，他到来的消息迅速传开。

[ænd; ənd]['eɪˌviːoʊ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
and Aveo hurried to the teacher's house to see his old friend .
和 爱维欧 慌忙 到 这 老师的 房子 到 看 他的 老的 朋友 .

阿维奥急忙赶到老师家去看望他的老朋友。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['eɪˌviːoʊ] [sed] , " [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] , - ?
After they had greeted each other , Aveo said , " What about those things , Tamate ?
后 他们 有 问候 每个 其他 , 爱维欧 说 , " 什么 关于 那些 事物 , - ?
"
"
"

他们互相问候之后，阿维奥问道："塔玛特，那些事怎么样了？"

" [wʌt] [θɪŋz] ? "
" What things ? "
" 什么 事物 ? "

"什么东西？"

" [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ?
" Why , have you forgotten them ?
" 为什么 , 有 你 被遗忘的 他们 ?

"怎么，你把他们都忘了？"

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] -
" Then suddenly the white man remembered the night he had spent in Aveo's
" 然后 突然 这 白色的 男人 记得 这 夜晚 他 有 花费 在 -
['vɪlɪdʒ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
village long ago ,
村庄 长的 前 ,

"突然，那个白人想起了很久以前他在阿韦奥村度过的那一夜。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːrmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] .
and the magic charms he had seen there .
和 这 魔法 魅力 他 有 已见 那里 .

还有他在那里看到的魔法护身符。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" I remember them well , " he said ; " what of them ? "
" 我 记住 他们 出色地 , " 他 说 ; " 什么 的 他们 ? "

"我记得很清楚，"他说，"他们怎么样了？"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] [naʊ] ? "
" Do you want them now ? "
" 做 你 想 他们 现在 ? "

"你现在就要吗？"

" [jes] ; [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Yes ; will you sell them to me ? "
" 是的 ; 将要 你 卖 他们 到 我 ? "

"是的，你愿意卖给我吗？"

" [noʊ] — [noʊ] ['peɪmənt] , - .
" No — no payment , Tamate .
" 不 — 不 支付 , - .

"不——不付钱，塔马特。"

[æt; ət] [naɪt] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz][ə'baʊt][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
At night when no one is about I will bring them to you .
在 夜晚 什么时候 不 一 是 关于 我 将要 带来 他们 到 你 .

夜里趁着没人的时候，我会把它们带给你。

" [æt; ət] [naɪt] ['eɪˌviːoʊ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɪn] .
" At night Aveo came creeping in .
" 在 夜晚 爱维欧 来了 爬行 在 .

"夜里，Aveo悄悄地进来了。"

[hiː; hi] [piəd] [ɔːl] [raʊnd] .
He peered all round .
他 窥视 全部 圆形的 .

他环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] .
He saw two men looking in at a door .
他 锯 二 男人 寻找 在 在 一个 门 .

他看到有两个男人正往门里看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]
They had been watching
他们 有 到过 观看

他们一直在观察

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

- [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] .
Tamate as he wrote .
- 作为 他 写道 .

塔马特如他所写。

['eɪˌviːoʊ] [wɪʃt] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] .
Aveo wished no one to see .
爱维欧 希望 不 一 到 看 .

Aveo 不希望任何人看到。

[hiː; hi] [sed] , “ [send] [ðiːz] [men] [ə'weɪ] .
He said , “ Send these men away .
他 说 , “ 发送 这些 男人 离开 .

他说：“把这些人送走。”

” [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,
” When he saw that all the windows and doors were shut ,
” 什么时候 他 锯 那 全部 这 视窗 和 门 是 关闭 ,

“当他看到所有的门窗都关着时，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
he opened his bag and unwound the parcel as before .
他 打开 他的 包 和 解开 这 包裹 作为 前 .

他打开包，像之前一样拆开了包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ɪri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
It was not so eerie as it had been in his own little room ,
它 曾是 不是 所以 怪异 作为 它 有 到过 在 他的 自己的 小的 房间 ,

这里不像他自己的小房间里那样阴森恐怖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [lɔːgz] .
with the gleaming logs .
和 这 闪闪发光 日志 .

与闪闪发光的原木。

[ɔːl'ðoʊ] ['eɪˌviːoʊ][noʊ][lɔːŋgər] [juːst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrt]
Although Aveo no longer used his charms it was not easy for him to part
虽然 爱维欧 不 更长 用过的 他的 魅力 它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 部分
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

虽然阿维奥不再使用他的魅力，但要和它们告别对他来说并不容易。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm]
and Tamate was so much afraid that he would be sorry and ask them
和 - 曾是 所以 很多 害怕的 那 他 会 是 对不起 和 问 他们
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

塔马特非常害怕自己会后悔，然后再次邀请他们回来。

[ðæt] [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] ,
that whenever he got the bag with its strange little dolls ,
那 每当 他 得到 这 包 和 它是 奇怪的 小的 娃娃 ,

每当他拿到那个装有奇怪小娃娃的袋子时，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
he hurried down to his ship that lay at anchor near the shore .
他 慌忙 向下 到 他的 船 那 躺 在 锚 靠近 这 支撑 .

他匆匆赶往停泊在岸边的船上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [mɔːr] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ]['eɪˌviːoʊ] ,

He	could	talk	more	happily	with	Aveo	,
他	可以	讲话	更多的	快乐地	和	爱维欧	,

他可以更愉快地和艾维奥交谈了。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp] [ɑːn] [bɔːrd] .

when	he	knew	that	the	charms	were	safely	locked	up	on	board	.
什么时候	他	知道	那	这	魅力	是	安全	已锁定	向上	在	木板	.

当他知道那些护身符已被安全地锁在船上时。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['vɪlɪdʒ] .

Next	morning	Mr	.	Chalmers	set	sail	for	another	village	.
下一个	早晨	先生	.	查尔默斯	放	帆	为了	其他	村庄	.

第二天早上，查尔默斯先生乘船前往另一个村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [əˈgenst] [ə; eɪ]

There	was	a	heavy	sea	rolling	,	and	the	little	ship	was	driven	against	a
那里	曾是	一个	重的	海	滚动	,	和	这	小的	船	曾是	驱动	反对	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] .

point	of	rock	.
观点	的	岩石	.

海面波涛汹涌，小船被巨浪推向了一块礁石。

[ɔːlˈðoʊ] ['eɪˌviːoʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [tʊk]

Although	Aveo	had	tried	to	hide	his	charms	from	every	one	when	he	took
虽然	爱维欧	有	尝试	到	隐藏	他的	魅力	从	每一个	一	什么时候	他	采取

[ðem; ðəm][tuː; tə] - ,

them	to	Tamate	,
他们	到	-	,

尽管阿维奥在带他们去塔马特时一直试图隐藏自己的魅力，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [faʊnd]

the	natives	had	found
这	本地人	有	成立

当地人发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] .

out	that	they	were	on	board	.
出去	那	他们	是	在	木板	.

表明他们已在船上。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [lʌvd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Though	many	of	these	men	loved	Jesus	Christ	,
尽管	许多	的	这些	男人	喜爱	耶稣	基督	,

虽然这些人中有很多都爱耶稣基督，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [æt; ət][ɔːl] .

they	could	scarcely	believe	that	the	charms	had	no	power	at	all	.
他们	可以	几乎	相信	那	这	魅力	有	不	力量	在	全部	.

他们简直不敢相信这些护身符根本没有任何作用。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] [riːf] [ðeɪ] [sed] , “ - [hæz; həz] - [θɪŋz] ,

When	the	ship	struck	the	reef	they	said	,	“	Tamate	has	Aveo's	things	,
什么时候	这	船	击	这	礁	他们	说	,	“	-	有	-	事物	,

当船撞上礁石时，他们说：“塔马特有阿维奥的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] [ænd; ənd] - [draʊnd] .
and the ship is wrecked and Tamate drowned .
和 这 船 是 损毁 和 - 溺水 .

船沉了，塔玛特溺水身亡。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['si:z] ['evri] [wʌn] [ri:tʃt] [lænd] ['seɪfli] .
" But in spite of the stormy seas every one reached land safely .
" 但 在 尽管如此 的 这 暴风雨 海域 每一个 一 达到 土地 安全 .

“尽管海面波涛汹涌，但每个人都安全抵达了陆地。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] ,
The ship was floated off the reef and mended ,
这 船 曾是 漂浮 离开 这 礁 和 已修复 ,

船只被拖离礁石并进行了修补。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [seɪld] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
and in a day or two Tamate and the charms sailed away out of the bay .
和 在 一个 天 或者 二 - 和 这 魅力 航行 离开 出去 的 这 湾 .

一两天后，塔玛特和那些护身符就乘船驶出了海湾。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['bæriər] [ri:f]
THE BARRIER REEF
这 障碍 礁

大堡礁

[bi:]
B
B

B

[i'fɔ:r] - [left] ['məutu:] - ['məutu:][fɔ:r; fər][ðə; ði][flai] ['rɪvər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] .
EFORE Tamate left Motu - motu for the Fly River he went to Australia .
之前 - 左边 莫图 - 莫图 为了 这 飞 河 他 去 到 澳大利亚 .

在塔马特离开莫图莫图前往弗莱河之前，他曾去过澳大利亚。

[ðə; ði] ['hæriər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [nu:]
The Harrier — a little ship that took them from village to village in New
这 鹞式战斗机 — 一个 小的 船 那 采取 他们 从 村庄 到 村庄 在 新的
['gɪni] — [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ðæt] ['sɜ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z]
Guinea — was broken and battered by the wild waves that surged on the shores
几内亚 — 曾是 破碎的 和 伤痕累累 经过 这 荒野 波浪 那 激增 在 这 海岸
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

“鹞式”号是一艘载着他们在新几内亚各个村庄间穿梭的小船，它被岛屿海岸边汹涌的巨浪拍打得破损不堪。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ju:sf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɪn] [nu:] ['gɪni] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:]
But she had become so useful that the workers in New Guinea could not do
但 她 有 变得 所以 有用 那 这 工人 在 新的 几内亚 可以 不是 做
[wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sted] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɑ:k] ['ʌndər] [rɪ'per] .
without something in her stead while she was in dock under repair .
没有 某物 在 她 坚定 尽管 她 曾是 在 码头 在下面 维修 .

但她变得如此有用，以至于当她在船坞维修时，新几内亚的工人们都离不开她的替代品。

['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [went] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [boʊt] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

Mr	.	Chalmers	went	to	get	another	boat	to	do	her	work	.
先生	.	查尔默斯	去	到	得到	其他	船	到	做	她	工作	.

查尔默斯先生去取了另一艘船来完成她的工作。

[ðə; ði] ['hæriər] [krɔːst] ['seɪfli] [frʌm; frəm] [nuː] ['gɪni] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [θruː] ['stɔːrmi] ['siːz] .

The	Harrier	crossed	safely	from	New	Guinea	to	the	coast	of	Australia	through	stormy	seas	.
这	鹞式战斗机	交叉	安全	从	新的	几内亚	到	这	海岸	的	澳大利亚	通过	暴风雨	海域	.

鹞式战斗机安全地穿越风暴肆虐的海域，从新几内亚抵达澳大利亚海岸。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['bæriər] [riːf] [ðæt] [laɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

She	came	to	the	great	Barrier	Reef	that	lies	along	the	shore	of	that	part	of	Australia	.
她	来了	到	这	伟大的	障碍	礁	那	谎言	沿着	这	支撑	的	那	部分	的	澳大利亚	.

她来到了位于澳大利亚那部分海岸线上的大堡礁。

[æt; ət] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ðə; ði]

At	some	parts	the
在	一些	部分	这

在某些地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[riːf] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

reef	is	more	than	fifty	miles	out	to	sea	,
礁	是	更多的	比	五十	英里	出去	到	海	,

礁石位于离岸五十多英里处。

[æt; ət] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɔːlmoʊst] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

at	others	it	runs	almost	close	to	the	rocks	of	the	shore	.
在	其他的	它	跑步	几乎	关闭	到	这	岩石	的	这	支撑	.

有时它几乎沿着海岸边的岩石蜿蜒而行。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['oʊpənɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃɪps] [meɪ] ['entər] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	has	openings	through	which	ships	may	enter	the	deep	water	within	it	.
它	有	开口	通过	哪个	船舶	可能	进入	这	深的	水	之内	它	.

它设有开口，船只可以通过这些开口进入其内部的深水区。

[ðə; ði] ['hæriər] [meɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['kʊkˌtaʊn] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] .

The	Harrier	made	for	one	of	these	some	distance	north	of	Cooktown	and	entered	it	safely	.
这	鹞式战斗机	制成	为了	一	的	这些	一些	距离	北	的	库克镇	和	进入	它	安全	.

鹞式战斗机飞向库克镇以北一段距离外的其中一个机库，并安全进入。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] ,

Although	the	night	was	stormy	,	and	the	wind	against	them	,	the	crew	were	in	great	spirits	,
虽然	这	夜晚	曾是	暴风雨	,	和	这	风	反对	他们	,	这	全体人员	是	在	伟大的	烈酒	,

尽管当晚风雨交加，逆风而行，但船员们精神状态良好。

[ænd; ənd] [sæŋ] “ ['hoʊmwərd] [baʊnd] ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

and	sang	“	Homeward	Bound	”	as	they	worked	.
和	唱	“	回家	边界	”	作为	他们	工作	.

他们一边工作一边唱着《归途》。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frendz] [huː] [wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm][ɪn] [pɔːrt] .

They	thought	of	their	wives	and	the	other	friends	who	would	welcome	them	in	port	.
他们	想法	的	他们的	妻子们	和	这	其他	朋友们	WHO	会	欢迎	他们	在	港口	.

他们想到了妻子和其他朋友，他们会在港口迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	Thursday	evening	,
它	曾是	周四	晚上	,

那是星期四晚上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæriər] [riːf] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	now	that	they	were	safe	within	the	Barrier	Reef	they	hoped	to	enter	the	harbour	next	morning	.
和	现在	那	他们	是	安全的	之内	这	障碍	礁	他们	希望	到	进入	这	港口	下一个	早晨	.

现在他们已经安全进入大堡礁，希望第二天早上能够进入港口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

But	the	weather	was	against	them	.
但	这	天气	曾是	反对	他们	.

但天气对他们不利。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kærid] [seɪl] [ɔːl] [naɪt] ,

Though	they	carried	sail	all	night	,
尽管	他们	携带	帆	全部	夜晚	,

虽然他们整夜都在扬帆航行，

[ðeɪ] [faʊnd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

they	found	when	morning	came	that	they	were	very	little	farther	south	than	they	had	been	the	night	before	.
他们	成立	什么时候	早晨	来了	那	他们	是	非常	小的	更远	南	比	他们	有	到过	这	夜晚	前	.

第二天早上他们发现，他们所处的位置比前一天晚上向南移动的距离并没有多多少。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][seɪl] [streɪt] ['ɪntuː] ['kʊkˌtaʊn] .

They	could	not	sail	straight	into	Cooktown	.
他们	可以	不是	帆	直的	进入	库克镇	.

他们无法直接驶入库克镇。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tæk] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːf] .

They	had	to	tack	backwards	and	forwards	between	the	shore	and	the	reef	.
他们	有	到	钉	向后	和	前进	之间	这	支撑	和	这	礁	.

:

他们不得不在海岸和礁石之间来回航行。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ]

The	wind	was	so	strong
这	风	曾是	所以	强的

风很大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hæriːɜ-z] [seɪlz] .
that it carried away some of the Harrier's sails .
那 它 携带 离开 一些 的 这 鹞式 帆 .

它带走了鹞式战斗机的部分风帆。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [let] [goʊ] [bɪ'saɪd] [θriː] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [rɪ'per]
The anchor was let go beside Three Islands , and the ship lay there till repairs
这 锚 曾是 让 去 旁 三 岛屿 , 和 这 船 躺 那里 直到 维修
[wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .
were finished .
是 完成的 .

船锚被抛到三岛附近，船只停泊在那里，直到维修完成。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [set] [seɪl] [ə'gen] .
At four o'clock on Friday afternoon she set sail again .
在 四 点钟 在 星期五 下午 她 放 帆 再次 .

星期五下午四点，她再次启航。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tækt] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [tɔːrdz]
In the evening the captain began to hope that if he tacked once more out towards
在 这 晚上 这 队长 开始 到 希望 那 如果 他 已钉住 一次 更多的 出去 向
[ðə; ði] [riːf] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['kʊkˌtaʊn] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tæk] .
the reef he might bring her into Cooktown harbour with the return tack .
这 礁 他 可能 带来 她 进入 库克镇 港口 和 这 返回 钉 .

到了晚上，船长开始希望，如果他再次向礁石方向转向，或许就能在返航时将船驶入库克敦港。

- [wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][hæf] [ə'sliːp] .
Tamate was in bed and half asleep .
- 曾是 在 床 和 一半 睡着了 .

塔玛特躺在床上，半睡半醒。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] .
He heard the captain come down and go to the chart - room .
他 听到 这 队长 来 向下 和 去 到 这 图表 - 房间 .

他听到船长下来，去了海图室。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər] ?
Could there be any danger ?
可以 那里 是 任何 危险 ?

会有什么危险吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .
He was too sleepy to trouble about that .
他 曾是 也 困 到 麻烦 关于 那 .

他困得不行，懒得管这些事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] — [bʌmp] , [θʌmp]
A few minutes afterwards he was dreaming of striking a rock — bump , thump
一个 很少 分钟 然后 他 曾是 做梦 的 引人注目 一个 岩石 — 撞 , 扑通
, [skreɪp] !
, scrape !
, 刮 !

几分钟后，他梦见自己撞到一块石头——砰、咚、刮!

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] ['driːmiŋ] ?
But was he dreaming ?
但 曾是 他 做梦 ?

但他是在做梦吗?

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [waɪd] - [ə'weɪk] .

He	started	up	wide	-	awake	.
他	开始	向上	宽的	-	醒	.

他突然清醒过来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][ɑːn] [dek] .

In	a	minute	he	was	dressed	and	on	deck	.
在	一个	分钟	他	曾是	穿着	和	在	甲板	.

一分钟之内，他就穿戴整齐，登上了甲板。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

All	hands	were	at	work	.
全部	双手	是	在	工作	.

所有人都投入到工作中。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [hɔːld] [daʊn] .

The	sails	were	hauled	down	.
这	帆	是	拖拽	向下	.

船帆被降了下来。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

Then	the	ship's	boat	was	launched	.
然后	这	船的	船	曾是	发射	.

然后，船上的小艇被放下水了。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn; ən] ['æŋkər] [aʊt][tuː; tə] [diːp] ['wɔːtər] .

She	carried	an	anchor	out	to	deep	water	.
她	携带	一个	锚	出去	到	深的	水	.

她把锚拖到深水区。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][held] , [ðə; ði] ['seɪləz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] .

As	soon	as	it	held	,	the	sailors	turned	the	windlass	with	all	their	strength	.
作为	很快	作为	它	握住	,	这	水手们	转向	这	绞盘	和	全部	他们的	力量	.

锚一固定住，水手们就使出浑身力气转动绞盘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] ['hæriər] [ɔːf][ðə; ði] ['rɑːks] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm] .

They	hoped	to	heave	the	Harrier	off	the	rocks	;	but	no	,	she	was	firm	.
他们	希望	到	举	这	鹞式战斗机	离开	这	岩石	;	但	不	,	她	曾是	公司	.

他们希望把“鹞式”战斗机从礁石上拉下来；但是不行，它纹丝不动。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [iːtʃ] [weɪv] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [riːf] .

All	night	long	each	wave	drove	her	against	the	reef	.
全部	夜晚	长的	每个	海浪	驾驶	她	反对	这	礁	.

整夜，每一道海浪都把她推向礁石。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [fel] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɪl] [hɜːr; hər] [kruː]

As	the	tide	fell	she	leaned	over	to	one	side	more	and	more	till	her	crew
作为	这	潮	跌倒	她	倾斜	超过	到	一	边	更多的	和	更多的	直到	她	全体人员

[kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

could	scarcely	move	from	place	to	place	on	her	deck	.
可以	几乎	移动	从	地方	到	地方	在	她	甲板	.

随着潮水退去，船身越来越向一侧倾斜，以至于船员们几乎无法在甲板上移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

There	was	much	work	to	do	.
那里	曾是	很多	工作	到	做	.

还有很多工作要做。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][ɑːn] [dek] [ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ,

They	**had**	**to**	**drag**	**on**	**deck**	**all**	**the**	**heavy**	**things**	**that**	**were**	**on**	**board**	**,**
他们	有	到	拖	在	甲板	全部	这	重的	事物	那	是	在	木板	,

他们不得不把船上所有重物都拖到甲板上。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪd] [ðeɪ] [maɪt] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

so	**that**	**if**	**she**	**righted**	**again**	**with**	**the**	**evening**	**tide**	**they**	**might**	**throw**	**them**	**into**	**the**
所以	那	如果	她	右	再次	和	这	晚上	潮	他们	可能	扔	他们	进入	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

这样，如果她随着晚潮再次翻正船身，他们就可以把他们扔进海里。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hiːv] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['ɪntuː]

They	**hoped**	**that**	**if**	**she**	**was**	**as**	**light**	**as**	**possible**	**they**	**might**	**heave**	**her**	**off**	**into**
他们	希望	那	如果	她	曾是	作为	光	作为	可能的	他们	可能	举	她	离开	进入

[diːp] ['wɔːtər] [ə'gen] .

deep	**water**	**again**	**.**
深的	水	再次	.

他们希望，如果她尽可能轻，他们就可以再次把她扔到深水区。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðeɪ] [meɪd] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

All	**day**	**long**	**on**	**Saturday**	**they**	**made**	**signals**	**of**	**distress**	**.**
全部	天	长的	在	周六	他们	制成	信号	的	痛苦	.

星期六一整天，他们都在发出求救信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [help] .

But	**the**	**hours**	**wore**	**on**	**and**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**help**	**.**
但	这	小时	穿着	在	和	那里	曾是	不	符号	的	帮助	.

但时间一分一秒地过去，却没有任何救援的迹象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɪps] [seɪld] [fɔːr; fər] ['kʊkˌtaʊn] .

They	**were**	**out**	**of**	**the**	**channel**	**in**	**which**	**ships**	**sailed**	**for**	**Cooktown**	**.**
他们	是	出去	的	这	渠道	在	哪个	船舶	航行	为了	库克镇	.

他们当时不在船只驶往库克镇的航道上。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪd] .

The	**ship**	**righted**	**with**	**the**	**evening**	**tide**	**.**
这	船	右	和	这	晚上	潮	.

随着傍晚的潮水，船身恢复了平衡。

['oʊvər] [went] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][ɔːl] ['hevi] ['kɑːrgoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Over	**went**	**everything**	**of**	**iron**	**and**	**all**	**heavy**	**cargo**	**into**	**the**	**sea**	**.**
超过	去	一切	的	铁	和	全部	重的	货物	进入	这	海	.

所有铁器和重型货物都沉入了大海。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɜːrkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] - ['hɔːzər] [wʊd]

The	**men**	**at**	**the**	**windlass**	**worked**	**till**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**anchor**	**-**	**hawser**	**would**
这	男人	在	这	绞盘	工作	直到	它	似乎	那	这	锚	-	缆绳	会

[breɪk] .

break	**.**
休息	.

绞盘旁的工人们拼命工作，直到锚绳似乎都要断了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæriər] [wʌz; wəz] [tuː] ['fɜːrmli] [fɪkst] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

But	**the**	**Harrier**	**was**	**too**	**firmly**	**fixed**	**;**	**she**	**would**	**not**	**move**	**.**
但	这	鹞式战斗机	曾是	也	牢牢	固定的	;	她	会	不是	移动	.

但是这架鹞式战斗机固定得太牢了，它动弹不得。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪld][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	sea	was	still	wild	on	Sunday	morning	.
这	海	曾是	仍然	荒野	在	星期日	早晨	.

星期天早上，大海依然波涛汹涌。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	knew	if	the	ship's	boat	could	live	in	it	.
不	一	知道	如果	这	船的	船	可以	居住	在	它	.

没人知道船上的小艇能不能住人。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [help] ,

Yet	if	the	boat	did	not	go	to	seek	for	help	,
然而	如果	这	船	做过	不是	去	到	寻找	为了	帮助	,

然而，如果这艘船没有去寻求帮助，

[noʊ][wʌn] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [draʊnd] .

no	one	might	see	them	and	then	they	would	all	be	drowned	.
不	一	可能	看	他们	和	然后	他们	会	全部	是	溺水	.

可能没人会发现他们，然后他们都会被淹死。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɔːr][tuː; tə]

They	could	not	tell	whether	it	was	more	dangerous	to	go	in	the	boat	or	to
他们	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	更多的	危险的	到	去	在	这	船	或者	到

[steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

stay	on	the	ship	.
停留	在	这	船	.

他们无法判断乘船前往还是留在船上更危险。

[ðə; ði] ['hæriər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [ə'gen] .

The	Harrier	was	over	on	her	side	again	.
这	鹞式战斗机	曾是	超过	在	她	边	再次	.

鹞式战斗机又翻到她那边去了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] ['seɪləz] [slɪd] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ]

Before	the	boat	was	sent	off	the	sailors	slid	and	scrambled	along	the	sloping
前	这	船	曾是	发送	离开	这	水手们	滑行	和	打乱	沿着	这	倾斜的

[dek] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [steɪz] .

deck	and	cut	the	stays	.
甲板	和	切	这	停留	.

在小船出发前，水手们沿着倾斜的甲板滑行、攀爬，割断了支索。

[ðen] [ðə; ði] [mɑːsts] [wɜːr; wər] [sɔːn] ['pɑːrtli] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]

Then	the	masts	were	sawn	partly	through	on	the	side	of	the	ship	that	was
然后	这	桅杆	是	锯切	部分	通过	在	这	边	的	这	船	那	曾是

['ʌpərmoʊst] .

uppermost	.
最上层	.

然后，船体上部一侧的桅杆被锯断了一部分。

['evri] [wʌn] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊps]

Every	one	climbed	to	the	high	edge	of	the	deck	,	away	from	all	the	ropes
每一个	一	攀登	到	这	高的	边缘	的	这	甲板	,	离开	从	全部	这	绳索

[ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

and	rigging	,
和	索具	,

所有人都爬到甲板的高边，远离所有的绳索和索具。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [keɪm] .
A great wave came .
一个 伟大的 海浪 来了 .

巨浪袭来。

[kræk] , [kræk] , [went] [ðə; ði] [mɑːsts] ,
Crack , crack , went the masts ,
裂缝 , 裂缝 , 去 这 桅杆 ,

桅杆咔嚓咔嚓地断了。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [went] [mɑːsts] [ænd; ənd] [ˈrɪgɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ]
and away into the sea went masts and rigging that the ship might have a
和 离开 进入 这 海 去 桅杆 和 索具 那 这 船 可能 有 一个
[ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [təˈgeðər] [tɪl] [help] [kʊd; kəd] [kʌm] .
better chance of holding together till help could come .
更好的 机会 的 保持 一起 直到 帮助 可以 来 .

于是，桅杆和索具被抛向大海，希望这艘船能更好地保持完整，直到救援到来。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [mænd] .
Then the boat was manned .
然后 这 船 曾是 有人值守 .

然后船上就配备了人员。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæriər] ,
It was not easy to get into her down the side of the Harrier ,
它 曾是 不是 简单的 到 得到 进入 她 向下 这 边 的 这 鹞式战斗机 ,

从鹞式战斗机的侧面进入她的舱门并不容易。

[waɪlst] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [hɜːr; hər] [ˈwaɪldli] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] .
whilst the waves dashed her wildly hither and thither .
而 这 波浪 虚线 她 疯狂地 这里 和 那里 .

海浪疯狂地拍打着她，使她左右摇摆。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ” [ˈʃaʊtɪd] - , [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæriər] ,
“ What are you doing ? ” shouted Tamate , still on the deck of the Harrier ,
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 喊叫 - , 仍然 在 这 甲板 的 这 鹞式战斗机 ,

“你在干什么？”塔马特喊道，他仍然站在“鹞式”战斗机的甲板上。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊld] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
to a sailor who was diving down to the hold searching for something .
到 一个 水手 WHO 曾是 潜水 向下 到 这 抓住 搜索 为了 某物 .

一位水手潜入船舱寻找东西。

“ [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kæt] , [sɜːr] .
“ Looking for the poor old cat , sir .
“ 寻找 为了 这 贫穷的 老的 猫 , 先生 .

“先生，我在找那只可怜的老猫。”

” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [pʊs] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
” He found him , too , and puss was dropped through the spray into the
” 他 成立 他 , 也 , 和 猫 曾是 掉落 通过 这 喷 进入 这
[boʊt] .
boat .
船 .

“他也找到了他，然后一团脓液从飞溅的水花中落入了船上。”

[ðen] - [faʊnd] [ə'nʌðər] [pet] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːkətuː] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Then	Tamate	found	another	pet	,	a	young	cockatoo	,	half	dead	with	fear	,
然后	-	成立	其他	宠物	,	一个	年轻的	凤头鹦鹉	,	一半	死的	和	害怕	,

后来，塔玛特又发现了一只宠物，一只奄奄一息的小凤头鹦鹉，它吓坏了。

[ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	screeching	at	the	pitch	of	his	voice	.
和	尖叫	在	这	沥青	的	他的	嗓音	.

他的声音尖锐刺耳。

“ [wʌt] [ə'baʊt] - ['kɒki] - ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	about	'	cockie	'	?	”	he	said	.
”	什么	关于	-	公鸡	-	?	”	他	说	.

“'cockie'怎么样？”他问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	we	save	him	.
”	哦	,	我们	节省	他	.

“哦，我们救了他。”

[hiː; hi][goʊ][ɪn][boʊt] !

He	go	in	boat	!
他	去	在	船	!

他乘船去了！

” [soʊ][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][streɪndʒ] [kruː] [rəud] [ə'weɪ] .

”	So	the	boat	with	her	strange	crew	rowed	away	.
”	所以	这	船	和	她	奇怪的	全体人员	划船	离开	.

于是，这艘载着古怪船员的船划走了。

['æftər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz] .

After	fighting	with	the	waves	for	two	hours	she	reached	the	Three	Islands	.
后	斗争	和	这	波浪	为了	二	小时	她	达到	这	三	岛屿	.

与海浪搏斗了两个小时后，她到达了三岛。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['empti] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ]['daɪvərz]

On	one	of	the	islands	they	found	some	empty	huts	that	had	been	used	by	divers
在	一	的	这	岛屿	他们	成立	一些	空的	小屋	那	有	到过	用过的	经过	潜水员

.

:

.

在其中一个岛上，他们发现了一些潜水员曾经使用过的空置小屋。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .

There	they	lit	a	fire	.
那里	他们	点燃	一个	火	.

他们在那里点燃了一堆火。

[ðen] [ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Then	they	set	fire	to	a	patch	of	long	grass	on	the	island	,
然后	他们	放	火	到	一个	修补	的	长的	草	在	这	岛	,

然后他们放火烧了岛上的一片长草。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [bleɪz] .

in	the	hope	that	some	passing	ship	might	see	the	blaze	.
在	这	希望	那	一些	通过	船	可能	看	这	火焰	.

希望有过往船只能看到这场火灾。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkətuː] [wɜːr; wər] ['veri] ['fʌni] .

The	cat	and	the	cockatoo	were	very	funny	.
这	猫	和	这	凤头鹦鹉	是	非常	有趣的	.

那只猫和那只凤头鹦鹉非常滑稽。

[pʊs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][draɪ][lænd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst]

Puss	had	been	so	long	at	sea	that	he	hated	the	dry	land	as	much	as	most
猫	有	到过	所以	长的	在	海	那	他	憎恨	这	干燥	土地	作为	很多	作为	最多

靴猫在海上待了太久，他像大多数人一样讨厌陆地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[kæts] [heɪt] ['wɔːtər] .

cats	hate	water	.
猫	恨	水	.

猫讨厌水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][lænd] ,

He	was	brought	to	land	,
他	曾是	带来	到	土地	,

他被带到了陆地上，

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] [step] [ɑːn][ðə; ði][sænd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	at	each	step	on	the	sand	he	lifted	his	paw	and	shook	it	,
但	在	每个	步	在	这	沙	他	抬起	他的	爪子	和	摇晃	它	,

但他每走一步，都会抬起爪子抖一抖。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['skræmbld]

and	then	suddenly	he	darted	back	through	the	shallow	water	and	scrambled
和	然后	突然	他	飞镖	后退	通过	这	浅的	水	和	打乱

['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] !

into	the	boat	!
进入	这	船	!

然后他突然冲回浅水区，爬进了船里！

[pʊs] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt]

Puss	was	dropped	into	the	boat
猫	曾是	掉落	进入	这	船

猫咪被扔进了船里。

“ ['kɒki] ” [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] .

“	Cockie	”	was	miserable	.
“	公鸡	”	曾是	悲惨的	.

“科基”过得很痛苦。

[hiː; hi] [stʊd] ['helpləsli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

He	stood	helplessly	where	he	was	set	,	and	called	for	one	of	the	sailors	,
他	站立	无助地	在哪里	他	曾是	放	,	和	称为	为了	一	的	这	水手们	,

[hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [frend] .

his	special	friend	.
他的	特别的	朋友	.

他无助地站在原地，呼唤着他的一位水手朋友。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [suːn] [tʃɪrd] [ʌp] ,

When	he	was	taken	to	the	fire	he	soon	cheered	up	,
什么时候	他	曾是	已采取	到	这	火	他	很快	欢呼	向上	,

他被带到火边后，很快就高兴起来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə'loʊn]['iːv(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

but	he	would	not	stay	alone	even	beside	the	fire	.
但	他	会	不是	停留	独自的	甚至	旁	这	火	.

但他即使在火堆旁也不会独自待着。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['drægld] ['fɛðɜ-z] ,

He	looked	very	comical	,	with	his	draggled	feathers	,
他	看起来	非常	滑稽	,	和	他的	拖着	羽毛	,

他那拖沓的羽毛让他看起来十分滑稽。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [skəuldid] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

as	he	followed	the	sailors	and	scolded	them	if	they	left	him	.
作为	他	随后	这	水手们	和	责骂	他们	如果	他们	左边	他	.

他跟着水手们，如果他们离开他，他就会责骂他们。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [nɪr] .

On	Monday	morning	a	ship	came	near	.
在	周一	早晨	一个	船	来了	靠近	.

星期一早上，一艘船驶近了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðen] [stiːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] .

She	picked	up	those	on	the	island	and	then	steamed	for	the	wreck	.
她	挑选	向上	那些	在	这	岛	和	然后	蒸	为了	这	破坏	.

她把岛上的人接上，然后驶向沉船。

['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	after	she	got	close	to	it	,
甚至	后	她	得到	关闭	到	它	,

即使她已经接近了它，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊərz] [tuː; tə] [fetʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['hæriər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

it	took	hours	to	fetch	all	those	still	on	board	the	Harrier	from	her	to	the
它	采取	小时	到	拿来	全部	那些	仍然	在	木板	这	鹞式战斗机	从	她	到	这

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

花了几个小时才把所有还在“鹞式”战斗机上的人从她那里转移到轮船上。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stiːmd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] ['kʊkˌtaʊn] ,

When	at	last	they	steamed	away	towards	Cooktown	,
什么时候	在	最后的	他们	蒸	离开	向	库克镇	,

最后，他们乘着汽船驶向库克镇。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sædnəs] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

even	the	sadness	they	felt	for	the	loss	of	their	ship	was	forgotten	for	a
甚至	这	悲伤	他们	毛毡	为了	这	损失	的	他们的	船	曾是	被遗忘的	为了	一个

['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf]

little	as	they	saw	the	harbour	ahead	of	them	and	knew	that	they	were	safe
小的	作为	他们	锯	这	港口	前方	的	他们	和	知道	那	他们	是	安全的

.

:
.

即使是失去船只的悲伤，也因为看到前方的港口而暂时被遗忘，因为他们知道自己安全了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [flai] ['rɪvər]

THE	FLY	RIVER
这	飞	河

飞河

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,
FTER **Mr** **.** **Chalmers** **returned** **from** **this** **voyage** **,**
之后 先生 . 查尔默斯 返回 从 这 航程 ,

查尔默斯先生结束这次航行回来后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] ['rɪvər] .
he **and** **his** **wife** **went** **away** **to** **the** **mouth** **of** **the** **Fly** **River** **.**
他 和 他的 妻子 去 离开 到 这 嘴 的 这 飞 河 .

他和妻子去了弗莱河河口。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['lʌvəbl] [æz; əz][ðə; ði]
The **men** **of** **the** **wild** **tribes** **who** **lived** **there** **were** **not** **nearly** **so** **lovable** **as** **the**
这 男人 的 这 荒野 部落 WHO 居住地 那里 是 不是 几乎 所以 可爱的 作为 这
['sævidʒiz][ʌv; əv]['məutuː] - ['məutuː] ,
savages **of** **Motu** **-** **motu** **,**
野蛮人 的 莫图 - 莫图 ,

居住在那里的野蛮部落的男人们远不如莫图莫图的野蛮人那么可爱。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɝz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌgli] ['kruːəl]
and **Mrs** **.** **Chalmers** **found** **it** **difficult** **to** **care** **as** **much** **for** **the** **ugly** **cruel**
和 太太 . 查尔默斯 成立 它 难的 到 关心 作为 很多 为了 这 丑陋的 残忍的
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,
children **of** **the** **island** **of** **Saguane** **,**
孩子们 的 这 岛 的 - ,

查尔默斯太太很难像以前那样关心萨瓜内岛上那些丑陋残忍的孩子。

[wer] [ðer; ðər] [hoʊm] [naʊ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['məutuː] -
where **their** **home** **now** **was** **,** **as** **she** **had** **done** **for** **the** **children** **at** **Motu** **-**
在哪里 他们的 家 现在 曾是 , 作为 她 有 完毕 为了 这 孩子们 在 莫图 -
['məutuː] .
motu **.**
莫图 .

她现在把孩子们安置在了那里，就像她之前在莫图莫图为孩子们所做的那样。

['meni] [nuː] [plænz][wɜːr; wər][ɪn] - [maɪnd] .
Many **new** **plans** **were** **in** **Tamate's** **mind** **.**
许多 新的 计划 是 在 - 头脑 .

塔马特的脑海中浮现出许多新的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ]
It **was** **not** **enough** **for** **him** **that** **schools** **and** **churches** **were** **rising**
它 曾是 不是 足够的 为了 他 那 学校 和 教堂 是 上升
[θruː'aʊt] [nuː] ['gɪni] ;
throughout **New** **Guinea** **;**
自始至终 新的 几内亚 ;

新几内亚各地学校和教堂的兴起对他来说还不够；

[ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['siːsɪŋ] ; [ðæt] , [wen] [hiː; hi]['lændɪd][æt; ət] ['skætərd] ['vɪlɪdʒəz] ,
that **war** **was** **ceasing** **;** **that** **,** **when** **he** **landed** **at** **scattered** **villages** **,**
那 战争 曾是 停止 ; 那 , 什么时候 他 登陆 在 疏散 村庄 ,

战争即将结束；当他登陆零星散落的村庄时，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] ['oʊpənli] [tuː; tə] [ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ]
men **and** **women** **were** **waiting** **his** **coming** **,** **to** **say** **openly** **to** **all** **,** **that** **they**
男人 和 女性 是 等待 他的 未来 , 到 说 公然 到 全部 , 那 他们
[ment] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
meant **to** **follow**
意思是 到 跟随

男男女女都在等待他的到来，准备公开告诉所有人，他们打算追随他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus **Christ** **.**
耶稣 基督 .

耶稣基督。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [mɔːr] .
He **always** **wanted** **more** **.**
他 总是 通缉 更多的 .

他总是想要更多。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flai] ['rɪvər] [fɔːt] [ænd; ənd] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər]
As **long** **as** **those** **wild** **tribes** **of** **the** **Fly** **River** **fought** **and** **hated** **each** **other**
作为 长的 作为 那些 荒野 部落 的 这 飞 河 战斗 和 憎恨 每个 其他
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] .
he **could** **not** **rest** **.**
他 可以 不是 休息 .

只要弗莱河沿岸的那些野蛮部落还在互相争斗、互相仇恨，他就无法安宁。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
He **wished** **to** **do** **more** **for** **them** **than** **to** **bring** **peace** **amongst** **them** **.**
他 希望 到 做 更多的 为了 他们 比 到 带来 和平 在 他们 .

他想为他们做的远不止是让他们之间实现和平。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðoʊz] [traɪbz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]
He **hoped** **that** **some** **of** **the** **men** **of** **those** **tribes** **at** **the** **mouth** **of** **the** **river**
他 希望 那 一些 的 这 男人 的 那些 部落 在 这 嘴 的 这 河
,
,
,

他希望河口那些部落中的一些男人，

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɪnlənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
who **had** **learned** **to** **love** **his** **Master** **,** **would** **go** **to** **live** **inland** **amongst** **the**
WHO 有 学习 到 爱 他的 掌握 , 会 去 到 居住 内陆 在 这
[swɔmps] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ,
swamps **and** **marshes** **,**
沼泽 和 沼泽 ,

那些学会爱戴主人的人，会到内陆的沼泽和湿地中生活。

[wer] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌrærə'tɒŋgən] ['tiːtʃərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] .
where **even** **his** **Rarotongan** **teachers** **could** **not** **live** **.**
在哪里 甚至 他的 拉罗汤加岛 教师 可以 不是 居住 .

就连他在拉罗汤加岛的老师们都无法在那里生活。

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] ,
So **he** **began** **to** **train** **a** **band** **of** **these** **natives** **,**
所以 他 开始 到 火车 一个 乐队 的 这些 本地人 ,

于是他开始训练一群土著人，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˌrærəˈtɔŋ^ə] [ænd; ənd][pɔːrt] ['mɔːrzbi] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	trained	the	men	of	Rarotonga	and	Port	Moresby	before	.
作为	他	有	受过训练	这	男人	的	拉罗汤加	和	港口	莫尔斯比	前	.

他之前就训练过拉罗汤加岛和莫尔兹比港的士兵。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][hɪz; ɪz][waɪf] [gruː] ['veri] [ɪl] .

In	the	midst	of	all	his	plans	his	wife	grew	very	ill	.
在	这	中间	的	全部	他的	计划	他的	妻子	生长	非常	患病的	.

在他忙于各种计划之际，他的妻子却病重了。

[hiː; hi] [nəːst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [sæŋk] .

He	nursed	her	for	three	months	,	but	her	strength	sank	.
他	护理	她	为了	三	几个月	,	但	她	力量	沉没	.

他照顾了她三个月，但她的身体越来越虚弱。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [wer] [ðeɪ] [lɪvd]

The	sea	was	washing	away	the	shore	of	the	island	of	Saguane	where	they	lived
这	海	曾是	洗涤	离开	这	支撑	的	这	岛	的	-	在哪里	他们	居住地

,

,

,

海水正在侵蚀他们居住的萨瓜内岛的海岸线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	found	they	must	leave	it	.
和	他们	成立	他们	必须	离开	它	.

他们发现他们必须离开那里。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˌdiːˈeɪˈɑːrˈjuː] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɝz] ['oʊnli]

They	went	to	Daru	,	a	village	on	the	mainland	,	but	Mrs	.	Chalmers	only
他们	去	到	达鲁	,	一个	村庄	在	这	大陆	,	但	太太	.	查尔默斯	仅有的

[lɪvd] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] .

lived	one	day	there	.
居住地	一	天	那里	.

他们去了大陆上的一个村庄达鲁，但查尔默斯夫人只在那里住了一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] ,

She	had	been	very	eager	to	reach	this	new	home	,
她	有	到过	非常	渴望的	到	抵达	这	新的	家	,

她一直非常渴望到达这个新家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][læst][ɑːn] [ɜːrθ] .

which	was	to	be	her	last	on	earth	.
哪个	曾是	到	是	她	最后的	在	地球	.

这将是她在人世间的最后一次。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [keɪm] [truː] .

Her	wish	came	true	.
她	希望	来了	真的	.

她的愿望实现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

She	was	buried	in	the
她	曾是	埋葬	在	这

她被埋葬在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

['neɪtɪv] ['greɪvjɑːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [left] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['loʊnlinəs] .

native	graveyard	,	and	her	husband	was	left	once	more	to	work	in	loneliness	.
本国的	墓地	,	和	她	丈夫	曾是	左边	一次	更多的	到	工作	在	孤独	.

她的丈夫被留在了本地墓地，再次孤独地工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

He	did	not	lose	courage	.
他	做过	不是	失去	勇气	.

他没有失去勇气。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən] ['evər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	threw	himself	more	keenly	than	ever	into	his	work	.
他	扔	他自己	更多的	敏锐地	比	曾经	进入	他的	工作	.

他比以往任何时候都更加全身心地投入到工作中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][tuː; tə][goʊ] [lɔːŋ]

But	his	own	strength	was	failing	,	and	he	found	it	harder	to	go	long
但	他的	自己的	力量	曾是	失败	,	和	他	成立	它	更难	到	去	长的

['dʒəːniz] [wɪ'ðaʊt] [rest] .

journeys	without	rest	.
旅程	没有	休息	.

但他的体力却日渐衰弱，他发现自己越来越难以长时间不休息地旅行。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['leɪzi] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Sometimes	he	thought	he	was	growing	lazy	when	he	felt	that	he	was	not
有时	他	想法	他	曾是	生长	懒惰的什么时候		他	毛毡	那	他	曾是	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] .

able	to	do	as	much	as	he	had	once	done	.
有能力的	到	做	作为	很多	作为	他	有	一次	完毕	.

有时，当他觉得自己无法像以前那样完成那么多事情时，他会觉得自己变得懒惰了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] [nuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	morning	he	set	sail	on	the	Nieu	,	which	had	taken	the	place	of	the
一	早晨	他	放	帆	在	这	新	,	哪个	有	已采取	这	地方	的	这

['hæriər] ,

Harrier	,
鹞式战斗机	,

一天早晨，他登上“新”号（Nieu）起航，这艘船已经取代了“鹞”号（Harrier）。

[fɔːr; fər] [keɪp] ['blækwud] .

for	Cape	Blackwood	.
为了	岬	黑木	.

为黑木角。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪlənd] [nɪr] , [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs]

The	natives	there	,	and	on	the	large	island	near	,	were	very	strong	and	fierce
这	本地人	那里	,	和	在	这	大的	岛	靠近	,	是	非常	强的	和	凶猛的

.

:
.

那里的土著居民，以及附近大岛上的土著居民，都非常强壮凶猛。

- [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,

Tamate	knew	that	he	might	be	killed	,	but	then	he	knew	,	too	,
-	知道	那	他	可能	是	被杀	,	但	然后	他	知道	,	也	,

塔马特知道自己可能会被杀，但他同时也知道，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [ðoʊz] [waɪld][men] ,

that	if	he	could	win	those	wild	men	,
那	如果	他	可以	赢	那些	荒野	男人	,

如果他能赢得那些野人的胜利，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪbz] [huː] [lɪvd]

he	would	take	away	the	great	barrier	between	Christ	and	the	tribes	who	lived
他	会	拿	离开	这	伟大的	障碍	之间	基督	和	这	部落	WHO	居住地

[raʊnd] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flaɪ] [ˈrɪvər] [floʊd] .

round	the	gulf	of	water	into	which	the	Fly	River	flowed	.
圆形的	这	海湾	的	水	进入	哪个	这	飞	河	流动	.

他将消除基督与居住在弗莱河入海口周围的部落之间的巨大障碍。

[ɪf] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

If	these	men	were	to	stop	fighting	and	to	listen	to	the	story	of	Christ	,
如果	这些	男人	是	到	停止	斗争	和	到	听	到	这	故事	的	基督	,

如果这些人停止战斗，认真聆听基督的故事，

[ˈʌðər] [traɪbz] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [tuː] .

other	tribes	would	be	glad	to	do	so	too	.
其他	部落	会	是	高兴的	到	做	所以	也	.

其他部落也乐意这样做。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkruːəl] [ˈwɒrɪrz] .

They	would	be	grateful	to	be	free	from	the	fear	of	these	cruel	warriors	.
他们	会	是	感激的	到	是	自由的	从	这	害怕	的	这些	残忍的	战士	.

他们会感激自己能够摆脱这些残暴战士的恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ˈweðər]

It	did	not	matter	much	to	Tamate	whether
它	做过	不是	事情	很多	到	-	无论

对塔马特来说，这并不太重要。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ðem; ðəm] .

it	was	by	his	life	or	by	his	death	that	he	won	them	.
它	曾是	经过	他的	生活	或者	经过	他的	死亡	那	他	韩元	他们	.

他用生命或死亡赢得了他们。

[ˈiːðər] [weɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm]

Either	way	he	must	break	down	the	wall	that	shut	out	the	joy	of	life	from
任何一个	方式	他	必须	休息	向下	这	墙	那	关闭	出去	这	喜悦	的	生活	从

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .

so	many	people	.
所以	许多	人们	.

无论如何，他都必须打破那堵将许多人与生活乐趣隔绝开来的墙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [ˈgɪni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

There	was	a	young	friend	who	had	come	to	New	Guinea	with	the	same
那里	曾是	一个	年轻的	朋友	WHO	有	来	到	新的	几内亚	和	这	相同的

[hoʊps] [ðæt] - [hɪmˈself] [hæd; həd] .

hopes	that	Tamate	himself	had	.
希望	那	-	他自己	有	.

有一位年轻的朋友怀着和塔马特一样的希望来到新几内亚。

[ðɪs] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ,

This	friend	had	been	with	him	for	a	year	,
这	朋友	有	到过	和	他	为了	一个	年	,

这位朋友和他相识已有一年了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] .

and	had	been	like	a	son	to	him	in	his	sorrow	.
和	有	到过	喜欢	一个	儿子	到	他	在	他的	悲哀	.

在他悲伤的时候，他就像他的儿子一样照顾他。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

He	went	with	him	on	this	voyage	.
他	去	和	他	在	这	航程	.

他陪同他一起进行了这次航行。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ['hɪroʊ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , - [ə; eɪ] [tʃiːf] ,

Besides	these	two	,	there	were	on	board	Hiro	a	teacher	,	Naragi	a	chief	,
除了	这些	二	,	那里	是	在	木板	弘	一个	老师	,	-	一个	首席	,

除了他们两人之外，船上还有教师Hiro和船长Naragi。

[ten] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

ten	boys	who	were	in	training	,	and	the	captain	.
十	男孩们	WHO	是	在	训练	,	和	这	队长	.

十名正在训练的男孩和队长。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

When	the	Nieu	came	to	the	island	,	she	anchored	near	the	village	of	Dopima	.
什么时候	这	新	来了	到	这	岛	,	她	锚定	靠近	这	村庄	的	-	.

“纽”号抵达该岛后，在多皮马村附近抛锚。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː]

When	the	villagers	saw	the	ship	,	they	ran	down	to	the	shore	and	tumbled	into
什么时候	这	村民们	锯	这	船	,	他们	跑	向下	到	这	支撑	和	翻滚	进入

[ðer; ðər] [kə'nuːz] .

their	canoes	.
他们的	独木舟	.

村民们看到船后，纷纷跑到岸边，跳进自己的独木舟里。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [nuː] [hæd; həd] [kə'nuːz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

In	a	very	short	time	the	Nieu	had	canoes	lying	all	round	her	,
在	一个	非常	短的	时间	这	新	有	独木舟	说谎	全部	圆形的	她	,

很快，纽河周围就到处都是独木舟。

[ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][saɪdz] .

and	natives	were	climbing	up	her	sides	.
和	本地人	是	攀登	向上	她	侧面	.

当地居民正攀爬她的山坡。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] .

No	one	could	say	how	many	of	them	there	were	.
不	一	可以	说	如何	许多	的	他们	那里	是	.

没有人能说清他们到底有多少人。

['sævidʒiz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] - [ʃɪp] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

Savages	had	often	come	on	board	when	Tamate's	ship	lay	at	anchor	,
野蛮人	有	经常	来	在	木板	什么时候	-	船	躺	在	锚	,

当塔马特的船抛锚停泊时，经常会有野蛮人登上船。

[bʌt; bət] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [fɪrs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

but	these	seemed	to	be	more	wilful	and	fierce	than	most	of	the	others
但	这些	似乎	到	是	更多的	故意	和	凶猛的	比	最多	的	这	其他的

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

但这些似乎比其他大多数都更加顽固和凶猛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] ,

At	last	,	as	the	sun	went	down	behind	the	island	on	which	their	village	stood	,
在	最后的	,	作为	这	太阳	去	向下	在后面	这	岛	在	哪个	他们的	村庄	站立	,

最后，当太阳落山，落到他们村庄所在的岛屿后面时，

- ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

Tamate	ordered	them	to	go	home	,
-	订购	他们	到	去	家	,

塔马特命令他们回家。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [lænd] [æt; ət] - [ænd; ənd] [siː]

and	said	that	if	they	went	at	once	he	would	land	at	Dopima	and	see
和	说	那	如果	他们	去	在	一次	他	会	土地	在	-	和	看

[ðem; ðəm] [nekst] [deɪ] .

them	next	day	.
他们	下一个	天	.

他说，如果他们立刻出发，他第二天就会在多皮马登陆并见到他们。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

They	went	away	,
他们	去	离开	,

他们走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

but	when	the	morning	came	they	would	not	wait	till	he	could	keep	his	promise	.
但	什么时候	这	早晨	来了	他们	会	不是	等待	直到	他	可以	保持	他的	承诺	.

但到了早上，他们却等不及他履行承诺。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [krɔːst] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] .

At	five	o'clock	their	canoes	crossed	the	water	to	the	Nieu	.
在	五	点钟	他们的	独木舟	交叉	这	水	到	这	新	.

五点钟，他们的独木舟渡过水面，到达了尼厄河。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði]

There	were	many	more	of	the	villagers	than	there	had	been	on	the
那里	是	许多	更多的	的	这	村民们	比	那里	有	到过	在	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

evening	of	the	day	before	.
晚上	的	这	天	前	.

村民人数比前一天晚上多了很多。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [ə'baʊt] .

The	deck	was	so	crowded	that	the	men	on	board	could	scarcely	move	about	.
这	甲板	曾是	所以	挤	那	这	男人	在	木板	可以	几乎	移动	关于	.

甲板上人山人海，船上的人几乎无法动弹。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['feɪsɪz] ,

All	around	them	on	their	own	ship	there	were	dark	and	angry	faces	,
全部	大约	他们	在	他们的	自己的	船	那里	是	黑暗的	和	生气的	面孔	,

他们周围的船上到处都是阴沉愤怒的面孔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

and	in	their	ears	was	the	clamour	of	excited	voices	.
和	在	他们的	耳朵	曾是	这	叫嚣	的	兴奋的	声音	.

他们耳边充斥着兴奋的说话声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['welkəm] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hæd; həd] [brɔːt] .

It	was	not	a	peaceful	welcome	that	the	canoes	had	brought	.
它	曾是	不是	一个	和平	欢迎	那	这	独木舟	有	带来	.

独木舟带来的并非和平的欢迎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] .

They	were	full	of	bows	and	arrows	,	clubs	and	spears	.
他们	是	满的	的	弓	和	箭头	,	俱乐部	和	长矛	.

他们身上带着弓箭、棍棒和长矛。

- [beɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'gɔːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

Tamate	bade	the	natives	begone	,	but	they	would	not	.
-	巴德	这	本地人	走开	,	但	他们	会	不是	.

塔马特命令土著人离开，但他们不肯走。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] , [ðeɪ] [wʊd]

Then	he	thought	that	if	he	went	himself	,	although	it	was	so	early	,	they	would
然后	他	想法	那	如果	他	去	他自己	,	虽然	它	曾是	所以	早期的	,	他们	会

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

他心想，如果他自己去，虽然时间还早，他们也会跟着他。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˌrærə'tɒŋgən] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] .

He	left	the	Rarotongan	teacher	with	the	captain	in	the	Nieu	.
他	左边	这	拉罗汤加岛	老师	和	这	队长	在	这	新	.

他把拉罗汤加岛的老师留给了纽岛的船长。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

He	wished	his	young
他	希望	他的	年轻的

他祝愿他的年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[frend] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] .

friend	to	stay	too	.
朋友	到	停留	也	.

朋友也留下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	did	not	wish	him	to	risk	his	life	,
他	做过	不是	希望	他	到	风险	他的	生活	,

他不想让他冒生命危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

because	he	hoped	that	he	would	live	a	long	time	,
因为	他	希望	那	他	会	居住	一个	长的	时间	,

因为他希望自己能长寿，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	carry	on	the	work	that	he	himself	had	begun	.
和	携带	在	这	工作	那	他	他自己	有	开始	.

并继续他自己开始的工作。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	men	looked	at	each	other	.
这	二	男人	看起来	在	每个	其他	.

两人对视了一眼。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər] .

They	knew	there	was	great	danger	.
他们	知道	那里	曾是	伟大的	危险	.

他们知道情况非常危险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [men] [ə'raʊnd]

They	**had**	**seen**	**the**	**hatred**	**and**	**bitterness**	**in**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**wild**	**men**	**around**
他们	有	已见	这	仇恨	和	苦味	在	这	面孔	的	这	荒野	男人	大约

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们看到了周围野蛮人脸上的仇恨和痛苦。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

But	**Tamate**	**had**	**said**	**he**	**would**	**go**	**.**
但	-	有	说	他	会	去	.

但塔马特说过他会去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hiː; hi]

He	**had**	**never**	**failed**	**to**	**keep**	**his**	**promise**	**to**	**the**	**men**	**and**	**women**	**he**
他	有	绝不	失败的	到	保持	他的	承诺	到	这	男人	和	女性	他

[sɔːt] [tuː; tə] [help] .

sought	**to**	**help**	**.**
寻求	到	帮助	.

他从未辜负过对他想要帮助的男男女女的承诺。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	**would**	**not**	**do**	**it**	**now**	**.**
他	会	不是	做	它	现在	.

他现在不会这么做。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld] [mɑːb] .

And	**his**	**friend**	**would**	**never**	**let**	**him**	**go**	**alone**	**with**	**that**	**wild**	**mob**	**.**
和	他的	朋友	会	绝不	让	他	去	独自的	和	那	荒野	暴民	.

他的朋友绝不会让他单独和那群暴徒待在一起。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [tə'geðər] .

The	**two**	**men**	**stepped**	**into**	**the**	**boat**	**together**	**.**
这	二	男人	步	进入	这	船	一起	.

两人一同上了船。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	**chief**	**and**	**the**	**ten**	**boys**	**joined**	**them**	**,**	**and**	**they**	**rowed**	**for**	**the**	**shore**	**.**
这	首席	和	这	十	男孩们	加入	他们	,	和	他们	划船	为了	这	支撑	.

酋长和十个男孩加入了他们，他们一起划船向岸边游去。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

The	**splash**	**of**	**the**	**oars**	**sounded**	**faintly**	**through**	**the**	**shrill**	**shouts**	**of**	**the**	**natives**
这	溅	的	这	桨	听起来	淡淡的	通过	这	尖锐	喊叫	的	这	本地人

.

:
.

桨声在土著居民尖锐的叫喊声中隐约可闻。

[bʌt; bət] - [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] .

But	**Tamate's**	**clear**	**voice**	**rang**	**over**	**all**	**the**	**noise**	**.**
但	-	清除	嗓音	响铃	超过	全部	这	噪音	.

但塔马特的清晰嗓音盖过了所有的噪音。

“ [bæk] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [tuː; tə] ['brekfəst] .

“	**Back**	**in**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**to**	**breakfast**	**.**
〃	后退	在	一半	-	一个	-	小时	到	早餐	.

“半小时后回来吃早餐。”

〃 [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kə'nuːz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [boʊt] .

〃	**A**	**rush**	**of**	**canoes**	**followed**	**the**	**boat**	**.**
〃	一个	匆忙	的	独木舟	随后	这	船	.

“一大群独木舟跟在船后面。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['meni] [kə'nuːz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði]

But	those	in	her	looked	anxious	when	they	saw	how	many	canoes	stayed	by	the
但	那些	在	她	看起来	焦虑的	什么时候	他们	锯	如何	许多	独木舟	入住	经过	这

[nuː] .

Nieu	.
新	.

但当船上的人看到有多少独木舟停泊在尼厄河畔时，他们显得很焦虑。

[wʌt] [kʊd; kəd] [tuː] [men] [duː] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

What	could	two	men	do	if	the	natives	tried	to	take	the	ship	?
什么	可以	二	男人	做	如果	这	本地人	尝试	到	拿	这	船	?

如果土著人试图夺取船只，两个人能做什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] - [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

When	the	boat	reached	Dopima	the	two	white	men	and	some	of	the	boys
什么时候	这	船	达到	-	这	二	白色的	男人	和	一些	的	这	男孩们

['lændɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['klʌbhaʊs] .

landed	and	went	to	the	great	clubhouse	.
登陆	和	去	到	这	伟大的	俱乐部会所	.

当船到达多皮马时，两名白人男子和一些男孩上了岸，去了大俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [met] .

It	was	the	place	where	all	the	fighting	men	met	.
它	曾是	这	地方	在哪里	全部	这	斗争	男人	遇见	.

这是所有参战人员集结的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [steɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	other	boys	stayed	to	take	care	of	the	boat	,
这	其他	男孩们	入住	到	拿	关心	的	这	船	,

其他男孩留下来照看船。

[bʌt; bət] [suːn] ['vɪlɪdʒɚz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	soon	villagers	came	to	tell	them	that	they	too	must	come	to	the
但	很快	村民们	来了	到	告诉	他们	那	他们	也	必须	来	到	这

['klʌbhaʊs] [tuː; tə] [iːt] .

clubhouse	to	eat	.
俱乐部会所	到	吃	.

但很快村民们就来告诉他们，他们也必须到俱乐部来吃饭。

[tuː; tə] [fiːst] [tə'geðər] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [piːs] .

To	feast	together	is	a	sign	of	peace	.
到	盛宴	一起	是	一个	符号	的	和平	.

一起享用盛宴是和平的象征。

- [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Tamate	was	never	willing	to	refuse	to	eat	with	the	natives	.
-	曾是	绝不	愿意的	到	拒绝	到	吃	和	这	本地人	.

塔马特从来不愿意拒绝与当地人一起吃饭。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

His	boys	knew	this	,	and	left	the	boat	by	the	shore	.
他的	男孩们	知道	这	,	和	左边	这	船	经过	这	支撑	.

他的孩子们知道这一点，便把船留在了岸边。

[æz; əz] [ðeɪ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

As	they	feasted	in	the	clubhouse	a	crash	was	heard	.
作为	他们	盛宴	在	这	俱乐部会所	一个	碰撞	曾是	听到	.

当他们正在俱乐部会所里享用美食时，突然传来一声巨响。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌdiːˈeɪˈɑːrˈjuː] [spræŋ] [ʌp] .

Naragi	**and**	**the**	**boys**	**who**	**had**	**come**	**from**	**Daru**	**sprang**	**up**	**.**
-	和	这	男孩们	WHO	有	来	从	达鲁	弹簧	向上	.

奈良木和从达鲁来的男孩们跳了起来。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [leɪ] [ded] .

Before	**them**	**Tamate**	**and**	**his**	**young**	**friend**	**lay**	**dead**	**.**
前	他们	-	和	他的	年轻的	朋友	躺	死的	.

在他们面前，塔马特和他的年轻朋友已经死去。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [tuː] [ɑːrmd] [men] [huː] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈhaɪnd]

None	**of**	**them**	**had**	**noticed**	**two**	**armed**	**men**	**who**	**crept**	**along**	**the**	**floor**	**behind**
没有任何	的	他们	有	注意到	二	武装	男人	WHO	悄悄地爬	沿着	这	地面	在后面

[ðə; ði] [waɪt] [men] [tɪl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [stoʊn] [klʌbz] [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm]

the	**white**	**men**	**till**	**with**	**two**	**blows**	**from**	**their**	**great**	**stone**	**clubs**	**they**	**killed**	**them**
这	白色的	男人	直到	和	二	打击	从	他们的	伟大的	石头	俱乐部	他们	被杀	他们

[bəuθ] .

both	**.**
两个都	.

他们谁也没有注意到有两个持枪男子悄悄地从白人身后爬过去，用两根巨大的石棍将他们全部打死。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] - [feɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['æŋgri]

No	**one**	**had**	**ever**	**been**	**able**	**to**	**look**	**in**	**Tamate's**	**face**	**and**	**still**	**be**	**angry**
不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	看	在	-	脸	和	仍然	是	生气的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

从来没有人能看着塔马特的脸还对他生气。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hæd; həd][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

But	**from**	**behind**	**a**	**native**	**had**	**had**	**courage**	**to**	**strike**	**him**	**.**
但	从	在后面	一个	本国的	有	有	勇气	到	罢工	他	.

但背后一名当地人鼓起勇气袭击了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɔː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðen] .

His	**eyes**	**could**	**not**	**awe**	**the**	**savage**	**then**	**.**
他的	眼睛	可以	不是	敬畏	这	野蛮的	然后	.

那时，他的眼神无法震慑住野蛮人。

[hiː; hi] [leɪ] [ded] .

He	**lay**	**dead**	**.**
他	躺	死的	.

他已经死了。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]

His	**boys**	**had**	**no**	**hope**	**of**
他的	男孩们	有	不	希望	的

他的孩子们毫无希望

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**115**	**]**
[	页	-	]

[第115页]

[ɪˈskeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

逃脱。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [fel] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər]['mæstər] .

One	**by**	**one**	**they**	**fell**	**beside**	**their**	**master**	**.**
一	经过	一	他们	跌倒	旁	他们的	掌握	.

他们一个接一个地倒在了主人身边。

- [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

Naragi	**fought**	**for**	**his**	**life**	**.**
-	战斗	为了	他的	生活	.

奈良木奋力求生。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [men] [fɔːl] ,

He	**had**	**no**	**weapons**	**,**	**but**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**white**	**men**	**fall**	**,**
他	有	不	武器	,	但	什么时候	他	锯	这	白色的	男人	落下	,

他没有武器，但当他看到白人倒下时，

[hiː; hi] [lept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ə'nʌðər] ['mænz] [klʌb] .

he	**leapt**	**forward**	**and**	**seized**	**another**	**man's**	**club**	**.**
他	跳跃	向前	和	查获	其他	男人的	俱乐部	.

他跃上前去，夺过另一个人的棍棒。

[bʌt; bət][wʌn][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [lɔːŋ] [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] ['haʊlɪŋ] ['wɒrɪrz] ,

But	**one**	**man**	**could**	**not**	**stand**	**long**	**against**	**all**	**those**	**howling**	**warriors**	**,**
但	一	男人	可以	不是	站立	长的	反对	全部	那些	嚎叫	战士	,

但是，一个人不可能长时间抵挡住所有这些咆哮的战士。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [tuː] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

and	**soon**	**he**	**too**	**lay**	**quiet**	**and**	**still**	**.**
和	很快	他	也	躺	安静的	和	仍然	.

很快，他也安静地躺下了。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [went] [daʊn] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['welkəm]

The	**men**	**from**	**the**	**clubhouse**	**went**	**down**	**in**	**triumph**	**to**	**the**	**shore**	**to**	**welcome**
这	男人	从	这	俱乐部会所	去	向下	在	胜利	到	这	支撑	到	欢迎

[ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**others**	**who**	**had**	**stayed**	**by**	**the**	**ship**	**.**
这	其他的	WHO	有	入住	经过	这	船	.

俱乐部成员们凯旋而归，来到岸边迎接留在船上的其他人。

[ðer; ðər] [kə'nuːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['oʊnli] ['wɛpənz] ,

Their	**canoes**	**,**	**which**	**had**	**shown**	**only**	**weapons**	**,**
他们的	独木舟	,	哪个	有	所示	仅有的	武器	,

他们的独木舟上只展示了武器。

[wɜːr; wər] [naʊ] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] .

were	**now**	**piled**	**high**	**with**	**everything**	**that**	**could**	**be**	**lifted**	**from**	**the**	**Nieu**	**.**
是	现在	堆积	高的	和	一切	那	可以	是	抬起	从	这	新	.

现在，所有能从尼乌河上搬下来的东西都堆得高高的。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

The	**savages**	**danced**	**and**	**shouted**	**on**	**the**	**beach**	**as**	**they**	**saw**	**the**	**things**	**that**
这	野蛮人	跳舞	和	喊叫	在	这	海滩	作为	他们	锯	这	事物	那

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [ʃɪp] .

had	**come**	**from**	**the**	**white**	**man's**	**ship**	**.**
有	来	从	这	白色的	男人的	船	.

看到从白人船上运来的东西，野蛮人们在海滩上载歌载舞，欢呼雀跃。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ][wɔːr][peɪnt] ,

The	**men**	**were**	**smeared**	**with**	**war**	**paint**	**,**
这	男人	是	涂抹	和	战争	画	,

这些人身上涂满了战妆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [wɜːr; wər] [suːn] [steɪnd]

and	**the**	**clothes**	**and**	**books**	**that**	**had**	**been**	**on**	**the**	**Nieu**	**were**	**soon**	**stained**
和	这	衣服	和	图书	那	有	到过	在	这	新	是	很快	染色

[ɔːl]['oʊvər][æz; əz][wʌn][waɪld][mæn]['æftər] [ə'nʌðər] [paʊnst] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] .

all	**over**	**as**	**one**	**wild**	**man**	**after**	**another**	**pounced**	**on**	**what**	**he**	**liked**	**best**	**.**
全部	超过	作为	一	荒野	男人	后	其他	猛扑	在	什么	他	喜欢	最好的	.

而“新号”上的衣服和书籍很快就被弄得脏兮兮的，一个又一个野人扑向他们最喜欢的东西。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒərz] .

After	a	time	they	began	to	tire	of	turning	over	the	treasures	.
后	一个	时间	他们	开始	到	胎	的	转弯	超过	这	宝藏	.

过了一段时间，他们开始厌倦了翻找宝物。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [roʊz] : " [let] [ju: 'es] [breɪk] [ðə; ði] [boʊt] !

A	shout	rose	:	"	Let	us	break	the	boat	!
一个	喊	玫瑰	:	"	让	我们	休息	这	船	!

一声喊叫响起："让我们把船砸碎吧！"

" [ðeɪ] ['skæmpəd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [wer]

"	They	scampered	off	to	the	creek	where
"	他们	四处逃窜	离开	到	这	溪	在哪里

他们四散奔向小溪，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .

the	boys	had	left	her	.
这	男孩们	有	左边	她	.

男孩们都离开了她。

[smæʃ] !

Smash	!
粉碎	!

粉碎！

[bæŋ] ! [kræʃ] !

bang	!	crash	!
砰	!	碰撞	!

砰！啪！

[ðə; ði] [stoʊn] [klʌbz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [boʊt] .

the	stone	clubs	fell	on	the	beautiful	boat	.
这	石头	俱乐部	跌倒	在	这	美丽的	船	.

石棍落在了那艘漂亮的船上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [gɪft] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃɑ:mɜ-z] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][hɜ:r; hər]

She	was	the	last	gift	that	Mrs	.	Chalmers	had	given	to	the	work	her
她	曾是	这	最后的	礼物	那	太太	.	查尔默斯	有	给定	到	这	工作	她

['hʌzbənd] [lʌvd] .

husband	loved	.
丈夫	喜爱	.

她是查尔默斯夫人献给丈夫所热爱的事业的最后一份礼物。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[krɪk] ! [went] [ðə; ði] [wʊd] .

crick	!	went	the	wood	.
板球	!	去	这	木头	.

木头嘎吱作响。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['splɪntərz] .

In	a	few	minutes	there	was	only	a	pile	of	splinters	.
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	仅有的	一个	桩	的	碎片	.

几分钟后，只剩下一堆木屑。

[iːtʃ] ['wɔːriər] [tʊk] [wʌn] .
Each warrior took one .
每个 战士 采取 一 .

每个战士拿了一个。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌbhaʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [hæd; həd]
Afterwards he stuck it up in his clubhouse to show that he too had had
然后 他 卡住 它 向上 在 他的 俱乐部会所 到 展示 那 他 也 有 有
[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] .
a share in the death of the great white chief .
一个 分享 在 这 死亡 的 这 伟大的 白色的 首席 .

之后，他把照片贴在自己的俱乐部里，以表明他也参与了那位伟大白人酋长的死亡。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [sent] ['hɜːrid] [glɑːnsiz] ['æftər] [ðə; ði]
On board the Nieu the captain and Hiro had sent hurried glances after the
在 木板 这 新 这 队长 和 弘 有 发送 慌忙 眼神 后 这
[boʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
boat as she went towards the shore .
船 作为 她 去 向 这 支撑 .

在“纽”号上，船长和弘匆匆地向驶向岸边的船只回头望去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
They could not look for long at a time ,
他们 可以 不是 看 为了 长的 在 一个 时间 ,

他们不可能一次寻找很长时间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rekɪŋ]
for they had to try to keep the natives from breaking and wrecking
为了 他们 有 到 尝试 到 保持 这 本地人 从 打破 和 破坏
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

因为他们必须想办法阻止土著人破坏船只。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .
They saw the boat grow smaller and smaller .
他们 锯 这 船 生长 较小的 和 较小的 .

他们眼睁睁地看着船越来越小。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuːz] [kloʊz] [ɪn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
They saw the canoes close in upon it .
他们 锯 这 独木舟 关闭 在 之上 它 .

他们看到独木舟向它靠近。

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ɪts] [kɔːrs] .
Still they could trace its course .
仍然 他们 可以 痕迹 它是 课程 .

不过他们仍然可以追踪到它的轨迹。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [goʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
They saw it reach the village and go close to the shore .
他们 锯 它 抵达 这 村庄 和 去 关闭 到 这 支撑 .

他们看到它到达村庄，并靠近海岸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] [ə'gen] .
Then it came out into deep water again .
然后 它 来了 出去 进入 深的 水 再次 .

然后它又游到了深水区。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
Again it entered the village , and after that they could not see it any more .
再次 它 进入 这 村庄 , 和 后 那 他们 可以 不是 看 它 任何 更多的 .

它再次进入村庄，之后他们就再也看不到它了。

[noʊ] [boʊt] [keɪm]
No boat came
不 船 来了

没有船来。

[noʊ] [klɪr] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] - , [bʌt; bət] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]
No clear sounds came to them from Dopima , but around them were
不 清除 声音 来了 到 他们 从 - , 但 大约 他们 是
['meni] [saʊndz] .
many sounds .
许多 声音 .

他们没有听到多皮马那边传来清晰的声音，但他们周围却传来各种各样的声音。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuːz] .
Everything that could be taken was seized and thrown into the canoes .
一切 那 可以 是 已采取 曾是 查获 和 抛掷 进入 这 独木舟 .

所有能拿走的东西都被没收并扔进了独木舟里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [gʊd] [θɪŋz] ['broʊkən][ænd; ənd] [sɔɪld] .
It was hard to see good things broken and soiled .
它 曾是 难的 到 看 好的 事物 破碎的 和 脏的 .

看到美好的事物被破坏和玷污，令人心痛。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn] [ðæt] ['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]
But the pain of that was nothing to the pain that Hiro and the captain
但 这 疼痛 的 那 曾是 没有什么 到 这 疼痛 那 弘 和 这 队长
[felt] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [ɑːn][ænd; ənd][noʊ]['sɪgnəl] [riːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
felt as the hours went on and no signal reached them from the shore .
毛毡 作为 这 小时 去 在 和 不 信号 达到 他们 从 这 支撑 .

但与时间一分一秒地过去，岸上始终没有传来任何信号相比，浩和船长所感受到的痛苦根本算不了什么。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['sævidʒiz] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['kwaɪət] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
At last the savages left them and quiet settled down on the ship .
在 最后的 这 野蛮人 左边 他们 和 安静的 定居 向下 在 这 船 .

最后，野蛮人离开了，船上恢复了平静。

[ðə; ði]['kwaɪət][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .
The quiet was more dreadful than the noise of the morning had been .
这 安静的 曾是 更多的 可怕 比 这 噪音 的 这 早晨 有 到过 .

寂静比早晨的喧嚣更令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʊd]
It left time to look and look towards the shore for the boat that would
它 左边 时间 到 看 和 看 向 这 支撑 为了 这 船 那 会
['nevər] [kʌm] [ə'gen] .
never come again .
绝不 来 再次 .

它给了人们时间，让人不停地望向岸边，寻找那艘永远不会再来的船。

[ðə; ði] [nuː] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ænd; ənd] [stiːmd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
The Nieu lifted her anchor and steamed up and down .
这 新 抬起 她 锚 和 蒸 向上 和 向下 .

“纽”号起锚，开始上下航行。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [nɪr] - .
All day long she waited near Dopima .
全部 天 长的 她 等待 靠近 - .

她整天都在多皮玛附近等着。

['æftər] ['sʌnset] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ðer; ðər] .

After	sunset	she	sailed	out	to	sea	beyond	the	island	and	anchored	there	.
后	日落	她	航行	出去	到	海	超过	这	岛	和	锚定	那里	.

日落之后，她驶向岛屿外的海域，并在那里抛锚停泊。

[nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə'gen] .

Next	day	she	sailed	along	the	shore	again	.
下一个	天	她	航行	沿着	这	支撑	再次	.

第二天她再次沿岸航行。

[ðə; ði] [tu:] [sæd] [men] [ɑ:n] [bɔ:rd] [geɪzd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [noʊ] [boʊt] [keɪm] .

The	two	sad	men	on	board	gazed	towards	the	village	but	no	boat	came	.
这	二	伤心	男人	在	木板	凝视	向	这	村庄	但	不	船	来了	.

船上两个悲伤的男人望着村庄的方向，但始终没有船只到来。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [seɪld] [tu:; tə] [ˌdi:'eɪ'ɑ:r'ju:] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃi:f] [hæd; həd] [daɪd]

At	last	they	sailed	to	Daru	to	tell	that	the	great	white	chief	had	died
在	最后的	他们	航行	到	达鲁	到	告诉	那	这	伟大的	白色的	首席	有	死亡

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

for	his	people	.
为了	他的	人们	.

最后，他们航行到达鲁，告诉大家那位伟大的白人酋长为了他的人民而牺牲了。

[jet] - [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ded] ,

Yet	Tamate	did	not	wish	his	friends	to	think	of	him	as	dead	,
然而	-	做过	不是	希望	他的	朋友们	到	思考	的	他	作为	死的	,

然而，塔马特并不希望他的朋友们认为他已经死了。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] .

when	they	could	not	see	him	any	more	.
什么时候	他们	可以	不是	看	他	任何	更多的	.

当他们再也见不到他的时候。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

He	wished	them	to
他	希望	他们	到

他希望他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wɜ:rks] ['glædli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] ,

know	that	he	lives	and	works	gladly	in	the	great	life	beyond	the	grave	,
知道	那	他	生活	和	作品	乐意	在	这	伟大的	生活	超过	这	严重	,

要知道，他在死后的世界里快乐地生活和工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi]

and	that	he	knows	and	loves	his	Master	Jesus	Christ	far	better	than	he
和	那	他	知道	和	爱	他的	掌握	耶稣	基督	远的	更好的	比	他

[kʊd; kəd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

could	on	earth	.
可以	在	地球	.

而且他比在世上更了解、更爱他的主耶稣基督。

[nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ['æftər] [deθ] ,

Not	very	long	before	he	died	,	he	had	written	of	the	life	after	death	,
不是	非常	长的	前	他	死亡	,	他	有	书面	的	这	生活	后	死亡	,

在他去世前不久，他曾写过关于死后生活的文章。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [greɪt] [breɪv] [wɜːrk][fɔːr; fər] [kraɪst] .

“	I	shall	have	good	work	to	do	,	great	brave	work	for	Christ	.
”	我	将	有	好的	工作	到	做	,	伟大的	勇敢的	工作	为了	基督	.

“我将有美好的工作要做，为基督做伟大而勇敢的工作。”

” [æz; əz][ðə; ðiː] [nuːz] [ʌv; əv] - [deθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌdiːˈeɪˈɑːrˈjuː] , [ænd; ənd]['məutuː] - ['məutuː] , [pɔːrt]

”	As	the	news	of	Tamate's	death	came	to	Daru	,	and	Motu	-	motu	,	Port
”	作为	这	消息	的	-	死亡	来了	到	达鲁	,	和	莫图	-	莫图	,	港口

['mɔːrzbi] [ænd; ənd][suːaʊ] ,

Moresby	and	Suau	,
莫尔斯比	和	苏奥	,

“当塔马特的死讯传到达鲁、莫图莫图、莫尔兹比港和苏奥时，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː]['vɪlɪdʒəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [nuː] ['gɪni] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]

and	to	all	the	villages	between	them	,	New	Guinea	was	stricken	with
和	到	全部	这	村庄	之间	他们	,	新的	几内亚	曾是	受打击的	和

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

新几内亚给它们之间的所有村庄都带来了悲痛。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

Men	and	women	and	children	were	sick	with	grief	.
男人	和	女性	和	孩子们	是	生病的	和	悲伤	.

男女老少都悲痛欲绝。

[ðen] [ðə; ðiː] [lʌv] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] - [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [streŋθ] .

Then	the	love	they	had	for	Tamate	brought	a	new	strength	.
然后	这	爱	他们	有	为了	-	带来	一个	新的	力量	.

然后，他们对塔玛特的爱给他们带来了新的力量。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	wished	to	do	more	for	the	work	for	which	he	died	than	they	had
他们	希望	到	做	更多的	为了	这	工作	为了	哪个	他	死亡	比	他们	有

['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

ever	done	before	.
曾经	完毕	前	.

他们希望为他为之献身的事业做出比以往更多的贡献。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld][mæn] [kɔːld] ['ruːə] .

There	was	one	old	man	called	Rua	.
那里	曾是	一	老的	男人	称为	鲁阿	.

有一个名叫鲁阿的老人。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [wiːk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

His	hands	were	weak	but	his	heart	was	strong	.
他的	双手	是	虚弱的	但	他的	心	曾是	强的	.

他的双手虽然无力，但他的心却很坚强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʌvd] - [wɪð; wɪθ]

It	was	so	good	and	strong	that	though	it	had	loved	Tamate	with
它	曾是	所以	好的	和	强的	那	尽管	它	有	喜爱	-	和

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

它如此优秀、如此强大，以至于尽管它曾深爱着塔玛特，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [heɪt] [ðə; ðiː][men] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

it	did	not	hate	the	men	who	had	killed	him	.
它	做过	不是	恨	这	男人	WHO	有	被杀	他	.

它并不憎恨那些杀害它的人。

['ruːə][sæt][ænd; ənd] [mɔːnd] .
Rua **sat** **and** **mourned** **.**
鲁阿 卫星 和 哀悼 .

鲁阿静静地坐着，哀悼着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nuː] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['tʃiːfs] [hɑːrt] .
His **heart** **knew** **the** **thoughts** **of** **the** **white** **chief's** **heart** **.**
他的 心 知道 这 想法 的 这 白色的 酋长的 心 .

他的内心明白了白人酋长的心意。

- [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tamate **had** **longed** **to** **win** **the** **love** **of** **the**
- 有 渴望 到 赢 这 爱 的 这

塔玛特一直渴望赢得……的爱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

[waɪld][men][ʌv; əv] - [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
wild **men** **of** **Dopima** **for** **Jesus** **Christ** **.**
荒野 男人 的 - 为了 耶稣 基督 .

多皮马的野人为了耶稣基督而战。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] .
He **had** **died** **for** **this** **.**
他 有 死亡 为了 这 .

他为此献出了生命。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [deθ] [biː; bi][ɪn][veɪn] ?
Would **his** **death** **be** **in** **vain** **?**
会 他的 死亡 是 在 徒劳 ?

他的死会白费吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !
No **,** **it** **must** **not** **be** **!**
不 , 它 必须 不是 是 !

不，绝对不可能!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['ruːə][kʊd; kəd][help] .
It **might** **be** **that** **Rua** **could** **help** **.**
它 可能 是 那 鲁阿 可以 帮助 .

或许Rua能帮上忙。

[hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][daɪd] .
He **might** **live** **for** **the** **people** **for** **whom** **his** **friend** **had** **died** **.**
他 可能 居住 为了 这 人们 为了 谁 他的 朋友 有 死亡 .

他或许会为了他朋友为之牺牲的人们而活。

[ðə; ði] [θɔːt] ['faɪərd][hɪm; ɪm] .
The **thought** **fired** **him** **.**
这 想法 被解雇 他 .

这个想法让他怒火中烧。

[hiː; hi] [roʊt] :
He **wrote** **:**
他 写道 :

他写道:

“ [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
“ **May** **you** **have** **life** **and** **happiness** **.**
“ 可能 你 有 生活 和 幸福 .

愿你拥有健康快乐的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新几内亚查尔默斯的故事(The Story of Chalmers of New Guinea)

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['veri] [sæd] .

At	this	time	our	hearts	are	very	sad	.
在	这	时间	我们的	心	是	非常	伤心	.

此时此刻，我们心情非常悲伤。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .

Tamate	and	the	boys	are	not	here	.
-	和	这	男孩们	是	不是	这里	.

塔玛特和孩子们都不在这里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

We	shall	not	see	them	again	.
我们	将	不是	看	他们	再次	.

我们将再也见不到他们了。

[aɪ][hæv; həv] [wept] [mʌtʃ] .

I	have	wept	much	.
我	有	哭泣	很多	.

我哭了很多次。

[maɪ] ['fɑːðər] - ['bɑːdi][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ə'gen] ,

My	father	Tamate's	body	I	shall	not	see	again	,
我的	父亲	-	身体	我	将	不是	看	再次	,

我再也见不到父亲塔马特的遗体了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

but	his	spirit	we	shall	certainly	see	in	heaven	,
但	他的	精神	我们	将	当然	看	在	天堂	,

但我们一定会在天堂见到他的灵魂。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] , ['θɜːrəli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

if	we	are	strong	to	do	the	work	of	God	,	thoroughly	and	all	the	time	.
如果	我们	是	强的	到	做	这	工作	的	上帝	,	彻底	和	全部	这	时间	.

如果我们有能力，就能彻底、始终如一地完成上帝的工作。

[hɪr] [maɪ] [wɪʃ] .

Hear	my	wish	.
听到	我的	希望	.

请听我许愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] .

It	is	a	great	wish	.
它	是	一个	伟大的	希望	.

这是一个美好的愿望。

[maɪ] [streŋθ] [aɪ] [wʊd] [spend] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

My	strength	I	would	spend	in	the	place	where	he	was	killed	.
我的	力量	我	会	花费	在	这	地方	在哪里	他	曾是	被杀	.

我会把我的力量用在他遇害的地方。

[ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

In	that	village	I	would	live	.
在	那	村庄	我	会	居住	.

我愿意住在那个村庄。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kɪld] [men] ,

In	that	place	where	they	killed	men	,
在	那	地方	在哪里	他们	被杀	男人	,

在他们杀人的地方，

['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Jesus	Christ's	name	and	His	word	I	would	teach	to	the	people	,
耶稣	基督的	姓名	和	他的	单词	我	会	教	到	这	人们	,

我要将耶稣基督的名和他的教诲传授给人们。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['dʒiːzəs] - ['tʃɪldrən] .

that	they	may	become	Jesus	'	children	.
那	他们	可能	变得	耶稣	-	孩子们	.

使他们成为耶稣的儿女。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] .

My	wish	is	just	this	.
我的	希望	是	只是	这	.

我的愿望就是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	it	.
你	知道	它	.

你明白的。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

" ['ruːə][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - .

"	Rua	could	not	go	to	Dopima	.
"	鲁阿	可以	不是	去	到	-	.

“鲁阿不能去多皮马。”

[ə; eɪ] ['greɪtər] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	greater	joy	came	to	him	.
一个	更大的	喜悦	来了	到	他	.

他感到无比喜悦。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi]

Instead	of	going	there	to	live	for	Christ	and	for	his	friend	,	he
反而	的	去	那里	到	居住	为了	基督	和	为了	他的	朋友	,	他

他本不该去那里为基督和他的朋友而活，但他却

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[went] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

went	on	a	longer	journey	,	to	be	with	Christ	and	with	his	friend	.
去	在	一个	更长	旅行	,	到	是	和	基督	和	和	他的	朋友	.

他踏上了一段更长的旅程，去与基督和他的朋友在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['klʌbˌhaus] [raʊnd] - [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [stʌk] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]

In	the	clubhouses	round	Dopima	the	warriors	had	stuck	up	pieces	of	the	broken
在	这	俱乐部会所	圆形的	-	这	战士	有	卡住	向上	件	的	这	破碎的

[boʊt] .

boat	.
船	.

在多皮马周围的俱乐部里，战士们把破碎的船的碎片粘在了墙上。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [fiːsts] [æz; əz][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['vɪktəri]

They	pointed	to	them	at	their	feasts	as	the	signs	of	their	great	victory
他们	尖	到	他们	在	他们的	盛宴	作为	这	标志	的	他们的	伟大的	胜利

['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

over	the	white	chief	and	his	power	.
超过	这	白色的	首席	和	他的	力量	.

在宴会上，他们指着这些东西，作为他们战胜白人酋长及其势力的伟大胜利的象征。

[bʌt; bət][ɪn] - [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] [nuː] ['gɪni] ,

But	in	Dopima	and	all	over	New	Guinea	,
但	在	-	和	全部	超过	新的	几内亚	,

但在多皮马和整个新几内亚，

[ðə; ði] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]

the	death	that	had	seemed	to	give	them	the	victory	was	in	truth	a
这	死亡	那	有	似乎	到	给	他们	这	胜利	曾是	在	真相	一个

['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [kraɪst] .

triumph	for	the	army	of	Christ	.
胜利	为了	这	军队	的	基督	.

看似给他们带来胜利的死亡，实际上是基督军队的凯旋。

[wiːk] ['hɑːrts] [gruː] [breɪv] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Weak	hearts	grew	brave	at	the	thought	of	it	.
虚弱的	心	生长	勇敢的	在	这	想法	的	它	.

想到这一点，原本胆小的人也变得勇敢起来。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ] [huːm] - [hæd; həd]

Men	and	women	came	forward	to	fight	for	the	Hero	whom	Tamate	had
男人	和	女性	来了	向前	到	斗争	为了	这	英雄	谁	-	有

['fɑːloʊd] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ,

followed	even	unto	death	,
随后	甚至	到	死亡	,

男男女女挺身而出，为塔玛特追随至死的英雄而战。

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [daɪd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [heitid] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

Jesus	Christ	,	who	died	for	those	who	hated	Him	,	because	He	loved	them	.
耶稣	基督	,	WHO	死亡	为了	那些	WHO	憎恨	他	,	因为	他	喜爱	他们	.

耶稣基督为恨他的人而死，因为他爱他们。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Printed	by	Ballantyne	,	Hanson	&	Co	.
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作	.

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['edɪnbərə] & ['lʌndən]

Edinburgh	&	London
爱丁堡	&	伦敦

爱丁堡和伦敦

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['taɪpsetɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] “ ['klʌbhaʊs] ” [wʌz; wəz][bəuθ] “ [klʌb] - [haʊs] ” [ænd; ənd] “

Typesetting	**for**	**the**	**word**	**“**	**clubhouse**	**”**	**was**	**both**	**“**	**club**	**-**	**house**	**”**	**and**	**“**
排版	为了	这	单词	“	俱乐部会所	”	曾是	两个都	“	俱乐部	-	房子	”	和	“

['klʌbhaʊs] ” .

clubhouse	**”**	**.**
俱乐部会所	”	.

“clubhouse”一词的排版既有“club-house”也有“clubhouse”。

[ðə; ði] ['haɪfn] [hæz; həz] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .

The	**hyphen**	**has**	**been**	**dropped**	**in**	**this**	**ebook**	**for**	**consistency**	**.**
这	连字符	有	到过	掉落	在	这	电子书	为了	一致性	.

为了保持一致性，本电子书中省略了连字符。

[ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn] “ [wɔːr] - [peɪnt] ” [ɑːn][peɪdʒ] - [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'liːtəd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] ['ʌðər]

The	**hyphen**	**in**	**“**	**war**	**-**	**paint**	**”**	**on**	**page**	**39**	**has**	**been**	**deleted**	**to**	**conform**	**to**	**other**
这	连字符	在	“	战争	-	画	”	在	页	-	有	到过	已删除	到	符合	到	其他

['juːsɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] .

usage	**in**	**this**	**ebook**	**.**
用法	在	这	电子书	.

为了与本电子书中的其他用法保持一致，第 39 页“war-paint”中的连字符已被删除。

[ðə; ði] ['taɪpsetər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['fʊlˌstɑp] ['æftər] “ ['mɪstər] ” - - [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .

The	**typesetter**	**omitted**	**the**	**fullstop**	**after**	**“**	**Mr**	**”**	**-**	**-**	**this**	**has**	**been**	**added**	**.**
这	排字工	省略	这	句号	后	“	先生	”	-	-	这	有	到过	额外	.

排版员漏掉了“先生”后面的句号——现在已经加上了。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ðə; ði] ['taɪpset] “ [pləfɔrm] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['plætfɔːrm] .

On	**page**	**42**	**,**	**the**	**typeset**	**“**	**plaform**	**”**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**“**	**platform**	**.**
在	页	-	,	这	排版	“	平台	”	有	到过	已更改	到	“	平台	.

第 42 页上，排版中的“platform”已更改为“platform”。

” [ɑːn][peɪdʒ] - ,

”	**On**	**page**	**73**	**,**
”	在	页	-	,

“在第73页，

“ ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi] “ ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ” [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]

“	**Spirit**	**of**	**love**	**”**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**be**	**“**	**Spirit**	**of**	**Love**	**”**	**to**	**match**	**the**
”	精神	的	爱	”	有	到过	已更改	到	是	“	精神	的	爱	”	到	匹配	这

['priːviəs] [ə'kɜːrəns] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

previous	**occurrence**	**on**	**the**	**page**	**.**
以前的	发生	在	这	页	.

“Spirit of love”已更改为“Spirit of Love”，以与页面上的先前出现保持一致。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [wʌn] ['pærəgræf] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]

Illustrations	**have**	**been**	**moved**	**up**	**or**	**down**	**one**	**paragraph**	**to**	**avoid**	**interrupting**	**the**
插图	有	到过	已搬	向上	或者	向下	一	段落	到	避免	打断	这

['riːdɚz] [floʊ] .

reader's	**flow**	**.**
读者的	流动	.

为了避免打断读者的阅读节奏，插图的位置上下移动了一个段落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神